



2^{NDE} EDITION DE LA LISTE DES DESCRIPTEURS OIV
POUR LES VARIETES ET ESPECES DE *VITIS*

2^a EDICIÓN DE LA LISTA DE DESCRIPTORES OIV
PARA VARIEDADES DE VID Y ESPECIES DE *VITIS*

2ND EDITION OF THE OIV DESCRIPTOR LIST
FOR GRAPE VARIETIES AND *VITIS* SPECIES

2^a EDIZIONE DEL CODICE DI CARATTERI DESCRITTIVI OIV
PER LE VARIETÀ DI VITE E SPECIE DI *VITIS*

2. AUFLAGE DER OIV MERKMALSLISTE
FÜR REBSORTEN UND *VITIS*-ARTEN

Prefazione alla seconda edizione.

La seconda edizione del Codice di caratteri descrittivi OIV per le varietà di vite e specie di *Vitis* ha lo scopo di:

- **integrare le modifiche suggerite nella "Proposta definitiva di modifica della scheda OIV" (147 descrittori)** presentata alla 29^a sessione del gruppo di esperti OIV "Selezione della vite" (che risale al 1997).
- **inserire i miglioramenti effettuati dagli esperti ampelografi del progetto comunitario Genres CT96 No81 ("European network for grapevine genetic resources conservation and characterisation" (<http://www.genres.de/eccdb/vitis>), 1997 – 2002).** Nell'ambito del progetto è stata controllata la conformità dei rilievi effettuati dai 19 partners. Sulla base dei risultati del Genres CT96 No81 i descrittori sono stati modificati cercando di renderli il più obiettivi possibile, di ridurre la sensibilità alle modifiche e migliorarne la facilità di registrazione. Inoltre, sono state aggiunte e migliorate le varietà di riferimento, per facilitare l'assegnazione ai vari livelli di espressione del carattere.
- **armonizzare quasi completamente i descrittori comuni utilizzati da UPOV, Bioversity e OIV.** Una identica definizione e registrazione dei descrittori porterà ad una comparabilità univoca dei dati, evitando rilevazioni in doppio e promuoverà un maggior utilizzo dei dati. Per realizzare questo obiettivo, durante la 34^a sessione del gruppo di esperti OIV "selezione della vite" (19 marzo 2002), è stato costituito un gruppo di lavoro con i rappresentanti di UPOV, Bioversity e OIV. Finora sono stati armonizzati l'90% dei descrittori UPOV, Bioversity e OIV. E' stata aggiunta anche una tabella con i codici dei descrittori OIV e i corrispondenti UPOV e Bioversity.
- **proporre l'uso della "lista prioritaria di descrittori primari" (14 descrittori),** elaborato all'interno del Genres CT96 No81, **per una descrizione rapida delle varietà.**
- **aggiungere ulteriori descrittori per:** caratteri ampelometrici della foglia (18 descrittori), caratteri ampelografici (3 descrittori), caratteristiche fitopatologiche (4 descrittori), isoenzimi (2 descrittori) e marcatori SSR (6 descrittori). I descrittori ampelometrici della foglia possono svolgere un ruolo importante per l'identificazione della vite. I marcatori SSR sono risultati essere uno strumento estremamente efficiente ed utile per l'identificazione della vite e l'analisi della discendenza. Questi marcatori sono numerosi e distribuiti casualmente nel genoma degli eucarioti e sono sottoposti ad eredità co-dominante mendeliana. I partner del progetto Genres CT96 No81 concordano sull'uso di 6 marcatori SSR altamente polimorfici: VVS2, VVMD5, VVMD7, VVMD27, VrZAG62 e VrZAG79, che sono stati applicati su 49 varietà. E' risultato che usando le stesse varietà di riferimento come indicatori di lunghezza, la lunghezza allelica delle varietà potrebbe essere stabilita in modo paragonabile da differenti laboratori, attrezzature e protocolli. Tuttavia, per produrre dati certi, almeno due laboratori devono effettuare la stessa analisi sullo stesso campione, aggiustando i loro risultati. E' prevista la costituzione di una base di dati europea di marcatori SSR di *Vitis*.
- **presentare tutti i descrittori con una nuova impaginazione.**
- **tradurre i descrittori in lingua italiana.**
- **aggiungere 28 descrittori del Multicrop Passport FAO/IPGRI (MCPDv2) (http://www.bioversityinternational.org/publications/pubfile.asp?id_pub=124, completata nel dicembre 2001) ed in più 5 descrittori specifici EURISCO e 4 descrittori specifici del genere *Vitis*.** I "passport descriptors" sono informazioni di base per le collezioni di germoplasma della vite, per i selezionatori e ricercatori. Forniscono i dati specifici dell'accessione, quale il nome, discendenza, selezionatore, origine e appartenenza botanica, ed i parametri della collezione.

Il risultato è una seconda edizione della lista di descrittori OIV per le varietà di vite e le specie del genere *Vitis* completamente modificata. È una guida di riferimento raccomandata per la gestione delle risorse genetiche della vite ed utile sia ai selezionatori che ai ricercatori.

Ringraziamenti

L'OIV esprime i suoi sinceri ringraziamenti a tutti i collaboratori per la loro disponibilità ad offrire la propria conoscenza, perizia e tempo nella realizzazione di questa seconda edizione.

Adriana Alercia (Bioversity)¹⁾
Rudolf Becher (UPOV)²⁾
Jean-Michel Boursiquot (OIV)³⁾
Roberto Carara⁴⁾
Pedro Chomé⁵⁾ (UPOV)
Angelo Costacurta (OIV)⁴⁾
Mirella Giust⁴⁾
Marion Hundemer⁶⁾
Andreas Jung⁷⁾
Thierry Lacombe (UPOV)⁸⁾:
Dominique Maigre (OIV)⁹⁾:
Erika Maul (OIV)⁶⁾:
Jesús Ortiz¹⁰⁾
Anna Schneider¹¹⁾
Andrew Walker¹²⁾

¹⁾ Bioversity International, Via dei Tre Dinari 472/a, 00057 Maccarese, Rome, Italy

²⁾ Bundessortenamt, Prüfstelle Haßloch, Böhler Straße 100, 67454 Haßloch, Germany

³⁾ Etablissement National Technique pour l'Amélioration de la Viticulture, Domaine de l'Espiguette, 30240 Le Grau du Roi, France

⁴⁾ Istituto Sperimentale per la Viticoltura, Sez. Ampelografia e Miglioramento Genetico, via Casoni 13/A - 31058 Susegana (Treviso), Italy

⁵⁾ Departamento de Producción Vegetal, Escuela de Fitotecnia ETSI Agrónomos, Ciudad Universitaria s/n., 28040 Madrid, Spain

⁶⁾ Bundesanstalt für Züchtungsforschung an Kulturpflanzen, Institut für Rebenzüchtung Geilweilerhof, 76833 Siebeldingen, Germany

⁷⁾ Rebsortenbüro, Heidengasse 13, 67363 Lustadt, Germany

⁸⁾ UMR 1097 DGPC (Diversité et Génomes des Plantes Cultivées), Equipe INRA - Génétique Vigne, 2, place Pierre Viala, 34060 Montpellier cedex 1, France

⁹⁾ Station fédérale de recherches en production végétale de Changins, Centre viticole du Caudoz, Avenue de Rochettaz 21, CH-1009 Pully, Switzerland

¹⁰⁾ Escuela T.S. Ingenieros Agronomos, Universidad Politécnica de Madrid. Ciudad Universitaria, 28040 Madrid, Spain

¹¹⁾ Istituto di Virologia Vegetale, CNR, Unità Viticoltura, Via L. da Vinci 44 – 10095 Grugliasco, Torino, Italy

¹²⁾ Department of Viticulture & Enology, University of California, Davis, CA 95616-8749, USA

Prefazione alla 1^a edizione / Avant-propos de la 1^{ère} édition / Vorwort zur ersten Auflage/Preface of the 1st edition / Introducción de la primera edición

La descrizione delle varietà e specie di *Vitis* attraverso i caratteri morfologici è stata oggetto da lungo tempo di numerosi lavori da parte di illustri ampelografici. Il numero di caratteri utilizzati, così come la complessità della loro definizione, sono variabili secondo gli autori e secondo gli obiettivi prefissati: descrizione di genotipi di una banca di geni, descrizione di nuove varietà per la protezione e classificazione sistematica al fine della loro identificazione, ecc.. Per evitare confusioni ed errori dovuti alla molteplicità ed all'eterogeneità delle liste di caratteri distintivi esistenti, l'OIV (Office International de la Vigne et du Vin), l'UPOV (Union Internationale pour la Protection des Obtentions Végétales) et Bioversity (ex IPGRI, International Plant Genetic Resources Institute), hanno deciso di armonizzare la definizione dei caratteri descrittivi che hanno usato finora per fini diversi. Esperti di queste tre organizzazioni hanno elaborato in comune una definizione precisa dei caratteri ampelografici necessari all'identificazione delle varietà e specie di *Vitis*. Il numero dei caratteri utilizzati da ciascun organismo varia a seconda della natura della descrizione da fare, da 21 per le banche di geni a 78 per la protezione delle nuove varietà, dei quali 35 sono obbligatori. Questo numero è invece molto più alto se si tratta di descrivere le caratteristiche culturali e tecnologiche delle varietà come richiesto dall'OIV. Questa descrizione complementare si riferisce a caratteri di ordine fenologico (adattamento al clima), fisiologico (resistenza ai parassiti e agli incidenti fisiologici, ecc.) e tecnologica (qualità dei prodotti). La definizione di questi caratteri distintivi è opera del Gruppo di Esperti "Sélection de la vigne" dell'OIV.

Le schede descrittive dei caratteri, tradotte in quattro lingue (francese, tedesco, inglese, spagnolo), costituiscono un codice di riferimento comune all'OIV, UPOV e Bioversity. Da oggi tutti gli esperti appartenenti a questi organismi, che utilizzeranno questo lavoro di normalizzazione, sono certi di parlare lo stesso linguaggio, e ciò dovrebbe contribuire a una conoscenza migliore del patrimonio genetico della *Vitis*.

*
* *

La description des variétés et espèces de *Vitis* à l'aide de caractères morphologiques a fait depuis longtemps l'objet de nombreux travaux de la part d'ampélographes éminents. Le nombre des caractères usités et la complexité de leur définition sont variables avec les auteurs et avec les objectifs qu'il poursuivent: description des génotypes d'une banque de gènes, description des nouvelles variétés, pour la protection, classification systématique en vue de l'identification, etc. En raison des risques de confusion et d'erreur dus à la multiplicité et à l'hétérogénéité des listes existantes de caractères distinctifs, l'OIV (Office International de la Vigne et du Vin), l'UPOV (Union Internationale pour la Protection des Obtentions Végétales) et Bioversity (avant connu comme IPGRI, Institut international des ressources phylogénétiques, ont décidé d'harmoniser la définition des caractères descriptifs qu'ils utilisaient jusqu'alors à des fins différentes. Des experts de ces trois organismes ont élaboré en commun une définition précise des caractères ampélographiques nécessaires à l'identification des variétés et espèces de *Vitis*. Le nombre des caractères retenus par chaque organisme varie, suivant la nature de la description à faire, de 21 pour les banques de gènes à 78 pour la protection des nouvelles variétés, 35 d'entre eux étant obligatoires. Par contre, ce nombre est beaucoup plus élevé s'il s'agit de décrire les caractéristiques culturelles et technologiques des variétés, comme souhaite le faire l'OIV. Cette description complémentaire fait appel à des caractères d'ordre phénologique (adaptation au climat), physiologique (résistance aux parasites et aux accidents physiologiques, etc.) et technologique (qualité des produits). La définition de ces caractères distinctifs est l'œuvre du Groupe d'experts « Sélection de la Vigne » de l'OIV.

Les fiches descriptives des caractères, traduites en quatre langues (français, allemand, anglais, espagnol), constituent un code de référence commun à l'OIV, à l'UPOV et à Bioversity. Désormais, tous les experts de ces organismes, qui se baseront sur ce travail de normalisation, sont assurés de parler le même langage, ce qui devrait contribuer à une meilleure connaissance du patrimoine génétique des *Vitis*.

*
* *

Seit langem ist die Beschreibung von *Vitis*-Arten und –Sorten anhand morphologischer Merkmale Gegenstand zahlreicher Arbeiten namhafter Ampelographen. Dabei sind die Anzahl der verwendeten Merkmale und die Vollständigkeit ihrer Beschreibung je nach dem Autor und seiner Zielsetzung unterschiedlich: Beschreibung der Genotypen einer Genbank, Beschreibung neuer Sorten zwecks Sortenschutz, systematische Klassifizierung zur Identifizierung usw. Um der Gefahr von Verwechslungen und Irrtümern zu begegnen, die aufgrund der Vielzahl und der Heterogenität der vorliegenden Listen von Unterscheidungsmerkmalen auftreten können, haben das OIV (Office International de la Vigne et du Vin / Internationales Amt für Rebe und Wein), die UPOV (Union Internationale pour la Protection des Obtentions Végétales / Internationaler Verband zum Schutz von Pflanzenzüchtungen) und Bioversity (vorher IPGRI, Internationales Institut für Pflanzengenetische Ressourcen) beschlossen, die Definition der Beschreibungsmerkmale, die sie bisher zu unterschiedlichen Zwecken verwendeten, aufeinander abzustimmen. Experten dieser drei Organisationen haben gemeinsam eine ausführliche Definition der zur Identifizierung von *Vitis*-Arten und –Sorten erforderlichen ampelographischen Merkmale ausgearbeitet. Hierbei ist die Anzahl der von jeder Organisation festgelegten Merkmale – der vorgesehenen Art der durchzuführenden Beschreibung entsprechend – unterschiedlich; sie schwankt von 21 für die Genbanken bis zu 78 für den Schutz von Neuzüchtungen, davon 35 obligatorisch. Die Deskriptorzahl erhöht sich noch wesentlich, wenn – wie das OIV dies beabsichtigt – die weinbaulichen und technologischen Eigenschaften der Sorten beschrieben werden sollen. Diese ergänzende Beschreibung greift auf phänologische (Klimaanpassung), physiologische (Schädlingsresistenz und Resistenz gegenüber physiologischen Krankheiten usw.) und technologische Merkmale (Produktqualität) zurück. Die Definition dieser Unterscheidungsmerkmale ist das Werk der Expertengruppe Rebenzüchtung des OIV.

Die in vier Sprachen (französisch, deutsch, englisch, spanisch) übersetzten Merkmalsbeschreibungen stellen ein gemeinsames Nachschlagewerk der OIV, der UPOV und Bioversity dar. Nunmehr können alle Experten, die sich dieses standardisierten Werkes

bedienen, sicher sein, die gleiche Sprache zu sprechen, was zu einer besseren Kenntnis der Genotypen innerhalb der Gattung *Vitis* beitragen dürfte.

*
* *

The description of *Vitis* varieties and species through morphological characteristics has been the subject of many studies by eminent specialists for a long time. The number of current characteristics and the complexity of their definition vary according to authors and the aims they are pursuing: description of genotypes in a gene bank, description of new varieties for the protection and systematic classification in view of identification, etc. Given the risks of mistakes and errors resulting from the multiplicity and heterogeneity of existing lists of distinctive characteristics, OIV (International Office of the Vine and Wine), UPOV (International Union for the Protection of New Varieties of Plants) and Bioversity (formerly known as IPGRI, International Plant Genetic Resources Institute) decided to harmonize the descriptive characteristics which they were using up to now for differing ends. Experts of these three organisations have jointly drawn up an accurate definition of the appropriate characteristics necessary for the identification of *Vitis* varieties and species. The number of characteristics to be used by each organisation varies, according to the kind of description to be made, from 21 to the gene banks to 78 for the protection of new varieties, from which 35 are obligatory. However a much higher number is needed for describing the agricultural and technological characteristics of varieties, as required by the OIV. This complementary description involves characteristics relating to adjustment to climate, resistance to parasites and physiological accidents etc., and quality of products. The definition of these distinctive characteristics is the work of the OIV's Group of Experts "Vine Selection".

The index cards describing characteristics have been translated into four languages (French, German, English and Spanish), and make up a reference code common to OIV, UPOV and Bioversity. Henceforth all experts of these organisations who use this standardization work are sure to speak the same language, which should contribute to a better knowledge of the genetic inheritance of *Vitis*.

*
* *

La descripción de las variedades y especies de *Vitis* por medio de sus caracteres morfológicos, ha dado lugar, desde hace mucho tiempo, a numerosos trabajos de eminentes ampelógrafos. El número de los caracteres utilizados y la complejidad de su definición, varían con los autores y según los objetivos que se persigan: descripción de los genotipos de un banco de genes, descripción de nuevas variedades para su protección, clasificación sistemática para su identificación, etc. Para evitar los riesgos de confusión y de error debidos a la multiplicidad y a la heterogeneidad de las listas existentes de caracteres distintivos, la OIV (Oficina Internacional de la Viña y del Vino), la UPOV (Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales) y Bioversity (antes conocido como IPGRI, Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos), han acordado armonizar la definición de los caracteres descriptivos que han venido utilizando hasta ahora con fines distintos. Expertos de estos tres organismos han elaborado conjuntamente una definición precisa de los caracteres

ampelográficos necesarios para la identificación de las variedades y especies de *Vitis*. El número de los caracteres empleados por cada organismo varía, según la naturaleza de la descripción a realizar, desde 21 para los bancos de genes, hasta 78 para la protección de nuevas variedades, 35 de ellos son obligatorios. Este número es mucho más elevado cuando se trata además de describir las características para el cultivo y tecnológicas de las variedades, como sucede en el caso de la OIV. Esta descripción complementaria incluye caracteres de orden fenológico (adaptación al clima), fisiológico (resistencia a los parásitos y a los accidentes fisiológicos, etc.) y tecnológico (calidad de los productos). La definición de estos caracteres distintivos se debe al Grupo de Expertos "Selección de la Viña" de l'OIV. Las fichas descriptivas de los caracteres, traducidas en cuatro idiomas (francés, alemán, inglés y español), constituyen un código de referencia común para la OIV, la UPOV y el Bioversity. A partir de ahora, todos los expertos de estos organismos, basándose sobre este trabajo de normalización, podrán hablar el mismo lenguaje, lo cual contribuirá a un mejor conocimiento del patrimonio genético de las *Vitis*.

Roger POUGET.
Président du groupe d'experts de l'OIV
Sélection de la Vigne

Osservazioni generali

I caratteri elencati nella lista hanno lo scopo di effettuare una descrizione standardizzata e quindi estremamente obiettiva delle varietà e della specie di vite. Questa lista di caratteri costituisce una base comune per realizzare una cooperazione inter-nazionale volta alla conservazione, descrizione e valutazione della vite. Questa lista di caratteri contiene, oltre alle caratteristiche che permettono di distinguere le varietà di vite, anche alcune caratteristiche che indicano le attitudini agronomiche dei vitigni. L'attuale lista non ha pretese di essere completa e potrà essere ampliata con ulteriori caratteristiche che risulteranno utili.

Caratteri

Ogni carattere è accompagnato da un numero OIV, ed è descritto con termini che corrispondono ad una determinata cifra (=livello di espressione). Questi livelli di espressione sono le più piccole unità per la descrizione di un carattere. Per meglio definire i livelli di espressione, per quanto possibile, sono indicate delle varietà di riferimento.

I caratteri usati per distinguere le varietà possono essere qualitativi, alternativi o quantitativi.

I "caratteri qualitativi" sono quelli che presentano livelli di espressione discontinui e discreti senza che ci sia un limite superiore fissato arbitrariamente.

Esempio: **Codice-No. 016**

Germoglio: umero di viticci successivi

1 = 2 o meno

2 = 3 o più

I "caratteri quantitativi" sono quelli misurabili su una scala unidimensionale e presentano una variazione continua da un estremo all'altro. Sono suddivisi in livelli da 1 a 9. I livelli da 1 a 3 rappresentano sempre un'espressione debole, i livelli da 7 a 9 forte o molto forte. Le parole o i livelli della scala, da utilizzare per la definizione di un carattere quantitativo, dipendono dall'intervallo di variazione del singolo carattere e dalla possibilità di suddividerlo.

Lo schema per i "caratteri quantitativi" è il seguente:

1*	2	3	4	5	6	7	8	9**
nessuno o molto debole	da molto debole a debole	debole	da debole a medio	medio	da medio a forte	forte	da forte a molto forte	molto forte

*debole, basso, piccolo, corto, stretto

**forte, elevato, grande, lungo, largo

La scala completa (da 1 a 9) può essere usata anche se soltanto alcuni livelli (per esempio solo 1, 3, 5, 7, 9 o 3, 5, 7) sono stati indicati.

Esempio a): **Codice-N. 004**

Germoglio giovane: densità dei peli striscianti dell'apice

1 = nulla o molto bassa

3 = bassa

5 = media

7 = elevata

9 = molto elevata

Esempio b): **Codice-N. 065**

Foglia adulta: dimensioni del lembo

1 = molto piccolo

3 = piccolo

5 = medio

7 = grande

9 = molto grande

Esempio c): **Codice-N. 452**

Grado di resistenza alla *Plasmopara* (foglia)

1 = molto basso

3 = basso

5 = medio

7 = alto

9 = molto alto

Osservazione dei caratteri

I caratteri sono rilevati di solito visivamente, mediante l'ampelometria tramite misura diretta o pesatura, le analisi isoenzimatiche o del DNA o, se applicabile, tramite osservazione sensoriale (gusto, odore). Ulteriori particolari sono elencati all'interno dei singoli caratteri. Il momento per l'osservazione di una carattere, è di grande importanza e viene indicato separatamente. Nel caso di osservazioni effettuate nel corso di più anni, devono essere rispettati i principi dei metodi statistici.

La resistenza dei vitigni alle malattie fungine deve essere osservata con prove di campo in diversi anni senza applicare nessuna protezione chimica alle piante. Ad esempio nell'indicare la resistenza a *Plasmopara* delle varietà di *V. vinifera*, i livelli 1 - 3 rappresentano la suscettibilità, mentre i livelli 7 - 9 rappresentano i valori per la resistenza.

Varietà di riferimento

Sia le caratteristiche qualitative che quantitative possono essere più o meno soggette all'influenza ambientale. Al fine di facilitare l'assegnazione dei livelli e per una loro migliore comprensione, per alcuni di essi sono indicate delle varietà di riferimento.

Lista prioritaria di descrittori primari

Per una descrizione rapida e precisa delle varietà di vite è stata elaborata dal Genes 96 No 81 una cosiddetta "lista prioritaria di descrittori primari" (vedi pagina ...). Questa "lista prioritaria di descrittori primari", suggerita dall'OIV, comprende 14 descrittori.

I descrittori scelti presentano un buon potere discriminante fra le varietà e la maggior parte di essi sono facili da rilevare.

Dati supplementari

Nel caso delle collezioni di germoplasma risulta utile aggiungere alla descrizione delle varietà alcune informazioni supplementari. Bioversity (ex IPGRI, International Plant Genetic Resources Institute) della FAO include queste indicazioni nel "Multicrop Passport Descriptor List", completato nel dicembre 2001 (http://www.bioversityinternational.org/publications/pubfile.asp?id_pub=124).

Queste indicazioni sono :

- nome della varietà/accessione,
- numero di accessione,
- origine della varietà/accessione. Informazioni precise sulla località della collezione. Per le cultivar selvatiche informazioni precise riguardo l'habitat (latitudine e longitudine in gradi e minuti seguiti da E o W, altitudine in metri sopra il livello del mare, paese, distanza in chilometri e direzione dalla città più vicina).

**DESCRITTORI FAO/IPGRI DI PASSAPORTO DI COLTURE MULTIPLE
Dicembre 2001**

La Lista di descrittori di passaporto di colture multiple (DPCM) è stata sviluppata da IPGRI in collaborazione con la FAO, per fornire dei sistemi di codifica uniformi a livello internazionale, che facilitino lo scambio d'informazioni di passaporto del materiale genetico.

Questi descrittori intendono essere compatibili con le liste IPGRI di descrittori delle piante coltivate e con i descrittori utilizzati nel Sistema Informativo WIEWS (World Information and Early Warning System) della FAO per le risorse fitogenetiche.

Per agevolare lo scambio computerizzato di questo tipo di dati, ogni descrittore è accompagnato da una breve spiegazione sul significato, sullo schema di codifica e sul nome di campo *suggerito* (fra parentesi). Si ammette che reti di lavoro o gruppi di utenti possano volere ulteriormente ampliare questa lista di DPCM per soddisfare le proprie esigenze specifiche. I dati principali di passaporto possono così essere universalmente scambiati in maniera coerente, purché queste aggiunte permettano una facile conversione nel formato DPCM proposto.

Commenti generali:

- Qualora un campo ammetta più valori, questi dovrebbero essere separati dal punto e virgola (;) senza spazio(i) (ad es.: Nome dell'accessione: Rheinische Vorgebirgstrauben;Emma;Avlon).
- Un campo di cui non si ha alcun dato, dovrebbe essere lasciato vuoto (ad es.: Altitudine). Se i dati sono scambiati usando il formato ASCII, un campo con valore numerico mancante dovrebbe essere lasciato vuoto. Se i dati sono scambiati in formato database, allora i valori numerici mancanti dovrebbero essere rappresentati da un valore generico NULLO.
- Le date sono registrate nel formato AAAAMMGG. Se il mese e/o il giorno sono mancanti, dovrebbero essere indicati con dei trattini. Inserire degli zeri (a sinistra) se necessario (ad es. 197506--, o 1975----).
- Latitudine e longitudine sono registrate in formato alfanumerico. Se i minuti e/o i secondi sono mancanti, dovrebbero essere indicati con dei trattini. Inserire degli zero (a sinistra) se necessario.
- Nomi di Paesi: codici ISO a tre lettere sono utilizzati per i Paesi. La lista dei codici ISO 3166-1 e i codici di Paesi o regioni aggiunti o modificati non sono disponibili on-line, ma possono essere richiesti a IPGRI [ipgri-mcpd@cgiar.org].
- Per gli Istituti si dovrebbero utilizzare i codici FAO. Tali codici sono disponibili all'indirizzo <http://apps3.fao.org/wiews/> per gli utenti WIEWS registrati. Dal 'Main Menu' scegliere: 'PGR' e 'Download'. Se sono necessari nuovi Codici d'Istituto, possono essere generati on-line dagli amministratori WIEWS nazionali, oppure dall'amministratore WIEWS della FAO [Stefano.Diulgheroff@fao.org].
- È preferibile utilizzare la lingua inglese nei descrittori a testo libero (ad es.: Ubicazione del sito di raccolta e Osservazioni).

DESCRITTORI DI PASSAPORTO DI COLTURE MULTIPLE	
1. Codice dell'Istituto	(INSTCODE)
Codice FAO dell'Istituto dove l'accessione è conservata. Esempio: NLD037	
2. Numero dell'accessione	(ACCENUMB)
Questo numero serve a identificare in modo univoco le accessioni in una collezione di germoplasma ed è assegnato quando una accessione è inserita nella collezione stessa. Esempio: CGN00254	
3. Numero di raccolta	(COLLNUMB)
Numero originale assegnato al campione da chi lo ha raccolto, generalmente costituito dal nome o dalle iniziali di chi ha raccolto il materiale, seguiti da un numero. Questo numero è fondamentale per l'identificazione di duplicati conservati in differenti collezioni. Esempio: FA90-110	

DESCRITTORI DI PASSAPORTO DI COLTURE MULTIPLE	
<p>4. Codice dell'Istituto che ha effettuato la raccolta (COLLCODE)</p> <p>Codice dell'Istituto che ha raccolto il campione. Se l'Istituto che conserva il materiale è lo stesso che ne ha effettuato la raccolta, tale codice (COLLCODE) dovrebbe coincidere con quello dell'Istituto che conserva il materiale (INSTCODE).</p> <p>Esempio: NLD037</p>	
<p>5. Genere (GENUS)</p> <p>Nome tassonomico del genere, in latino. È richiesta la maiuscola iniziale.</p> <p>Esempio: Allium</p>	
<p>6. Specie (SPECIES)</p> <p>Parte del nome scientifico relativo alla specie, in lettere minuscole.</p> <p>E' consentita la seguente abbreviazione: "sp."</p> <p>Esempio: paniculatum</p>	
<p>7. Nome dell'autore riferito alla specie (SPAUTHOR)</p> <p>Autore del nome scientifico della specie.</p> <p>Esempio: L.</p>	
<p>8. Subtaxa (SUBTAXA)</p> <p>Può essere utilizzato per precisare identità tassonomiche addizionali, in latino. Sono consentite le seguenti abbreviazioni: "subsp." (per sottospecie); "convar." (per convarietà); "var." (per varietà); "f." (per forma).</p> <p>Esempio: subsp. fuscum</p>	
<p>9. Nome dell'autore riferito al subtaxa (SUBTAUTHOR)</p> <p>Autore del subtaxa al livello tassonomico più dettagliato.</p> <p>Esempio: (Waldst. et Kit.) Arc.</p>	
<p>10. Nome comune della coltura (CROPNAME)</p> <p>Nome della coltura in linguaggio corrente, preferibilmente inglese.</p> <p>Esempio: malting barley</p> <p>Esempio: cauliflower</p>	
<p>11. Nome dell'accessione (ACCNAME)</p> <p>Un nome registrato o un'altra designazione formale assegnata all'accessione. La prima lettera va scritta in maiuscolo. Se si indicano più nomi, vanno separati con un punto e virgola, senza spazi.</p> <p>Esempio: Rheinische Vorgebirgstrauben; Emma; Avlon</p>	
<p>12. Data di acquisizione (ACQDATE)</p> <p>Data d'ingresso dell'accessione nella collezione in formato AAAAMMGG. Dati mancanti (MM o DD) dovrebbero essere indicati con dei trattini. Inserire degli zero (a sinistra) se necessario.</p> <p>Esempio: 1968----</p> <p>Esempio: 20020620</p>	
<p>13. Paese d'origine (ORIGCTY)</p> <p>Codice del Paese nel quale il campione è stato originariamente raccolto.</p> <p>Esempio: NLD</p>	
<p>14. Ubicazione del sito di raccolta (COLLSITE)</p> <p>Le informazioni concernenti la posizione geografica, partendo dalle più dettagliate, descriventi il luogo dove l'accessione è stata raccolta. Possono includere la distanza in Km e la direzione dalla città, dal villaggio o dal punto di riferimento sulla carta geografica più vicini.</p> <p>Esempio: 7 km south of Curitiba in the state of Parana</p>	
<p>15. Latitudine del sito di raccolta (LATITUDE)</p> <p>Gradi (2 cifre), minuti (2 cifre) e secondi (2 cifre) seguiti da N (Nord) o S (Sud). Ogni dato mancante (minuti o secondi) deve essere indicato con un trattino. Inserire degli zero (a sinistra) se necessario.</p> <p>Esempio: 10----S</p> <p>Esempio: 011530N</p> <p>Esempio: 4531--S</p>	

DESCRITTORI DI PASSAPORTO DI COLTURE MULTIPLE	
<p>16. Longitudine del sito di raccolta</p> <p>Gradi (3 cifre), minuti (2 cifre) e secondi (2 cifre) seguiti da E (Est) o W (Ovest). Ogni dato mancante (minuti o secondi) deve essere indicato con un trattino. Inserire degli zeri (a sinistra) se necessario.</p> <p>Esempio: 0762510W Esempio: 076----W</p>	<p>(LONGITUDE)</p>
<p>17. Altitudine del sito di raccolta</p> <p>L'altitudine del sito di raccolta va espressa in metri sul livello del mare. Sono ammessi valori negativi.</p> <p>Esempio: 763</p>	<p>(ELEVATION)</p>
<p>18. Data di raccolta del campione</p> <p>Data di raccolta del campione nel formato AAAAMMGG. Dati mancanti (MM o GG) vanno indicati con dei trattini. Inserire degli zero (a sinistra) se necessario.</p> <p>Esempio: 1968---- Esempio: 20020620</p>	<p>(COLLDATE)</p>
<p>19. Codice dell'Istituto selezionatore</p> <p>Codice FAO dell'Istituto che ha selezionato il materiale.</p>	<p>(BREDCODE)</p>
<p>20. Stato biologico dell'accessione</p> <p>Lo schema di codifica proposto può essere utilizzato a 3 diversi livelli di precisione, usando i codici generali (in grassetto) quali 100, 200, 300, 400 oppure i codici più specifici quali 110, 120, ecc.</p> <ul style="list-style-type: none"> 100) Selvatico <ul style="list-style-type: none"> 110) Spontaneo 120) Semi-spontaneo/selvatico 200) Infestante 300) Cultivar tradizionale/Varietà locale 400) Materiale selezionato o di ricerca <ul style="list-style-type: none"> 410) Linea migliorata <ul style="list-style-type: none"> 411) Popolazione sintetica 412) Ibrido 413) Stock iniziale/popolazione di base 414) Linea consanguinea (genitore di una cultivar ibrida) 415) Popolazione segregante 420) Mutante/stock genetico 500) Cultivar migliorata/avanzata 999) Altro (Specificare nel descrittore OSSERVAZIONI) 	<p>(SAMPSTAT)</p>
<p>21. Dati genealogici</p> <p>Informazioni sul pedigree o altre descrizioni di dati genealogici (ad es. varietà genitrici di un mutante o di una selezione).</p> <p>Esempio: Hanna/7*Atlas//Turk/8*Atlas Esempio: mutation found in Hanna Esempio: selection from Irene Esempio: cross involving amongst others Hanna and Irene</p>	<p>(ANCEST)</p>

DESCRITTORI DI PASSAPORTO DI COLTURE MULTIPLE	
<p>22. Fonte di raccolta o acquisizione</p> <p>Il codice proposto può essere utilizzato a 2 diversi livelli di dettaglio, utilizzando i codici principali (in grassetto) quali 10, 20, 30, 40 oppure i codici più specifici come 11, 12, ecc.</p> <ul style="list-style-type: none"> 10) Habitat naturale <ul style="list-style-type: none"> 11) Foresta/ bosco 12) Vegetazione arbustiva 13) Prateria 14) Deserto/tundra 15) Habitat acquatico 20) Azienda agricola o habitat coltivato <ul style="list-style-type: none"> 21) Campo 22) Frutteto 23) Giardino, orto, cortile (urbano, peri-urbano, rurale) 24) Terreno incolto 25) Pascolo 26) Magazzino 27) Aia 28) Parco 30) Mercato o negozio 40) Istituto/stazione sperimentale, ente di ricerca, banca geni 50) Società sementiera 60) Habitat grossolano, disordinato o infestato <ul style="list-style-type: none"> 61) Bordo stradale 62) Argine di campo 99) Altro (specificare nel campo OSSERVAZIONI) 	(COLLSRC)
<p>23. Codice dell'Istituto donatore</p> <p>Codice FAO dell'Istituto donatore.</p>	(DONORCODE)
<p>24. Numero di accessione del donatore</p> <p>Numero assegnato dal donatore ad un'accessione.</p> <p>Esempio: NGB1912</p>	(DONORNUMB)
<p>25. Altra identificazione (numero) associata all'accessione</p> <p>Qualsiasi altra identificazione (numero) conosciuta in altre collezioni assegnata a questa accessione. Utilizzare il seguente sistema: INSTCODE: ACCNUMB; INSTCODE: ACCNUMB; ... INSTCODE e ACCNUMB seguono le norme descritte sopra e vengono separate dai due punti (:). Le coppie INSTCODE e ACCNUMB sono separate dal punto e virgola, senza spazi. Quando l'Istituto è sconosciuto il numero deve essere preceduto dai due punti.</p> <p>Esempio: NLD037 : CGN00254</p> <p>Esempio: SWE002 : NGB1912 ; : Bra2343</p>	(OTHERNUMB)
<p>26. Ubicazione dei duplicati di sicurezza</p> <p>Codice FAO dell'Istituto dove è conservato un duplicato di sicurezza dell'accessione. I codici consistono di un codice a tre lettere ISO 3166 del Paese dove l'Istituto è situato seguito da numeri aggiuntivi.</p>	(DUPLSITE)
<p>27. Tipo di conservazione del germoplasma</p> <p>Se il germoplasma è mantenuto in diversi modi di conservazione sono possibili scelte multiple (separate dal punto e virgola). (Per una descrizione dettagliata sulle modalità di conservazione vedere le norme IPGRI/FAO del 1994 sulle banche geni.)</p> <ul style="list-style-type: none"> 10) Collezione di semi <ul style="list-style-type: none"> 11) Breve durata 12) Media durata 13) Lunga durata 20) Collezione in campo 30) Collezione <i>in vitro</i> (accrescimento lento) 40) Collezione crioconservata 99) Altro (specificare nel campo OSSERVAZIONI) 	(STORAGE)
<p>28. Osservazioni</p> <p>Il campo osservazioni viene usato per aggiungere note o precisazioni relative a descrittori con valore 99 o 999. Far precedere le osservazioni dal nome del campo al quale si riferiscono seguito dai due punti. Separare con un punto e virgola senza spazi le osservazioni che si riferiscono a più campi.</p> <p>Esempio: COLLSRC:roadside</p>	(REMARKS)

Banca dati europea della Vite - Descrittori aggiuntivi di passaporto	
29. Istituto raccoglitore privo di codice	(COLLDESCR)
Breve nome e ubicazione dell'Istituto che ha raccolto il materiale. Da usare solo se il campo COLLCODE non può essere utilizzato in quanto il codice FAO non è (ancora) disponibile per questo Istituto. Esempio: Tuinartikelen Jan van Zomeren, Arnhem, The Netherlands	
30. Istituto selezionatore privo di codice	(BREDESCR)
Breve nome e ubicazione dell'Istituto selezionatore. Da usare solo se il campo BREDCODE non può essere utilizzato in quanto il codice FAO d'Istituto non è (ancora) disponibile per questo Istituto. Esempio: CFFR from Chile	
31. Istituto donatore privo di codice	(DONORDESCR)
Breve nome e ubicazione dell'Istituto donatore. Da usare solo se il campo DONORCODE non può essere utilizzato in quanto il codice FAO d'Istituto non è (ancora) disponibile per questo Istituto. Esempio: Nelly Goudwaard, Groningen, The Netherlands	
32. Ubicazione dei duplicati di sicurezza senza codice	(DUPLDESCR)
Breve nome e ubicazione dell'Istituto che conserva dei duplicati di sicurezza. Da usare solo se il campo DUPLSITE non può essere utilizzato in quanto il codice FAO d'Istituto non è (ancora) disponibile per questo Istituto. Esempio: Pakhoed Freezers inc., Paramaribo, Surinam	
33. URL dell'accessione	(ACCEURL)
URL collegato a informazioni aggiuntive sull'accessione del possessore della banca geni o da altra fonte. Esempio: www.cgn.wageningen-ur.nl/pgr/collections/passdeta.asp?accenumb=CGN04848	
A. Nome varietale	
Nome della varietà, dopo essere stata identificata con certezza. Esempio: Prokupaz	
B. Colore dell'acino	
Colore della buccia dell'acino: B (bianca), N (nera), Rs (rosa), G (grigia) e Rg (rossa). Esempio: Rs	
C. Paese di origine della varietà	
Codice del Paese nel quale la varietà è originata. Esempio: ARM	
D. Anno dell'incrocio	(BREDYEAR)
Anno nel quale la varietà è stata creata nel formato AAAA. Esempio: 1926	

caratteri	OIV	UPOV	IPGRI
Giovane germoglio: apertura dell'apice	001	2	6.1.1
Giovane germoglio: distribuzione della pigmentazione antocianica dei peli striscianti dell'apice	002		
Giovane germoglio: intensità della pigmentazione antocianica dei peli striscianti dell'apice	003	4	6.1.2
Giovane germoglio: densità dei peli striscianti dell'apice	004	3	6.1.3
Giovane germoglio: densità dei peli eretti dell'apice	005	5	6.1.4
Germoglio: portamento (prima della legatura)	006	9	6.1.5
Germoglio: colore del lato dorsale degli internodi	007	10	6.1.6
Germoglio: colore del lato ventrale degli internodi	008	11	6.1.7
Germoglio: colore del lato dorsale dei nodi	009	12	6.1.8
Germoglio: colore del lato ventrale dei nodi	010	13	6.1.9
Germoglio: densità dei peli eretti sui nodi	011		6.1.10
Germoglio: densità dei peli eretti sugli internodi	012	14	6.1.11
Germoglio: densità dei peli striscianti sui nodi	013		6.1.12
Germoglio: densità dei peli striscianti sugli internodi	014		6.1.13
Germoglio: distribuzione della pigmentazione antocianica sulle perule delle gemme	015-1		
Germoglio: intensità della pigmentazione antocianica delle perule delle gemme	015-2		
Germoglio: numero di viticci consecutivi	016		6.1.14
Germoglio: lunghezza dei viticci	017	15	6.1.15
Foglia giovane: colore della pagina superiore del lembo (4 ^a foglia)	051	6	6.1.16
Foglia giovane: densità dei peli striscianti tra le nervature principali della pagina inferiore del lembo (4 ^a foglia)	053	7	6.1.17
Foglia giovane: densità dei peli eretti tra le nervature principali sulla pagina inferiore del lembo (4 ^a foglia)	054		6.1.18
Foglia giovane: densità dei peli striscianti sulle nervature principali della pagina inferiore del lembo (4 ^a foglia)	055		6.1.19
Foglia giovane: densità dei peli eretti sulle nervature principali della pagina inferiore del lembo (4 ^a foglia)	056	8	6.1.20
Foglia adulta: dimensione del lembo	065	17	6.1.21
Foglia adulta: forma del lembo	067	18	6.1.22
Foglia adulta: numero dei lobi	068	20	6.1.23
Foglia adulta: colore della pagina superiore del lembo	069		
Foglia adulta: distribuzione della pigmentazione antocianica sulle nervature principali della pagina superiore del lembo	070		
Foglia adulta: distribuzione della pigmentazione antocianica delle nervature principali della pagina inferiore del lembo	071		
Foglia adulta: depressioni del lembo	072		
Foglia adulta: ondulazione del lembo tra le nervature principali o secondarie	073		
Foglia adulta: profilo del lembo in sezione trasversale	074		6.1.25
Foglia adulta: bollosità della pagina superiore del lembo	075	19	6.1.26
Foglia adulta: forma dei denti	076	26	6.1.27
Foglia adulta: dimensione dei denti in rapporto alla dimensione del lembo	077		
Foglia adulta: lunghezza dei denti in rapporto alla loro larghezza	078	25	6.1.29
Foglia adulta: grado di apertura / sovrapposizione dei bordi del seno peziolare	079	23	6.1.30
Foglia adulta: forma della base del seno peziolare	080		
Foglia adulta: denti del seno peziolare	081-1		6.1.31
Foglia adulta: base del seno peziolare delimitata dalla nervatura	081-2		6.1.32
Foglia adulta: grado di apertura / sovrapposizione dei seni laterali superiori	082	22	6.1.33
Foglia adulta: forma della base dei seni laterali superiori	083-1		
Foglia adulta: denti nei seni laterali superiori	083-2		
Foglia adulta: densità dei peli striscianti tra le nervature principali sulla pagina inferiore del lembo	084	28	6.1.35
Foglia adulta: densità dei peli eretti tra le nervature principali sulla pagina inferiore del lembo	085		6.1.36
Foglia adulta: densità dei peli striscianti sulle nervature principali della pagina inferiore del lembo	086		6.1.37

caratteri	OIV	UPOV	IPGRI
Foglia adulta: densità dei peli eretti sulle nervature principali della pagina inferiore del lembo	087	29	6.1.38
Foglia adulta: peli striscianti sulle nervature principali della pagina superiore del lembo	088		6.1.39
Foglia adulta: peli eretti sulle nervature principali della pagina superiore del lembo	089		
Foglia adulta: densità dei peli striscianti sul picciolo	090		
Foglia adulta: densità dei peli eretti sul picciolo	091		
Foglia adulta: lunghezza del picciolo in rapporto alla lunghezza della nervatura mediana	093	30	6.1.40
Foglia adulta: profondità dei seni laterali superiori	094	21	6.1.34
Tralcio legnoso: sezione trasversale	101		
Tralcio legnoso: struttura della superficie	102		6.1.41
Tralcio legnoso: colore prevalente	103	44	6.1.42
Tralcio legnoso: lenticelle	104		
Tralcio legnoso: peli eretti sui nodi	105		
Tralcio legnoso: peli eretti sugli internodi	106		
Fiore: organi sessuali	151	16	6.2.1
Infiorescenza: livello d'inserzione della 1 ^a infiorescenza	152		
Infiorescenza: numero di infiorescenze per germoglio	153		7.1.3
Tralcio: fertilità delle gemme basali (gemme 1-3)	155		
Grappolo: lunghezza (escluso il peduncolo)	202		7.1.5
Grappolo: larghezza	203		
Grappolo: compattezza	204	33	6.2.3
Grappolo: lunghezza del peduncolo del grappolo principale	206	34	6.2.4
Grappolo: lignificazione del peduncolo	207		
Grappolo: forma	208		
Grappolo: numero di ali del grappolo principale	209		
Acino: lunghezza	220		6.2.5
Acino: larghezza	221		
Acino: uniformità della dimensione	222		
Acino: forma	223	36	6.2.6
Acino: colore della buccia	225	37	6.2.8
Acino: uniformità del colore della buccia	226		
Acino: pruina	227		
Acino: spessore della buccia	228	39	7.1.6
Acino: ombelico	229		7.1.8
Acino: intensità della pigmentazione antocianica della polpa	231	40	6.2.9
Acino: succulenza della polpa	232		6.2.10
Acino: rendimento in succo	233		7.1.9
Acino: consistenza della polpa	235	41	6.2.11
Acino: particolarità dell'aroma	236	42	6.2.12
Acino: lunghezza del pedicello	238		7.1.7
Acino: facilità di separazione dal pedicello	240	38	6.2.13
Acino: sviluppo dei vinaccioli	241	43	6.2.7
Acino: lunghezza dei vinaccioli	242		6.2.14
Acino: peso dei vinaccioli	243		6.2.15
Acino: scanalature trasversali sulla faccia dorsale dei vinaccioli	244		6.2.16
Epoca di germogliamento	301	1	7.1.1
Epoca di fioritura	302		
Epoca d'inizio dell'invaiaura	303	31	7.1.4
Epoca di maturazione fisiologica dell'acino	304		7.1.10
Epoca di inizio dell'agostamento	305		
Colorazione delle foglie in autunno	306		
Vigoria del germoglio	351		
Crescita dei germogli anticipati (femminelle)	352		7.1.11
Lunghezza degli internodi	353		7.1.12
Diametro degli internodi	354		
Resistenza alla clorosi ferrica	401		8.5
Resistenza ai cloruri (sale)	402		8.6
Resistenza alla siccità	403		8.3
Foglia: grado di resistenza alla <i>Plasmopara</i>	452		9.2.3

caratteri	OIV	UPOV	IPGRI
Foglia: grado di resistenza alla <i>Plasmopara</i> (test su dischi foliari)	452-1		
Grappolo: grado di resistenza alla <i>Plasmopara</i>	453		9.2.4
Foglia: grado di resistenza all' <i>Oidio</i>	455		9.2.5
Foglia: grado di resistenza all' <i>Oidio</i> (test su dischi fogliari)	455-1		
Grappolo: grado di resistenza all' <i>Oidium</i>	456		9.2.6
Foglia: Grappolo: grado di resistenza alla <i>Botrytis</i>	458		9.2.1
Foglia: grado di resistenza alla <i>Botrytis</i> (analisi di laboratorio)	458-1		
Grappolo: grado di resistenza alla <i>Botrytis</i>	459		9.2.2
Grado di resistenza all' <i>eutipiosi</i> (analisi di laboratorio)	460		9.2.8
Foglia: grado di tolleranza alla Fillossera (gallecola)	461		9.1.1
Radice: grado di tolleranza alla Fillossera (radicicola)	462		9.1.2
Percentuale di allegagione	501		7.1.13
Grappolo: peso di un grappolo	502		7.1.14
Acino: peso di un acino	503		7.1.15
Peso dell' uva prodotta per m ²	504		7.1.16
Tenore in zucchero del mosto	505		7.1.17
Acidità totale del mosto	506		7.1.18
pH del mosto	508		
Portinnesto: rendimento in legno per ettaro	551		7.1.19
Portinnesto: formazione del callo di saldatura	552		7.1.20
Portinnesto: attitudine alla rizogenesi	553		7.1.21
Foglia adulta: lunghezza della nervatura N ₁	601		
Foglia adulta: lunghezza della nervatura N ₂	602		
Foglia adulta: lunghezza della nervatura N ₃	603		
Foglia adulta: lunghezza della nervatura N ₄	604		
Foglia adulta: distanza dal seno peziolare al seno laterale superiore	605		
Foglia adulta: distanza dal seno peziolare al seno laterale inferiore	606		
Foglia adulta: angolo tra N ₁ e N ₂ ⁽¹⁾ misurato alla prima biforcazione (⁽¹⁾ Code N ^{os} OIV 601 and OIV 602)	607		
Foglia adulta: angolo tra N ₂ e N ₃ ⁽¹⁾ misurato alla prima biforcazione (⁽¹⁾ Code N ^{os} OIV 602 and OIV 603)	608		
Foglia adulta: angolo tra N ₃ e N ₄ ⁽¹⁾ misurato alla prima biforcazione (⁽¹⁾ Code N ^{os} OIV 603 and OIV 604)	609		
Foglia adulta: angolo tra N ₃ ⁽¹⁾ e la tangente tra il punto peziolare e l' estremità N ₅ (⁽¹⁾ Code N ^o OIV 603)	610		
Foglia adulta: lunghezza della nervatura N ₅	611		
Foglia adulta: lunghezza del dente di N ₂	612		
Foglia adulta: larghezza del dente di N ₂	613		
Foglia adulta: lunghezza del dente di N ₄	614		
Foglia adulta: larghezza del dente di N ₄	615		
Foglia adulta: numero di denti tra il dente all'estremità di N ₂ e il dente all'estremità della prima nervatura secondaria di N ₂ , inclusi i denti precitati	616		
Foglia adulta: distanza tra l' estremità di N ₂ e l' estremità della prima nervatura secondaria di N ₂	617		
Foglia adulta: apertura/sovrapposizione del seno peziolare	618		
Sistema isoenzimatico: GPI (Glucose Phosphate Isomerase)	701		
Sistema isoenzimatico: PGM (Phospho Gluco-Mutase)	702		
Marcatore SSR VVS2	801		
Marcatore SSR VVMD5	802		
Marcatore SSR VVMD7	803		
Marcatore SSR VVMD27	804		
Marcatore SSR VrZAG62	805		
Marcatore SSR VrZAG79	806		

OSSERVAZIONI GENERALI / REMARQUES GÉNÉRALES / ALLGEMEINE HINWEISE / GENERAL REMARKS / OBSERVACIONES GENERALES

Code N°	Gruppo dei caratteri / Groupe de caractères / Merkmalsgruppe / Group of characteristics / Grupo de caracteres
001 – 005	giovane germoglio / jeune rameau / junger Trieb / young shoot / pámpano joven
006 – 017	germoglio / rameau / Trieb / shoot / pámpano
051 – 056	foglia giovane / jeune feuille / junges Blatt / young leaf / hoja joven
065 – 093	foglia adulta / feuille adulte / ausgewachsenes Blatt / mature leaf / hoja adulta
101 – 106	tralcio legnoso / sarment / Rebholz / woody shoot / sarmiento
151	fiore / fleur / Blüte / flower / flor
152 – 155	inflorescenza / inflorescence / Infloreszenz / inflorescence / inflorescencia
202 – 207	grappolo / grappe / Traube / bunch / racimo
220 – 244	acino / baie / Beere / berry / baya
301 – 306	fenologia / phénologie / Phänologie / phenology / fenología
351 – 354	crecita / croissance / Wachstum / growth / crecimiento
401 – 403	resistenza a un fattore abiotico / résistance à un facteur abiotique / abiotische Resistenz / abiotic resistance / resistencia a un factor abiótico
	Valutazione della resistenza alle crittogame su foglie e acini: osservazioni generali / Evaluation de la résistance aux cryptogames des feuilles et des baies: remarques générales / Evaluierung der Pilzresistenz an Blättern und Beeren: Allgemeine Hinweise / Evaluation of fungus resistance on leaves and berries: general remarks / Evaluación de resistencia al hongo en hojas y en bayas: observaciones generales
	Valutazione della resistenza ai funghi del legno: osservazioni generali / Evaluation de la résistance aux champignons du bois: remarques générales / Evaluierung der Resistenz gegenüber holzbefallenen Pilzen: Allgemeine Hinweise / Evaluation of resistance to wood diseases caused by fungi: general remarks / Evaluación de la resistencia a hongos de la madera: observaciones generales
452 – 462	resistenza a un fattore biotico / resistance à un facteur biotique / biotische Resistenz / biotic resistance/ resistencia a un factor biótico
501 – 508	produzione di uva / rendement en raisin / Traubenertrag / yield / rendimiento en uva
551 – 553	portinnesto / porte-greffe / Unterlagen / rootstock / portainjerto
601 – 618	ampelometria: foglia / ampélogramme: feuille / Ampelometrie: Blatt / ampelometry: leaf / ampelometria: hoja
701 – 702	sistema isoenzimatico / système isoenzymatique / Isoenzymssystem / isoenzyme system / sistema isoenzimático
801 – 806	marcatore SSR / marqueur SSR / SSR-Marker / SSR-marker / marcador SSR

Lista prioritaria di descrittori primari

Per una rapida descrizione delle varietà i partecipanti al Genres CT 96 No81 hanno compilato una "lista prioritaria di descrittori primari". L'elenco comprende 14 descrittori primari. I descrittori scelti presentano un buon potere discriminante fra le varietà e per la maggior parte sono facili da rilevare.

N. Codice OIV Descrittore

OIV 001	Giovane germoglio: apertura dell'apice
OIV 004	Giovane germoglio: densità di peli striscianti dell'apice
OIV 016	Germoglio: numero di viticci consecutivi
OIV 051	Foglia giovane: colore della pagina superiore del lembo (4 ^a foglia)
OIV 067	Foglia adulta: forma del lembo
OIV 068	Foglia adulta: numero dei lobi
OIV 070	Foglia adulta: distribuzione della pigmentazione antocianica sulle nervature principali della pagina superiore del lembo
OIV 076	Foglia adulta: forma dei denti
OIV 079	Foglia adulta: grado di apertura / sovrapposizione del seno peziolare
OIV 081 - 2	Foglia adulta: base del seno peziolare delimitata dalle nervature
OIV 084	Foglia adulta: densità dei peli striscianti tra le nervature principali sulla pagina inferiore del lembo
OIV 087	Foglia adulta: densità dei peli eretti sulle nervature principali della pagina inferiore
OIV 223	Acino: forma
OIV 225	Acino: colore della buccia

Carattere:	Giovane germoglio: apertura dell'apice	Codes N ^{os} OIV 001 UPOV 2 IPGRI 6.1.1
Caractère:	Jeune rameau: ouverture de l'extrémité	
Merkmal:	Junger Trieb: Öffnung der Triebspitze	
Characteristic:	Young shoot: opening of the shoot tip	
Carácter:	Pámpano joven: apertura de la extremidad	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

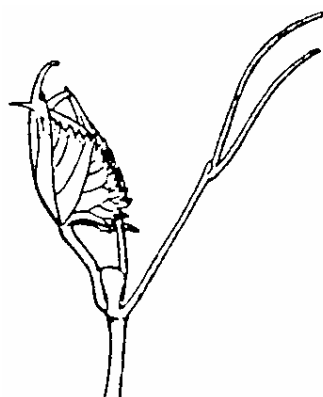
1	3	5
chiuso	semi-aperto	completamente aperto
fermée (globuleuse)	demi-ouverte	complètement ouverte
geschlossen	halb offen	vollständig offen
closed	half open	fully open
cerrado (globosa)	semi - abierto	completamente abierto

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5
<i>V. riparia</i>	Kober 5 BB SO 4	<i>V. vinifera</i> <i>V. berlandieri</i>

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

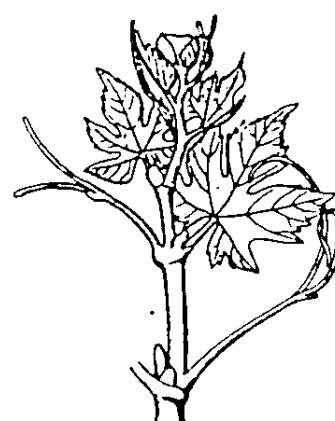
- I:** Osservazione da effettuare alla fioritura. Apice del germoglio: parte al di sopra della prima foglia spiegata. Rilievo sugli apici di 10 germogli.
- F:** Observation à faire à la floraison. Extrémité du rameau: partie au-dessus de la première feuille détachée. Notation sur les extrémités de 10 rameaux.
- D:** Feststellung während der Blüte. Triebspitze: Bereich oberhalb des ersten freistehenden Blattes. Beurteilung von 10 Triebspitzen.
- E:** Observation during flowering. Shoot tip: scope above the first unfolded leaf. Examination of 10 shoot tips.
- S:** Observación a realizar en la época de la floración. Extremidad del pámpano: parte por encima de la primera hoja destacada. Notación sobre las extremidades de 10 pámpanos.



1



3



5

Carattere:	Giovane germoglio: distribuzione della pigmentazione antocianica dei peli striscianti dell'apice	Code N° OIV 002
Caractère:	Jeune rameau: distribution de la pigmentation anthocyanique des poils couchés de l'extrémité	
Merkmal:	Junger Trieb: Verteilung der Anthocyanfärbung der Wollbehaarung an der Triebspitze	
Characteristic:	Young shoot: distribution of anthocyanin coloration on prostrate hairs of the shoot tip	
Carácter:	Pámpano joven: distribución de la pigmentación antocianica de los pelos tumbados de la extremidad	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	2	3
assente	al margine	diffusa
absente	en liseré	partout
fehlend	Anflug	überall
absent	piping	overall
ausente	ribeteada	no ribeteada

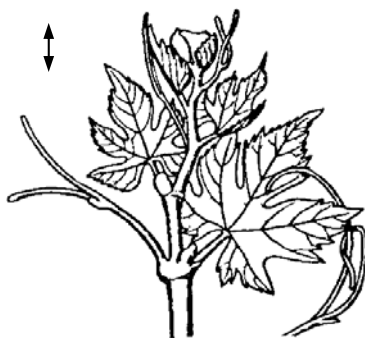
Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	2	3
Meunier N	Chenin blanc B	<i>V. aestivalis</i>
Furmint B	Merlot N	
Garganega B		

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla fioritura. Apice del germoglio: parte al di sopra della prima foglia spiegata. Le foglie apicali dei germogli con apice chiuso o semi-aperto (OIV 001) devono essere spiegate per rilevare la corrispondente parte dell'apice. Rilievo sugli apici di 10 germogli.
- F:** Observation à faire à la floraison. Extrémité du rameau: partie au-dessus de la première feuille détachée. Les feuilles des extrémités fermées ou demi-ouvertes (OIV 001) doivent être dépliées pour observer la partie correspondante de l'extrémité. Notation sur les extrémités de 10 rameaux.
- D:** Feststellung während der Blüte. Triebspitze: Bereich oberhalb des ersten freistehenden Blattes. Die Blätter geschlossener oder halb offener Triebspitzen (OIV 001) sind zu entfalten, um Erfassungen am entsprechenden Teil der Triebspitze zu ermöglichen. Beurteilung von 10 Triebspitzen.
- E:** Observation during flowering. Shoot tip: scope above the first unfolded leaf. The leaves of closed and half open shoot tips (OIV 001) have to be unfolded to record the corresponding part of the tip. Examination of 10 shoots tips.
- S:** Observación a realizar en la época de la floración. Extremidad del pámpano: parte por encima de la primera hoja destacada. Las hojas de los ápices cerrados y semiabiertos (OIV 001) tienen que abrirse para observar la parte correspondiente del ápice. Notación sobre las extremidades de 10 pámpanos.

Apice del germoglio
Extrémité du rameau
Triebspitze
Shoot tip
Extremidad del pámpano



Carattere:	Giovane germoglio: intensità della pigmentazione antocianica dei peli striscianti dell'apice	Codes N ^{os} OIV 003 UPOV 4 IPGRI 6.1.2
Caractère:	Jeune rameau: intensité de la pigmentation anthocyanique des poils couchés de l'extrémité	
Merkmal:	Junger Trieb: Intensität der Anthocyanfärbung der Wollbehaarung an der Triebspitze	
Characteristic:	Young shoot: intensity of anthocyanin coloration on prostrate hairs of the shoot tip	
Carácter:	Pámpano joven: intensidad de la pigmentación antocianica de los pelos tumbados de la extremidad	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	3	5	7	9
nulla o molto bassa	bassa	media	elevata	molto elevata
nulle ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr gering	gering	mittel	stark	sehr stark
none or very low	low	medium	high	very high
ausente o muy débil	débil	media	fuerte	muy fuerte

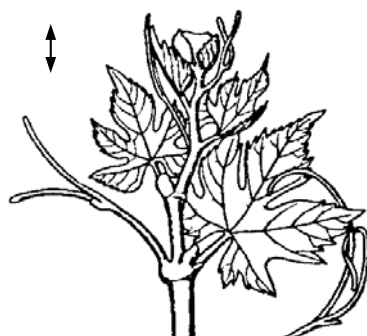
Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
Furmint B	Riesling B	Müller-Thurgau B	Aleatico N	<i>V. aestivalis</i>
Garganega B		Barbera N	Cabernet Sauvignon N	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla fioritura. Apice del germoglio: parte al di sopra della prima foglia spiegata. Le foglie apicali dei germogli con apice chiuso o semi-aperto (OIV 001) devono essere spiegate per rilevare la corrispondente parte dell'apice. Rilievo sugli apici di 10 germogli.
- F:** Observation à faire à la floraison. Extrémité du rameau: partie au-dessus de la première feuille détachée. Les feuilles des extrémités fermées ou demi-ouvertes (OIV 001) doivent être dépliées pour observer la partie correspondante de l'extrémité. Notation sur les extrémités de 10 rameaux.
- D:** Feststellung während der Blüte. Triebspitze: Bereich oberhalb des ersten freistehenden Blattes. Die Blätter geschlossener oder halb offener Triebspitzen (OIV 001) sind zu entfalten, um Erfassungen am entsprechenden Teil der Triebspitze zu ermöglichen. Beurteilung von 10 Triebspitzen.
- E:** Observation during flowering. Shoot tip: scope above the first unfolded leaf. The leaves of closed and half open shoot tips (OIV 001) have to be unfolded to record the corresponding part of the tip. Examination of 10 shoots tips.
- S:** Observación a realizar en la época de la floración. Extremidad del pámpano: parte por encima de la primera hoja destacada. Las hojas de los ápices cerrados y semiabiertos (OIV 001) tienen que abrirse para observar la parte correspondiente del ápice. Notación sobre las extremidades de 10 pámpanos.

Apice del germoglio
Extrémité du rameau
Triebspitze
Shoot tip
Extremidad del pámpano



Carattere:	Giovane germoglio: densità dei peli striscianti dell'apice	Codes N ^{os}
Caractère:	Jeune rameau: densité des poils couchés de l'extrémité	OIV 004
Merkmal:	Junger Trieb: Dichte der Wollbehaarung an der Triebspitze	UPOV 3
Characteristic:	Young shoot: density of prostrate hairs on the shoot tip	IPGRI 6.1.3
Carácter:	Pámpano joven: densidad de los pelos tumbados de la extremidad	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
nulla o molto bassa	bassa	media	elevata	molto elevata
nulle ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
none or very low	low	medium	high	very high
nula o muy baja	baja	media	alta	muy alta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Rupestris du Lot	Chasselas B	Pinot N	Gewürztraminer Rg	Meunier N
3309 Couderc	Garnacha tinta N	Chardonnay B	Furmint B	Chaouch B
			Trebbiano Toscano B	
			Harslevelue B	

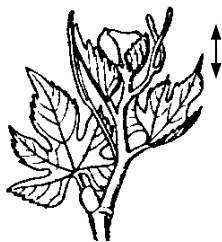
I: Osservazione da effettuare alla fioritura. Apice del germoglio: parte al di sopra della prima foglia spiegata. Le foglie apicali dei germogli con apice chiuso o semi-aperto (OIV 001) devono essere spiegate per rilevare la corrispondente parte dell'apice. Rilievo sugli apici di 10 germogli.

F: Observation à faire à la floraison. Extrémité du rameau: partie au-dessus de la première feuille détachée. Les feuilles des extrémités fermées ou demi-ouvertes (OIV 001) doivent être dépliées pour observer la partie correspondante de l'extrémité. Notation sur les extrémités de 10 rameaux.

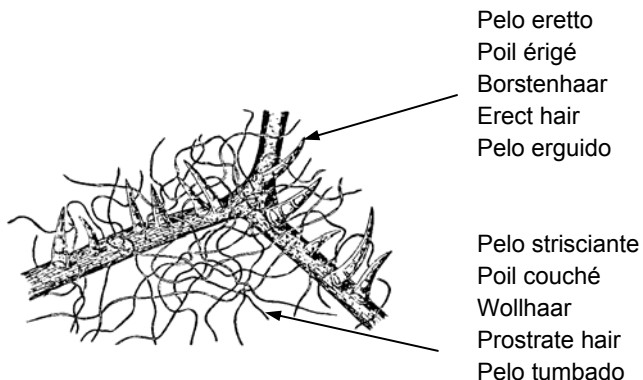
D: Feststellung während der Blüte. Triebspitze: Bereich oberhalb des ersten freistehenden Blattes. Die Blätter geschlossener oder halb offener Triebspitzen (OIV 001) sind zu entfalten, um Erfassungen am entsprechenden Teil der Triebspitze zu ermöglichen. Beurteilung von 10 Triebspitzen.

E: Observation during flowering. Shoot tip: scope above the first unfolded leaf. The leaves of closed and half open shoot tips (OIV 001) have to be unfolded to record the corresponding part of the tip. Examination of 10 shoot tips.

S: Observación a realizar en la floración. Extremidad del pámpano: parte por encima de la primera hoja destacada. Las hojas de los ápices cerrados y semiabiertos (OIV 001) tienen que abrirse para observar la parte correspondiente del ápice. Notación de las extremidades de 10 pámpanos.



Apice del germoglio
 Extrémité du rameau
 Triebspitze
 Shoot tip
 Extremidad del pámpano



Pelo eretto
 Poil érigé
 Borstenhaar
 Erect hair
 Pelo erguido

Pelo strisciante
 Poil couché
 Wollhaar
 Prostrate hair
 Pelo tumbado

Carattere:	Giovane germoglio: densità dei peli eretti dell'apice	Codes N ^{os}
Caractère:	Jeune rameau: densité des poils dressés de l'extrémité	OIV 005
Merkmal:	Junger Trieb: Dichte der Borstenbehaarung an der Triebspitze	UPOV 5
Characteristic:	Young shoot: density of erect hairs on the shoot tip	IPGRI 6.1.4.
Carácter:	Pámpano joven: densidad de los pelos erguidos de la extremidad	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
nulla o molto bassa	bassa	media	elevata	molto elevata
nulle ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
none or very low	low	medium	high	very high
nula o muy baja	baja	media	alta	muy alta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Rupestris du Lot	3309 Couderc	3306 Couderc	<i>V. riparia</i>	<i>V. cinerea</i>

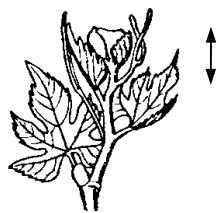
I: Osservazione da effettuare alla fioritura. Apice del germoglio: parte al di sopra della prima foglia spiegata. Le foglie apicali dei germogli con apice chiuso o semi-aperto (OIV 001) devono essere spiegate per rilevare la corrispondente parte dell'apice. Rilievo sugli apici di 10 germogli.

F: Observation à faire à la floraison. Extrémité du rameau: partie au-dessus de la première feuille détachée. Les feuilles des extrémités fermées ou demi-ouvertes (OIV 001) doivent être dépliées pour observer la partie correspondante de l'extrémité. Notation sur les extrémités de 10 rameaux.

D: Feststellung während der Blüte. Triebspitze: Bereich oberhalb des ersten freistehenden Blattes. Die Blätter geschlossener oder halb offener Triebspitzen (OIV 001) sind zu entfalten um Erfassungen am entsprechenden Teil der Triebspitze zu ermöglichen. Beurteilung von 10 Triebspitzen.

E: Observation during flowering. Shoot tip: scope above the first unfolded leaf. The leaves of closed and half open shoot tips (OIV 001) have to be unfolded to record the corresponding part of the tip. Examination of 10 shoot tips.

S: Observación a realizar en la floración. Extremidad del pámpano: parte por encima de la primera hoja destacada. Las hojas de los ápices cerrados y semiabiertos (OIV 001) tienen que abrirse para observar la parte correspondiente del ápice. Notación de las extremidades de 10 pámpanos.



Apice del germoglio
 Extrémité du rameau
 Triebspitze
 Shoot tip
 Extremidad del pámpano



Pelo eretto
 Poil érigé
 Borstenhaar
 Erect hair
 Pelo erguido

Pelo strisciante
 Poil couché
 Wollhaar
 Prostrate hair
 Pelo tumbado

Carattere:	Germoglio: portamento (prima della legatura)	Codes N ^{os} OIV 006 UPOV 9 IPGRI 6.1.5
Caractère:	Rameau: port (avant palissage)	
Merkmal:	Trieb: Haltung (vor dem Heften)	
Characteristic:	Shoot: attitude (before tying)	
Carácter:	Pámpano: porte (antes de ser tutorado)	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
eretto	semi-eretto	orizzontale	semi-ricadente	ricadente
érigé	demi-érigé	horizontal	demi-retombant	retombant
aufrecht	halb aufrecht	waagrecht	halb hängend	hängend
erect	semi-erect	horizontal	semi-drooping	drooping
erguido	semi-erguido	horizontal	semi-rastrero	rastrero

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Garnacha tinta N Monastrell N	Muscat Ottonel B Sauvignon B	Barbera N Vermentino B	Aramon N Dattier de Beyrouth B	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare alla fioritura. Rilievo su 10 germogli.

F: Observation à faire à la floraison. Notation sur 10 rameaux.

D: Feststellung während der Blüte. Beurteilung von 10 Trieben.

E: Observation during flowering. Examination of 10 shoots.

S: Observación a realizar en la época de floración. Notación de 10 pámpanos.



1



3



5



7



9

Carattere:	Germoglio: colore del lato dorsale degli internodi	Codes N ^{os}
Caractère:	Rameau: couleur de la face dorsale des entrenœuds	OIV 007
Merkmal:	Trieb: Farbe der Rückenseite der Internodien	UPOV 10
Characteristic:	Shoot: color of the dorsal side of internodes	IPGRI 6.1.6
Carácter:	Pámpano: color de la cara dorsal del entrenudo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:		
1	2	3
verde	verde e rosso	rosso
verte	verte et rouge	rouge
grün	grün und rot	rot
green	green and red	red
verde	verde y rojo	rojo

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:		
1	2	3
Sauvignon B	Carignan N	Riesling B
Garnacha tinta N	Muscat à petits grains B	Primitivo N
Dattier de Beyrouth B	Palomino Fino B	

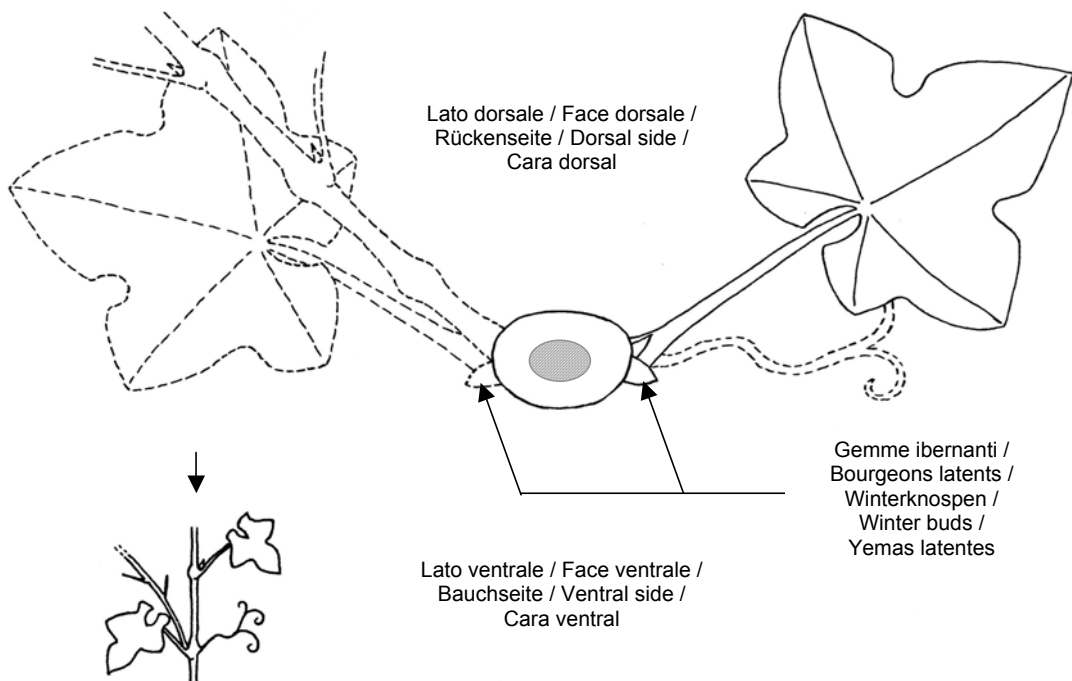
I: Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 internodi.
Nota: il lato dorsale è generalmente esposto direttamente alla luce del sole.

F: Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 entrenœuds.
Remarque: la face dorsale est généralement exposée directement à la lumière du soleil.

D: Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Bewertung von 10 Internodien.
Bemerkung: Die Rückenseite ist im allgemeinen direktem Sonnenlicht ausgesetzt.

E: Observation during flowering at the middle third of a shoot. Examination of 10 internodes.
Remark: dorsal side is generally exposed to direct sunlight.

S: Observación a realizar en la época de la floración sobre el tercio medio del pámpano. Notación de 10 entrenudos.
Nota: Cara dorsal generalmente está expuesta directamente al luz del sol.



Lato dorsale: lato del germoglio anticipato (femminella) / Face dorsale: côté du prompt-bourgeon / Rückenseite: Seite des Geiztriebs / Dorsal side: side of the lateral shoot / Cara dorsal: lado del nieto

Lato ventrale: lato della gemma ibernante / Face ventrale: côté du bourgeon latent / Bauchseite: Seite der Winterknospe / Ventral side: side of the winter (dormant) bud / Cara ventral: lado de la yema latente

Carattere:	Germoglio: colore del lato ventrale degli internodi	Codes N ^{os}
Caractère:	Rameau: couleur de la face ventrale des entrenœuds	OIV 008
Merkmal:	Trieb: Farbe der Bauchseite der Internodien	UPOV 11
Characteristic:	Shoot: color of the ventral side of internodes	IPGRI 6.1.7
Carácter:	Pámpano: color de la cara ventral del entrenudo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:		
1	2	3
verde	verde e rosso	rosso
verte	verte et rouge	rouge
grün	grün und rot	rot
green	green and red	red
verde	verde y rojo	rojo

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:		
1	2	3
Sauvignon B	Carignan N	Rkatsiteli B
Garnacha tinta N	Palomino Fino B	Mourvedre N
Dattier de Beyrouth B	Riesling B	

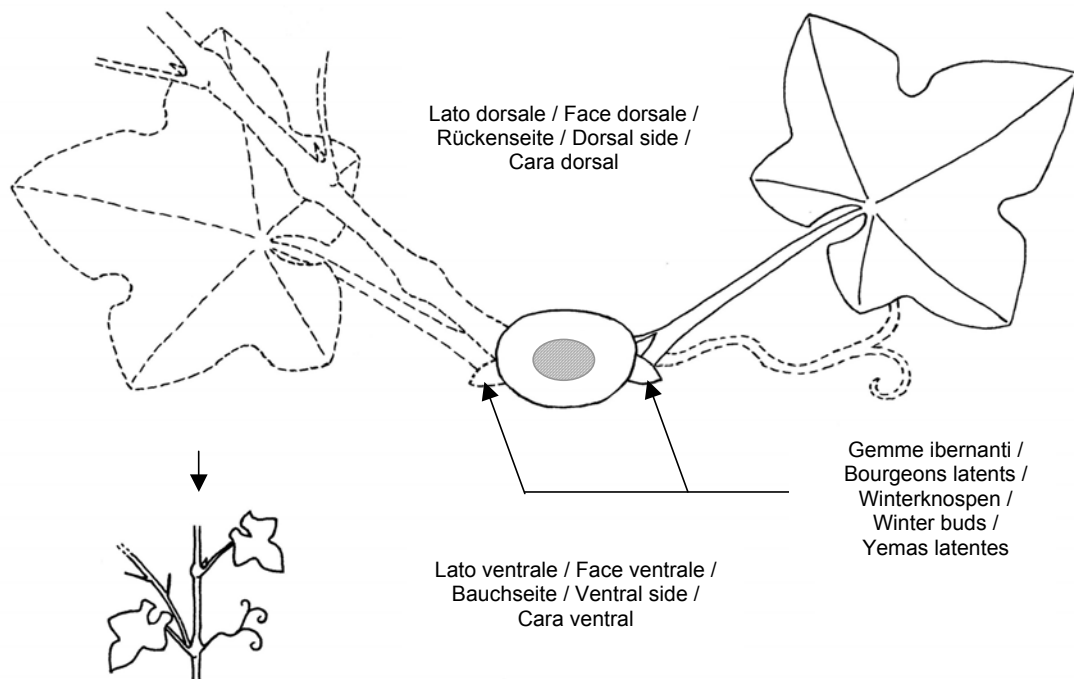
I: Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 internodi.
Nota: il lato ventrale è generalmente non esposto direttamente alla luce del sole.

F: Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 entrenœuds.
Remarque: la face ventrale n'est généralement pas exposée directement à la lumière du soleil.

D: Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Bewertung von 10 Internodien.
Bemerkung: Die Bauchseite ist im allgemeinen nicht direktem Sonnenlicht ausgesetzt.

E: Observation during flowering at the middle third of a shoot. Examination of 10 internodes.
Remark: ventral side is generally not exposed to direct sunlight.

S: Observación a realizar en la época de la floración sobre el tercio medio del pámpano. Notación de 10 entrenudos.
Nota: Cara ventral generalmente no está expuesta directamente al luz del sol.



Lato dorsale: lato della gemma pronta / Face dorsale: côté du prompt-bourgeon / Rückenseite: Seite des Geiztriebs / Dorsal side: side of the lateral shoot / Cara dorsal: lado del nieto

Lato ventrale: lato della gemma ibernante / Face ventrale: côté du bourgeon latent / Bauchseite: Seite der Winterknospe / Ventral side: side of the winter (dormant) bud / Cara ventral: lado de la yema latente

Carattere:	Germoglio: colore del lato dorsale dei nodi	Codes N ^{os}
Caractère:	Rameau: couleur de la face dorsale des nœuds	OIV 009
Merkmal:	Trieb: Farbe der Rückenseite der Nodien	UPOV 12
Characteristic:	Shoot: color of the dorsal side of nodes	IPGRI 6.1.8
Carácter:	Pámpano: color de la cara dorsal de los nudos	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:		
1	2	3
verde	verde e rosso	rosso
verte	verte et rouge	rouge
grün	grün und rot	rot
green	green and red	red
verde	verde y rojo	rojo

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:		
1	2	3
Sauvignon B	Barbera N	Riesling B
		Kober 5 BB

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 nodi.
Nota: il lato dorsale è generalmente esposto direttamente alla luce del sole.

F: Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 noeuds.
Remarque: la face dorsale est généralement exposée directement à la lumière du soleil.

D: Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Beurteilung von 10 Nodien.
Bemerkung: Die Rückenseite ist im allgemeinen direktem Sonnenlicht ausgesetzt.

E: Observation during flowering at the middle third of a shoot. Examination of 10 nodes.
Remark: dorsal side generally is exposed to direct sunlight.

S: Observación a realizar en la época de la floración sobre el tercio medio del pámpano. Notación de 10 nudos.
Nota: Cara dorsal generalmente está expuesta directamente al luz del sol.

Gemme ibernanti / Bourgeons latents / Winterknospen / Winter buds / Yemas latentes

Lato dorsale: lato della gemma pronta / Face dorsale: côté du prompt-bourgeon / Rückenseite: Seite der Geiztriebe / Dorsal side: side of the lateral shoot / Cara dorsal: lado del nieto

Lato ventrale: lato della gemma ibernante / Face ventrale: côté du bourgeon latent / Bauchseite: Seite der Winterknospe / Ventral side: side of the winter (dormant) bud / Cara ventral: lado de la yema latente

Carattere:	Germoglio: colore del lato ventrale dei nodi	Codes N ^{os}
Caractère:	Rameau: couleur de la face ventrale des nœuds	OIV 010
Merkmal:	Trieb: Farbe der Bauchseite der Nodien	UPOV 13
Characteristic:	Shoot: color of the ventral side of nodes	IPGRI 6.1.9
Carácter:	Pámpano: color de la cara ventral de los nudos	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:		
1	2	3
verde	verde e rosso	rosso
verte	verte et rouge	rouge
grün	grün und rot	rot
green	green and red	red
verde	verde y rojo	rojo

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:		
1	2	3
Sauvignon B	Palomino Fino B Vermentino B	Madeleine Angevine B Kober 5 BB

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 nodi.
Nota: il lato ventrale è generalmente non esposto direttamente alla luce del sole.

F: Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 nœuds.
Remarque: la face ventrale n'est généralement pas exposée directement à la lumière du soleil.

D: Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Beurteilung von 10 Nodien.
Bemerkung: Die Bauchseite ist im allgemeinen nicht direktem Sonnenlicht ausgesetzt.

E: Observation during flowering at the middle third of a shoot. Examination of 10 nodes.
Remark: ventral side is generally not exposed to direct sunlight.

S: Observación a realizar en la época de la floración sobre el tercio medio del pámpano. Notación de 10 nudos.
Nota: La cara ventral generalmente no está expuesta directamente a la luz del sol.

Lato dorsale: lato della gemma pronta / Face dorsale: côté du prompt-bourgeon / Rückenseite: Seite der Geiztriebe / Dorsal side: side of the lateral shoot / Cara dorsal: lado del nieto

Lato ventrale: lato della gemma ibernante / Face ventrale: côté du bourgeon latent / Bauchseite: Seite der Winterknospe / Ventral side: side of the winter (dormant) bud / Cara ventral: lado de la yema latente

Carattere:	Germoglio: densità dei peli eretti sui nodi	Codes N ^{os} OIV 011 IPGRI 6.1.10
Caractère:	Rameau: densité des poils dressés sur les noeuds	
Merkmal:	Trieb: Dichte der Borstenbehaarung auf den Nodien	
Characteristic:	Shoot: density of erect hairs on nodes	
Carácter:	Pámpano: densidad de los pelos erguidos sobre los nudos	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
nulla o molto bassa	bassa	media	elevata	molto elevata
nulle ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
none or very low	low	medium	high	very high
nula o muy baja	baja	media	alta	muy alta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
<i>V. vinifera</i>	161-49 Couderc			<i>V. cinerea</i>

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

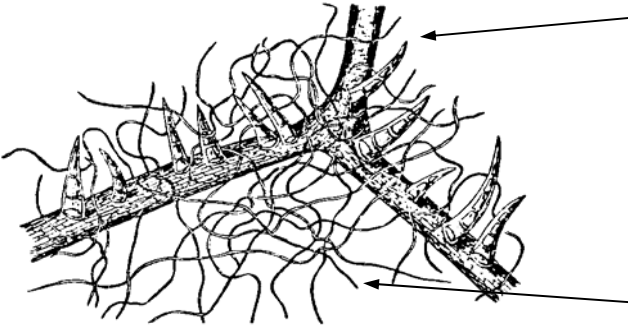
I: Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 nodi.

F: Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 noeuds.

D: Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Beurteilung von 10 Nodien.

E: Observation during flowering at the middle third of a shoot. Examination of 10 nodes.

S: Observación a realizar en la floración sobre el tercio medio del pámpano. Notación de 10 nudos.



Pelo eretto
Poil dressé
Borstenhaar
Erect hair
Pelo erguido

Pelo strisciante
Poil couché
Wollhaar
Prostrate hair
Pelo tumbado

Carattere:	Germoglio: densità dei peli eretti sugli internodi	Codes N ^{os}
Caractère:	Rameau: densité des poils dressés sur les entrenœuds	OIV 012
Merkmal:	Trieb: Dichte der Borstenbehaarung auf den Internodien	UPOV 14
Characteristic:	Shoot: density of erect hairs on internodes	IPGRI 6.1.11
Carácter:	Pámpano: densidad de los pelos erguidos sobre los entrenudos	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
nulla o molto bassa	bassa	media	elevata	molto elevata
nulle ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
none or very low	low	medium	high	very high
nula o muy baja	baja	media	alta	muy alta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
<i>V. vinifera</i>	161-49 Couderc	Teleki 8 B	Kober 125 AA Fercal 775 Paulsen	<i>V. cinerea</i> Ecole Montpellier 34 Boerner

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

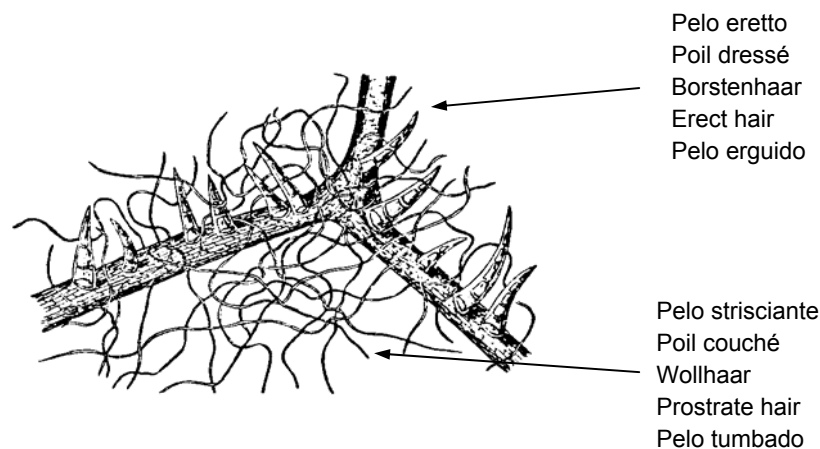
I: Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 internodi. Osservazione dei peli eretti nella parte centrale degli internodi.

F: Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 entrenœuds. Observation des poils dressés dans la partie centrale des entrenœuds.

D: Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Beurteilung von 10 Internodien. Festgestellt wird die Borstenbehaarung im mittleren Bereich des Internodiums.

E: Observation during flowering at the middle thrid of a shoot. Examination of 10 internodes. The erect hairs within the middle part of the internodes have to be observed.

S: Observación a realizar en la floración sobre el tercio medio del pámpano. Notación de 10 entrenudos. Deben observarse los pelos erguidos en la parte central de los entrenudos.



Carattere:	Germoglio: densità dei peli striscianti sui nodi	Codes N ^{os} OIV 013 IPGRI 6.1.12
Caractère:	Rameau: densité des poils couchés sur les noeuds	
Merkmal:	Trieb: Dichte der Wollbehaarung auf den Nodien	
Characteristic:	Shoot: density of prostrate hairs on nodes	
Carácter:	Pámpano: densidad de los pelos tumbados sobre los nudos	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
nulla o molto bassa	bassa	media	elevata	molto elevata
nulle ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
none or very low	low	medium	high	very high
nula o muy baja	baja	media	alta	muy alta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Dattier de Beyrouth B Garnacha tinta N	Clairette B	<i>V. candicans</i>		

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 nodi.

F: Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 noeuds.

D: Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Beurteilung von 10 Nodien.

E: Observation during flowering at the middle third of a shoot. Examination of 10 nodes.

S: Observación a realizar en la floración sobre el tercio medio del pámpano. Notación de 10 nudos.

Pelo eretto
Poil dressé
Borstenhaar
Erect hair
Pelo erguido

Pelo strisciante
Poil couché
Wollhaar
Prostrate hair
Pelo tumbado

Carattere:	Germoglio: densità dei peli striscianti sugli internodi	Codes N ^{os} OIV 014 IPGRI 6.1.13
Caractère:	Rameau: densité des poils couchés sur les entrenoeuds	
Merkmal:	Trieb: Dichte der Wollbehaarung auf den Internodien	
Characteristic:	Shoot: density of prostrate hairs on internodes	
Carácter:	Pámpano: densidad de los pelos tumbados sobre los entrenudos	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
nulla o molto bassa	bassa	media	elevata	molto elevata
nulle ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
none or very low	low	medium	high	very high
nula o muy baja	baja	media	alta	muy alta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Dattier de Beyrouth B Grenache noir N		Clairette B		<i>V. candicans</i>

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 internodi.

F: Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 entrenoeuds

D: Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Beurteilung von 10 Internodien.

E: Observation during flowering at the middle third of a shoot. Examination of 10 internodes.

S: Observación a realizar en la floración sobre el tercio medio del pámpano. Notación de 10 entrenudos.

Pelo eretto
Poil dressé
Borstenhaar
Erect hair
Pelo erguido

Pelo strisciante
Poil couché
Wollhaar
Prostrate hair
Pelo tumbado

Carattere:	Germoglio: distribuzione della pigmentazione antocianica sulle perule delle gemme	Code N°
Caractère:	Rameau: distribution de la pigmentation anthocyanique sur les écailles des bourgeons	OIV 015-1
Merkmal:	Trieb: Verteilung der Anthocyanfärbung auf den Knospenschuppen	
Characteristic:	Shoot: distribution of anthocyanin coloration on the bud scales	
Carácter:	Pámpano: distribución de la pigmentación antocianica sobre las brácteas de las yemas	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	2	3	4
assente	basale	fino a 3/4 della perula	quasi sull' intera perula
absente	basale	jusqu' à 3/4 des écailles	sur la totalité des écailles
fehlend	basal	bis zu 3/4 der Knospenschuppe	nahezu auf der ganzen Knospenschuppe
absent	basal	up to 3/4 of bud scale	almost on the whole bud scale
ausente	en la base	hasta 3/4 de la bráctea	casi en toda la bráctea

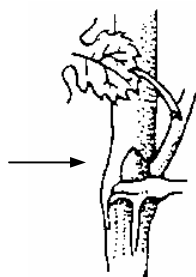
Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	2	3	4
Müller-Thurgau B	Cabernet Sauvignon N	Gewürztraminer Rg	Chardonnay B
Merlot N			
Garnacha tinta N			

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 gemme ibernanti di parecchi germogli esposte alla luce. Basale: il terzo inferiore della perula. Nota: la distribuzione della pigmentazione antocianica dipende dalla luce.
- F:** Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 bourgeons latents de plusieurs rameaux exposés à la lumière. Basale: le tiers inférieur des écailles. Remarque: la distribution de la pigmentation anthocyanique dépend de la lumière.
- D:** Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Beurteilung von 10 lichtexponierten Winterknospen mehrerer Triebe. Basal: unteres Drittel der Knospenschuppe. Bemerkung: Verteilung der Anthocyanfärbung ist lichtabhängig.
- E:** Observation during flowering at the middle third of a shoot. Examination of 10 light exposed winter buds of several shoots. Basal: lower third of bud scale. Remark: distribution of anthocyanin coloration is light dependent.
- S:** Observación a realizar en la floración sobre el tercio medio del pámpano. Media de 10 yemas latentes de varios pámpanos (cara soleada). Basal: el tercio inferior de la bráctea. Nota: la distribución del color depende de la luz.

Gemma ibernante
Bourgeon latent
Winterknospe
Winter bud
Yema latente



Zona da osservare
Zone à observer
Beurteilungsbereich
Observation area
Zona a describir

Carattere:	Germoglio: intensità della pigmentazione antocianica delle perule delle gemme	Code N°
Caractère:	Rameau: intensité de la pigmentation anthocyannique des écailles des bourgeons	OIV 015-2
Merkmal:	Trieb: Intensität der Anthocyanfärbung der Knospenschuppen	
Characteristic:	Shoot: intensity of anthocyanin coloration on the bud scales	
Carácter:	Pámpano: intensidad de la pigmentación antocianica de las brácteas de las yemas	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	3	5	7	9
nulla o molto bassa	bassa	media	elevata	molto elevata
nulle ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr gering	gering	mittel	stark	sehr stark
none or very weak	weak	medium	strong	very strong
nula o muy débil	débil	media	fuerte	muy fuerte

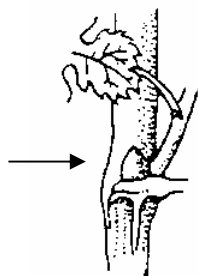
Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
Merlot N		Cabernet Sauvignon N	Chasselas B	
Sauvignon B			Chardonnay B	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 gemme ibernanti di parecchi germogli esposte alla luce. Nota: l'intensità della pigmentazione antocianica dipende dalla luce.
- F:** Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 bourgeons latents de plusieurs rameaux exposés à la lumière. Remarque: l'intensité de la pigmentation anthocyannique dépend de la lumière.
- D:** Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Beurteilung von 10 lichtexponierten Winterknospen mehrerer Triebe. Bemerkung: Intensität der Anthocyanfärbung ist lichtabhängig.
- E:** Observation during flowering at the middle third of a shoot. Examination of 10 light exposed winter buds of several shoots. Remark: intensity of anthocyanin coloration is light dependent.
- S:** Observación a realizar en la floración sobre el tercio medio del pámpano. Media de 10 yemas latentes de varios pámpanos (cara soleada). Nota: La intensidad de la pigmentación antocianica depende de la luz.

Gemma ibernante
Bourgeon latent
Winterknospe
Winter bud
Yema latente



Zona da osservare
Zone à observer
Beurteilungsbereich
Observation area
Zona a describir

Carattere:	Germoglio: numero di viticci consecutivi	Codes N ^{os} OIV 016 IPGRI 6.1.14
Caractère:	Rameau: nombre de vrilles consécutives	
Merkmal:	Trieb: Anzahl aufeinander folgender Ranken	
Characteristic:	Shoot: number of consecutive tendrils	
Carácter:	Pámpano: número de zarcillos consecutivos	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	2
2 o meno	3 o oltre
2 ou moins	3 ou plus
2 oder weniger	3 oder mehr
2 or less	3 or more
2 ó menos	3 ó más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	2
<i>V. vinifera</i>	<i>V. labrusca</i>
	<i>V. coignetiae</i>

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Rilievo su 10 germogli.
- F:** Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Notation sur 10 rameaux.
- D:** Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Beurteilung von 10 Trieben.
- E:** Observation during flowering at the middle third of a shoot. Examination of 10 shoots.
- S:** Observación a realizar en la floración sobre 10 pámpanos en el tercio medio del pámpano. Notación de 10 pámpanos.



1



2

Carattere:	Germoglio: lunghezza dei viticci	Codes N ^{os} OIV 017 UPOV 15 IPGRI 6.1.15
Caractère:	Rameau: longueur des vrilles	
Merkmal:	Trieb: Länge der Ranken	
Characteristic:	Shoot: length of tendrils	
Carácter:	Pámpano: longitud de los zarcillos	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto corti	corti	medi	lunghi	molto lunghi
très courtes	courtes	moyennes	longues	très longues
sehr kurz	kurz	mittel	lang	sehr lang
very short	short	medium	long	very long
muy cortos	cortos	medios	largos	muy largos
fino a circa 10 cm	circa 15 cm	circa 20 cm	circa 25 cm	circa 30 cm e oltre
jusqu'à environ 10 cm	environ 15 cm	environ 20 cm	environ 25 cm	environ 30 cm et plus
bis etwa 10 cm	etwa 15 cm	etwa 20 cm	etwa 25 cm	etwa 30 cm und mehr
up to about 10 cm	about 15 cm	about 20 cm	about 25 cm	about 30 cm and more
hasta unos 10 cm	unos 15 cm	unos 20 cm	unos 25 cm	unos 30 cm y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Richter 110	Aramon N	Pinot N	Chasselas B	Emperor Rg
Rupestris du Lot	Garnacha tinta N	Cinsaut N	Cardinal Rg	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare alla fioritura sul terzo mediano del germoglio. Valore medio di una decina di viticci.
Nota: la lunghezza dei viticci può dipendere dalle condizioni di vigore.

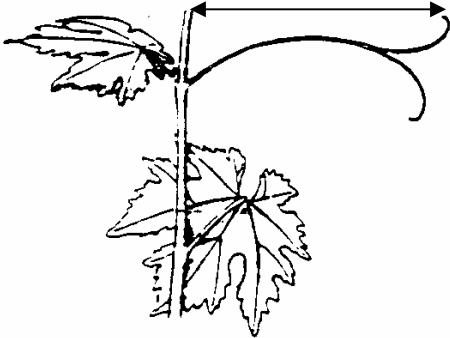
F: Observation à faire à la floraison sur le tiers médian du rameau. Moyenne d'une dizaine de vrilles.
Remarque: La longueur des vrilles peut dépendre des conditions de vigueur.

D: Feststellung während der Blüte am mittleren Drittel des Triebes. Mittelwert von etwa 10 Ranken.
Bemerkung: Die Rankenlänge kann von den Wuchsbedingungen abhängen.

E: Observation during flowering at the middle third of a shoot. Mean value of about 10 tendrils.
Remark: The length of tendrils might be influenced by the conditions of vigor.

S: Observación a realizar en la floración sobre el tercio medio del pámpano. Media de unos 10 zarcillos.
Nota: la longitud de los zarcillos puede estar influenciada por las condiciones de vigor.

Lunghezza del viticcio
Longueur de la vrille
Länge der Ranke
Length of tendril
Longitud del zarcillo



Carattere:	Foglia giovane: colore della pagina superiore del lembo (4 ^a foglia)	Codes N ^{os}
Caractère:	Jeune feuille: couleur de la face supérieure du limbe (4 ^{ème} feuille)	OIV 051*
Merkmal:	Junges Blatt: Farbe der Oberseite der Spreite (4. Blatt)	UPOV 6
Characteristic:	Young leaf: color of upper side of blade (4 th leaf)	IPGRI 6.1.16
Carácter:	Hoja joven: color del haz del limbo(4 ^a hoja)	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

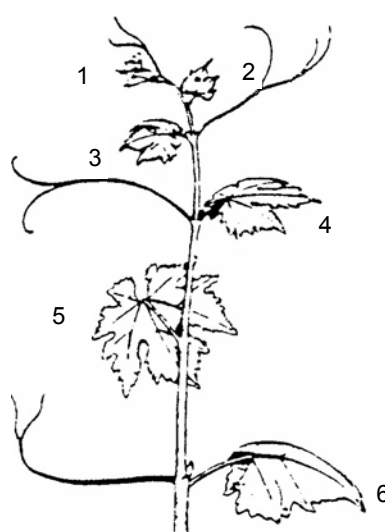
1	2	3	4
verde	giallo	bronzato	ramatoa - rosso
verte	jaune	bronzée	cuivrée - rougeâtre
grün	gelb	bronziert	kupfer - rötlich
green	yellow	bronze	copper - reddish
verde	amarillo	bronceado	cobrizo - rojizo

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	2	3	4
Silvaner B	Furmint B	Dattier de Beyrouth B	Chasselas B
Garnacha tinta N	Carignan N	Muscat à petits grains B	Muscat Ottonel B
		Pinot N	Rkatsiteli B

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla fioritura. Rilievo sulla 4^a foglia distale di 10 germogli. Contare dalla prima foglia spiegata. Le foglie apicali dei germogli con apice chiuso o semi-aperto (OIV 001) devono essere spiegate per osservare la corrispondente 4^a foglia distale.
- F:** Observation à faire à la floraison. Notation sur la 4^{ème} feuille distale de 10 rameaux. Compter à partir de la première feuille détachée. Les feuilles des extrémités fermées ou demi-ouvertes (OIV 001) doivent être dépliées pour observer la 4^{ème} feuille distale correspondante.
- D:** Feststellung während der Blüte. Beurteilung des 4. distalen Blattes von 10 Trieben. Ab dem ersten freistehenden Blatt zählen. Die Blätter geschlossener oder halb offener Triebspitzen (OIV 001) sind zu entfalten, um das entsprechende 4. distale Blatt bewerten zu können.
- E:** Observation during flowering. Examination of the 4th distal leaf of 10 shoots. Count from the first unfolded leaf. The leaves of closed and half open shoot tips (OIV 001) have to be unfolded to allow observation of the corresponding 4th distal leaf.
- S:** Observación a realizar en la floración. Notación de la 4^a hoja terminal de 10 pámpanos. Contar desde la primera hoja destacada. Las hojas de los ápices cerrados y semiabiertos (OIV 001) tienen que abrirse para observar la correspondiente 4^a hoja.



Foglia da osservare
Feuille à observer
Zu beurteilendes Blatt
Leaf to be observed
Hoja a observa

* Stesso carattere di UPOV e IPGRI ma con livelli di espressione differenti / Même caractère que l'UPOV et de IPGRI mais avec des niveaux d'expression différents / Gleiches Merkmal wie UPOV und IPGRI aber mit abweichenden Ausprägungsstufen / Same characteristic as UPOV and IPGRI but with different stages of expression / Mismo carácter que el de UPOV y el de IPGRI, pero con diferentes estados de expresión

Carattere:	Foglia giovane: densità dei peli striscianti tra le nervature principali della pagina inferiore del lembo (4 ^a foglia)	Codes N ^{os} OIV 053 UPOV 7 IPGRI 6.1.17
Caractère:	Jeune feuille: densité des poils couchés entre les nervures principales de la face inférieure du limbe (4 ^{ème} feuille)	
Merkmal:	Junges Blatt: Dichte der Wollbehaarung zwischen den Hauptadern auf der Unterseite der Spreite (4. Blatt)	
Characteristic:	Young leaf: density of prostrate hairs between main veins on lower side of blade (4 th leaf)	
Carácter:	Hoja joven: densidad de los pelos tumbados entre los nervios en el envés del limbo (4 ^a hoja)	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

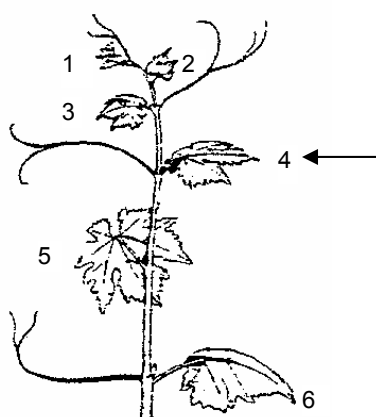
1	3	5	7	9
nulla o molto bassa	bassa	media	elevata	molto elevata
nulle ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
none or very low	low	medium	high	very high
nula o muy baja	baja	media	alta	muy alta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

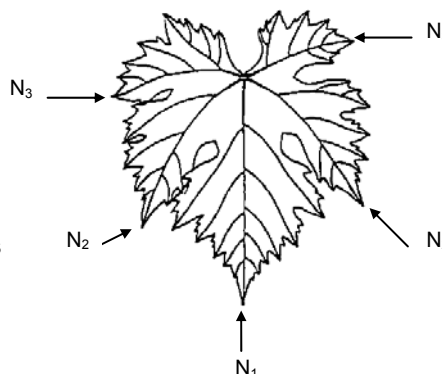
1	3	5	7	9
Rupestris du Lot	Muscat à petits grains B	Carignan N	Furmint B	<i>V. labrusca</i>
Dattier de Beyrouth B	Cinsaut N	Merlot N	Palomino Fino B	Meunier N
Garnacha tinta N		Riesling B	Clairette B	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare durante la fioritura. Rilievo sulla 4^a foglia distale di 10 germogli. Contare dalla prima foglia spiegata. Le foglie apicali dei germogli con apice chiuso o semi-aperto (OIV 001) devono essere spiegate per osservare la corrispondente 4^a foglia distale.
- F:** Observation à faire à la floraison. Notation sur la 4^{ème} feuille distale de 10 rameaux. Compter à partir de la première feuille détachée. Les feuilles des extrémités fermées ou demi-ouvertes (OIV 001) doivent être dépliées pour observer la 4^{ème} feuille distale correspondante.
- D:** Feststellung während der Blüte. Beurteilung des 4. distalen Blattes von 10 Trieben. Ab dem ersten freistehenden Blatt zählen. Die Blätter geschlossener oder halb offener Triebspitzen (OIV 001) sind zu entfalten, um das entsprechende 4. distale Blatt bewerten zu können.
- E:** Observation during flowering. Examination of the 4th distal leaf from 10 shoots. Count from the first unfolded leaf. The leaves of closed and half open shoot tips (OIV 001) have to be unfolded to allow observation of the corresponding 4th distal leaf.
- S:** Observación a realizar en la floración. Notación de la 4^a hoja terminal de 10 pámpanos. Contar a partir de la primera hoja desplegada. Las hojas de los ápices cerrados y semiabierto (OIV 001) tienen que abrirse para observar la correspondiente 4^a hoja.



Foglia da osservare
Feuille à observer
Zu beurteilendes Blatt
Leaf to be observed
Hoja a observar



N₁, N₂, N₃ = nervature principali
N₁, N₂, N₃ = nervures principales
N₁, N₂, N₃ = Hauptadern
N₁, N₂, N₃ = main veins
N₁, N₂, N₃ = nervios principales

Carattere:	Foglia giovane: densità dei peli eretti tra le nervature principali sulla pagina inferiore del lembo (4 ^a foglia)	Codes N ^{os} OIV 054 IPGRI 6.1.18
Caractère:	Jeune feuille: densité des poils dressés entre les nervures principales sur la face inférieure du limbe (4 ^{ème} feuille)	
Merkmal:	Junges Blatt: Dichte der Borstenbehaarung zwischen den Hauptadern auf der Unterseite der Spreite (4. Blatt)	
Characteristic:	Young leaf: density of erect hairs between main veins on lower side of blade (4 th leaf)	
Carácter:	Hoja joven: densidad de los pelos erguidos entre los nervios en el envés del limbo (4 ^a hoja)	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

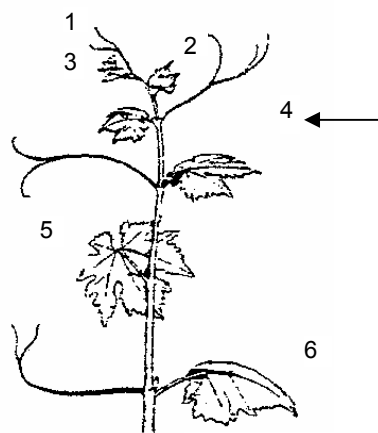
1	3	5	7	9
nulla o molto bassa	bassa	media	elevata	molto elevata
nulle ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
none or very low	low	medium	high	very high
nula o muy baja	baja	media	alta	muy alta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
Rupestris du Lot	Chasselas blanc B	3306 Couderc	<i>Riparia Scribner</i>	
140 Ruggeri	3309 Couderc		106-8 Millardet et Grasset	

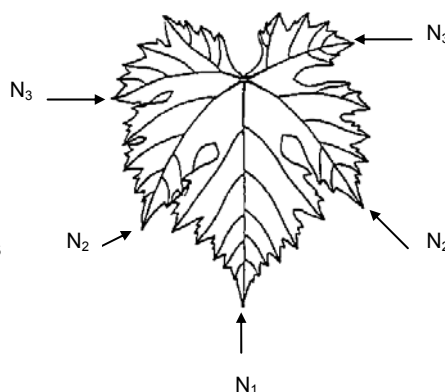
Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare durante la fioritura. Rilievo sulla 4^a foglia distale di 10 germogli. Contare dalla prima foglia spiegata. Le foglie apicali dei germogli con apice chiuso o semi-aperto (OIV 001) devono essere spiegate per osservare la corrispondente 4^a foglia distale.
- F:** Observation à faire à la floraison. Notation sur la 4^{ème} feuille distale de 10 rameaux. Compter à partir de la première feuille détachée. Les feuilles des extrémités fermées ou demi-ouvertes (OIV 001) doivent être dépliées pour observer la 4^{ème} feuille distale correspondante.
- D:** Feststellung während der Blüte. Beurteilung des 4. distalen Blattes von 10 Trieben. Ab dem ersten freistehenden Blatt zählen. Die Blätter geschlossener oder halb offener Triebspitzen (OIV 001) sind zu entfalten, um das entsprechende 4. distale Blatt bewerten zu können.
- E:** Observation during flowering. Examination of the 4th distal leaf from 10 shoots. Count from the first unfolded leaf. The leaves of closed and half open shoot tips (OIV 001) have to be unfolded to allow observation of the corresponding 4th distal leaf.
- S:** Observación a realizar en la floración. Notación de la 4^a hoja terminal de 10 pámpanos. Contar a partir de la primera hoja desplegada. Las hojas de los ápices cerrados y semiabiertos (OIV 001) tienen que abrirse para observar la correspondiente 4^a hoja.



Foglia da osservare
Feuille à observer
Zu beurteilendes Blatt
Leaf to be observed
Hoja a observar

N₁, N₂, N₃ = nervature principali
N₁, N₂, N₃ = nervures principales
N₁, N₂, N₃ = Hauptadern
N₁, N₂, N₃ = main veins
N₁, N₂, N₃ = nervios principales



Carattere:	Foglia giovane: densità dei peli striscianti sulle nervature principali della pagina inferiore del lembo (4 ^a foglia)	Codes N ^{os} OIV 055 IPGRI 6.1.19
Caractère:	Jeune feuille: densité des poils couchés sur les nervures principales de la face inférieure du limbe (4 ^{ème} feuille)	
Merkmal:	Junges Blatt: Dichte der Wollbehaarung auf den Hauptadern auf der Unterseite der Spreite (4. Blatt)	
Characteristic:	Young leaf: density of prostrate hairs on main veins on lower side of blade (4 th leaf)	
Carácter:	Hoja joven: densidad de los pelos tumbados sobre los nervios principales del envés del limbo (4 ^a hoja)	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

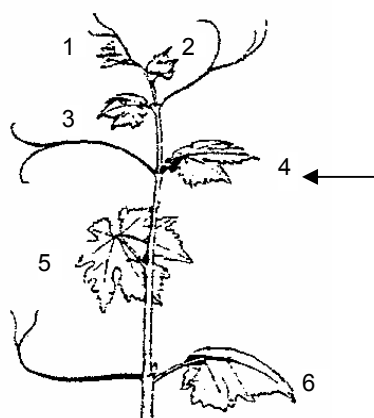
1	3	5	7	9
nulla o molto bassa	bassa	media	elevata	molto elevata
nulle ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
none or very low	low	medium	high	very high
nula o muy baja	baja	media	alta	muy alta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

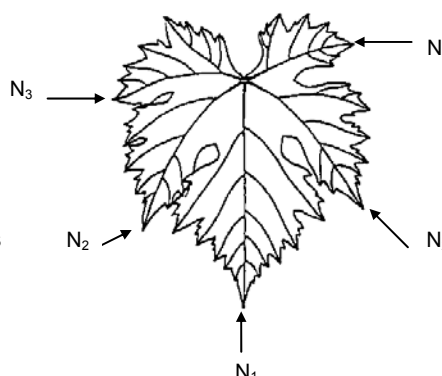
1	3	5	7	9
Rupestris du Lot	Carignan N	Sauvignon B	Meunier	
Garganega B		Cabernet Sauvignon N		

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla fioritura. Rilievo sulla 4^a foglia distale di 10 germogli. Contare dalla prima foglia spiegata. Le foglie apicali dei germogli con apice chiuso o semi-aperto (OIV 001) devono essere spiegate per osservare la corrispondente 4^a foglia distale.
- F:** Observation à faire à la floraison. Notation sur la 4^{ème} feuille distale de 10 rameaux. Compter à partir de la première feuille détachée. Les feuilles des extrémités fermées ou demi-ouvertes (OIV 001) doivent être dépliées pour observer la 4^{ème} feuille distale correspondante.
- D:** Feststellung während der Blüte. Beurteilung des 4. distalen Blattes von 10 Trieben. Ab dem ersten freistehenden Blatt zählen. Die Blätter geschlossener oder halb offener Triebspitzen (OIV 001) sind zu entfalten, um das entsprechende 4. distale Blatt bewerten zu können.
- E:** Observation during flowering. Examination of the 4th distal leaf from 10 shoots. Count from the first unfolded leaf. The leaves of closed and half open shoot tips (OIV 001) have to be unfolded to allow evaluation of the corresponding 4th distal leaf.
- S:** Observación a realizar en la época de la floración. Notación de la 4^a hoja terminal de 10 pámpanos. Contar a partir de la primera hoja desplegada. Las hojas de los ápices cerrados y semiabiertos (OIV 001) tienen que abrirse para observar la correspondiente 4^a hoja.



Foglia da osservare
Feuille à observer
Zu beurteilendes Blatt
Leaf to be observed
Hoja a observar



N₁, N₂, N₃ = nervature principali
N₁, N₂, N₃ = nervures principales
N₁, N₂, N₃ = Hauptadern
N₁, N₂, N₃ = main veins
N₁, N₂, N₃ = nervios principales

Carattere:	Foglia giovane: densità dei peli eretti sulle nervature principali della pagina inferiore del lembo (4 ^a foglia)	Codes N ^{os} OIV 056 UPOV 8 IPGRI 6.1.20
Caractère:	Jeune feuille: densité des poils dressés sur les nervures principales de la face inférieure du limbe (4 ^{ème} feuille)	
Merkmal:	Junges Blatt: Dichte der Borstenbehaarung auf den Hauptadern auf der Unterseite der Spreite (4. Blatt)	
Characteristic:	Young leaf: density of erect hairs on main veins on lower side of blade (4 th leaf)	
Carácter:	Hoja joven: densidad de los pelos erguidos sobre los nervios principales del envés del limbo (4 ^a hoja)	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

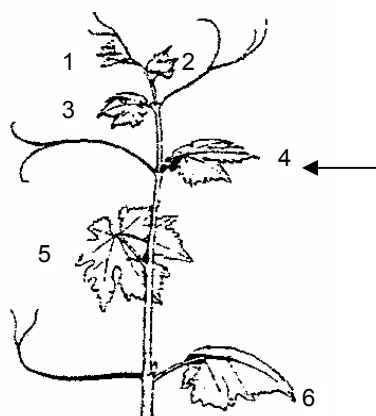
1	3	5	7	9
nulla o molto bassa	bassa	media	elevata	molto elevata
nulle ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
none or very low	low	medium	high	very high
nula o muy baja	baja	media	alta	muy alta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

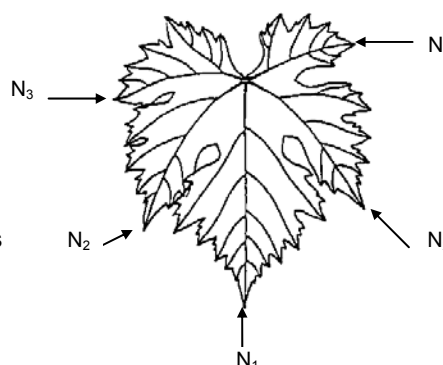
1	3	5	7	9
Rupestris du Lot	3309 Couderc	Cinsaut N Riesling B Freisa N	Riparia Scribner	<i>V. cinerea</i>

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla fioritura. Rilievo sulla 4^a foglia distale di 10 germogli. Contare dalla prima foglia spiegata. Le foglie apicali dei germogli con apice chiuso o semi-aperto (OIV 001) devono essere spiegate per osservare la corrispondente 4^a foglia distale.
- F:** Observation à faire à la floraison. Notation sur la 4^{ème} feuille distale de 10 rameaux. Compter à partir de la première feuille détachée. Les feuilles des extrémités fermées ou demi-ouvertes (OIV 001) doivent être dépliées pour observer la 4^{ème} feuille distale correspondante.
- D:** Feststellung während der Blüte. Beurteilung des 4. distalen Blattes von 10 Trieben. Ab dem ersten freistehenden Blatt zählen. Die Blätter geschlossener oder halb offener Triebspitzen (OIV 001) sind zu entfalten, um das entsprechende 4. distale Blatt bewerten zu können.
- E:** Observation during flowering. Examination of the 4th distal leaf from 10 shoots. Count from the first unfolded leaf. The leaves of closed and half open shoot tips (OIV 001) have to be unfolded to allow observation of the corresponding 4th distal leaf.
- S:** Observación a realizar en la época de la floración. Notación de la 4^a hoja terminal de 10 pámpanos. Contar a partir de la primera hoja desplegada. Las hojas de los ápices cerrados y semiabiertos (OIV 001) tienen que abrirse para observar la correspondiente 4^a hoja.



Foglia da osservare
Feuille à observer
Zu beurteilendes Blatt
Leaf to be observed
Hoja a observar



N₁, N₂, N₃ = nervature principali
N₁, N₂, N₃ = nervures principales
N₁, N₂, N₃ = Hauptadern
N₁, N₂, N₃ = main veins
N₁, N₂, N₃ = nervios principales

Carattere:	Foglia adulta: dimensione del lembo	Codes N ^{os} OIV 065 UPOV 17 IPGRI 6.1.21
Caractère:	Feuille adulte: taille du limbe	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Größe der Spreite	
Characteristic:	Mature leaf: size of blade	
Carácter:	Hoja adulta: tamaño del limbo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto piccolo	piccolo	medio	grande	molto grande
très petite	petite	moyenne	grande	très grande
sehr klein	klein	mittel	groß	sehr groß
very small	small	medium	large	very large
muy pequeño	pequeño	medio	grande	muy grande

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
<i>V. rupestris</i>	Gamay N	Garnacha tinta N	Carignan N	<i>V. coignetiae</i>
	Gewürztraminer Rg	Cabernet Sauvignon N	Trebbiano Toscano B	Emperor Rg

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots.

S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos.

Carattere:	Foglia adulta: forma del lembo	Codes N ^{os} OIV 067 UPOV 18 IPGRI 6.1.22
Caractère:	Feuille adulte: forme du limbe	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Form der Spreite	
Characteristic:	Mature leaf: shape of blade	
Carácter:	Hoja adulta: forma del limbo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	2	3	4	5
cordiforme	cuneiforme	pentagonale	orbicolare	reniforme
cordiforme	cunéiforme	pentagonale	orbiculaire	réiforme
herzförmig	keilförmig	fünfeckig	kreisförmig	nierenförmig
cordate	wedge-shaped	pentagonal	circular	kidney-shaped
cordiforme	cuneiforme	pentagonal	orbicular	reniforme

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	2	3	4	5
<i>V. cordifolia</i>	<i>V. riparia</i>	Chasselas B	Clairette B	Rupestris du Lot
Petit Verdot N	Gloire de Montpellier	Cabernet franc N	Cabernet Sauvignon N	
	Merlot N	Barbera N	Riesling B	
	Carignan N			

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

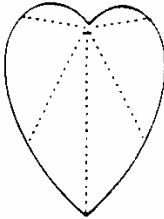
I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux.

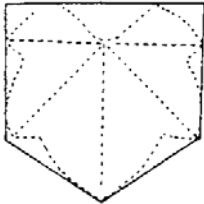
D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots.

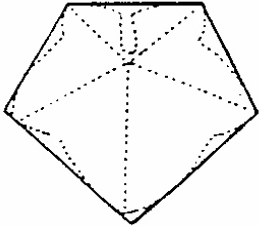
S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos.



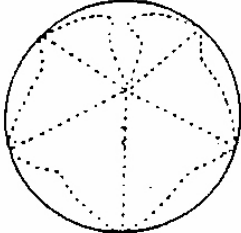
1



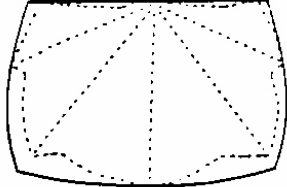
2



3



4



5

Carattere:	Foglia adulta: numero dei lobi	Codes N ^{os} OIV 068 UPOV 20 IPGRI 6.1.23
Caractère:	Feuille adulte: nombre de lobes	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Anzahl der Lappen	
Characteristic:	Mature leaf: number of lobes	
Carácter:	Hoja adulta: número de lóbulos	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	2	3	4	5
uno (foglia intera)	tre	cinque	sette	oltre di sette
un (feuille entière)	trois	cinq	sept	plus de sept
einer (ungeteilt)	drei	fünf	sieben	mehr als sieben
one (entire leaf)	three	five	seven	more than seven
uno (hoja entera)	tres	cinco	siete	más de siete

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	2	3	4	5
Melon B	Chenin B	Chasselas B	Vermentino B	Hebron B
Rupestris du Lot	Aramon N	Riesling B	Cabernet Sauvignon N	
		Barbera N	Corvina N	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

Definizione di seno: Rientranza del lembo fogliare, con interruzione della sequenza dei denti. I seni dividono il lembo in lobi.

Définition du sinus: Echancrure du limbe, avec interruption des dents. Les sinus découpent le limbe en lobes.

Definition der Bucht: Einkerbung im Blatt, dadurch Unterbrechung der Zahnfolge. Die Buchten teilen das Blatt in Lappen.

Definition of sinus: Indentation of the leaf blade, therefore interruption of teeth sequence. The sinuses divide the blade in lobes.

Definición de seno: Entrante en el limbo con interrupción de la secuencia de dientes. Cada seno separa el limbo en lóbulos.

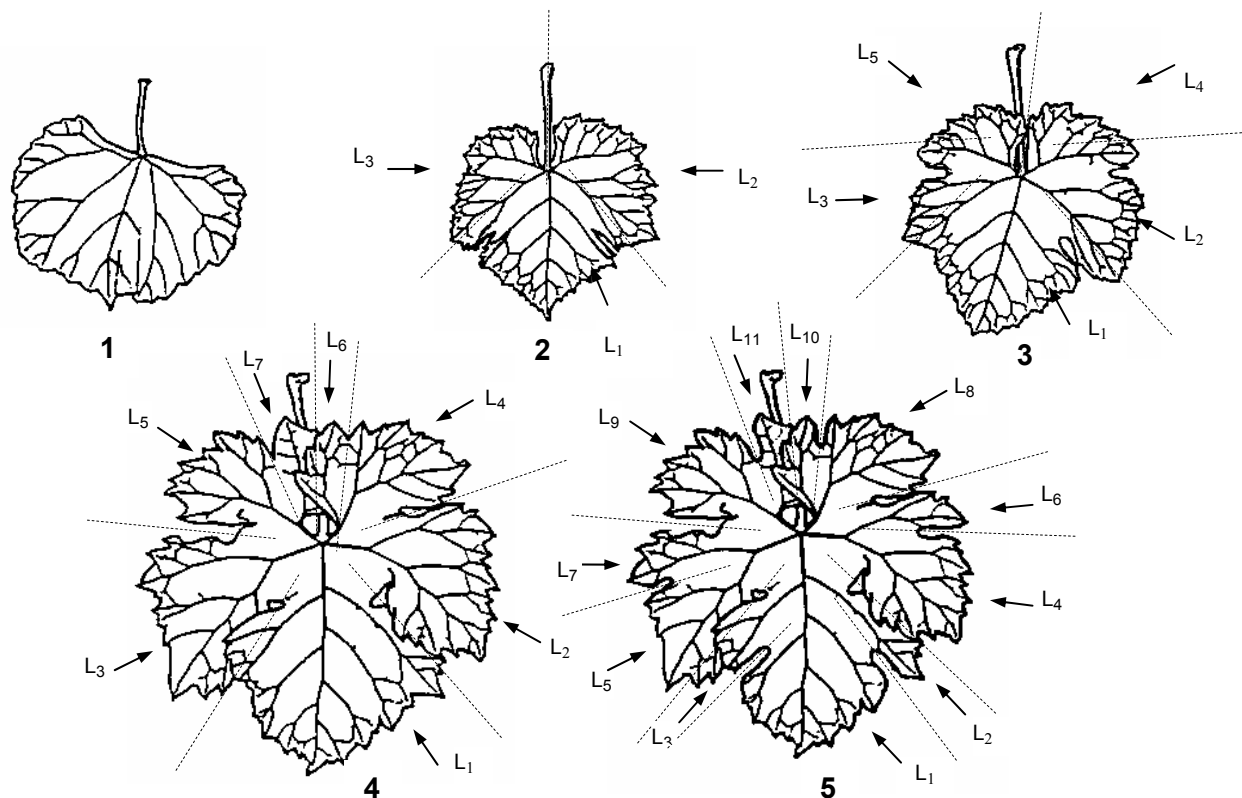
I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. L₁ = lobo mediano; da L₂ a L₁₁ = lobi laterali.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. L₁ = lobe médian; L₂ à L₁₁ = lobes latéraux.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. L₁ = Mittellappen; L₂ bis L₁₁ = Seitenlappen.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. L₁ = main lobe; L₂ to L₁₁ = lateral lobes.

S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero. sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. L₁ = lóbulo terminal; L₂ a L₁₁ = lóbulos laterales.



Carattere:	Foglia adulta: colore della pagina superiore del lembo	Code N° OIV 069
Caractère:	Feuille adulte: couleur de la face supérieure du limbe	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Farbe der Oberseite der Blattspreite	
Characteristic:	Mature leaf: color of the upper side of blade	
Carácter:	Hoja adulta: color del haz del limbo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:		
3	5	7
verde chiaro	verde medio	verde scuro
verte claire	verte moyenne	verte foncée
hellgrün	mittelgrün	dunkelgrün
pale green	medium green	dark green
verde claro	verde medio	verde oscuro

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:		
3	5	7
Chasselas blanc B	Sauvignon B	Clairette B
Silvaner B	Garnacha tinta N	Merlot N

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Nota: molto modificabile (dipende dall'intensità della fertilizzazione).

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Remarque: très modifiable (dépend de l'intensité de la fertilisation).

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Bemerkung: sehr modifikabel (abhängig von der Düngungsintensität).

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Remark: easily modified by fertilization

S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Nota: muy modificable (depende de la intensidad de la fertilización).



↑
↓

Zona di osservazione
Zone d'observation
Beurteilungsbereich
Observation area
Zona de observación

Carattere:	Foglia adulta: distribuzione della pigmentazione antocianica sulle nervature principali della pagina superiore del lembo	Codes N ^{os} OIV 070
Caractère:	Feuille adulte: distribution de la pigmentation anthocyannique des nervures principales de la face supérieure du limbe	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Bereich der Anthocyanfärbung der Hauptnerven auf der Oberseite der Spreite	
Characteristic:	Mature leaf: area of anthocyanin coloration of main veins on upper side of blade	
Carácter:	Hoja adulta: distribución de la pigmentación antocianica de los nervios principales del haz del limbo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

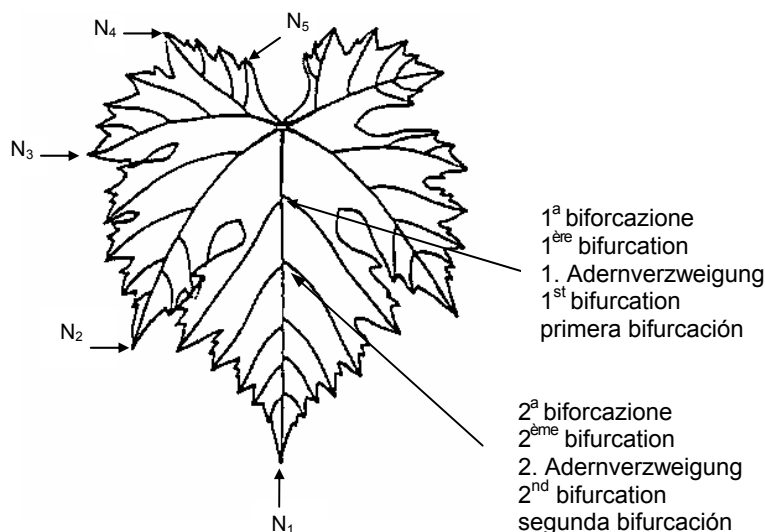
1	2	3	4	5
assente	solo al punto peziolare	fino alla 1 ^a biforcazione	fino alla 2 ^a biforcazione	oltre la 2 ^a biforcazione
nulle	seulement au point pétiolaire	jusqu'à la 1 ^{ère} bifurcation	jusqu'à la 2 ^{ème} bifurcation	au-delà de la 2 ^{ème} bifurcation
fehlend	nur Stielansatz	bis zur 1. Adernverzweigung	bis zur 2. Adernverzweigung	über 2. Adernverzweigung hinaus
absent nula	only at the petiolar point punto peciolar	up to the 1 st bifurcation hasta la primera bifurcación	up to the 2 nd bifurcation hasta la segunda bifurcación	beyond the 2 nd bifurcation por encima de la segunda bifurcación

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	2	3	4	5
Dattier de Beyrouth B Gamacha tinta N Isabella N	Muscat of Alexandria B	Palomino Fino B Rkatsiteli B	Primitivo N	Veltliner Frührot Rg Chenin B

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definiciones / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra l'allegagione e l'invaiaitura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Rilevare la distribuzione della pigmentazione antocianica sulle nervature principali N₁ - N₃.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Notation de la distribution de la pigmentation anthocyannique sur les nervures principales N₁ - N₃.
- D:** Feststellung vom Beerenansatz bis zum Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilt wird die Verteilung der Anthocyanfärbung auf den Hauptnerven N₁ - N₃.
- E:** Observation from berry set to veraison. Notation on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. The distribution of anthocyanin coloration on the main veins N₁ - N₃ has to be assessed.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Notación de la distribución de la pigmentación antocianica sobre los nervios principales N₁ - N₃.



Carattere:	Foglia adulta: distribuzione della pigmentazione antocianica delle nervature principali della pagina inferiore del lembo	Code N ^o OIV 071
Caractère:	Feuille adulte: distribution de la pigmentation anthocyannique des nervures principales de la face inferieure du limbe	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Bereich der Anthocyanfärbung der Hauptadern auf der Unterseite der Spreite	
Characteristic:	Mature leaf: area of anthocyanin coloration of main veins on lower side of blade	
Carácter:	Hoja adulta: distribución de la pigmentación antocianica de los nervios principales del envés del limbo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

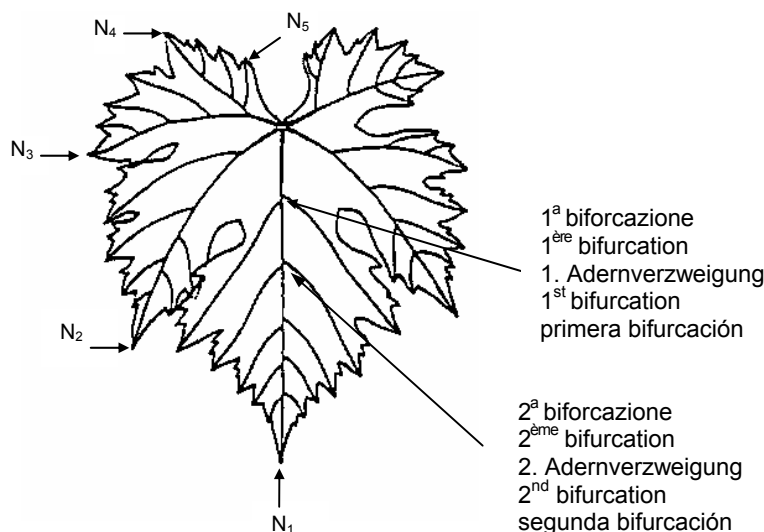
1	2	3	4	5
assente	solo al punto peziolare	fino alla 1 ^a biforcazione	fino alla 2 ^a biforcazione	oltre la 2 ^a biforcazione
nulle	seulement au point pétiolaire	jusqu'à la 1 ^{ère} bifurcation	jusqu'à la 2 ^{ème} bifurcation	au-delà de la 2 ^{ème} bifurcation
fehlend	nur Stielansatz	bis zur 1. Adernverzweigung	bis zur 2. Adernverzweigung	über 2. Adernverzweigung hinaus
absent nula	only at the petiolar point sólo en el punto peciolar	up to the 1 st bifurcation hasta la primera bifurcación	up to the 2 nd bifurcation hasta la segunda bifurcación	beyond the 2 nd bifurcation por encima de la segunda bifurcación

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	2	3	4	5
Garnacha tinta N	Perle von Csaba B	Gamay noir N Chasselas blanc B	Palomino Fino B Chenin blanc B	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra l'allegagione e l'invaiaitura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Rilevare la distribuzione della pigmentazione antocianica sulle nervature principali N₁ - N₃.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Notation de la distribution de la pigmentation anthocyannique sur les nervures principales N₁ - N₃.
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilt wird die Verteilung der Anthocyanfärbung auf den Hauptadern N₁ - N₃.
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. The distribution of anthocyanin coloration on the main veins N₁ - N₃ has to be assessed.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Notación de la distribución de la pigmentación antocianica sobre los nervios principales N₁ - N₃.



Carattere:	Foglia adulta: depressioni del lembo	Code N° OIV 072
Caractère:	Feuille adulte: gaufrure du limbe	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Waffelung der Spreite	
Characteristic:	Mature leaf: goffering of blade	
Carácter:	Hoja adulta: abultamientos del limbo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
assenti o molto deboli	deboli	medie	forti	molto forti
absent ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr schwach	schwach	mittel	stark	sehr stark
absent or very weak	weak	medium	strong	very strong
ausentes o muy débiles	débiles	medios	fuertes	muy fuertes

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Gamay N	Cabernet Sauvignon N	Trebbiano Toscano B	Carignan N	Villard Noir N
Garnacha tinta N		Merlot N		
Rupestris du Lot				

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

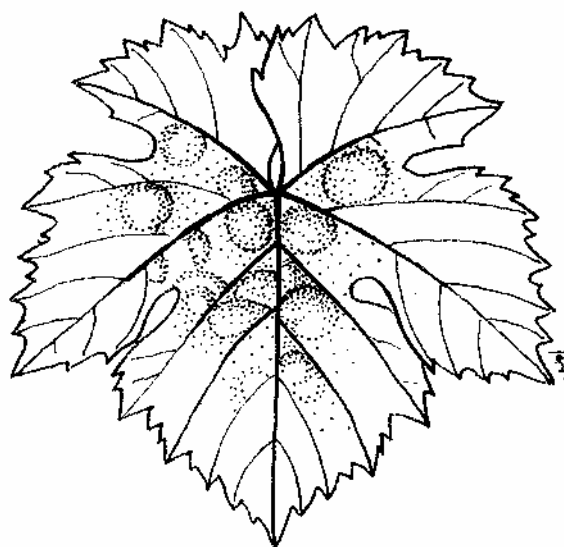
I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Annotazione delle depressioni della pagina superiore del lembo tra le nervature principali su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation des dépressions de la face supérieure du limbe entre les nervures principales sur au moins 10 feuilles adultes sur le tiers médian de plusieurs rameaux.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilt werden die Vertiefungen auf der Oberseite der Spreite zwischen den Hauptadern von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe.

E: Observation between berry set and veraison. Goffering on the upper side of the blade has to be assessed between the main veins. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots.

S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación de las depresiones del haz del limbo entre los nervios principales sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos.



Carattere:	Foglia adulta: ondulazione del lembo tra le nervature principali o secondarie	Code N°
Caractère:	Feuille adulte: ondulation du limbe entre les nervures principales ou secondaires	OIV 073
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Wellung der Blattspreite zwischen den Haupt- oder Sekundäradern	
Characteristic:	Mature leaf: undulation of blade between main or lateral veins	
Carácter:	Hoja adulta: ondulación del limbo entre los nervios principales o secundarios	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:		
1		9
assente		presente
absente		présente
fehlend		vorhanden
absent		present
ausente		presente

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:		
1		9
Garnacha tinta N		Cot N
		Gloire de Montpellier

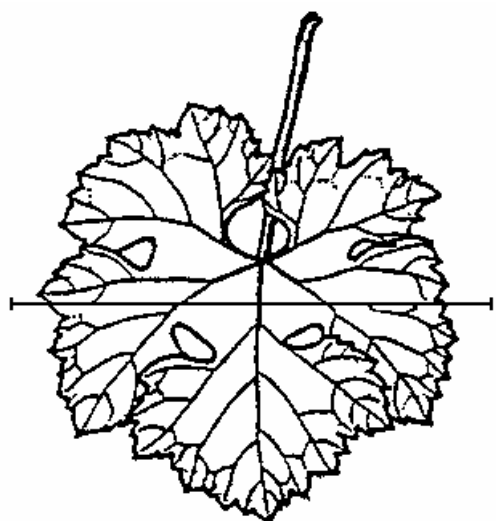
I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Annotazione delle gobbe tra le nervature principali o secondarie. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. $N_1 - N_3$ = nervature principali.

F: Observation à faire de la nouaison jusqu'à la véraison. Notation des bosses entre les nervures principales ou secondaires sur au moins 10 feuilles adultes sur le tiers médian de plusieurs rameaux. $N_1 - N_3$ = nervures principales.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilt werden die Erhöhungen zwischen den Haupt- oder Sekundäradern von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. $N_1 - N_3$ = Hauptadern.

E: Observation between berry set and veraison. The raised areas between the main or lateral veins have to be assessed. Examination of at least 10 mature leaves at the medium third of several shoots. $N_1 - N_3$ = main veins.

S: Observación a realizar desde el cuajado hasta el envero. Notación de las ondulaciones entre los nervios principales o secundarios sobre al menos 10 hojas adultas sobre el tercio medio de varios pámpanos. $N_1 - N_3$ = nervios principales.



Sezione trasversale
Section transversale
Querschnitt
Cross section
Sección transversal



Carattere:	Foglia adulta: profilo del lembo in sezione trasversale	Codes N ^{os} OIV 074 IPGRI 6.1.25
Caractère:	Feuille adulte: profil du limbe en section transversale	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Profil der Spreite im Querschnitt	
Characteristic:	Mature leaf: profile of blade in cross section	
Carácter:	Hoja adulta: perfil de la hoja en sección transversal	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	2	3	4	5
piano	a V	involuta	revoluta	contorta
plan	en V	involuté	révoluté	tourmenté
eben	V-förmig	Rand nach oben gebogen	Rand nach unten gebogen	wellig
flat	V-shaped	involute	revolute	twisted
plano	en forma de V	con bordes hacia el haz	con bordes hacia el envés	alabeado

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	2	3	4	5
Aramon N	Rupestris du Lot	Furmint B	Alicante Bouschet N	Garnacha tinta N
Cabernet Sauvignon N	Schwarzmann	Trebbiano Toscano B	Melon B	Carignan N
Gamay N		Kober 5 BB	Amigne B	Sauvignon B

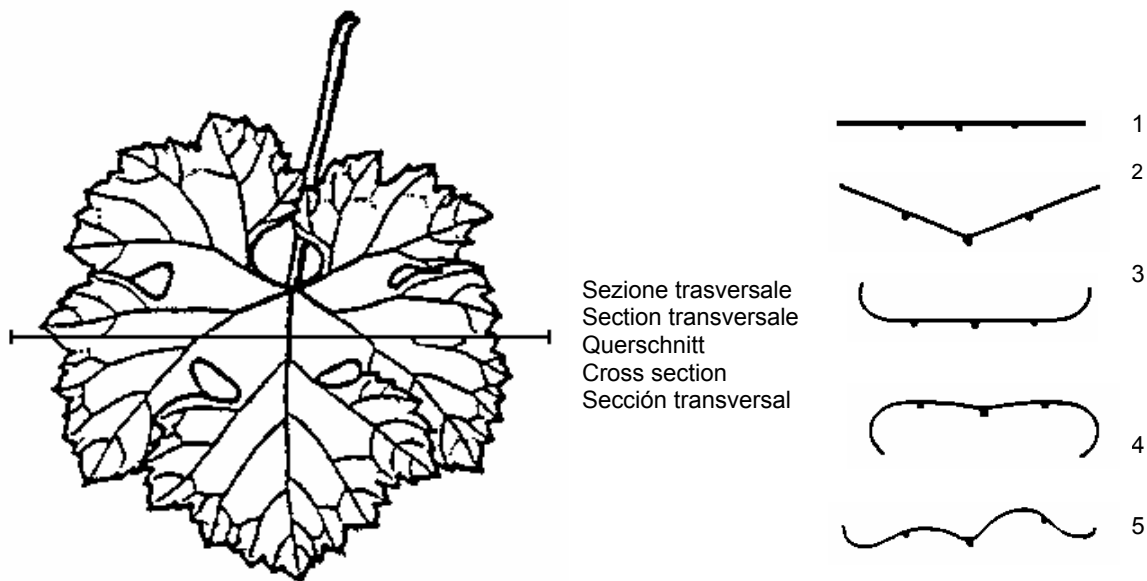
I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Rilevare la sezione trasversale della foglia nella parte centrale del lembo.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Notation de la section transversale de la feuille au milieu du limbe.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilt wird der Querschnitt des Blattes etwa in der Mitte der Blattspreite von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. The cross section of the leaf at about the middle of blade has to be assessed.

S: Observación a realizar desde el cuajado hasta el envero sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Notación de la sección transversal de la hoja en la mitad del limbo.



Carattere:	Foglia adulta: bollosità della pagina superiore del lembo	Codes N ^{os} OIV 075 UPOV 19 IPGRI 6.1.26
Caractère:	Feuille adulte: cloûre de la face supérieure du limbe	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Blasigkeit der Oberseite der Spreite	
Characteristic:	Mature leaf: blistering of upper side of blade	
Carácter:	Hoja adulta: hinchazón del haz del limbo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
nulla o molto bassa	bassa	media	elevata	molto elevata
nulle ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr gering	gering	mittel	stark	sehr stark
absent or very weak	weak	medium	strong	very strong
nula o muy débil	débil	media	fuerte	muy fuerte

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Rupestris du Lot	Chasselas B	Semillon B	Riesling B	<i>V. amurensis</i>
Garnacha tinta N	Sangiovese N	Müller-Thurgau B	Merlot N	
	Gamay N	Garganega B		
		Barbera N		

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilevare la bollosità del lembo tra le nervature d'ultimo ordine su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation du relief entre les nervures de dernier ordre sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilt werden die Erhöhungen zwischen den Adernverzweigungen niedrigster Ordnung. Mittelwert von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe.

E: Observation between berry set and veraison. Blisters between the veins of ultimate order (final branches) have to be assessed. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots.

S: Observación a realizar desde el cuajado hasta el envero. Notación de las convexidades entre los nervios de último orden. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos.

Carattere:	Foglia adulta: forma dei denti	Codes N ^{os} OIV 076 UPOV 26 IPGRI 6.1.27
Caractère:	Feuille adulte: forme des dents	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Form der Zähne	
Characteristic:	Mature leaf: shape of teeth	
Carácter:	Hoja adulta: forma de los dientes	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	2	3	4	5
entrambi i lati concavi	entrambi i lati rettilinei	entrambi i lati convessi	un lato concavo, un lato convesso	misto tra entrambi i lati rettilinei (livello 2) e entrambi i lati convessi (livello 3)
à deux côtés concaves	à deux côtés rectilignes	à deux côtés convexes	un côté concave, un côté convexe	mélange de deux côtés rectilignes (notation 2) et deux côtés convexes (notation 3)
beiderseits konkav	beiderseits geradlinig	beiderseits konvex	eine Seite konkav eine Seite konvex	Mischung aus beiderseits geradlinig (Bonitierung 2) und beiderseits konvex (Bonitierung 3)
both sides concave	both sides straight	both sides convex	one side concave, one side convex	mixture between both sides straight (note 2) and both sides convex (note 3)
ambos lados cóncavos	ambos lados rectilíneos	ambos lados convexos	un lado cóncavo, un lado cóncavo	mezcla de ambos lados rectilíneos (nivel 2) y ambos lados convexos (nivel 3)

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	2	3	4	5
<i>V. aestivalis</i>	Muscat à petits grains B	Chenin B	Aspiran N	Cabernet franc N
<i>V. coriacea</i>	Müller-Thurgau B	Sauvignon B	<i>V. longii</i>	Furmint B
	Nebbiolo N	Silvaner B	Garganega B	Palomino Fino B

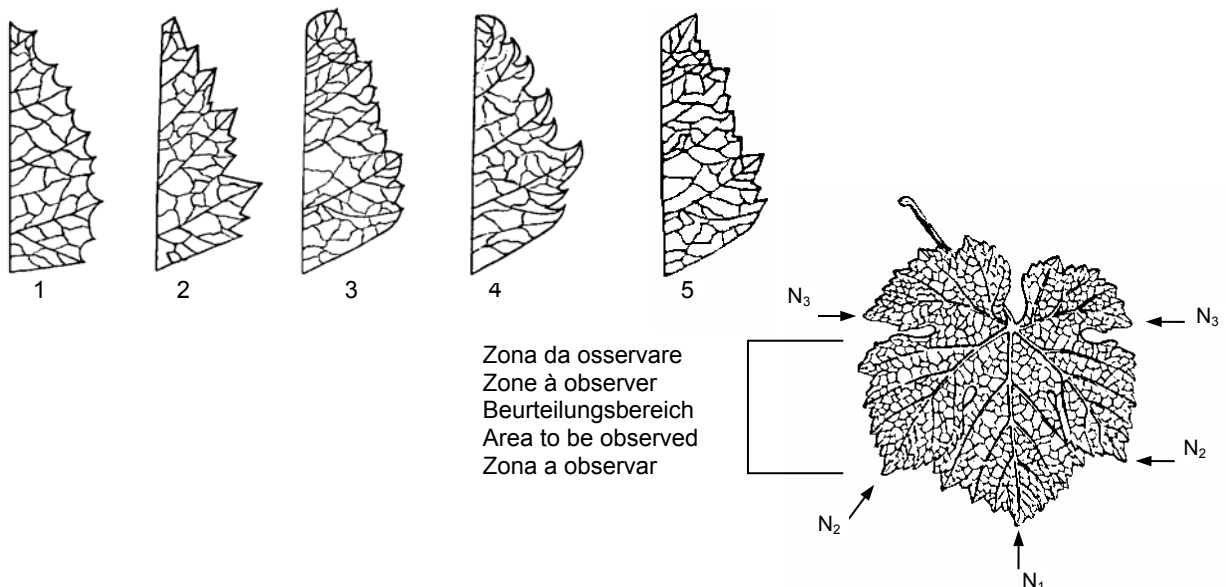
I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Annotazione della forma dei denti tra N₂ e N₃, escludendo i denti corrispondenti a N₂ e N₃. N₁ - N₃ = nervature principali.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Notation de la forme des dents entre N₂ et N₃ en excluant les dents correspondant à N₂ et N₃. N₁ - N₃ = nervures principales.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Bewertung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Bewertung der Zahnform zwischen N₂ und N₃. Die Zähne von N₂ und N₃ sind nicht zu bewerten. N₁ - N₃ = Hauptadern.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Examine shape of teeth between N₂ and N₃ excluding teeth of N₂ and N₃. N₁ - N₃ = main veins.

S: Observación a realizar desde el cuajado hasta el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Notación de la forma de los dientes entre N₂ y N₃ excluyendo los dientes de N₂ y N₃. N₁ - N₃ = nervios principales.



Carattere:	Foglia adulta: dimensione dei denti in rapporto alla dimensione del lembo	Codes N ^{os} OIV 077
Caractère:	Feuille adulte: taille des dents par rapport à la taille du limbe	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Größe der Zähne in Relation zur Blattgröße	
Characteristic:	Mature leaf: size of teeth in relation to blade size	
Carácter:	Hoja adulta: tamaño de los dientes en relación al tamaño del limbo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto piccoli	piccoli	medi	grandi	molto grandi
très petites	petites	moyennes	grandes	très grandes
sehr klein	klein	mittel	groß	sehr groß
very small	small	medium	large	very large
muy pequeños	pequeños	medios	grandes	muy grandes

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Cot N	Pinot N Nebbiolo N	Merlot N	Carignan N Emperor Rg Trebiano Toscano B	

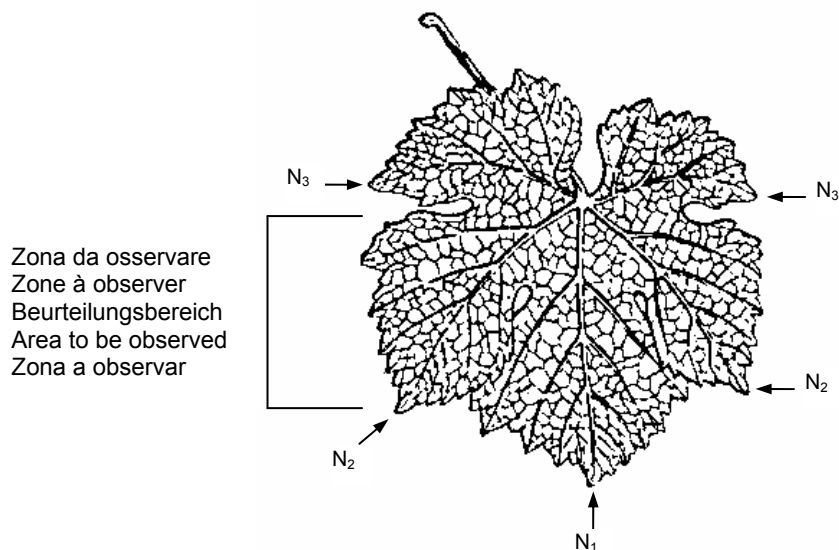
I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Annotazione della dimensione dei denti tra N₂ e N₃ in rapporto alla dimensione della lamina fogliare, escludendo i denti corrispondenti a N₂ e N₃. N₁ - N₃ = nervature principali.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles du tiers médian de plusieurs rameaux. Notation de la taille des dents entre N₂ et N₃ par rapport à la taille du limbe en excluant les dents correspondant à N₂ et N₃. N₁ - N₃ = nervures principales.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilt wird die mittlere Größe der Zähne zwischen N₂ und N₃ im Vergleich zur Blattgröße. Die Zähne von N₂ und N₃ sind nicht zu bewerten. N₁ - N₃ = Hauptadern.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Assessment of the size of teeth between N₂ and N₃ in relation to blade size excluding teeth of N₂ and N₃. N₁ - N₃ = main veins.

S: Observación a realizar desde el cuajado hasta el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Determinar el tamaño de los dientes entre N₂ y N₃ en relación al tamaño del limbo, excluyendo los dientes de N₂ y N₃. N₁ - N₃ = nervios principales.



Carattere:	Foglia adulta: lunghezza dei denti in rapporto alla loro larghezza	Codes N ^{os} OIV 078 UPOV 25 IPGRI 6.1.29
Caractère:	Feuille adulte: longueur des dents par rapport à leur largeur	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Länge der Zähne im Verhältnis zu ihrer Breite	
Characteristic:	Mature leaf: length of teeth compared with their width	
Carácter:	Hoja adulta: longitud de los dientes en relación a su anchura	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto corti	corti	medi	lunghi	molto lunghi
très courtes	courtes	moyennes	longues	très longues
sehr kurz	kurz	mittel	lang	sehr lang
very short	short	medium	long	very long
muy cortos	cortos	medios	largos	muy largos
Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
<i>V. aestivalis</i> 157-11 Couderc	Marsanne B Sylvaner B	Chasselas B Barbera N	Muscat of Alexandria B	<i>V. riparia</i> Sangiovese N

I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Rilievo del rapporto lunghezza/larghezza dei denti stimata alla base degli stessi; livello 5 significa che la lunghezza è uguale alla larghezza. Zona da osservare: denti compresi tra N₂ e N₃, escludendo quelli con cui terminano le nervature principali e i più corti. N₁ - N₃ = nervature principali.

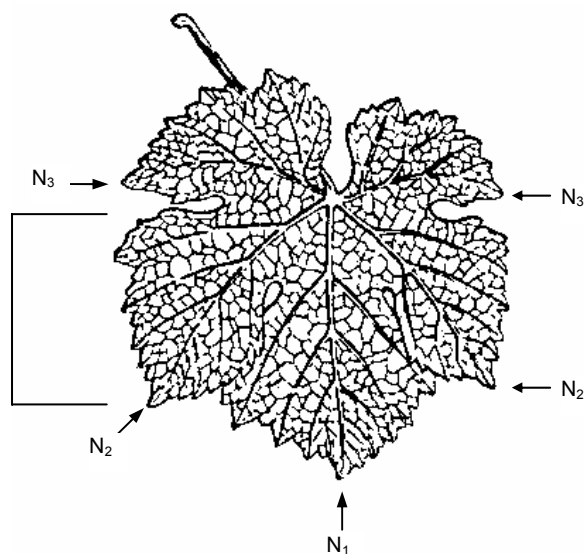
F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Notation du rapport longueur/largeur observé à la base des dents; le niveau d'expression 5 signifie que la longueur des dents est égale à leur largeur à la base. Zone à observer: dents entre N₂ et N₃ en excluant les dents correspondant aux nervures principales et les dents les plus courtes. N₁ - N₃ = nervures principales.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilt wird das Verhältnis von Länge zu Breite der Zähne an ihrer Basis. Bei Boniturstufe 5 sind Zahnlänge und Zahnbreite an der Basis gleich. Beurteilungsbereich: Zähne zwischen N₂ und N₃ mit Ausnahme der Hauptadern und der kürzesten Zähne. N₁ - N₃ = Hauptadern.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Assessment of the ratio length/width of teeth observed at their base; notation 5 means that length and width of teeth are equal. Area to be observed: teeth between N₂ and N₃ excluding the two teeth of main veins at the end of N₂ and N₃ and the shortest teeth. N₁ - N₃ = main veins.

S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Evaluar la relación longitud/anchura de los dientes medidos en la base; el nivel 5 significa que la longitud y la anchura de los dientes son iguales. Zona a observar: dientes entre N₂ y N₃, excluyendo los dos dientes de los nervios principales en el extremo de N₂ y N₃ y los dientes más cortos. N₁ - N₃ = nervios principales.

Zona da osservare
Zone à observer
Beurteilungsbereich
Area to be observed
Zona a observar



Carattere:	Foglia adulta: grado di apertura / sovrapposizione dei bordi del seno peziolare	Codes N ^{os}
Caractère:	Feuille adulte: degré d'ouverture / chevauchement du sinus pétiolaire	OIV 079
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Grad der Stielbuchtöffnung / - Überlappung	UPOV 23
Characteristic:	Mature leaf: degree of opening / overlapping of petiole sinus	IPGRI 6.1.30.
Carácter:	Hoja adulta: grado de apertura / solapamiento del seno peciolar	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto aperto	aperto	chiuso	sovrapposto	molto sovrapposto
très ouvert	ouvert	fermé	chevauchant	très chevauchant
sehr weit offen	offen	geschlossen	überlappt	weit überlappt
very wide open	open	closed	overlapped	strongly overlapped
muy abierto	abierto	cerrado	superpuesto	muy superpuesto

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Rupestris du Lot	Aramon N	Sauvignon B	Riesling B	Clairette B
110 Richter	<i>V. riparia</i>	Chasselas B	Cabernet Sauvignon N	Gewürztraminer Rg
99 Richter	Merlot N	Barbera N		Marsanne B
	Sangiovese N	Cabernet franc N		

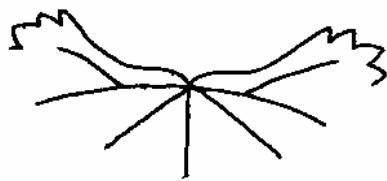
I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Osservazione da farsi su foglie appiattite su di un piano.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Il faut aplatir les feuilles pour faire la notation.

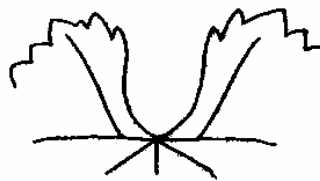
D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Das Flachdrücken des Blattes ist zur Beurteilung notwendig.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Leaves must be flattened for notation.

S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Observar en hojas aplastadas sobre un plano.



1



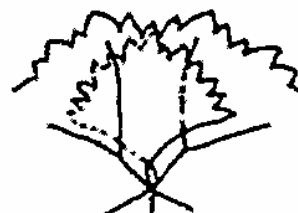
3



5



7



9

Carattere:	Foglia adulta: forma della base del seno peziolare	Code N°
Caractère:	Feuille adulte: forme de la base du sinus pétiolaire	OIV 080
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Form der Stielbuchtbasis	
Characteristic:	Mature leaf: shape of base of petiole sinus	
Carácter:	Hoja adulta: forma de la base del seno peciolar	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

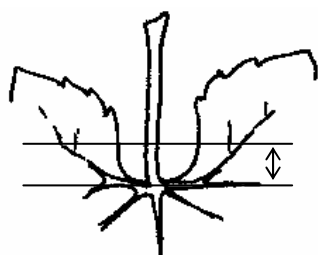
1	2	3
a U	a parentesi graffa ({})	a V
en U	en accolade ({})	en V
U-förmig	klammerförmig ({})	V-förmig
U-shaped	brace-shaped ({})	V-shaped
en U	en llave ({})	en V

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

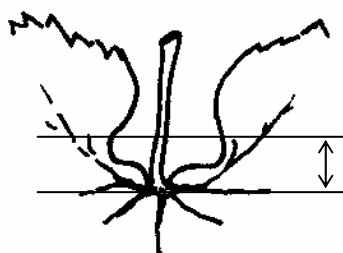
1	2	3
Garnacha tinta N	140 Ruggeri	Aramon N
Semillon B	Periquita N	Gamay N
Merlot N	Uva Rara N	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

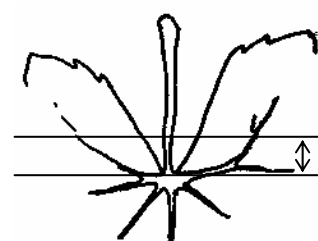
- I:** Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Zona da osservare: terzo inferiore del seno peziolare.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Zone à observer: tiers inférieur du sinus pétiolaire.
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilungsbereich: Unteres Drittel der Stielbucht.
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Scope to be observed: lower third of the petiole sinus.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Zona a observar: tercio inferior del seno peciolar.



1



2



3



Terzo inferiore del seno peziolare
Tiers inférieur du sinus pétiolaire
Unteres Drittel der Stielbucht
Lower third of the petiole sinus
Tercio inferior del seno peciolar

Carattere:	Foglia adulta: denti del seno peziolare	Codes N ^{os} OIV 081-1 IPGRI 6.1.31
Caractère:	Feuille adulte: dents dans le sinus pétiolaire	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Zähne in der Stielbucht	
Characteristic:	Mature leaf: teeth in the petiole sinus	
Carácter:	Hoja adulta: dientes en el seno peciolar	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

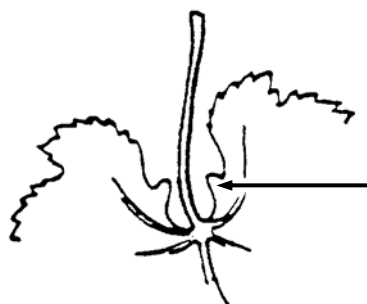
1	9
assenti	presenti
absents	présents
keine	vorhanden
none	present
ausentes	presentes

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	9
Chasselas B	Bombino B
	Faberrebe B
	Jaen B
	Nebbiolo N

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Livello di espressione 9: presenza in almeno 1 foglia su 10.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles du tiers médian de plusieurs rameaux. Niveau d'expression 9: présence sur au moins 1 feuille sur 10.
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Bonitierung 9 ist gegeben, wenn das Merkmal unter 10 Blättern mindestens einmal auffällt.
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Notation 9: occurrence at least once on ten leaves.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Notación 9: presencia de uno o más dientes en diez hojas.



Dente
Dent
Zahn
Tooth
Diente

Carattere:	Foglia adulta: base del seno peziolare delimitata dalla nervatura	Codes N ^{os} OIV 081-2* IPGRI 6.1.32
Caractère:	Feuille adulte: base du sinus pétiolaire limité par la nervure	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Stielbuchtbasis durch Ader begrenzt	
Characteristic:	Mature leaf: petiole sinus base limited by vein	
Carácter:	Hoja adulta: base del seno peciolar limitada por la nerviadura	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	2	3
non delimitata	su di un lato	su entrambi i lati
non limité	sur un côté	sur les deux côtés
unbegrenzt	einseitig	beidseitig
not limited	on one side	on both sides
no delimitada	en un lado	en ambos lados

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	2	3
Chasselas B	Cabernet Sauvignon N	Chardonnay B
	Müller-Thurgau B	Ortega B
	Primitivo N	1103 Paulsen

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Livelli di espressione 2 e 3: presenza in almeno 1 foglia su 10.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Notations 2 et 3: présence sur au moins 1 feuille sur 10.
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Bonitierungen 2 und 3 sind gegeben, wenn das Merkmal unter 10 Blättern mindestens einmal auffällt.
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Notations 2 and 3: occurrence at least once on ten leaves.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Notaciones 2 y 3: presencia en uno o más casos en diez hojas.



3

* Stesso carattere di IPGRI ma con un livello di espressione addizionale riferito alla presenza su di un lato / Même caractère que l'IPGRI mais avec un niveau d'expression supplémentaire correspondant à la présence sur un côté / Gleiches Merkmal wie IPGRI aber mit zusätzlicher mittleren Boniturstufe, die eine einseitige Adernbegrenzung erfasst/ Same descriptor as IPGRI but with an additional stage of expression referring to the occurrence on one side / Mismo descriptor que el de IPGRI pero con un nivel adicional de expresión que se refiere a la presencia en uno de los lados

Carattere:	Foglia adulta: grado di apertura / sovrapposizione dei seni laterali superiori	Codes N ^{os}
Caractère:	Feuille adulte: degré d'ouverture / chevauchement des sinus latéraux supérieurs	OIV 082 *
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Grad der Öffnung / Überlappung der oberen Seitenbuchten	UPOV 22
Characteristic:	Mature leaf: degree of opening / overlapping of upper lateral sinuses	IPGRI 6.1.33
Carácter:	Hoja adulta: grado de apertura / solapamiento de los senos laterales superiores	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	2	3	4	5
aperti	chiusi	leggermente sovrapposti	molto sovrapposti	assenza del seno
ouverts	fermés	légèrement chevauchants	très chevauchants	absence de sinus
open	geschlossen	leicht überlappt	stark überlappt	Fehlen der Bucht
open	closed	slightly overlapped	strongly overlapped	absence of sinus
abiertos	cerrados	lóbulos ligeramente superpuestos	lóbulos muy superpuestos	ausencia de seno
Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	2	3	4	5
Folle blanche B	Chasselas B	Cabernet Sauvignon N	Clairette B	<i>V riparia</i> Melon B

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

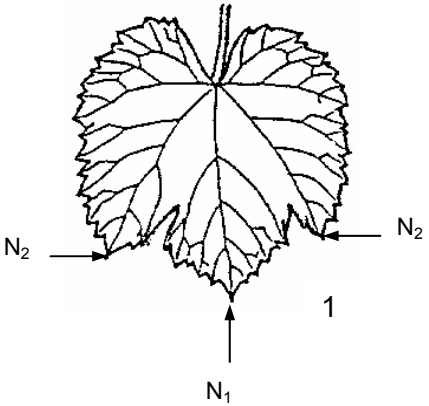
I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Seno laterale superiore = seno tra le nervature N₁ e N₂.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Sinus latéral supérieur = sinus entre les nervures N₁ et N₂.

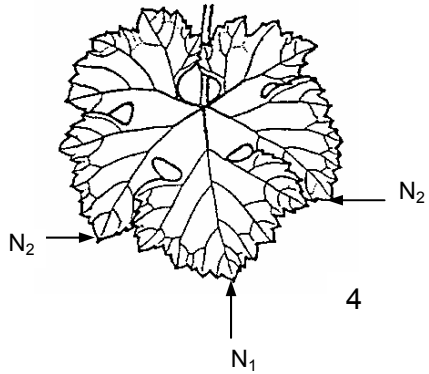
D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Obere Seitenbucht = Bucht zwischen den Adern N₁ und N₂.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Upper lateral sinus = sinus between veins N₁ and N₂.

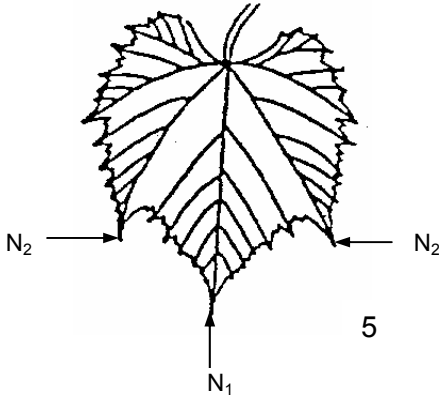
S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Seno lateral superior = seno entre los nervios N₁ y N₂.



1



4



5

* Il livello di espressione 5 non è presente nei caratteri UPOV e IPGRI corrispondenti / Le niveau d'expression 5 n'existe pas dans les caractères UPOV et de IPGRI correspondants / Boniturstufe 5 existiert nicht bei den entsprechenden UPOV- und IPGRI Merkmalen / Note 5 doesn't exist in the corresponding UPOV and IPGRI characteristics / El nivel 5 no existe en los caracteres UPOV ni IPGRI

Carattere:	Foglia adulta: denti nei seni laterali superiori	Code N°
Caractère:	Feuille adulte: dents dans les sinus latéraux supérieurs	OIV 083-2
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Zähne in den oberen Seitenbuchten	
Characteristic:	Mature leaf: teeth in the upper lateral sinuses	
Carácter:	Hoja adulta: dientes en los senos laterales superiores	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

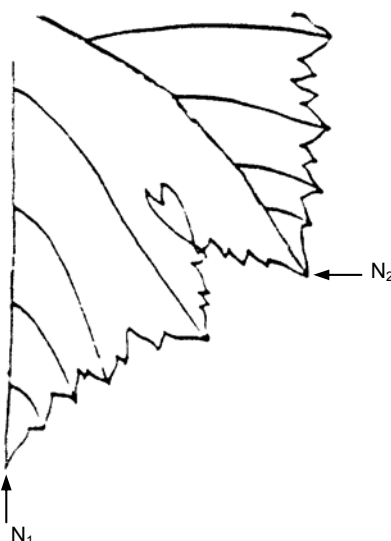
1	9
assenti	presenti
absentes	présentes
keine	vorhanden
none	present
ausentes	presentes

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	9
Chasselas B	Cabernet franc N
	Riesling B
	Nebbiolo N

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Zona da osservare: seno tra le nervature N_1 e N_2 . Livello di espressione 9: presenza in almeno 1 foglia su 10.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Zone à observer: sinus entre les nervures N_1 et N_2 . Niveau d'expression 9: présence sur au moins 1 feuille sur 10.
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel des Triebes. Beurteilungsbereich: Blattbucht zwischen den Adern N_1 und N_2 . Bonitierung 9 ist gegeben, wenn das Merkmal unter 10 Blättern mindestens einmal auffällt.
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Scope to be observed: sinus between veins N_1 and N_2 . Note 9: occurrence at least once on 10 leaves.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Zona a observar: seno entre los nervios N_1 y N_2 . Notación 9: presencia de uno o más dientes en diez hojas.



Carattere:	Foglia adulta: forma della base dei seni laterali superiori	Code N°
Caractère:	Feuille adulte: forme de la base des sinus latéraux supérieurs	OIV 083-1
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Basisform der oberen Seitenbuchten	
Characteristic:	Mature leaf: shape of the base of upper lateral sinuses	
Carácter:	Hoja adulta: forma de la base de los senos laterales superiores	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

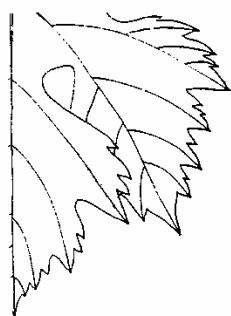
1	2	3
a U	a parentesi graffa ({})	a V
en U	en accolade ({})	en V
U-förmig	klammerförmig ({})	V-förmig
U-shaped	brace-shaped ({})	V-shaped
en U	en llave ({})	en V

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	2	3
Cabernet Sauvignon N	Chasselas blanc B	Cinsaut N
Riesling weiss B	Muscat à petits grains blancs B	<i>V. riparia</i>
	Dattier der Beyrouth B	
	Cinsaut N	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

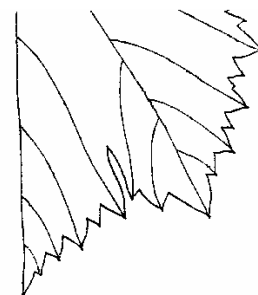
- I:** Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Zona da osservare: seno tra le nervature N_1 e N_2 .
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Zone à observer: sinus entre les nervures N_1 et N_2 .
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilungsbereich: Blattbucht zwischen den Adern N_1 und N_2 .
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Scope to be observed: sinus between veins N_1 and N_2 .
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Zona a observar: seno entre los nervios N_1 y N_2 .



1



2



3

Carattere:	Foglia adulta: densità dei peli striscianti tra le nervature principali sulla pagina inferiore del lembo	Codes N ^{os} OIV 084 UPOV 28 IPGRI 6.1.35
Caractère:	Feuille adulte: densité des poils couchés entre les nervures principales sur la face inférieure du limbe	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Dichte der Wollbehaarung zwischen den Hauptadern auf der Unterseite der Spreite	
Characteristic:	Mature leaf: density of prostrate hairs between main veins on lower side of blade	
Carácter:	Hoja adulta: densidad de los pelos tumbados entre los nervios principales sobre el envés del limbo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	3	5	7	9
nulla o molto bassa	bassa	media	elevata	molto elevata
nulle ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
none or very low	low	medium	high	very high
nula o muy baja	baja	media	alta	muy alta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
Dattier de Beyrouth B	Chardonnay B	Cabernet Sauvignon N	Chaouch B	Isabella N
Chasselas B	Gamay N	Alphonse Lavallée N	Clairette B	Concord N
Garnacha tinta N	Muscat à petits grains B	Kreaca B	Tempranillo N	
		Merlot N	Barbera N	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Osservazione dell'intera pagina inferiore del lembo fogliare.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Observation de l'ensemble de la surface inférieure du limbe.
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilung der gesamten Unterseite der Spreite.
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Observation of the entire lower blade side.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Observación en todo el envés del limbo.



1

3

5

7

9

Carattere:	Foglia adulta: densità dei peli eretti tra le nervature principali sulla pagina inferiore del lembo	Codes N ^{os} OIV 085 IPGRI 6.1.36
Caractère:	Feuille adulte: densité des poils dressés entre les nervures principales sur la face inférieure du limbe	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Dichte der Borstenbehaarung zwischen den Hauptadern auf der Unterseite der Spreite	
Characteristic:	Mature leaf: density of erect hairs between main veins on lower side of blade	
Carácter:	Hoja adulta: densidad de los pelos erguidos entre los nervios principales sobre el envés del limbo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

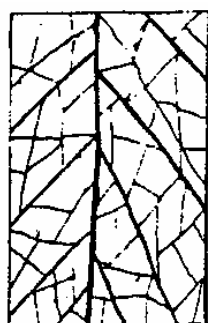
1	3	5	7	9
nulla o molto bassa	bassa	media	elevata	molto elevata
nulle ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
none or very low	low	medium	high	very high
nula o muy baja	baja	media	alta	muy alta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
Rupestris du Lot	Perle von Csaba B	3306 Couderc	Aris B	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra allegazione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Osservazione dell'intera pagina inferiore del lembo fogliare.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Observation de l'ensemble de la surface inférieure du limbe.
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilung der gesamten Unterseite der Spreite.
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Observation of the entire lower blade side.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Observación en todo el envés del limbo.



1



3



5



7



9

Carattere:	Foglia adulta: densità dei peli striscianti sulle nervature principali della pagina inferiore del lembo	Codes N ^{os} OIV 086 IPGRI 6.1.37
Caractère:	Feuille adulte: densité des poils couchés sur les nervures principales de la face inférieure du limbe	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Dichte der Wollbehaarung der Hauptadern auf der Unterseite der Spreite	
Characteristic:	Mature leaf: density of prostrate hairs on main veins on lower side of blade	
Carácter:	Hoja adulta: densidad de los pelos tumbados sobre los nervios principales del envés del limbo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

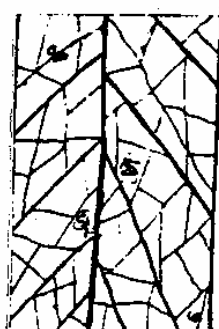
1	3	5	7	9
nulla o molto bassa	bassa	media	elevata	molto elevata
nulle ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
none or very low	low	medium	high	very high
nula o muy baja	baja	media	alta	muy alta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
Rupestris du Lot	Carignan N	Mourvèdre N	Meunier N	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Osservazione dell'intera pagina inferiore del lembo fogliare.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Observation de l'ensemble de la surface inférieure du limbe.
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilung der gesamten Unterseite der Spreite.
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Observation of the entire lower blade side.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Observación en todo el envés del limbo.



1



3



5



7



9

Carattere:	Foglia adulta: densità dei peli eretti sulle nervature principali della pagina inferiore del lembo	Codes N ^{os} OIV 087 UPOV 29 IPGRI 6.1.38
Caractère:	Feuille adulte: densité des poils dressés sur les nervures principales de la face inférieure du limbe	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Dichte der Borstenbehaarung der Hauptadern auf der Unterseite der Spreite	
Characteristic:	Mature leaf: density of erect hairs on main veins on lower side of blade	
Carácter:	Hoja adulta: densidad de los pelos erguidos sobre los nervios principales del envés del limbo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
nulla o molto bassa	bassa	media	elevata	molto elevata
nulle ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
none or very low	low	medium	high	very high
nula o muy baja	baja	media	alta	muy alta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Chardonnay B	Gamay N	Clairette B	Kadarka N	<i>V. cinerea</i>
Garnacha tinta N	Italia B	Alphonse Lavallée N	Barbera N	
Sultanina B		Furmint B		
		Kreaca B		

I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Osservazione dell'intera pagina inferiore del lembo fogliare.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Observation de l'ensemble de la surface inférieure du limbe.

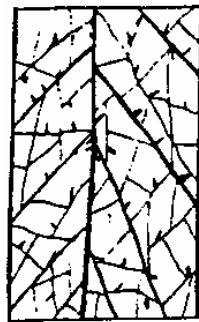
D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beobachtung der gesamten Unterseite der Spreite.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Observation of the entire lower blade side.

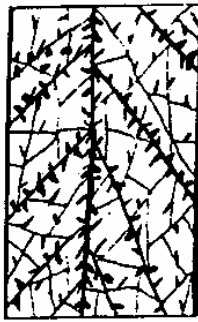
S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Observación en todo el envés del limbo.



1



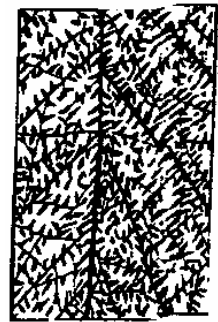
3



5



7



9

Carattere:	Foglia adulta: peli striscianti sulle nervature principali della pagina superiore del lembo	Codes N ^{os} OIV 088 IPGRI 6.1.39
Caractère:	Feuille adulte: poils couchés sur les nervures principales de la face supérieure du limbe	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Wollbehaarung der Hauptadern auf der Oberseite der Spreite	
Characteristic:	Mature leaf: prostrate hairs on main veins on upper side of blade	
Carácter:	Hoja adulta: pelos tumbados sobre los nervios principales del haz del limbo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

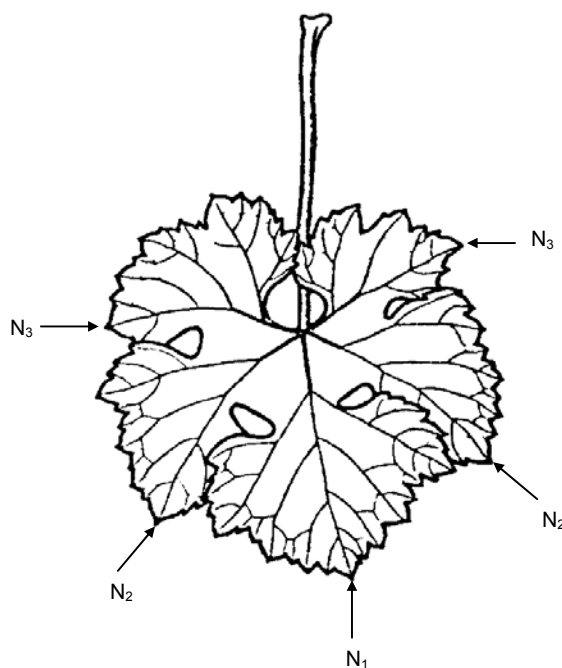
1	9
assenti	presenti
absents	présents
fehlend	vorhanden
absent	present
ausentes	presentes

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	9
Dattier de Beyrouth B	Meunier N

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Osservazione dell'intera pagina superiore del lembo fogliare. Nervature principali: N₁, N₂, N₃.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Observation de l'ensemble de la surface supérieure du limbe. Nervures principales: N₁, N₂, N₃.
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beobachtung der gesamten Oberseite der Spreite. Hauptadern: N₁, N₂, N₃.
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Observation of the entire upper blade side. Main veins: N₁, N₂, N₃.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Observación en todo el haz del limbo. Nervios principales: N₁, N₂, N₃.



Carattere:	Foglia adulta: peli eretti sulle nervature principali della pagina superiore del lembo	Code N° OIV 089
Caractère:	Feuille adulte: poils dressés sur les nervures principales de la face supérieure du limbe	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Borstenbehaarung der Hauptadern auf der Oberseite der Spreite	
Characteristic:	Mature leaf: erect hairs on main veins on upper side of blade	
Carácter:	Hoja adulta: pelos erguidos sobre los nervios principales del haz del limbo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

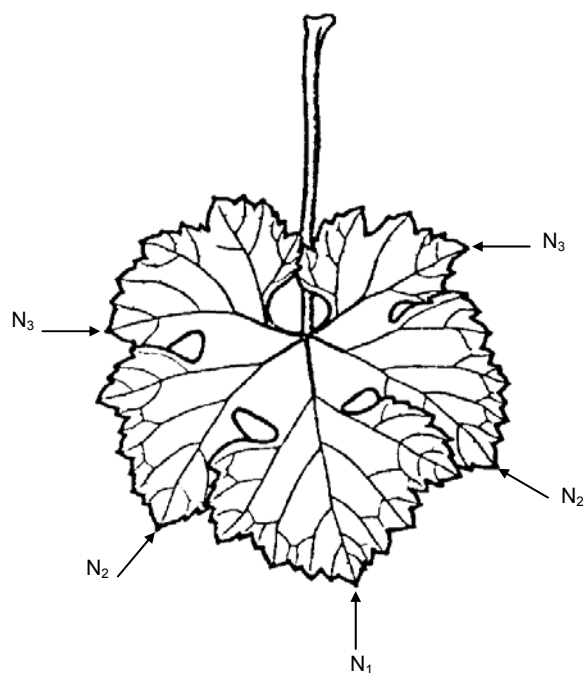
1	9
assenti	presenti
absents	présents
fehlend	vorhanden
absent	present
ausentes	presentes

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	9
	Muscat Ottonel B

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Osservazione dell'intera pagina superiore del lembo fogliare. Nervature principali: N₁, N₂, N₃.
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Observation de l'ensemble de la surface supérieure du limbe. Nervures principales: N₁, N₂, N₃.
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beobachtung der gesamten Oberseite der Spreite. Hauptadern: N₁, N₂, N₃.
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Observation of the entire upper blade side. Main veins: N₁, N₂, N₃.
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Observación en todo el haz del limbo. Nervios principales: N₁, N₂, N₃.



Carattere:	Foglia adulta: densità dei peli striscianti sul picciolo	Code N° OIV 090
Caractère:	Feuille adulte: densité des poils couchés sur le pétiole	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Dichte der Wollbehaarung auf dem Blattstiel	
Characteristic:	Mature leaf: density of prostrate hairs on petiole	
Carácter:	Hoja adulta: densidad de los pelos tumbados sobre el peciolo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
nulla o molto bassa	bassa	media	elevata	molto elevata
nulle ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
none or very low	low	medium	high	very high
nula o muy baja	baja	media	alta	muy alta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Rupestris du Lot	Carignan N	Fercal Meunier N		

I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Osservazione su tutta la lunghezza del picciolo.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Observation sur toute la longueur du pétiole.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilung der gesamten Blattstiellänge.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Observation of total length of petiole.

S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Obsevación sobre toda la longitud del peciolo.

Carattere:	Foglia adulta: densità dei peli eretti sul picciolo	Code N° OIV 091
Caractère:	Feuille adulte: densité des poils dressés sur le pétiole	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Dichte der Borstenbehaarung auf dem Blattstiel	
Characteristic:	Mature leaf: density of erect hairs on petiole	
Carácter:	Hoja adulta: densidad de los pelos erguidos sobre el peciolo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
nulla o molto bassa	bassa	media	elevata	molto elevata
nulle ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
none or very low	low	medium	high	very high
nula o muy baja	baja	media	alta	muy alta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Rupestris du Lot	Gloire de Montpellier Kober 5 BB	3306 Couderc Riesling B	Teleki 8 B Kober 125 AA	<i>V. cinerea</i> Boerner

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Osservazione su tutta la lunghezza del picciolo.

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Observation sur toute la longueur du pétiole.

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilung der gesamten Blattstiellänge.

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Observation of total length of petiole.

S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Observación sobre toda la longitud del peciolo.

Carattere:	Foglia adulta: lunghezza del picciolo in rapporto alla lunghezza della nervatura mediana	Codes N ^{os} OIV 093
Caractère:	Feuille adulte: longueur du pétiole par rapport à la longueur de la nervure médiane	UPOV 30
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Länge des Stieles im Vergleich zur Länge der Mittelader	IPGRI 6.1.40
Characteristic:	Mature leaf: length of petiole compared to length of middle vein	
Carácter:	Hoja adulta: longitud del peciolo en relación a la longitud del nervio central	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
più corto	leggermente più corto	uguale	leggermente più lungo	più lungo
plus court	légèrement plus court	égal	légèrement plus long	plus long
viel kürzer	etwas kürzer	gleich	etwas länger	viel länger
much shorter	slightly shorter	equal	slightly longer	much longer
más corto	ligeramente más corto	igual	ligeramente más largo	más largo

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
	Gloire de Montpellier	Garnacha tinta N	Gros Vert B Cardinal Rg Nebbiolo N	

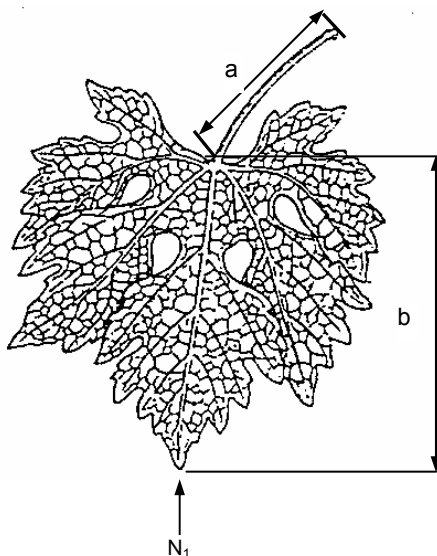
I: Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Rapporto tra la lunghezza del picciolo e la lunghezza di N_1 .

F: Observation à faire entre la nouaison et la véraison. Notation sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Rapport entre la longueur du pétiole et la longueur de N_1 .

D: Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von mindestens 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Verhältnis Blattstiellänge zu N_1 .

E: Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Ratio length of petiole / N_1 length.

S: Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Relación entre la longitud del peciolo y N_1 .



- a = Lunghezza del picciolo
- b = Lunghezza della nervatura mediana N_1
(a più corto di b = livello di espressione 1)
- a = Longueur du pétiole
- b = Longueur de la nervure médiane N_1
(a plus court que b = notation 1)
- a = Blattstiellänge
- b = Länge ders Mittelader N_1
(a viel kürzer als b = Bonitierung 1)
- a = Length of petiole
- b = Length of middle vein N_1
(a much shorter than b = note 1)
- a = Longitud del peciolo
- b = Longitud del nervio central N_1
(a más corto que b = notación 1)

Carattere:	Foglia adulta: profondità dei seni laterali superiori	Code N°
Caractère:	Feuille adulte: profondeur des sinus latéraux supérieurs	OIV 094
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Tiefe der oberen Seitenbuchten	UPOV 21
Characteristic:	Mature leaf: depth of upper lateral sinuses	IPGRI 6.1.34
Carácter:	Hoja adulta: profundidad de los senos laterales superiores	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	3	5	7	9
assente o molto poco profondo	poco profundo	medio	profondo	molto profondo
absents ou très peu profonds	peu profonds	moyens	profonds	très profonds
fehlend oder sehr flach	flach	mittel	tief	sehr tief
absent or very shallow	shallow	medium	deep	very deep
ausente o muy superficiales	superficiales	medios	profundos	muy profundos

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
Melon B	Gamay N	Merlot N	Chasan B	Chasselas Cioutat B

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare tra allegagione e invaiatura. Rilievo su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli. Zona da osservare: seno tra le nervature N_1 e N_2 .
- F:** Observation à faire entre la nouaison et la véraison sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux. Zone à observer: sinus entre les nervures N_1 et N_2 .
- D:** Feststellung zwischen Beerenansatz und Weichwerden der Beeren. Beurteilung von 10 ausgewachsenen Blättern am mittleren Drittel mehrerer Triebe. Beurteilungsbereich: Blattbucht zwischen den Adern N_1 und N_2 .
- E:** Observation between berry set and veraison. Examination of at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots. Scope to be observed: sinus between veins N_1 and N_2 .
- S:** Observación a realizar entre el cuajado y el envero. Notación sobre al menos 10 hojas adultas en el tercio medio de varios pámpanos. Zona a observar: seno entre los nervios N_1 y N_2 .



1



3



5



7



9

Carattere:	Tralcio legnoso: sezione trasversale	Code N°
Caractère:	Sarment: section transversale	OIV 101
Merkmal:	Rebholz: Querschnitt	
Characteristic:	Woody shoot: cross section	
Carácter:	Sarmiento: sección transversal	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

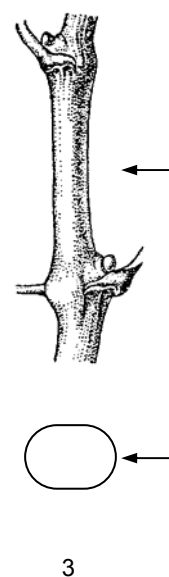
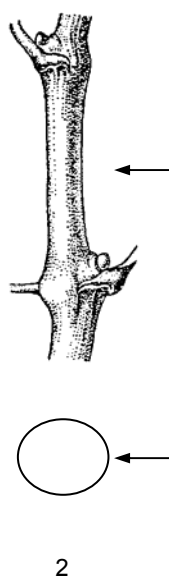
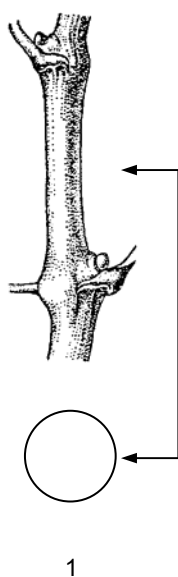
1	2	3
circolare	ellittica	appiattita
circulaire	elliptique	aplatie
kreisförmig	elliptisch	abgeplattet
circular	elliptic	oblate
circular	elíptica	aplastada

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	2	3
	Chasselas blanc B	Kober 5 BB

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare dopo la caduta delle foglie o durante il riposo vegetativo. Rilievo su 10 internodi del terzo mediano e del terzo superiore di parecchi tralci legnosi. Osservazione della parte mediana degli internodi.
- F:** Observation à faire après la chute des feuilles ou durant le repos végétatif. Notation sur 10 entrenoeuds des tiers médian et supérieur de plusieurs sarments. Observation de la partie médiane des entrenoeuds.
- D:** Feststellung nach dem Laubfall bzw. während der Wachstumsruhe. Beurteilung von 10 Internodien am mittleren und oberen Drittel mehrerer verholzter Triebe. Feststellung am mittleren Teil des Internodiums.
- E:** Observation after leaf fall or during dormancy. Examination of 10 internodes from the middle and upper third of several woody shoots. Observation at the central part of internode.
- S:** Observación a realizar después de la caída de la hoja o durante el periodo de parada del crecimiento. Notación sobre 10 entrenudos de los tercios medio y superior de varios sarmientos. Observación de la parte mediana de los entrenudos.



Carattere:	Tralcio legnoso: struttura della superficie	Codes N ^{os} OIV 102 IPGRI 6.1.41*
Caractère:	Sarment: relief de la surface	
Merkmal:	Rebholz: Oberflächenstruktur	
Characteristic:	Woody shoot: structure of surface	
Carácter:	Sarmiento: relieve de la superficie	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	2	3
liscia	costoluta	striata
uni	côtelé	strié
glatt	gerippt	gerieft
smooth	ribbed	striate
liso	asurcado	estriado

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	2	3
Gloire de Montpellier	<i>V. berlandieri</i>	Chasselas B
<i>V. rupestris</i>	Syrah N	
	<i>V. rubra</i>	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

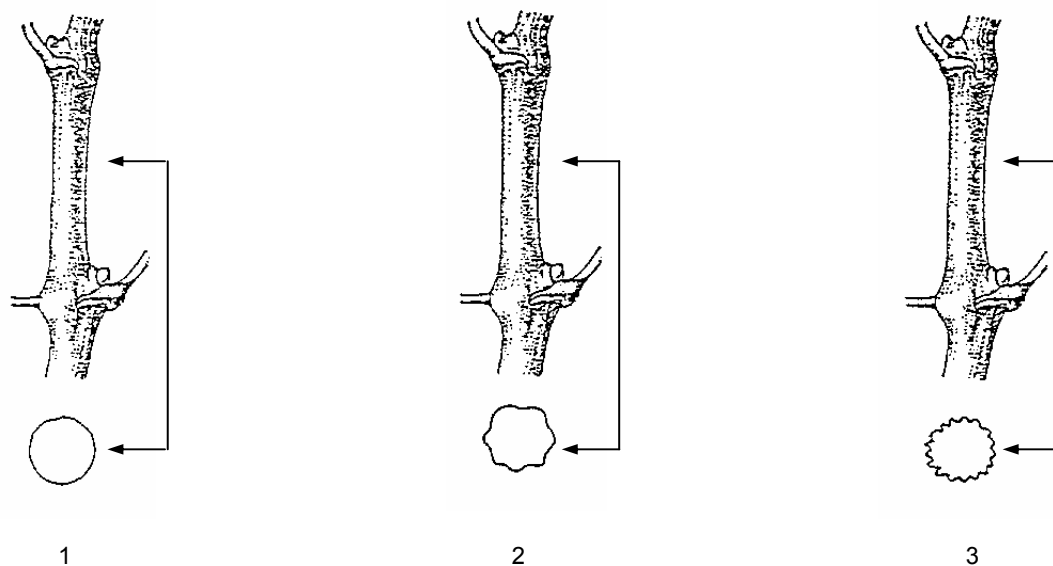
I: Osservazione da effettuare dopo la caduta delle foglie o durante il riposo vegetativo. Rilievo su 10 internodi del terzo mediano e del terzo superiore di parecchi tralci legnosi.

F: Observation à faire après la chute des feuilles ou durant le repos végétatif. Notation sur 10 entrenœuds des tiers médian et supérieur de plusieurs sarments.

D: Feststellung nach dem Laubfall bzw. während der Wachstumsruhe. Beurteilung von 10 Internodien am mittleren und oberen Drittel mehrerer verholzter Triebe

E: Observation after leaf fall or during dormancy. Examination of 10 internodes from the middle and upper third of several woody shoots.

S: Observación a realizar después de la caída de la hoja o durante el periodo de parada del crecimiento. Notación sobre 10 entrenudos de los tercios medio y superior de varios sarmientos.



* Stesso carattere di OIV, ma con aggiunta del livello di espressione 4 / Même caractère que l'OIV mais avec le niveau d'expression 4 supplémentaire / Gleiches Merkmal wie OIV, aber mit zusätzlicher Ausprägungsstufe 4 / Same characteristic as OIV but with the addition of stage of expression 4 / Mismo carácter que el de OIV pero sin el nivel de expresión 4

Carattere:	Tralcio legnoso: colore prevalente	Codes N ^{os} OIV 103 * UPOV 44 IPGRI 6.1.42
Caractère:	Sarment: couleur générale	
Merkmal:	Rebholz: Hauptfarbe	
Characteristic:	Woody shoot: main color	
Carácter:	Sarmiento: color general	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	2	3	4
giallo	brunastro	rosso violaceo	grigio
jaune	brunâtre	rouge-violacé	gris
gelb	bräunlich	rotviolett	grau
yellow	brownish	red-violet	grey
amarillo	marrónáceo	violeta rojizo	gris

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	2	3	4
Garnacha tinta N	Müller-Thurgau B Chasselas B	<i>V. aestivalis</i> 3309 Couderc	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare dopo la caduta delle foglie fino all'inizio dell'inverno. Rilievo su 10 internodi del terzo mediano di parecchi tralci legnosi.
- F:** Observation à faire entre la chute des feuilles et le début de l'hiver. Notation sur 10 entrenœuds du tiers médian de plusieurs sarments.
- D:** Feststellung zwischen Laubfall und frühem Winter. Beurteilung von 10 Internodien am mittleren Drittel mehrerer verholzter Triebe.
- E:** Observation after leaf fall until early winter. Examination of 10 internodes from the middle third of several woody shoots.
- S:** Observación a realizar después de la caída de la hoja hasta el comienzo del invierno. Notación sobre 10 entrenudos del tercio medio de varios sarmientos.

* Stesso carattere di UPOV e IPGRI ma con livelli di espressione differenti / Même caractère que l'UPOV et de IPGRI mais avec des niveaux d'expression différents / Gleiches Merkmal wie UPOV und IPGRI aber mit abweichenden Ausprägungsstufen / Same characteristic as UPOV and IPGRI but with different stages of expression / Mismo carácter que el de UPOV y el de IPGRI pero con diferentes niveles de expresión

Carattere:	Tralcio legnoso: lenticelle	Code N° OIV 104
Caractère:	Sarment: lenticelles	
Merkmal:	Rebholz: Lentizellen	
Characteristic:	Woody shoot: lenticels	
Carácter:	Sarmiento: lenticelas	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	9
assenti	presenti
absentes	présentes
fehlend	vorhanden
absent	present
ausentes	presentes

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	9
<i>V. vinifera</i>	<i>V. rotundifolia</i>

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare dopo la caduta delle foglie o durante il riposo vegetativo. Rilievo su 10 internodi del terzo mediano e del terzo superiore di parecchi tralci legnosi.
- F:** Observation à faire après la chute des feuilles ou durant le repos végétatif. Notation sur 10 entrenœuds des tiers médian et supérieur de plusieurs sarments.
- D:** Feststellung nach dem Laubfall bzw. während der Wachstumsruhe. Beurteilung von 10 Internodien am mittleren und oberen Drittel mehrerer verholzter Triebe.
- E:** Observation after leaf fall or during dormancy. Examination of 10 internodes from the middle and upper third of several woody shoots.
- S:** Observación a realizar después de la caída de la hoja o durante el periodo de parada del crecimiento. Notación sobre 10 entrenudos de los tercios medio y superior de varios sarmientos.

Carattere:	Tralcio legnoso: peli eretti sui nodi	Code N° OIV 105
Caractère:	Sarment: poils dressés sur les noeuds	
Merkmal:	Rebholz: Borstenbehaarung auf den Nodien	
Characteristic:	Woody shoot: erect hairs on nodes	
Carácter:	Sarmiento: pelos erguidos sobre los nudos	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:		
1		9
assenti		presenti
absents		présents
fehlend		vorhanden
absent		present
ausentes		presentes

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:		
1		9
3309 Couderc		Riparia Scribner
		3306 Couderc
		Kober 5 BB
		Kober 125 AA

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

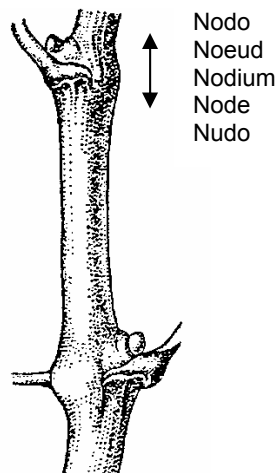
I: Osservazione da effettuare dopo la caduta delle foglie o durante il riposo vegetativo. Rilievo su 10 internodi del terzo mediano e del terzo superiore di parecchi tralci legnosi.

F: Observation à faire après la chute des feuilles ou durant le repos végétatif. Notation sur 10 entrenœuds des tiers médian et supérieur de plusieurs sarments.

D: Feststellung nach dem Laubfall bzw. während der Wachstumsruhe. Beurteilung von 10 Internodien am mittleren und oberen Drittel mehrerer verholzter Triebe.

E: Observation after leaf fall or during dormancy. Examination of 10 internodes from the middle and upper third of several woody shoots.

S: Observación a realizar después de la caída de la hoja o durante el periodo de parada del crecimiento. Notación sobre 10 entrenudos de los tercios medio y superior de varios sarmientos.



Carattere:	Tralcio legnoso: peli eretti sugli internodi	Code N° OIV 106
Caractère:	Sarment: poils dressés sur les entrenoeuds	
Merkmal:	Rebholz: Borstenbehaarung auf den Internodien	
Characteristic:	Woody shoot: erect hairs on internodes	
Carácter:	Sarmiento: pelos erguidos sobre los entrenudos	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:	
1	9
assenti	presenti
absents	présents
fehlend	vorhanden
absent	present
ausentes	presentes

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:	
1	9
3309 Couderc	Riparia Scribner 3306 Couderc

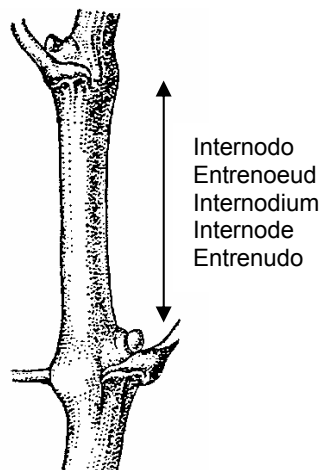
I: Osservazione da effettuare dopo la caduta delle foglie o durante il riposo vegetativo. Rilievo su 10 internodi del terzo mediano e del terzo superiore di parecchi tralci legnosi.

F: Observation à faire après la chute des feuilles ou durant le repos végétatif. Notation sur 10 entrenœuds des tiers médian et supérieur de plusieurs sarments.

D: Feststellung nach dem Laubfall bzw. während der Wachstumsruhe. Beurteilung von 10 Internodien am mittleren und oberen Drittel mehrerer verholzter Triebe.

E: Observation after leaf fall or during dormancy. Examination of 10 internodes from the middle and upper third of several woody shoots.

S: Observación a realizar después de la caída de la hoja o durante el periodo de parada del crecimiento. Notación sobre 10 entrenudos de los tercios medio y superior de varios sarmientos.



Carattere:	Fiore: organi sessuali	Codes N ^{os} OIV 151 UPOV 16 IPGRI 6.2.1
Caractère:	Fleur: organes sexuels	
Merkmal:	Blüte: Geschlechtsorgane	
Characteristic:	Flower: sexual organs	
Carácter:	Flor: órganos sexuales	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

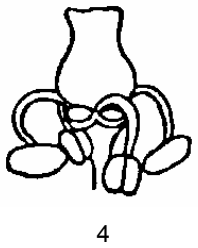
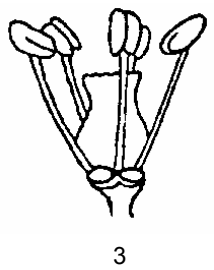
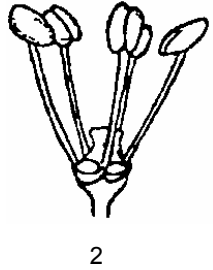
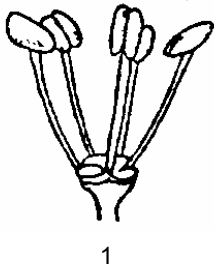
1	2	3	4
stami completamente sviluppati e assenza di gineceo	stami completamente sviluppati e gineceo ridotto	stami completamente sviluppati e gineceo completamente sviluppato	stami riflessi e gineceo completamente sviluppato
étamines complètement développées et pas de gynécée	étamines complètement développées et un gynécée réduit	étamines complètement développées et un gynécée complètement développé	étamines réflexes et un gynécée complètement développé
vollentwickelte Staubblätter und kein Stempel	vollentwickelte Staubblätter und reduzierter Stempel	vollentwickelte Staubblätter und vollentwickelter Stempel	zurückgebogene Staubblätter und vollentwickelter Stempel
fully developed stamens and no gynoecium	fully developed stamens and reduced gynoecium	fully developed stamens and fully developed gynoecium	reflexed stamens and fully developed gynoecium
Estambres completamente desarrollados y gineceo ausente	Estambres completamente desarrollados y gineceo reducido	Estambres completamente desarrollados y gineceo completamente desarrollado	Estambres reflejos y gineceo completamente desarrollado

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	2	3	4
Rupestris du Lot	3309 Couderc	Chasselas B	Bicane B Ohanes B Kober 5 BB

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla fioritura. Osservazione degli organi sessuali dei fiori di 10 infiorescenze.
- F:** Observation à faire à la floraison. Notation des organes sexuels des fleurs de 10 inflorescences.
- D:** Feststellung während der Blüte. Beurteilt werden die Geschlechtsorgane von 10 Infloreszenzen.
- E:** Observation at flowering time. Examination of the sexual organs of flowers from 10 inflorescences.
- S:** Observación a realizar en la floración. Notación de los órganos sexuales de la flor sobre 10 inflorescencias.



Carattere:	Infiorescenza: numero di infiorescenze per germoglio	Codes N ^{os} OIV 153 IPGRI 7.1.3
Caractère:	Inflorescence: nombre d'inflorescences par rameau	
Merkmal:	Infloresenz: Anzahl der Infloreszenzen je Trieb	
Characteristic:	Inflorescence: number of inflorescences per shoot	
Carácter:	Inflorescencia: número de inflorescencias por pámpano	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:			
1	2	3	4
1 infiorescenza o meno	da 1,1 a 2 infiorescenze	da 2,1 a 3 infiorescenze	piu di 3 infiorescenze
1 inflorescence ou moins	1,1 à 2 inflorescences	2,1 à 3 inflorescences	plus de 3 inflorescences
bis zu 1 Infloreszenz	1,1 bis 2 Infloreszenzen	2,1 bis 3 Infloreszenzen	mehr als 3 Infloreszenzen
up to 1 inflorescence	1,1 to 2 inflorescences	2,1 to 3 inflorescences	more than 3 inflorescences
1 inflorescencia o menos	1,1 a 2 inflorescencias	2,1 a 3 inflorescencias	más de 3 inflorescencias

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:			
1	2	3	4
Sultana B	Chasselas B	Riesling B	Aris B

I: Osservazione da effettuare alla fioritura su dei tralci nati dal legno dell'anno precedente. Media del numero di infiorescenze per germoglio di 10 germogli. Nota: particolarmente importante per tutte le viti con fiori ♂.

F: Observation à faire à la floraison sur des rameaux issus de bois de l'année précédente. Moyenne du nombre d'inflorescences par rameau de 10 rameaux. Remarque: particulièrement important pour toutes les vignes avec fleurs ♂.

D: Feststellung während der Blüte an Trieben aus vorjährigem Holz. Mittelwert der Infloreszenzenanzahl je Trieb von 10 Trieben. Bemerkung: Besonders wichtig für alle Reben mit ♂ Blüten.

E: Observation during flowering on shoots developed from canes of the previous year. Mean value of inflorescences per shoot of 10 shoots. Remarks: of special importance for all vines with ♂ flowers.

S: Observación a realizar en la floración sobre pámpanos procedentes de madera del año anterior. Media del número de inflorescencias por pámpano, de 10 pámpanos. Nota: particularmente importante para todas las vides con flores ♂.



2 infiorescenze = livello di espressione 2
 2 inflorescences = notation 2
 2 Infloreszenzen = Stufe 2
 2 inflorescences = note 2
 2 inflorescencias = notación 2

Carattere:	Tralcio: fertilità delle gemme basali (gemme 1-3)	Code N° OIV 155
Caractère:	Rameau: fertilité des bourgeons de la base (bourgeons 1-3)	
Merkmal:	Trieb: Fertilität der Basalaugen (Basalaugen 1-3)	
Characteristic:	Shoot: fertility of basal buds (buds 1-3)	
Carácter:	Pámpano: fertilidad de las yemas basales (yemas 1-3)	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	5	9
molto bassa	media	molto alta
très faible	moyenne	très élevée
sehr gering	mittel	sehr hoch
very low	medium	very high
muy baja	media	muy alta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	5	9
Sultanina B	Trebbiano Toscano B	Pedro Ximenez B
		Carignan N
		Chasselas B

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare dal momento in cui compaiono le infiorescenze. Annotazione della presenza o assenza di infiorescenze o grappoli sui germogli degli speroni su 5 piante.
- F:** Observation à faire à partir de l'apparition des inflorescences. Notation de la présence ou de l'absence d'inflorescences ou de grappes sur les rameaux issus des coursons sur 5 souches.
- D:** Feststellung ab Auftreten von Infloreszenzen. Notiert wird das Vorhandensein oder Fehlen von Gescheinen oder Trauben an Trieben des Zapfens von 5 Rebstöcken.
- E:** Observation after inflorescence appearance. Examination of presence or absence of inflorescences or bunches on shoots of spurs on 5 vines.
- S:** Observación a realizar desde la aparición de las inflorescencias. Anotar la presencia o ausencia de inflorescencias o racimos sobre los pámpanos de yemas de 5 cepas.

Carattere:	Grappolo: lunghezza (escluso il peduncolo)	Codes N ^{os} OIV 202 IPGRI 7.1.5
Caractère:	Grappe: longueur (sans le pédoncule)	
Merkmal:	Traube: Länge (ohne Traubenstiel)	
Characteristic:	Bunch: length (peduncle excluded)	
Carácter:	Racimo: longitud (excluyendo el pedúnculo)	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	3	5	7	9
molto corto	corto	medio	lungo	molto lungo
très courte	courte	moyenne	longue	très longue
sehr kurz	kurz	mittel	lang	sehr lang
very short	short	medium	long	very long
muy corto	corto	medio	largo	muy largo
fino a circa 80 mm	circa 120 mm	circa 160 mm	circa 200 mm	circa 240 mm e oltre
jusqu'à environ 80 mm	environ 120 mm	environ 160 mm	environ 200 mm	environ 240 mm et plus
bis etwa 80 mm	etwa 120 mm	etwa 160 mm	etwa 200 mm	etwa 240 mm und mehr
up to about 80 mm	about 120 mm	about 160 mm	about 200 mm	about 240 mm and more
hasta unos 80 mm	unos 120 mm	unos 160 mm	unos 200 mm	unos 240 mm y más

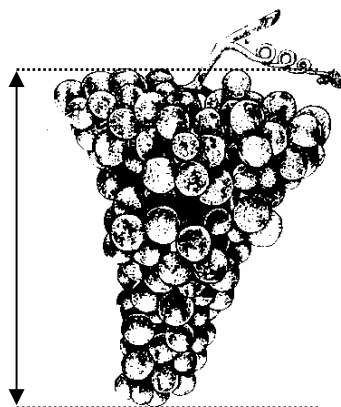
Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
Kober 5 BB	Meunier N	Müller-Thurgau B	Trebbiano Toscano B	Nehelescol B
	Gewürztraminer Rg	Syrah N		Harslevelü B
		Barbera N		Albana B

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare a maturità. Valore medio dei grappoli più grandi di 10 germogli. Da misurare: la distanza tra l'acino più alto e il più basso del grappolo principale. I grappoli secondari (inseriti al nodo del peduncolo, vedi codice OIV 206) non devono essere considerati.
- F:** Observation à faire à la maturité. Moyenne des plus grandes grappes de 10 rameaux. A mesurer: distance entre les baies les plus hautes et les plus basses de la grappe principale. Les grappes secondaires (insérées au niveau de la première ramification du pédoncule, voir code OIV 206) ne sont pas prises en compte.
- D:** Feststellung bei der Reife. Mittelwert der größten Trauben von 10 Trieben. Gemessen wird der Abstand von der obersten bis zur untersten Beere der Haupttraube. Nebentrauben (gebildet am Traubenstielknoten, siehe Code OIV 206) bleiben unberücksichtigt.
- E:** Observation at maturity. Mean value of the largest bunches of 10 shoots. To be measured: distance from the uppermost to the lowest berry of the primary bunch. Secondary bunches (inserted on the knot of the bunch peduncle, see code OIV 206) will not be considered.
- S:** Observación a realizar en racimos maduros. Media de los racimos más largos de 10 sarmientos. Medir desde la baya más alta hasta la más baja del racimo principal. Los racimos secundarios (insertos a nivel de la primera ramificación del pedúnculo principal, ver código OIV 206) no deben considerarse.

Lunghezza
Longueur
Länge
Length
Longitud



Carattere:	Grappolo: larghezza	Code N° OIV 203
Caractère:	Grappe: largeur	
Merkmal:	Traube: Breite	
Characteristic:	Bunch: width	
Carácter:	Racimo: anchura	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	3	5	7	9
molto stretto	stretto	medio	largo	molto largo
très étroite	étroite	moyenne	large	très large
sehr schmal	schmal	mittel	breit	sehr breit
very narrow	narrow	medium	wide	very wide
muy estrecha	estrecha	mediana	ancha	muy ancha
fino a circa 40 mm	circa 80 mm	circa 120 mm	circa 160 mm	circa 200 mm e oltre
jusqu'à environ 40 mm	environ 80 mm	environ 120 mm	environ 160 mm	environ 200 mm et plus
bis etwa 40 mm	etwa 80 mm	etwa 120 mm	etwa 160 mm	etwa 200 mm und mehr
up to about 40 mm	about 80 mm	about 120 mm	about 160 mm	about 200 mm and more
hasta unos 40 mm	unos 80 mm	unos 120 mm	unos 160 mm	unos 200 mm y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
Couderc 161-49	Riesling B Sauvignon B	Garnacha tinta N Clairette B	Monastrell N Cardinal N	Ruby Seedless N

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare a maturità. Valore medio dei grappoli più grandi di 10 germogli. Da misurare: massima distanza tra gli acini laterali del grappolo principale. Il grappoli secondari (inseriti al nodo del peduncolo, vedi codice OIV 206) non devono essere considerati.
- F:** Observation à faire à la maturité. Moyenne des plus grandes grappes de 10 rameaux. A mesurer: distance maximale entre les baies latérales de la grappe principale. Les grappes secondaires (insérées au niveau de la première ramification du pédoncule, voir code OIV 206) ne sont pas prises en compte.
- D:** Feststellung bei der Reife. Mittelwert der größten Trauben von 10 Trieben. Gemessen wird der maximale Abstand zwischen den lateralen Beeren der Haupttraube. Nebentrauben (gebildet am Traubenstielknoten, siehe Code OIV 206) bleiben unberücksichtigt.
- E:** Observation at maturity. Mean value of the largest bunches of 10 shoots. To be measured: maximum distance between the lateral berries of the primary bunch. Secondary bunches (inserted on the knot of the bunch peduncle, see code OIV 206) will not be considered.
- S:** Observación a realizar en racimos maduros. Media de los racimos más largos de 10 sarmientos. Medir la distancia máxima entre las bayas laterales del racimo principal. Los racimos secundarios (inserto a nivel de la primera ramificación del pedúnculo principal, ver código OIV 206) no deben considerarse.



Larghezza
Largeur
Breite
Width
Anchura

Carattere:	Grappolo: compattezza	Codes N ^{os} OIV 204 UPOV 33 IPGRI 6.2.3
Caractère:	Grappe: compacité	
Merkmal:	Traube: Dichte	
Characteristic:	Bunch: density	
Carácter:	Racimo: compacidad	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

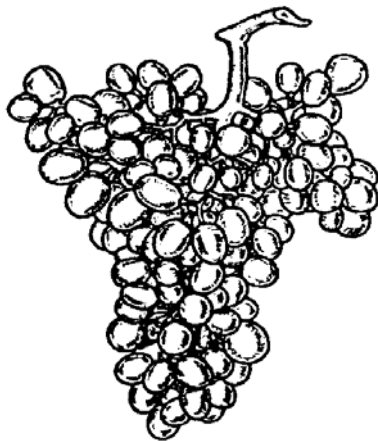
1	3	5	7	9
molto spargolo	spargolo	medio	compatto	molto compatto
très lâche	lâche	moyenne	compacte	très compacte
sehr locker	locker	mittel	dicht	sehr dicht
very loose	loose	medium	dense	very dense
muy suelto	suelto	medio	compacto	muy compacto

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

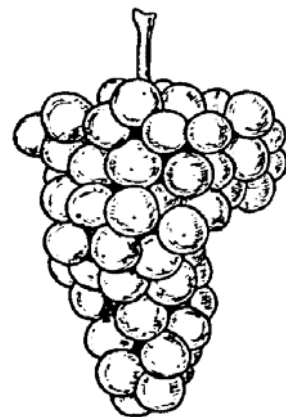
1	3	5	7	9
<i>V. amurensis</i>	Perle von Csaba B	Chasselas B	Barbera N	Meunier N
Uva rara N	Cardinal Rg	Schiava Grossa N	Sauvignon B	Silvaner B
	Prosecco B		Chenin B	
	Vermentino B			

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo sui grappoli più grandi di 10 germogli. 1 = acini nettamente staccati, molti pedicelli visibili; 3 = acini appena staccati l'uno dall'altro, qualche pedicello visibile; 5 = acini appressati, pedicelli non visibili, acini che si possono muovere; 7 = acini che non si possono muovere direttamente; 9 = acini deformati dalla compressione.
- F:** Observation à faire à la maturité. Notation sur les plus grandes grappes de 10 rameaux. 1 = baies nettement séparées, nombreux pédicelles visibles; 3 = baies séparées les unes des autres, quelques pédicelles visibles; 5 = baies serrées, pédicelles non visibles, baies peuvent bouger; 7 = baies ne peuvent pas bouger directement; 9 = baies déformées par la pression.
- D:** Feststellung bei der Reife. Beurteilung der größten Trauben von 10 Trieben. 1 = Beeren deutlich getrennt, viele sichtbare Beerenstielchen; 3 = Beeren lose miteinander verbunden mit einigen sichtbaren Beerenstielchen; 5 = dicht verteilte Beeren, Beerenstielchen nicht sichtbar, Beeren beweglich; 7 = Beeren nicht frei beweglich; 9 = Beeren durch Druck deformiert.
- E:** Observation at maturity. Examination of the largest bunches of 10 shoots. 1 = berries clearly separated, many visible pedicels; 3 = berries in loose contact with each other with some visible pedicels; 5 = densely distributed berries, pedicels not visible, berries are movable; 7 = berries not readily movable; 9 = berries deformed by compression.
- S:** Observación a realizar en racimos maduros. Notación de los racimos mayores de 10 sarmientos. 1 = bayas muy sueltas, con muchos pedicelos visibles; 3 = bayas separadas unas de otras, con algunos pedicelos visibles; 5 = bayas apretadas con pedicelos no visibles, bayas movibles; 7 = bayas difícilmente movibles; 9 = bayas deformadas por la presión.



3



7

Carattere:	Grappolo: lunghezza del peduncolo del grappolo principale	Codes N ^{os}
Caractère:	Grappe: longueur du pédoncule de la grappe principale	OIV 206
Merkmal:	Traube: Länge des Stiels der Haupttraube	UPOV 34
Characteristic:	Bunch: length of peduncle of primary bunch	IPGRI 6.2.4
Carácter:	Racimo: longitud del pedúnculo del racimo principal	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto corto	corto	medio	lungo	molto lungo
très court	court	moyen	long	très long
sehr kurz	kurz	mittel	lang	sehr lang
very short	short	medium	long	very long
muy corto	corto	medio	largo	muy largo
fino a circa 30 mm	circa 50 mm	circa 70 mm	circa 90 mm	circa 110 mm e oltre
jusqu'à environ 30 mm	environ 50 mm	environ 70 mm	environ 90 mm	environ 110 mm et plus
bis etwa 30 mm	etwa 50 mm	etwa 70 mm	etwa 90 mm	etwa 110 mm und mehr
up to about 30 mm	about 50 mm	about 70 mm	about 90 mm	about 110 mm and more
hasta unos 30 mm	unos 50 mm	unos 70 mm	unos 90 mm	unos 110 mm y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Garnacha tinta N	Gewürztraminer Rg	Marsanne B	Alphonse Lavallée N	Freisa N
Silvaner B	Sauvignon B	Barbera N	Aramon N	
Furmint B				
Monastrell N				

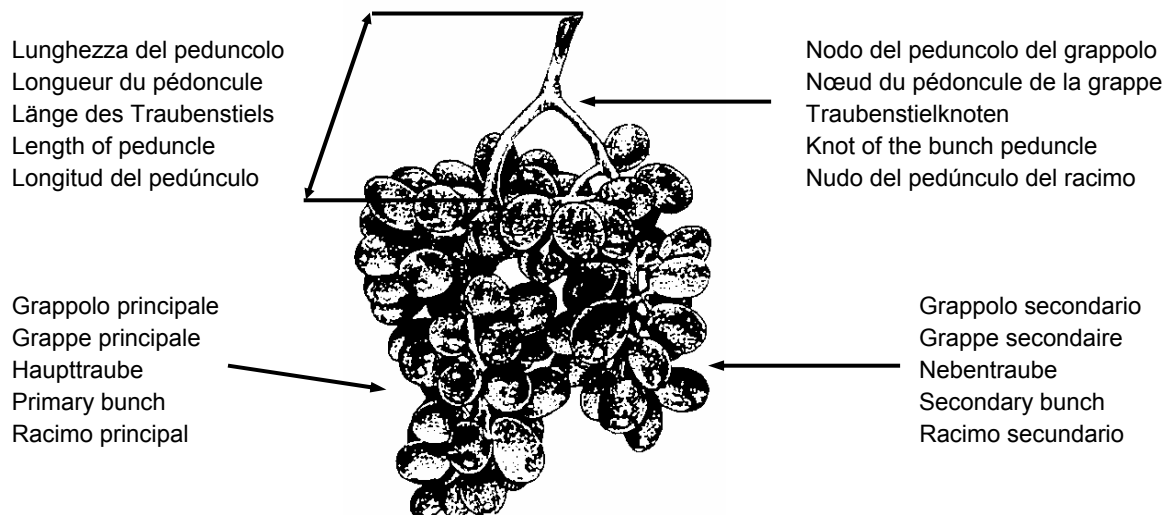
I: Osservazione da effettuare a maturità. Valore medio dei grappoli più grandi di 10 germogli. Da misurare: la distanza dall'inserzione sul germoglio alla prima ramificazione del grappolo principale. Sul peduncolo vi è un ispessimento simile a un nodo da cui possono derivare o un grappolo secondario o un viticcio.

F: Observation à faire à la maturité. Moyenne des plus grandes grappes de 10 rameaux. A mesurer: longueur depuis le point d'insertion sur le rameau jusqu'à la 1^{re} ramification de la grappe principale. Sur le pédoncule se trouve un épaississement nodulaire où peut s'insérer une grappe secondaire ou une vrille.

D: Feststellung bei der Reife. Mittelwert der größten Trauben von 10 Trieben. Messung der Länge vom Ansatzpunkt am Trieb bis zur 1. Verzweigung der Haupttraube. Am Traubenstiel befindet sich eine knotige Verdickung, aus der eine Nebentraube oder eine Ranke entspringen kann.

E: Observation at maturity. Mean value of the largest bunches of 10 shoots. To be measured: distance from insertion point on the shoot to the 1st ramification of primary bunch. There is a knot like thickening on the bunch peduncle, from which a secondary bunch or a tendril may arise.

S: Observación a realizar en racimos maduros. Media de los racimos mayores de 10 pámpanos. Medir la distancia desde el punto de inserción en el sarmiento hasta la 1^a ramificación del racimo principal. Hay un engrosamiento a modo de nudo en el pedúnculo del racimo del que puede salir un racimo secundario o un zarcillo.



Carattere:	Grappolo: lignificazione del peduncolo	Code N° OIV 207
Caractère:	Grappe: lignification du pédoncule	
Merkmal:	Traube: Stielverholzung	
Characteristic:	Bunch: lignification of peduncle	
Carácter:	Racimo: lignificación del pedúnculo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:		
1	5	7
solo alla base	fino a circa la metà	più della metà
à la base seulement	jusqu'à la moitié environ	plus de la moitié
nur an der Basis	bis etwa zur Mitte	über die Mitte hinaus
at the base only	up to about the middle	more than the middle
sólo en la base	hasta cerca de la mitad	por encima de la mitad

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:		
1	5	7
Aramon N	Garnacha tinta N	Carignan N

I: Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su tutti i grappoli di 10 tralci. Lignificazione del peduncolo = colorazione bruna del peduncolo. Nota: variabile, dipende dalle condizioni di maturazione.

F: Observation à faire à la maturité. Notation sur toutes les grappes de 10 rameaux. Lignification du pédoncule = coloration brune du pédoncule. Remarque: variable, dépend des conditions de maturation.

D: Feststellung bei der Reife. Beurteilung aller Trauben von 10 Trieben. Stielverholzung = Braunfärbung des Traubenstiels. Bemerkung: Variabel, abhängig von den Ausreifebedingungen.

E: Observation at maturity. Examination of all bunches of 10 shoots. Lignification of peduncle = brown coloring of peduncle. Remark: variable, dependent on conditions of maturity.

S: Observación a realizar en racimos maduros. Notation sobre todos los racimos de 10 pámpanos. Lignificación del pedúnculo = coloración parda del pedúnculo. Nota: variable, depende de las condiciones de maduración.

Carattere:	Grappolo: forma	Code N° OIV 208
Caractère:	Grappe: forme	
Merkmal:	Traube: Form	
Characteristic:	Bunch: shape	
Carácter:	Racimo: forma	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:		
1	2	3
cilindrico	conico	a imbuto
cylindrique	conique	en entonnoir
zylindrisch	kegelförmig	trichterförmig
cylindrical	conical	funnel shaped
cilíndrico	cónico	forma de embudo

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:		
1	2	3
Barbera N	Schiava Grossa N	Trebbiano Toscano B
Furmint B	Palomino Fino B	

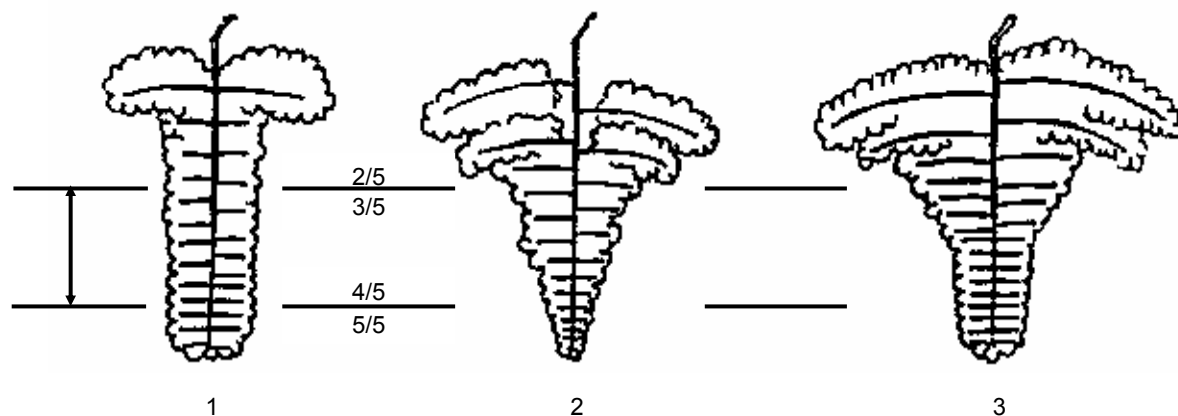
I: Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo sui grappoli più grandi di 10 germogli. Osservare il grappolo a livello del terzo e del quarto quinto del suo asse (vedi figura). Le ali nella parte prossimale e l'estremità distale si escludono dall'osservazione.

F: Observation à faire à la maturité. Notation sur les plus grandes grappes de 10 rameaux. Observer la forme de la grappe du 3/5 et 4/5 de son axe (voir figure). Les ailes de la partie supérieure et l'apex de la grappe sont exclus de l'observation.

D: Feststellung bei der Reife. Beurteilung der größten Trauben von 10 Trieben. Traubenform des dritten und vierten Fünftels der Traubenhauptachse bewerten (siehe Abbildung). Flügel im oberen Bereich und die Traubenspitze sind von der Betrachtung ausgenommen.

E: Observation at maturity. Examination of the largest bunches of 10 shoots. Description of the bunch shape between 3/5 and 4/5 of the axis (see figure). Wings in the upper part and the tip are excluded from observation.

S: Observación en la madurez. Notación de los racimos más largos de 10 sarmientos. Evaluar solamente el tercer y cuarto quinto del racimo (ver figura). Se excluyen de la observación las alas de la parte superior y el ápice del racimo.



Carattere:	Grappolo: numero di ali del grappolo principale	Code N° OIV 209
Caractère:	Grappe: nombre d'ailes de la grappe principale	
Merkmal:	Traube: Anzahl der Flügel der Haupttraube	
Characteristic:	Bunch: number of wings of the primary bunch	
Carácter:	Racimo: número de alas del racimo primario	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	2	3	4	5
assenti	1 - 2 ali	3 - 4 ali	5 - 6 ali	piu di 6 ali
absentes	1 - 2 ailes	3 - 4 ailes	5 - 6 ailes	plus de 6 ailes
keine	1 - 2 Flügeltrauben	3 - 4 Flügeltrauben	5 - 6 Flügeltrauben	mehr als 6 Flügeltrauben
absent	1 - 2 wings	3 - 4 wings	5 - 6 wings	more than 6 wings
ausentes	1 - 2 alas	3 - 4 alas	5 - 6 alas	más de 6 alas

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	2	3	4	5
Kober 5 BB		Pinot N	Syrah N	Tannat N
		Silvaner B		Schiava grossa N

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

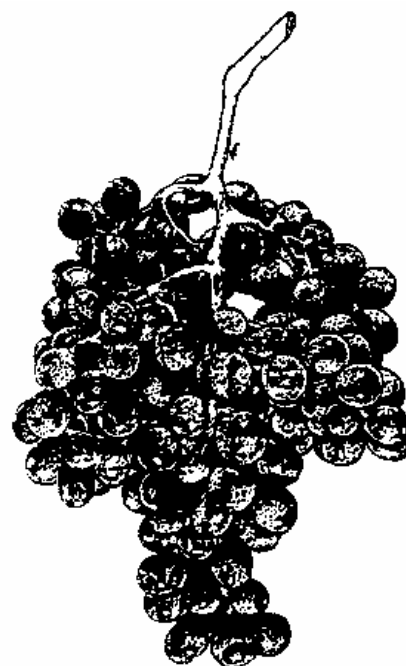
- I:** Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo sui grappoli più grandi di 10 germogli. Nota: ali = ramificazioni del rachide del grappolo principale chiaramente più lunghe delle altre. Per la definizione di grappolo principale / secondario vedi descrittore OIV 206.
- F:** Observation à faire à la maturité. Notation sur les plus grandes grappes de 10 rameaux. Remarques: ailes = ramifications latérales de l'axe principal de la grappe principale, qui sont nettement plus longues que les autres ramifications. Pour la définition des grappes principale / secondaire voir le descripteur OIV 206.
- D:** Feststellung bei der Reife. Beurteilung der größten Trauben von 10 Trieben. Bemerkungen: Flügel = seitliche Verzweigungen an der Hauptachse der Haupttraube, die sich in ihrer Länge deutlich von den übrigen Verzweigungen abheben. Für die Definition Haupt- / Nebentraube siehe Deskriptor OIV 206.
- E:** Observation at maturity. Examination of the largest bunches of 10 shoots. Remarks: wings = lateral branches on the main axis of the primary bunch, which are clearly longer than the other branches. For the definition of primary / secondary bunch see descriptor OIV 206.
- S:** Observación a realizar en racimos maduros. Notación de los racimos más largos de 10 sarmientos. Notas: alas = ramificaciones laterales del eje principal, que son claramente más largas que las otras ramificaciones. Para la definición de racimo primario/segundario, ver el descriptor OIV 206.



1



2



3

Carattere:	Acino: lunghezza	Codes N ^{os} OIV 220
Caractère:	Baie: longueur	
Merkmal:	Beere: Länge	
Characteristic:	Berry: length	
Carácter:	Baya: longitud	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto corto	corto	medio	lungo	molto lungo
très courte	courte	moyenne	longue	très longue
sehr kurz	kurz	mittel	lang	sehr lang
very short	short	medium	long	very long
muy corta	corta	mediana	larga	muy larga
fino a circa 8 mm	circa 13 mm	circa 18 mm	circa 23 mm	circa 28 mm e oltre
jusqu'à environ 8 mm	environ 13 mm	environ 18 mm	environ 23 mm	environ 28 mm et plus
bis etwa 8 mm	etwa 13 mm	etwa 18 mm	etwa 23 mm	etwa 28 mm und mehr
up to about 8 mm	about 13 mm	about 18 mm	about 23 mm	about 28 mm and more
hasta unos 8 mm	unos 13 mm	unos 18 mm	unos 23 mm	unos 28 mm y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Corinthe noir N	Cabernet-Sauvignon N	Shirazouli belyi B	Italia B	Super Ran Bolgar B
Kober 5 BB	Riesling B	Schiava grossa N	Dattier de Beyrouth B	Cardinal Rg
<i>V. riparia</i>			Muscat of Alexandria B	Red Globe Rg

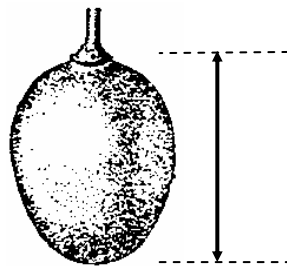
I: Osservazione da effettuare a maturità. Valore medio di 30 acini non deformati e di normale dimensione prelevati nella parte centrale di 10 grappoli (unità di misura: mm senza decimali).

F: Observation à faire à la maturité. Moyenne de 30 baies non déformées et de taille normale de la partie centrale de 10 grappes (unité de mesure: mm sans décimales).

D: Feststellung bei der Reife. Mittelwert von 30 nicht verformten und vollständig ausgebildeten Beeren aus dem mittleren Bereich von 10 Trauben (Maßeinheit: mm ohne Dezimalstelle). Jungfernfrüchtige Beeren nicht bewerten.

E: Observation at maturity. Mean value of 30 non deformed and normally sized berries taken from the middle part of 10 bunches (measuring unit: mm without decimals).

S: Observación a realizar en bayas maduras. Media de 30 bayas no deformadas y de tamaño normal de la parte central de 10 racimos (unidad de medida: mm sin decimales).



Lunghezza dell'acino
Longueur de la baie
Länge der Beere
Length of berry
Longitud de la baya

Carattere:	Acino: larghezza	Codes N ^{os} OIV 221
Caractère:	Baie: largeur	
Merkmal:	Beere: Breite	
Characteristic:	Berry: width	
Carácter:	Baya: anchura	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto stretto	stretto	medio	largo	molto largo
très étroite	étroite	moyenne	large	très large
sehr schmal	schmal	mittel	breit	sehr breit
very narrow	narrow	medium	wide	very wide
muy estrecha	estrecha	mediana	ancha	muy ancha
fino a circa 8 mm	circa 13 mm	circa 18 mm	circa 23 mm	circa 28 mm e oltre
jusqu'à environ 8 mm	environ 13 mm	environ 18 mm	environ 23 mm	environ 28 mm et plus
bis etwa 8 mm	etwa 13 mm	etwa 18 mm	etwa 23 mm	etwa 28 mm und mehr
up to about 8 mm	about 13 mm	about 18 mm	about 23 mm	about 28 mm and more
hasta unos 8 mm	unos 13 mm	unos 18 mm	unos 23 mm	unos 28 mm y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Corinthe noir N	Clairette B Riesling B	Portugieser Blau N	Muscat of Alexandria B	Alphonse Lavallée N Red Globe Rg Cardinal Rg

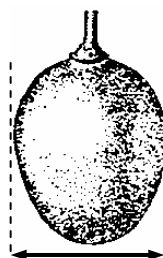
I: Osservazione da effettuare a maturità. Valore medio di 30 acini non deformati e di normale dimensione prelevati nella parte centrale di 10 grappoli (unità di misura: mm senza decimali).

F: Observation à faire à la maturité. Moyenne de 30 baies non déformées et de taille normale de la partie centrale de 10 grappes (unité de mesure: mm sans décimales).

D: Feststellung bei der Reife. Mittelwert von 30 nicht verformten und vollständig ausgebildeten Beeren aus dem mittleren Bereich von 10 Trauben (Maßeinheit: mm ohne Dezimalstelle). Jungfernfrüchtige Beeren nicht bewerten.

E: Observation at maturity. Mean value of 30 non deformed and normally sized berries taken from the middle part of 10 bunches (measuring unit: mm without decimals).

S: Observación a realizar en bayas maduras. Media de 30 bayas no deformadas y de tamaño normal de la parte central de 10 racimos (unidad de medida: mm sin decimales).



Larghezza
Largeur
Breite
Width
Anchura

Carattere:	Acino: uniformità della dimensione	Code N° OIV 222
Caractère:	Baie: uniformité de la grosseur	
Merkmal:	Beere: Einheitlichkeit der Größe	
Characteristic:	Berry: uniformity of size	
Carácter:	Baya: uniformidad del tamaño	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:		
1		2
non uniforme		uniforme
non uniforme		uniforme
uneinheitlich		einheitlich
not uniform		uniform
no uniforme		uniforme

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:		
1		2
Cardinal RG		Ugni blanc B

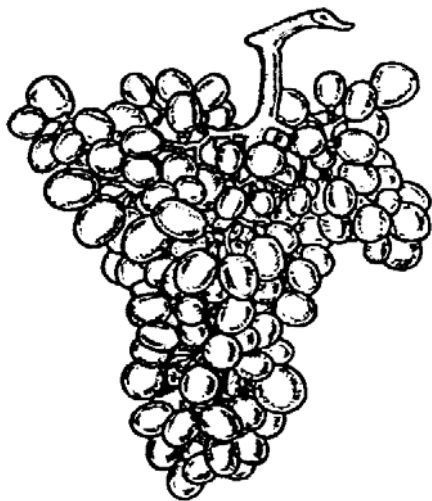
I: Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 10 grappoli. Nota: variabile, dipende anche dalla fecondazione (numero di vinaccioli/acino).

F: Observation à faire à la maturité. Notation sur 10 grappes. Remarque: variable, depend aussi de la fécondation (nombre de pépins/baie).

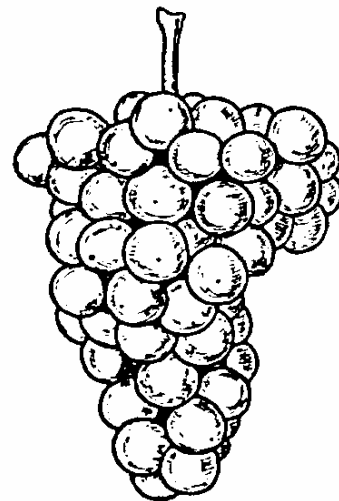
D: Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 10 Trauben. Bemerkung: Variabel, abhängig auch von der Befruchtung (Samenzahl/Beere).

E: Observation at maturity. Examination of 10 bunches. Remark: variable, also dependent upon seed set (number of seeds/berry).

S: Observación a realizar en bayas maduras. Notación sobre 10 racimos. Nota : variable, depende también de la fecundación (número de pepitas por baya).



1



2

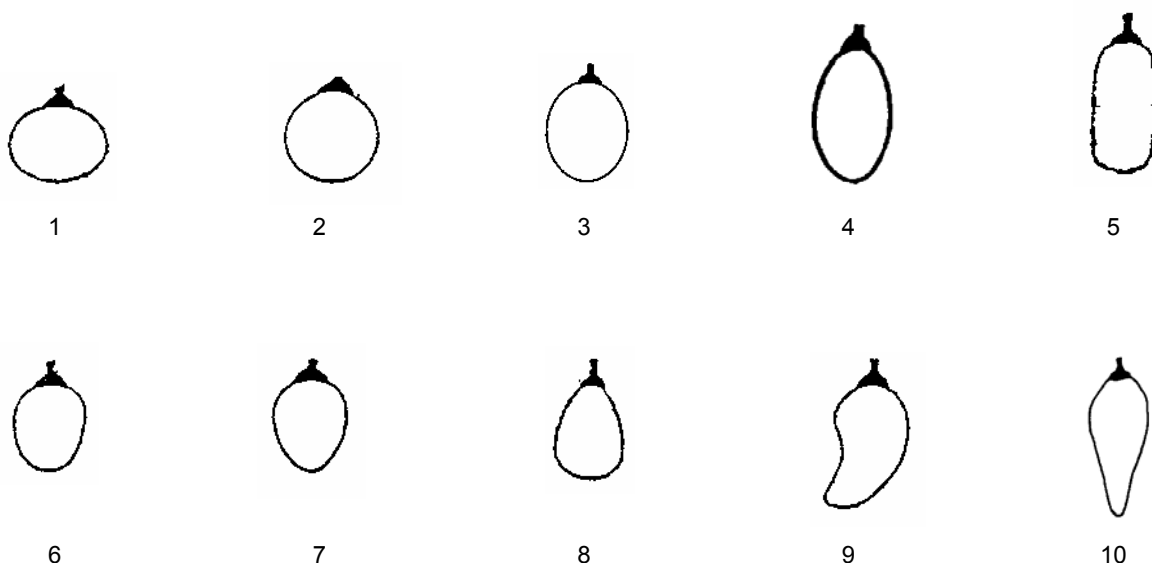
Carattere:	Acino: forma	Codes N ^{os} OIV 223 UPOV 36 IPGRI 6.2.6
Caractère:	Baie: forme	
Merkmal:	Beere: Form	
Characteristic:	Berry: shape	
Carácter:	Baya: forma	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
sferoidale schiacciato ai poli	sferoidale	ellissoidale largo	ellissoidale stretto	cilindrico	troncoidale	ovoidale	obovoidale	corniforme	fusiforme
sphérique aplatie	sphérique	elliptique courte	elliptique longue	cylindrique	troncovoïde	ovoïde	obovoïde	arquée	fusiforme
abgeflacht kugelförmig	kugelförmig	breit elliptisch	schmal elliptisch	zylindrisch	abgestumpft eiförmig	eiförmig	verkehrt eiförmig	hornförmig	finger förmig
obloid	globose	broad ellipsoid	narrow ellipsoid	cylindric	obtuse ovoid	ovoid	obovoid	horn shaped	finger shaped
esférica achatada	esférica	elíptica corta	elíptica larga	cilíndrica	troncovoide	ovoide	ovoide inversa	en forma de cuerno	apezonado

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Riesling B	Chasselas B	Barbera N	Olivette	Khaili	Ahmeur bou	Bicane B	Muscat	Santa Paula B	
Chasselas Michel		Müller-	noire N	belyi B	Ahmeur Rs		d'Alexandrie B		
Tompa B		Thurgau B	Dattier de Beyrouth B				Valenci blanco B		

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare alla maturazione. Rilievo su 30 acini non deformati dalla compressione prelevati nella parte centrale di 10 grappoli.
- F:** Observation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies non déformées par la compression dans la partie centrale de 10 grappes.
- D:** Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 30 ungequetschten Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben.
- E:** Observation at maturity. Examination of 30 berries not deformed by compression taken from the middle part of 10 bunches.
- S:** Observación a realizar en racimos maduros. Notación de 30 bayas no deformadas por compresión, de la parte central de 10 racimos.



Carattere:	Acino: colore della buccia	Codes N ^{os} OIV 225 UPOV 37 IPGRI 6.2.8
Caractère:	Baie: couleur de l'épiderme	
Merkmal:	Beere: Hautfarbe	
Characteristic:	Berry: color of skin	
Carácter:	Baya: color de la epidermis	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:					
1	2	3	4	5	6
verde giallo	rosa	rosso	grigio	rosso scuro violetto	blu nero
vert jaune	rose	rouge	gris	rouge foncé violet	bleu noir
gelbgrün	rosa	rot	grau	dunkelrotviolett	blauschwarz
green yellow	rose	red	grey	dark red violet	blue black
verde amarilla	rosa	roja	gris	roja violeta oscura	azul negra

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:					
1	2	3	4	5	6
Chasselas B	Chasselas rose Rs	Molinera Gorda Rg	Terret gris G	Christmas Rose Rg	Pinot N
		Chasselas rouge Rg	Pinot gris G	Cardinal Rg	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli.
Nota: può dipendere dalla luce (osservare solamente gli acini direttamente esposti al sole).

F: Observation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies de la partie centrale de 10 grappes.
Remarque: peut dépendre de la lumière (observer seulement les baies directement exposées au soleil).

D: Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben.
Bemerkung: Unter Umständen Lichtabhängigkeit (es werden nur die der Sonne ausgesetzten Beeren beurteilt).

E: Observation at maturity. Examination of 30 berries taken from the middle part of 10 bunches.
Remark: might be light-dependent (only those berries exposed directly to the sun have to be observed).

S: Observación a realizar en racimos maduros. Notación de 30 bayas de la parte central de 10 racimos.
Nota: depende de la luz (observar solamente las bayas directamente expuestas al sol).

Carattere:	Acino: uniformità del colore della buccia	Code N° OIV 226
Caractère:	Baie: uniformité de la couleur de l'épiderme	
Merkmal:	Beere: Einheitlichkeit der Hautfarbe	
Characteristic:	Berry: uniformity of skin color	
Carácter:	Baya: uniformidad del color de la epidermis	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:		
1		2
non uniforme		uniforme
non uniforme		uniforme
uneinheitlich		einheitlich
not uniform		uniform
no uniforme		uniforme

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:		
1		2
		Cabernet Sauvignon N

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 30 acini della parte centrale di 10 grappoli.

F: Observation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies de la partie centrale de 10 grappes.

D: Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben.

E: Observation at maturity. Examination of 30 berries taken from the middle part of 10 bunches.

S: Observación a realizar en racimos maduros. Notación sobre 30 bayas de la parte central de 10 racimos.

Carattere:	Acino: pruina	Code N° OIV 227
Caractère:	Baie: pruine	
Merkmal:	Beere: Bereifung	
Characteristic:	Berry: bloom	
Carácter:	Baya: pruina	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
nulla o molto debole	debole	media	elevata	molto elevata
nulle ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr gering	gering	mittel	stark	sehr stark
none or very low	low	medium	high	very high
nula o muy baja	baja	media	alta	muy alta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
<i>V. rotundifolia</i>		Chasselas Blanc B	Mourvèdre N	

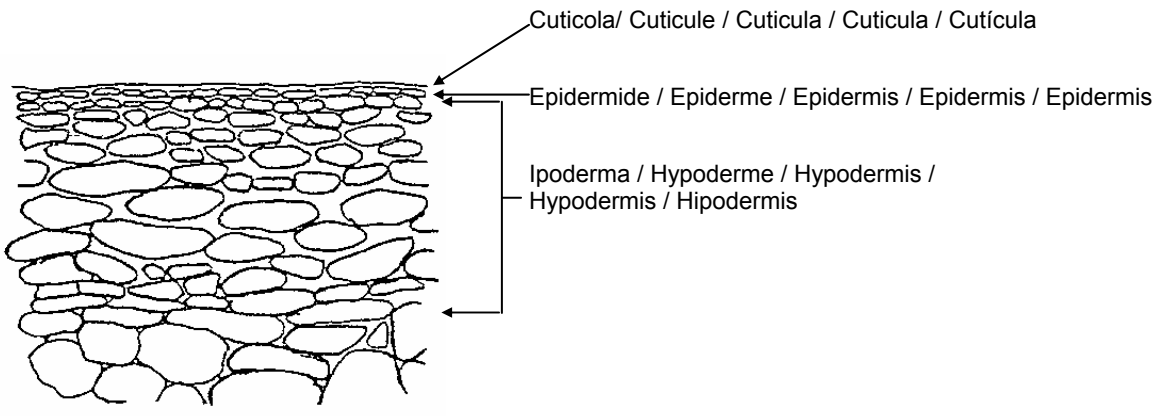
I: Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli.

F: Observation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies de la partie centrale de 10 grappes.

D: Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben.

E: Observation at maturity. Examination of 30 berries taken from the middle part of 10 bunches.

S: Observación a realizar en racimos maduros. Notación de 30 bayas de la parte central de 10 racimos.



Sezione trasversale della buccia dell'acino
 Coupe transversale de la pellicule de la baie
 Querschnitt der Beerenhaut
 Cross section of berry skin
 Corte transversal de la piel de la baya

Carattere:	Acino: spessore della buccia	Codes N ^{os} OIV 228 UPOV 39 IPGRI 7.1.6
Caractère:	Baie: épaisseur de la pellicule	
Merkmal:	Beere: Dicke der Haut	
Characteristic:	Berry: thickness of skin	
Carácter:	Baya: grosor de la piel	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto sottile	sottile	media	spessa	molto spessa
très mince	mince	moyenne	épaisse	très épaisse
sehr dünn	dünn	mittel	dick	sehr dick
very thin	thin	medium	thick	very thick
muy delgada	delgada	mediana	gruesa	muy gruesa

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
	Chasselas B	Carignan N Riesling B	Servant B Ohanes B	

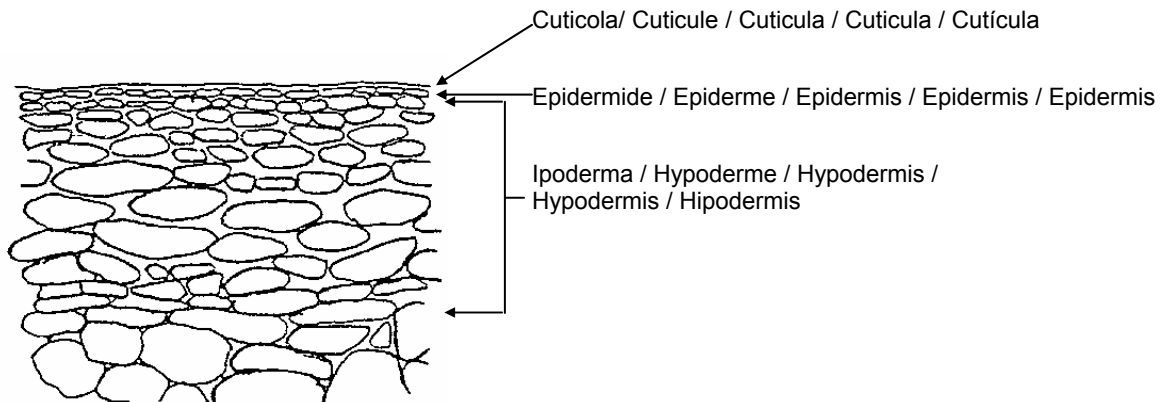
I: Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli. Annotare lo spessore di epidermide + ipoderma: 3 = circa 100 µ; 5 = circa 175 µ; 7 = circa 250 µ.

F: Observation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies de la partie centrale de 10 grappes. Notation de l'épaisseur de l'épiderme + hypoderme: 3 = environ 100 µ; 5 = environ 175 µ; 7 = environ 250 µ.

D: Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben. Beurteilung der Dicke von Epidermis + Hypodermis: 3 = etwa 100 µ; 5 = etwa 175 µ; 7 = etwa 250 µ.

E: Observation at maturity. Examination of 30 berries taken from the middle part of 10 bunches. Assessment of the thickness of epidermis + hypodermis: 3 = about 100 µ; 5 = about 175 µ; 7 = about 250 µ.

S: Observación a realizar en racimos maduros. Notación de 30 bayas de la parte central de 10 racimos. Evaluación del grosor de la epidermis + hipodermis: 3 = aprox. 100 µ; 5 = aprox. 175 µ; 7 = aprox. 250 µ.



Sezione trasversale della buccia dell'acino
Coupe transversale de la pellicule de la baie
Querschnitt der Beerenhaut
Cross section of berry skin
Corte transversal de la piel de la baya

Carattere:	Acino: ombelico	Codes N ^{os} OIV 229 IPGRI 7.1.8
Caractère:	Baie: ombilic	
Merkmal:	Beere: Nabel	
Characteristic:	Berry: hilum	
Carácter:	Baya: ombligo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:		
1		2
poco apparente		apparente
peu apparent		apparent
wenig sichtbar		sichtbar
little visible		visible
poco aparente		aparente

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:		
1		2
Chasselas Blanc B		Ugni blanc B

I: Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli.

F: Observation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies de la partie centrale de 10 grappes.

D: Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben.

E: Observation at maturity. Examination of 30 berries taken from the middle part of 10 bunches.

S: Observación a realizar en racimos maduros. Notación de 30 bayas de la parte central de 10 racimos.

Carattere:	Acino: intensità della pigmentazione antocianica della polpa	Codes N ^{os} OIV 231 UPOV 40 IPGRI 6.2.9
Caractère:	Baie: intensité de la pigmentation anthocianique de la pulpe	
Merkmal:	Beere: Intensität der Anthocyanfärbung des Fruchtfleisches	
Characteristic:	Berry: intensity of flesh anthocyanin coloration	
Carácter:	Baya: intensidad de la pigmentación antocianica de la pulpa	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	3	5	7	9
nulla o molto debole	debole	media	forte	molto forte
nulle ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr gering	gering	mittel	stark	sehr stark
none or very weak	weak	medium	strong	very strong
ausente o muy débil	débil	media	fuerte	muy fuerte

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
Pinot N	Gamay de Bouze N	Gamay de Chaudenay N	Alicante Bouschet N	Gamay Freaux N

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione a maturità appena raggiunta. Rilievo su 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli.
Nota: non tener conto degli antociani che provengono dalle cellule della buccia.
- F:** Observation en début de maturité. Notation sur 30 baies prélevées dans la partie centrale de 10 grappes.
Remarque: ne pas tenir compte des anthocyanes provenant des cellules de la pellicule.
- D:** Feststellung zur frühen Reife. Beurteilung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben.
Bemerkung: In der Beerenhaut gebildete Anthocyane nicht bewerten.
- E:** Observation at early maturity. Examination of 30 berries taken from the middle part of 10 bunches.
Remark: do not score the anthocyanins that originated in skin cells.
- S:** Observación al principio de la maduración. Notación sobre 30 bayas de la parte central de 10 racimos.
Nota: no tener en cuenta las antocianinas que provengan de las células de la piel.

Carattere:	Acino: succulenza della polpa	Codes N ^{os} OIV 232 IPGRI 6.2.10
Caractère:	Baie: succulence de la pulpe	
Merkmal:	Beere: Saftigkeit des Fruchtfleisches	
Characteristic:	Berry: juiciness of flesh	
Carácter:	Baya: succulencia de la pulpa	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:		
1	2	3
poco succosa	mediamente succosa	molto succosa
peu juteuse	moyennement juteuse	très juteuse
mäßig saftig	mittel saftig	sehr saftig
slightly juicy	medium juicy	very juicy
poco jugosa	ligeramente jugosa	muy jugosa

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:		
1	2	3
Isabella N	Muscat of Alexandria B	Aramon noir N

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli.

F: Observation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies prélevées dans la partie centrale de 10 grappes.

D: Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben.

E: Observation at maturity. Examination of 30 berries taken from the middle part of 10 bunches.

S: Observación a realizar en racimos maduros. Notación de 30 bayas de la parte central de 10 racimos.

Carattere:	Acino: rendimento in succo	Codes N ^{os} OIV 233 IPGRI 7.1.9
Caractère:	Baie: rendement en jus	
Merkmal:	Beere: Mostausbeute	
Characteristic:	Berry: must yield	
Carácter:	Baya: rendimiento en mosto	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:		
3	5	7
basso	medio	alto
faible	moyen	élevé
gering	mittel	hoch
little	medium	high
bajo	mediano	alto
fino a circa 65 % jusqu' à environ 65 % bis etwa 65 % up to about 65 % hasta unos 65 %	circa 65 – 75 % environ 65 – 75 % etwa 65 – 75 % about 65 – 75 % unos 65 – 75 %	circa 75 % e oltre environ 75 % et plus etwa 75 % und mehr about 75 % and more unos 75 % y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:		
3	5	7
		Aramon N Chasselas blanc B

I: Osservazione da effettuare a maturità. Annotazione del rendimento in succo di 100 g di acini senza pedicelli, schiacciati e centrifugati a 3000 rpm.

F: Observation à faire à la maturité. Notation du rendement en jus de 100 g de baies sans pédicelles, écrasées, centrifugées a 3000 rpm.

D: Feststellung bei der Reife. Beurteilung der Mostausbeute von 100 g entstielten, zerquetschten und bei 3000 Umdrehungen/min. zentrifugierten Beeren.

E: Observation at maturity. Assessment of must yield from 100 g of berries without pedicels, crushed and centrifuged at 3000 rpm.

S: Observación a realizar en bayas maduras. Evaluación del rendimiento en mosto de 100 g de bayas sin pedicelos, estrujadas, centrifugadas a 3000 rpm.

Carattere:	Acino: consistenza della polpa	Codes N ^{os} OIV 235 UPOV 45
Caractère:	Baie: fermeté de la pulpe	
Merkmal:	Beere: Festigkeit des Fruchtfleisches	
Characteristic:	Berry: firmness of flesh	
Carácter:	Baya: consistencia de la pulpa	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	2	3
molle	leggermente soda	molto soda
molle	légèrement ferme	très ferme
weich	mäßig fest	sehr fest
soft	slightly firm	very firm
blanda	ligeramente firme	muy firme

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	2	3
Pinot N	Italia B	Superior Seedless B
Riesling B	Dattier de Beyrouth B	Sultanina B
Perle von Csaba B		

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli.
- F:** Evaluation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies prélevées dans la partie centrale de 10 grappes.
- D:** Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben.
- E:** Observation at maturity. Examination of 30 berries taken from the middle part of 10 bunches.
- S:** Observación a realizar en bayas maduras. Media de 30 bayas de la parte central de 10 racimos.

Carattere:	Acino: consistenza della polpa	Codes N ^{os} OIV 235 UPOV 41
Caractère:	Baie: fermeté de la pulpe	
Merkmal:	Beere: Festigkeit des Fruchtfleisches	
Characteristic:	Berry: firmness of flesh	
Carácter:	Baya: consistencia de la pulpa	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	2	3
molle	leggermente soda	molto soda
molle	légèrement ferme	très ferme
weich	mäßig fest	sehr fest
soft	slightly firm	very firm
blanda	ligeramente firme	muy firme

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	2	3
Pinot N	Italia B	Superior Seedless B
Riesling B	Dattier de Beyrouth B	Sultanina B
Perle von Csaba B		

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli.
- F:** Evaluation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies prélevées dans la partie centrale de 10 grappes.
- D:** Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben.
- E:** Observation at maturity. Examination of 30 berries taken from the middle part of 10 bunches.
- S:** Observación a realizar en bayas maduras. Media de 30 bayas de la parte central de 10 racimos.

Carattere:	Acino: sapore particolare	Codes N ^{os} OIV 236 UPOV 42 IPGRI 6.2.12
Caractère:	Baie: saveur particulier	
Merkmal:	Beere: Besonderer Geschmack	
Characteristic:	Berry: particular flavor	
Carácter:	Baya: sabor particular	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	2	3	4	5
nessuna	aroma moscato	aroma foxy	aroma erbaceo	aroma diverso da moscato, foxy o erbaceo
aucune	goût muscat	goût foxé	goût herbacé	autre goût que muscaté, foxé ou herbacé
keiner	Muskatgeschmack	Foxgeschmack	krautiger Geschmack	anderer Geschmack als Muskat-, Fox- oder krautiger Geschmack
none	muscat	foxy	herbaceous	other flavor than muscat, foxy or herbaceous
ninguno	gusto a moscatel	gusto foxé	gusto herbáceo	otro sabor aparte de moscatel, foxé o herbáceo

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	2	3	4	5
Auxerrois B	Muscat of Alexandria B	Isabella N	Carmenère N	Riesling B
Trebbiano Toscano B			Cabernet Sauvignon N	Albariño B
				Gewürztraminer Rg
				Sauvignon B

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli.
- F:** Evaluation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies prélevées dans la partie centrale de 10 grappes.
- D:** Feststellung bei der Reife. Beurteilung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben.
- E:** Observation at maturity. Notation on 30 berries taken from the middle scope of 10 bunches.
- S:** Observación a realizar en bayas maduras. Notación de 30 bayas de la parte central de 10 racimos.

Carattere:	Acino: lunghezza del pedicello	Codes N ^{os} OIV 238 IPGRI 7.1.7
Caractère:	Baie: longueur du pédicelle	
Merkmal:	Beere: Länge des Stiels	
Characteristic:	Berry: length of pedicel	
Carácter:	Baya: longitud del pedicelo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto corto	corto	medio	lungo	molto lungo
très court	court	moyenne	longue	très longue
sehr kurz	kurz	mittel	lang	sehr lang
very short	short	medium	long	very long
muy corto	corto	medio	largo	muy largo
fino a circa 4 mm	circa 7 mm	circa 10 mm	circa 13 mm	circa 16 mm e oltre
jusqu'à environ 4 mm	environ 7 mm	environ 10 mm	environ 13 mm	environ 16 mm et plus
bis etwa 4 mm	etwa 7 mm	etwa 10 mm	etwa 13 mm	etwa 16 mm und mehr
up to about 4 mm	about 7 mm	about 10 mm	about 13 mm	about 16 mm and more
hasta unos 4 mm	unos 7 mm	unos 10 mm	unos 13 mm	unos 16 mm y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
	Garnacha tinta N	Cinsaut N	Dattier de Beyrouth B	

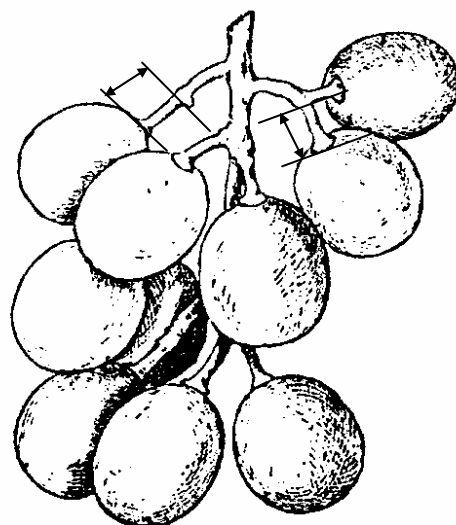
I: Osservazione da effettuare a maturità. Media di 30 acini della parte centrale di 10 grappoli. Lunghezza del pedicello: distanza dal punto d'inserzione fino alla ramificazione.

F: Observation à faire à la maturité. Moyenne de 30 baies de la partie centrale de 10 grappes. Longueur du pédicelle: distance du point de départ jusqu'à la ramification.

D: Feststellung bei der Reife. Mittelwert von je 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben. Länge des Stiels: Länge vom Ansatz bis zur Verzweigung.

E: Observation at maturity. Mean value of each 30 berries taken from the middle part of 10 bunches. Length of pedicel: distance from insertion to ramification.

S: Observación a realizar en bayas maduras. Media de 30 bayas de la parte central de 10 racimos. Longitud del pedicelo: distancia desde su origen hasta la ramificación.



↑
↓
Lunghezza
Longueur
Länge
Length
Longitud

Carattere:	Acino: facilità di separazione dal pedicello	Codes N ^{os} OIV 240 * UPOV 38 IPGRI 6.2.13.
Caractère:	Baie: facilité de séparation du pédicelle	
Merkmal:	Beere: Trennbarkeit vom Stielchen	
Characteristic:	Berry: ease of detachment from pedicel	
Carácter:	Baya: facilidad de separación del pedicelo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:		
1	2	3
molto facile	facile	difficile
très facile	facile	difficile
sehr leicht	leicht	schwierig
very easy	easy	difficult
muy fácil	fácil	difícil

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:		
1	2	3
<i>Muscadinia rotundifolia</i>	Pinot N	Carignan N
Isabella N		Chenin B
		Chasselas B
		Sangiovese N

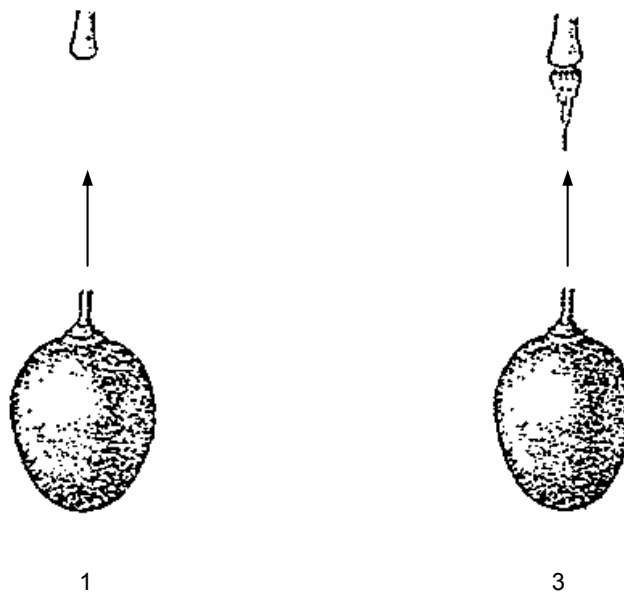
I: Osservazione da effettuare a maturità. Rilievo su 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli. Annotare la forza necessaria per separare l'acino dal pedicello.

F: Observation à faire à la maturité. Notation sur 30 baies prélevées dans la partie centrale de 10 grappes. Notation de la force nécessaire pour séparer la baie du pédicelle.

D: Feststellung bei der Reife. Bewertung von 30 Beeren aus dem mittleren Traubenbereich von 10 Trauben. Beurteilung der Zugfestigkeit, die für die Trennung der Beere vom Stiel erforderlich ist.

E: Observation at maturity. Examination of 30 berries taken from the middle part of 10 bunches. Assessment of tensile strength necessary for separating berry from pedicel.

S: Observación a realizar en racimos maduros. Notación de 30 bayas de la parte central de 10 racimos. Evaluar la fuerza necesaria para separar la baya del pedicelo.



* Livelli di espressione invertiti, da difficile a facile, per UPOV e Bioversity /Notation inverse de difficile à très facile pour UPOV et Bioversity / Umgekehrte Bonitierung von schwer bis sehr leicht bei UPOV und Bioversity / Inverse notation from difficult to very easy at UPOV and Bioversity / Notación inversa de difícil a muy fácil en UPOV y Bioversity

Carattere:	Acino: sviluppo dei vinaccioli	Codes N ^{os} OIV 241 UPOV 43 IPGRI 6.2.7
Caractère:	Baie: formation des pépins	
Merkmal:	Beere: Ausbildung von Samen	
Characteristic:	Berry: formation of seeds	
Carácter:	Baya: formación de pepitas	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	2	3
nessuno	incompleto	completo
absente	rudimentaire	complète
fehlend	rudimentär	vollständig
none	rudimentary	complete
ausentes	rudimentarias	bien formadas

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	2	3
Corinthe noir N	Sultanina B	Riesling B

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare a maturità su vinaccioli secchi. Rilievo dello sviluppo dei vinaccioli in 30 acini prelevati nella parte centrale di 10 grappoli. 1 = nessuno sviluppo di vinaccioli (partenocarpia, tipo Corinto); 2 = vinaccioli con tegumento molle, sviluppo incompleto dell'embrione o dell'endosperma (stenospermocarpia, tipo Sultanina); 3 = vinaccioli completamente sviluppati.
- F:** Observation à faire à la maturité sur des pépins secs. Notation du développement des pépins de 30 baies prélevées dans la partie centrale de 10 grappes. 1 = aucun développement de pépin (parthénocarpie, type Corinthe); 2 = pépins avec tégument mou, développement incomplet de l'embryon ou de l'endosperme (sténospermocarpie, type Sultanine); 3 = pépins complètement développés.
- D:** Feststellung an trockenen Samen. Beurteilung der Samenausbildung von 30 Beeren aus dem mittleren Bereich von 10 Trauben. 1 = keine Samenausbildung (parthenokarp, Typ Korinthe); 2 = Samen mit weichbleibender Testa, Embryo oder Endosperm unvollständig ausgebildet (stenospermokarp, Typ Sultanina); 3 = Samen vollständig ausgebildet.
- E:** Observation on dry seeds at maturity. Examination of seed formation in 30 berries taken from the middle part of 10 bunches. 1 = no formation of seeds (parthenocarpic, type Corinthe); 2 = seeds with soft seed coat, embryo or endosperm not completely developed (stenospermocarpic, type Sultanina); 3 = seeds fully developed.
- S:** Observación a realizar sobre pepitas secas. Notación del desarrollo de pepitas de 30 bayas de la parte central de 10 racimos. 1 = sin pepitas (partenocárpica, tipo Corinthe); 2 = pepitas con tegumento seminal blando, desarrollo incompleto del embrión o del endospermo, estenospermicárpica, tipo Sultanina); 3 = pepitas perfectamente desarrolladas.

Carattere:	Acino: lunghezza dei vinaccioli	Codes N ^{os} OIV 242 IPGRI 6.2.14
Caractère:	Baie: longueur des pépins	
Merkmal:	Beere: Länge der Samen	
Characteristic:	Berry: length of seeds	
Carácter:	Baya: longitud de las pepitas	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto corti	corti	medi	lunghi	molto lunghi
très courts	courts	moyens	longs	très longs
sehr kurz	kurz	mittel	lang	sehr lang
very short	short	medium	long	very long
muy cortas	cortas	medias	largas	muy largas

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
<i>V. rupestris</i>	Chardonnay B Garnacha tinta N Riesling B	Pinot noir N Merlot N	Alphonse Lavallée N Furmit B Muscat Hamburg N	

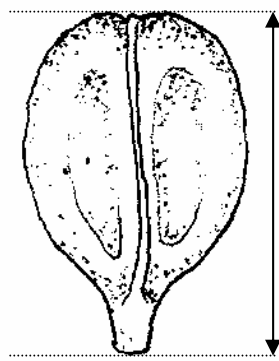
I: Osservazione da effettuare su vinaccioli secchi. Media della lunghezza di 30 vinaccioli ben sviluppati di 5 grappoli.

F: Observation à faire sur pépins secs. Moyenne de la longueur de 30 pépins bien développés de 5 grappes.

D: Feststellung an trockenen Samen. Mittelwert der Länge von 30 gut entwickelten Samen von 5 Trauben.

E: Observation on dry seeds. Mean value of length of 30 well developed seeds from 5 bunches.

S: Observación a realizar sobre pepitas secas. Media de la longitud de 30 pepitas bien desarrolladas de 5 racimos.



Lunghezza
Longueur
Länge
Length
Longitud

Carattere:	Acino: peso dei vinaccioli	Codes N ^{os} OIV 243 IPGRI 6.2.15
Caractère:	Baie: poids des pépins	
Merkmal:	Beere: Gewicht der Samen	
Characteristic:	Berry: weight of seeds	
Carácter:	Baya: peso de las pepitas	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto basso	basso	medio	elevato	molto elevato
très faible	faible	moyen	élevé	très élevé
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
very low	low	medium	high	very high
muy bajo	bajo	medio	alto	muy alto
fino a circa 10 mg	circa 25 mg	circa 40 mg	circa 55 mg	circa 65 mg e oltre
jusqu'à environ 10 mg	environ 25 mg	environ 40 mg	environ 55 mg	environ 65 mg et plus
bis etwa 10 mg	etwa 25 mg	etwa 40 mg	etwa 55 mg	etwa 65 mg und mehr
up to about 10 mg	about 25 mg	about 40 mg	about 55 mg	about 65 mg and more
hasta unos 10 mg	unos 25 mg	unos 40 mg	unos 55mg	unos 65 mg y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9

I: Osservazione da effettuare su vinaccioli secchi. Media di 100 vinaccioli ben sviluppati di 10 grappoli.

F: Observation à faire sur pépins secs. Moyenne de 100 pépins bien développés de 10 grappes.

D: Feststellung an trockenen Samen. Mittelwert von 100 gut entwickelten Samen von 10 Trauben.

E: Observation on dry seeds. Mean value of 100 well developed seeds from 10 bunches.

S: Observación a realizar sobre pepitas secas. Media de 100 pepitas bien desarrolladas de 10 racimos.

Carattere:	Acino: scanalature trasversali sulla faccia dorsale dei vinaccioli	Codes N ^{os} OIV 244 IPGRI 6.2.16
Caractère:	Baie: cannelures transversales sur la face dorsale des pépins	
Merkmal:	Beere: Querfurchen auf der Rückenseite der Samen	
Characteristic:	Berry: transversal ridges on dorsal side of seeds	
Carácter:	Baya: estrías transversals en la cara dorsal de las pepitas	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:		
1		9
assenti		presenti
absentes		présentes
fehlend		vorhanden
absent		present
ausentes		presentes

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:		
1		9
<i>V. vinifera</i>		<i>V. rotundifolia</i>

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

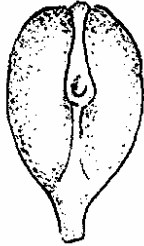
I: Osservazione da effettuare a maturità.

F: Observation à faire à la maturité.

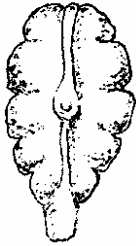
D: Feststellung bei der Reife.

E: Observation at maturity.

S: Observación a realizar en bayas maduras.



1



2

Carattere:	Epoca di germogliamento	Codes N ^{os} OIV 301 UPOV 1 IPGRI 7.1.1
Caractère:	Époque de débourrement	
Merkmal:	Zeitpunkt des Knospenaufbruchs	
Characteristic:	Time of bud burst	
Carácter:	Época de desborre	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

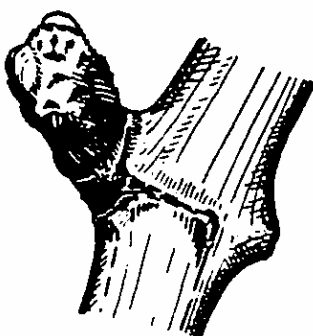
1	3	5	7	9
molto precoce	precoce	media	tardiva	molto tardiva
très précoce	précoce	moyenne	tardive	très tardive
sehr früh	früh	mittel	spät	sehr spät
very early	early	medium	late	very late
muy precoz	precoz	medio	tardíao	muy tardío

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
<i>V. amurensis</i>	Chardonnay B	Cabernet Sauvignon N	Mourvèdre N	Airen B
<i>V. romanetii</i>			Trebbiano Toscano B	Ohanes B

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione del momento in cui il 50 % delle gemme si trova allo stadio di punta verde (stadio C di Baggiolini, stadi da 7 a 9 della scala BBCH).
- F:** Observation à faire quand 50 % des bourgeons se trouvent au stade pointe verte (stade C de Baggiolini, stade 7 à 9 de l'échelle BBCH).
- D:** Feststellung wenn bei 50 % der Knospen die grüne Triebspitze sichtbar ist (Stadium C nach Baggiolini, Stadium 7 bis 9 nach BBCH-Skala).
- E:** Observation when 50 % of the buds are in green shoot tip stage (stage C of Baggiolini, stage 7 to 9 of BBCH scale).
- S:** Observación a realizar cuando el 50 % de las yemas se encuentran en el estado de punta verde (estado C de Baggiolini, estado 7 y 9 de la escala BBCH).



C

Gemma: stadio punta verde (stadio C di Baggiolini)
 Bourgeon: Stade pointe verte (stade C de Baggiolini)
 Knospe: Stadium grüne Triebspitze (Stadium C nach Baggiolini)
 Bud: green shoot tip stage (stage C of Baggiolini scale)
 Yema: estado de punta verde (estado C de Baggiolini)

Carattere:	Epoca di fioritura	Codes N ^{os} OIV 302 IPGRI 6.2.21
Caractère:	Époque de la floraison	
Merkmal:	Zeitpunkt der Vollblüte	
Characteristic:	Time of full bloom	
Carácter:	Época de la floración	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	3	5	7	9
molto precoce	precoce	media	tardiva	molto tardiva
très précoce	précoce	moyenne	tardive	très tardive
sehr früh	früh	mittel	spät	sehr spät
very early	early	medium	late	very late
muy precoz	precoz	media	tardía	muy tardía

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
Gloire de Montpellier				

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione del momento in cui il 50 % dei fiori è aperto.
- F:** Observation à faire quand 50 % des fleurs sont ouvertes.
- D:** Feststellung, wenn sich 50 % der Blüten geöffnet haben.
- E:** Observation when 50 % of flowers are open.
- S:** Observación a realizar cuando el 50 % de las flores están abiertas.

Carattere:	Epoca d'inizio dell'invaatura	Codes N ^{os} OIV 303 UPOV 31 IPGRI 7.1.4
Caractère:	Epoque de début de la véraison	
Merkmal:	Zeitpunkt des Beginns der Beerenreife	
Characteristic:	Time of beginning of berry ripening (veraison)	
Carácter:	Época del comienzo del envero	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	3	5	7	9
molto precoce	precoce	medio	tardivo	molto tardivo
très précoce	précoce	moyenne	tardive	très tardive
sehr früh	früh	mittel	spät	sehr spät
very early	early	medium	late	very late
muy precoz	precoz	medio	tardío	muy tardío

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
Perle von Csaba B	Pinot N	Riesling B	Cinsaut N	Olivette noire N
Flame Seedless RG	Merlot N	Muscat Hamburg N	Carignan N	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione del momento in cui gli acini cominciano a diventare molli. Rilievo del momento in cui il 50 % circa delle piante raggiungono questo stadio.
- F:** Observation à faire quand les baies commencent à se ramollir. Notation du moment où environ 50 % des souches atteignent ce stade.
- D:** Feststellung wenn Beeren beginnen weich zu werden. Beurteilung, wenn etwa 50 % der Pflanzen dieses Stadium erreicht haben.
- E:** Observation when berries start softening. Examination when about 50 % of the plants reach this stage.
- S:** Observación a realizar cuando las bayas comienzan a ablandarse. Notación cuando alrededor del 50 % de las plantas alcanzan este estado.

Carattere:	Epoca di maturazione fisiologica dell'acino	Codes N ^{os} OIV 304 IPGRI 7.1.10
Caractère:	Époque de la maturité physiologique de la baie	
Merkmal:	Zeitpunkt der physiologischen Reife der Beere	
Characteristic:	Time of full physiological maturity of the berry	
Carácter:	Época del madurez fisiológica de la baya	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	3	5	7	9
molto precoce	precoce	media	tardiva	molto tardiva
très précoce	précoce	moyenne	tardive	très tardive
sehr früh	früh	mittel	spät	sehr spät
very early	early	medium	late	very late
muy precoz	precoz	media	tardía	muy tardía

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
Perle von Csaba B	Chasselas blanc B		Italia B	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione da effettuare a maturazione fisiologica. Maturazione fisiologica = tenore massimo dello zucchero dovuto alla fotosintesi. Media di tutti i grappoli di 10 tralci.
- F:** Observation à faire à la maturité physiologique. Maturité physiologique = teneur maximale de sucre due à la photosynthèse. Moyenne de toutes les grappes de 10 rameaux.
- D:** Feststellung bei physiologischer Reife. Physiologische Reife = durch Photosynthese erzeugter maximaler Zuckergehalt. Mittelwert aller Trauben von 10 Trieben.
- E:** Observation at full maturity. Full maturity = maximum sugar content of the berry due to photosynthesis. Mean value of all bunches of 10 shoots.
- S:** Observación a realizar en madurez fisiológica. Madurez fisiologica = contenido máximo de azúcar debido a la fotosíntesis. Media de todos los racimos de 10 pámpanos.

Carattere:	Epoca di inizio dell'agostamento	Code N° OIV 305
Caractère:	Époque du début de l'aoûtement	
Merkmal:	Zeitpunkt des Beginns der Holzreife	
Characteristic:	Time of beginning of wood maturity	
Carácter:	Época del comienzo del agostamiento	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	3	5	7	9
molto precoce	precoce	medio	tardivo	molto tardivo
très précoce	précoce	moyen	tardif	très tardif
sehr früh	früh	mittel	spät	sehr spät
very early	early	medium	late	very late
muy precoz	precoz	medio	tardío	muy tardío

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
	Chasselas blanc B			

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione: inizio della colorazione bruna degli internodi basali di 10 tralci.
- F:** Observation: début de la coloration brune des entrenoeuds de base de 10 rameaux.
- D:** Feststellung: Beginn der Braunfärbung der basalen Internodien von 10 Trieben.
- E:** Observation: onset of brown coloring of the basal internodes of 10 shoots.
- S:** Observación: comienzo de la coloración oscura de los entrenudos basales de 10 pámpanos.

Carattere:	Colorazione delle foglie in autunno	Code N° OIV 306
Caractère:	Coloration des feuilles en automne	
Merkmal:	Herbstverfärbung der Laubblätter	
Characteristic:	Autumn coloration of leaves	
Carácter:	Coloración de las hojas en otoño	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	2	3	4	5
gialla	rossastra	rossa	rosso scura	rosso violetta
jaune	rougeâtre	rouge	rouge foncé	rouge violet
gelb	rötlich	rot	dunkelrot	rotviolett
yellow	reddish	red	dark red	red violet
amarilla	rojiza	roja	roja oscura	roja violeta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	2	3	4	5
Riesling B		Portugieser N		Gamay Teinturier N

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione della colorazione autunnale delle foglie poco prima della loro caduta. Rilievo da effettuare sulle foglie del terzo mediano di parecchi tralci.
- F:** Observation de la coloration automnale des feuilles à faire juste avant la chute des feuilles. Notation des feuilles sur le tiers médian de plusieurs rameaux.
- D:** Feststellung der Herbstfarbe der Blätter kurz vor dem Laubfall. Beurteilung der Blätter am mittleren Drittel von mehreren Trieben.
- E:** Observation of autumn coloring shortly before leaf drop. Examination of leaves from the middle third of several shoots.
- S:** Observación de la coloración otoñal de las hojas a realizar justo antes de la caída de la hoja. Media de las hojas sobre el tercio medio de varios pámpanos.

Carattere:	Vigoria del germoglio	Codes N ^{os} OIV 351
Caractère:	Vigueur du rameau	
Merkmal:	Wüchsigkeit des Triebes	
Characteristic:	Vigor of shoot growth	
Carácter:	Vigor del pámpano	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	3	5	7	9
molto bassa	bassa	media	elevata	molto elevata
très faible	faible	moyenne	forte	très forte
sehr schwach	schwach	mittel	stark	sehr stark
very weak	weak	medium	strong	very strong
muy bajo	bajo	medio	alto	muy alto

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
	Alicante Bouschet N	Mourvèdre N	Trebbiano Toscano B	Sultanina B
		Merlot N	Grenache Noir N	Nebbiolo N
			Chasselas Blanc B	Refosco dal peduncolo rosso N

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione visiva da effettuare durante la fioritura e da completare dopo la caduta delle foglie. Osservazione visiva della lunghezza e del diametro dei germogli principali. Media della vigoria di 10 germogli in prossimità del tronco.
Nota: dipende dalle condizioni culturali.
- F:** Observation à faire à la floraison et doit être complétée après la chute des feuilles. Evaluation visuelle de la longueur et du diamètre des rameaux principaux. Moyenne de la vigueur de 10 rameaux à la proximité du tronc. *Remarque:* dépend des conditions culturelles.
- D:** Feststellung während der Blüte und nach dem Laubfall zur Ergänzung. Visuelle Bewertung der Länge und des Durchmessers der Triebe. Mittelwert der Wüchsigkeit von 10 stammnahen Trieben. *Bemerkung:* Abhängig von den Kulturmaßnahmen.
- E:** Observation during flowering and should be recorded again after leaf fall. Visual evaluation of the length and the diameter of the main shoots. Mean value of 10 shoots close to the trunk. *Remark:* dependent on cultural conditions.
- S:** Observación a realizar durante la floración y completar despues de la caída de la hoja. Evaluación visual de la longitud y del diametro de los pámpanos. Media del vigor de 10 pámpanos próximos al tronco. *Nota:* depende de las condiciones culturales.

Carattere:	Crescita dei germogli anticipati (femminelle)	Codes N ^{os} OIV 352 IPGRI 7.1.11
Caractère:	Croissance des prompts-bourgeons	
Merkmal:	Wachstum der Axillartriebe	
Characteristic:	Growth of lateral shoots	
Carácter:	Crecimiento de los nietos	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
assenti o molto debole	debole	media	forte	molto forte
absent ou très faible	faible	moyenne	forte	très forte
fehlend oder sehr schwach	schwach	mittel	stark	sehr stark
absent or very weak	weak	medium	strong	very strong
ausente o muy débil	débil	medio	fuerte	muy fuerte

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
		Riesling		

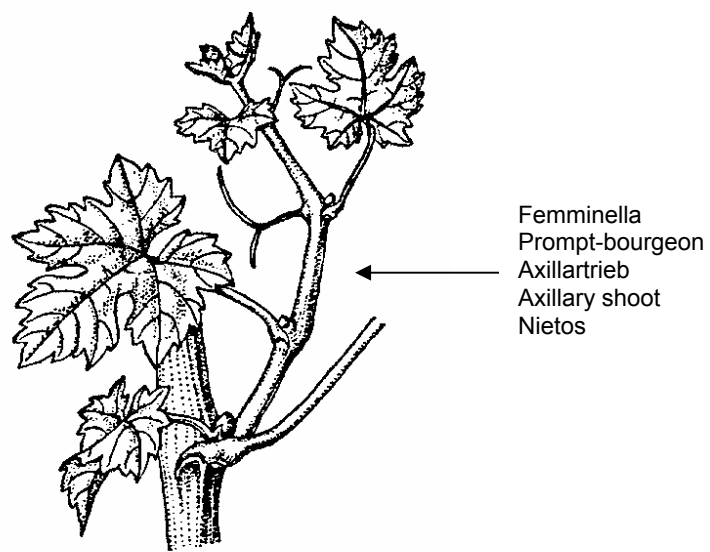
I: Osservazione da effettuare prima della potatura verde o, in assenza della potatura verde, alla maturazione. Crescita delle femminelle: numero e lunghezza delle femminelle di più di 2 cm. Media delle femminelle del terzo mediano di 10 tralci in prossimità del tronco.

F: Observation à faire avant le rognage ou, en l'absence de rognage, à la maturité. Formation des prompts-bourgeons: nombre et longueur des prompts-bourgeons de plus de 2 cm. Moyenne des prompts-bourgeons au tiers médian de 10 rameaux à proximité du tronc.

D: Feststellung vor dem Gipfeln oder – bei Nichtgipfelung – bei der Reife. Axillartrieb Bildung: Zahl und Länge der Axillartriebe über 2 cm. Mittelwert der Axillartriebe im mittleren Drittel von 10 stammnahen Trieben.

E: Observation before summer pruning or, if summer pruning is not applied, at harvest. Lateral shoot growth: number and length of lateral shoots that are more than 2 cm in length. Mean value of lateral shoots from the middle third of 10 shoots close to the trunk.

S: Observación a realizar antes del despunte o, en ausencia de éste, en la madurez. Formación de nietos: número y longitud de los nietos de más de 2 cm. Media de los nietos del tercio medio de 10 pámpanos próximos al tronco.



Carattere:	Lunghezza degli internodi	Codes N ^{os} OIV 353 IPGRI 7.1.12
Caractère:	Longueur des entrenoeuds	
Merkmal:	Internodienlänge	
Characteristic:	Length of internodes	
Carácter:	Longitud de los entrenudos	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto corti	corti	medi	lunghi	molto lunghi
très courts	courts	moyens	longs	très longs
sehr kurz	kurz	mittel	lang	sehr lang
very short	short	medium	long	very long
muy cortos	cortos	medios	largos	muy largos
fino a circa 6 cm	circa 9 cm	circa 12 cm	circa 15 cm	circa 18 cm e oltre
jusqu'à environ 6 cm	environ 9 cm	environ 12 cm	environ 15 cm	environ 18 cm et plus
bis etwa 6 cm	etwa 9 cm	etwa 12 cm	etwa 15 cm	etwa 18 cm und mehr
up to about 6 cm	about 9 cm	about 12 cm	about 15 cm	about 18 cm and more
hasta unos 6 cm	unos 9 cm	unos 12 cm	unos 15 cm	unos 18 cm y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
	Cabernet Sauvignon N	Chasselas B		Kober 5 BB

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:


I: Osservazione da effettuare alla maturazione. Media di 10 internodi del terzo mediano del tralcio in prossimità del tronco.

F: Observation à faire à la maturité. Moyenne de 10 entrenoeuds du tiers médian de rameaux à proximité du tronc.

D: Feststellung bei der Reife. Mittelwert von 10 Internodien am mittleren Drittel stammnaher Triebe.

E: Observation at maturity. Mean value of 10 internodes from the middle third of 10 shoots close to the trunk.

S: Observación a realizar en la madurez. Media de 10 entrenudos del tercio medio de los pámpanos próximos al tronco.



Zona di osservazione
Zone d'observation
Beurteilungsbereich
Observation area
Zona de observación

Carattere:	Diametro degli internodi	Code N°
Caractère:	Diamètre des entrenoeuds	OIV 354
Merkmal:	Durchmesser der Internodien	
Characteristic:	Diameter of internodes	
Carácter:	Diámetro de los entrenudos	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto piccolo	piccolo	medio	grande	molto grande
très petit	petit	moyen	grand	très grand
sehr klein	klein	mittel	groß	sehr groß
very small	small	medium	large	very large
muy pequeño	pequeño	medio	grande	muy grande
fino a circa 5 mm	circa 8 mm	circa 11 mm	circa 14 mm	circa 17 mm e oltre
jusqu'à environ 5 mm	environ 8 mm	environ 11 mm	environ 14 mm	environ 17 mm et plus
bis etwa 5 mm	etwa 8 mm	etwa 11 mm	etwa 14 mm	etwa 17 mm und mehr
up to about 5 mm	about 8 mm	about 11 mm	about 14 mm	about 17 mm and more
hasta unos 5 mm	unos 8 mm	unos 11 mm	unos 14 mm	unos 17 mm y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Rupestris du Lot	Clairette B	Muscat of Alexandria B	Carignan N	Sultanina B

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

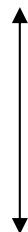
I: Osservazione da effettuare alla maturazione. Media di 10 internodi del terzo mediano del tralcio in prossimità del tronco. Annotazione del diametro massimo della parte mediana degli internodi (vedere codice OIV 101).

F: Observation à faire à la maturité. Moyenne de 10 entrenoeuds du tiers médian de rameaux à proximité du tronc. Notation du diamètre maximum de la partie médiane des entrenoeuds (voir code OIV 101).

D: Feststellung bei der Reife. Mittelwert von 10 Internodien am mittleren Drittel stammnaher Triebe. Beurteilung des maximalen Durchmessers in der Mitte der Internodien (siehe OIV-Code 101).

E: Observation at maturity. Mean value of 10 internodes from the middle third of 10 shoots close to the trunk. Assessment of the maximum diameter of the center of internode (see OIV code 101).

S: Observación a realizar en la madurez. Media de 10 entrenudos del tercio medio de los pámpanos próximos al tronco. Valoración del diámetro máximo de la parte mediana de los entrenudos (ver código OIV 101).



Zona di osservazione
 Zone d'observation
 Beurteilungsbereich
 Observation area
 Zona de observación

Carattere:	Resistenza alla clorosi ferrica	Codes N ^{os} OIV 401 IPGRI 8.5
Caractère:	Resistance à la chlorose ferrique	
Merkmal:	Resistenz gegen Eisenchlorose	
Characteristic:	Resistance to iron chlorosis	
Carácter:	Resistencia a la clorosis ferrica	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	3	5	7	9
molto scarsa	scarsa	media	elevata	molto elevata
très faible	faible	moyenne	élevée	très élevée
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
very low	low	medium	high	very high
muy baja	baja	media	alta	muy alta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
Gloire de Montpellier	3309 Couderc	Kober 5 BB	140 Ruggeri	Fercal
Pinot blanc B	Dolcetto N	Trebbiano Toscano B	Sangiovese N	Garnacha tinta N
	Canaiolo N		Regina B	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** L'annotazione della resistenza alla clorosi ferrica va realizzata in un suolo calcareo e/o con tenore elevato di umidità in primavera. E' indispensabile indicare se la varietà descritta è innestata, franca di piede, o utilizzata come portainnesto. 1 = foglie di colore giallo, necrotizzate su più del 10% della superficie. Tralci stentati; 3 = foglie adulte di colore giallo franco con inizio di necrosi tra le nervature principali; 5 = foglie di colore giallo franco, con nervature principali verdi; 7 = foglie di colore giallo pallido con apparizione di una rete di fini nervature verdi; 9 = foglie di colore verde scuro.
- F:** La notation de la chlorose ferrique est réalisée dans un sol calcaire et/ou à teneur élevée en humidité au printemps. Il est indispensable d'indiquer si la variété décrite est greffée, cultivée sur ses propres racines, ou utilisée comme porte-greffe. 1 = feuilles de couleur jaune, nécrosées sur plus de 10% de la surface. Sarments rabougris; 3 = feuilles adultes de couleur jaune franc, avec début de nécroses entre les nervures principales; 5 = feuilles de couleur jaune franc, avec nervures principales vertes; 7 = feuilles de couleur jaune pâle avec apparition d'un réseau de fines nervures vertes; 9 = feuilles de couleur vert foncé.
- D:** Die Bonitierung der Eisenchlorose ist in einem kalkhaltigen und/oder auf einem im Frühjahr staunassen Boden durchzuführen. Die Angabe, ob die beschriebene Sorte gepfropft, wurzelecht oder als Unterlage verwendet wurde, ist unerlässlich. 1 = gelbe Blätter, mehr als 10 % der Blattfläche nekrotisch; verkümmerte Triebe; 3 = ausgewachsene Blätter von reingelber Farbe, beginnende Nekrosen zwischen den Hauptadern; 5 = Blätter reingelb mit grünen Hauptadern; 7 = blassgrüne Blätter mit Auftreten eines Netzes feiner grüner Adern; 9 = Blätter dunkelgrün.
- E:** Iron chlorosis has to be assessed on soils with high lime content and/or during spring on heavy wet soils. It is critical to indicate whether the variety under description was grafted, growing on own roots or as a rootstock. 1 = yellow leaves, more than 10 % of leaf surface with necroses, stunted shoots; 3 = mature leaves with pure yellow color, beginning necroses between main veins; 5 = pure yellow leaves with green main veins; 7 = pale green leaves with appearance of a net of fine green veins; 9 = dark green leaves.
- S:** La valoración de la clorosis férrica se realiza en un suelo calizo y/o con contenido alto de humedad en la primavera. Es indispensable indicar si la variedad descrita está injertada, cultivada sobre sus propias raíces, o utilizada como portainjerto. 1 = hojas de color amarillo, necrosadas en más del 10 % de la superficie. Sarmientos achaparrados; 3 = hojas adultas de color amarillo neto, con comienzo de necrosis entre los nervios principales; 5 = hojas de color amarillo neto, con los nervios principales verdes; 7 = hojas de color amarillo pálido, con aparición de una red de finos nervios verdes; 9 = hojas de color verde oscuro.

Carattere:	Resistenza ai cloruri (sale)	Codes N ^{os} OIV 402 IPGRI 8.6
Caractère:	Resistance aux chlorures (sel)	
Merkmal:	Resistenz gegen Chloride (Salz)	
Characteristic:	Resistance to chlorides (salt)	
Carácter:	Resistencia a la cloruros (sal)	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto scarsa	scarsa	media	elevata	molto elevata
très faible	faible	moyenne	élevée	très élevée
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
very low	low	medium	high	very high
muy baja	baja	media	alta	muy alta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Gloire de Montpellier Cardinal RG	3309 Couderc S04 Clairette B	1616 Couderc Carignan N	1103 Paulsen Servant B	<i>V. vinifera</i> (franca di piede / franc de pied / wurzelecht/ own rooted / franca de pie) Sultanine B

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:				
<p>I: E' assolutamente indispensabile indicare se la varietà descritta è innestata, franca di piede o utilizzata come portainnesto. 1 = necrosi ai margini delle foglie, che può interessare la totalità del lembo e provocare la sua caduta; 5 = estremità delle nervature necrotizzate; 9 = foglie interamente verdi.</p> <p>F: Il est indispensable d'indiquer si la variété décrite est greffée, cultivée sur ses propres racines, ou utilisée comme porte-greffe. 1 = nécrose sur la périphérie des feuilles, pouvant intéresser la totalité du limbe et entraîner sa chute; 5 = pointes des nervures nécrosées; 9 = feuilles entièrement vertes.</p> <p>D: Die Angabe, ob die beschriebene Sorte gepfropft, wurzelecht oder als Unterlage verwendet wurde, ist unerlässlich. 1 = Blattrandnekrosen, die die ganze Spreite erfassen und den Blattabfall verursachen können; 5 = Adernenden nekrotisch; 9 = Blatt überall grün.</p> <p>E: It is critical to indicate whether the variety under description was grafted, growing on own roots or was used as a rootstock. 1 = marginal necrosis, comprising the total leaf blade, causing leaf drop; 5 = ends of veins are necrotic; 9 = leaf totally green.</p> <p>S: Es indispensable indicar si la variedad descrita está injertada, cultivada sobre sus propias raíces, o utilizada como portainjerto. 1 = necrosis sobre la periferia de las hojas, pudiendo llegar a la totalidad del limbo y provocar su caída; 5 = puntos de los nervios necrosados; 9 = hojas completamente verdes.</p>				

Carattere:	Resistenza alla siccità	Codes N ^{os} OIV 403 IPGRI 8.3
Caractère:	Resistance à la sécheresse	
Merkmal:	Resistenz gegen Trockenheit	
Characteristic:	Resistance to drought	
Carácter:	Resistencia a la sequia	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto scarsa	scarsa	media	elevata	molto elevata
très faible	faible	moyenne	élevée	très élevée
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
very low	low	medium	high	very high
muy baja	baja	media	alta	muy alta

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
3309 Couderc	Millardet et Grasset 101-14	Rupestis du Lot	Millardet et Grasset 41 B	140 Ruggeri
3306 Couderc	Kober 5 BB	Millardet et Grasset 420 A	99 Richter	1103 Paulsen

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:				
<p>I: I portinnesti sono valutati dopo innesto con <i>V. vinifera</i>. 1= foglia necrotizzata o completamente secca, con caduta; 5 = foglia giallastra; 9 = foglia interamente verde.</p> <p>F: Les porte-greffes sont évalués après greffage avec <i>V. vinifera</i>. 1 = feuille nécrosée ou complètement sèche, avec chute; 5 = feuille jaunâtre; 9 = feuille entièrement verte.</p> <p>D: Die Prüfung von Unterlagssorten hat nach vorheriger Pfropfung mit einer <i>V. vinifera</i> Sorte zu erfolgen. 1 = nekrotisches oder völlig trockenes Blatt, mit Blattabfall; 5 = gelbliches Blatt; 9 = Blatt gänzlich grün.</p> <p>E: The testing of rootstocks must be assessed after grafting with a <i>V. vinifera</i> variety. 1 = necrotic or totally dry leaf with leaf drop; 5 = yellowish leaf;. 9 = leaf totally green.</p> <p>S: Los portainjertos se valoran una vez injertados con <i>V. vinifera</i>. 1 = hoja necrosada o completamente seca, con caída; 5 = hoja amarillenta; 9 = hojas completamente verdes.</p>				

Carattere:	Foglia: grado di resistenza alla <i>Plasmopara</i>	Codes N ^{os}
Caractère:	Feuille: degré de la résistance au <i>Plasmopara</i>	OIV 452
Merkmal:	Blatt: Grad der Resistenz gegen <i>Plasmopara</i>	IPGRI 9.2.3
Characteristic:	Leaf: degree of resistance to <i>Plasmopara</i>	
Carácter:	Hoja: grado de la resistencia a <i>Plasmopara</i>	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto debole	debole	medio	elevato	molto elevato o totale
très faible	faible	moyen	élevé	très élevé ou total
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch oder total
very low	low	medium	high	very high or total
muy bajo	bajo	medio	elevado	muy elevado o total

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
		Millardet et Grasset 41 B		Kober 5 BB

I: Osservare le macchie di peronospora sull' insieme delle foglie di 4 - 6 ceppi, se possibile: 3 settimane circa dopo l'inizio della fioritura. 1 = aree di attacco non delimitate e molto estese, o lembo interamente parassitato - fruttificazioni abbondanti del fungo – macchie necrotiche molto abbondanti - caduta delle foglie molto precoce; 3 = aree di attacco non delimitate ed estese - fruttificazioni abbondanti del fungo – numerose macchie necrotiche - caduta delle foglie meno precoce che nella classe 1; 5 = aree di attacco delimitate, di un diametro da 1 a 2 cm - fruttificazioni del fungo più o meno abbondanti - macchie necrotiche irregolarmente diffuse; 7 = aree di attacco ridotte - fruttificazioni rare – rare macchie necrotiche; 9 = aree di attacco puntiformi o assenza di sintomi - praticamente nessuna fruttificazione né macchie necrotiche.

F: Observer les taches de Mildiou sur l' ensemble des feuilles de 4 à 6 souches, si possible : 3 semaines environ après le début de la floraison. 1 = taches non délimitées et très étendues, ou limbe entièrement parasité - fructifications abondantes du champignon – taches nécrosées ("points de tapisserie") très marqués - chute de feuilles très précoce; 3 = taches non délimitées et étendues - fructifications abondantes du champignon - nombreux points de tapisserie - chute de feuilles moins précoce que dans la classe 1; 5 = taches délimitées, d' un diamètre de 1 à 2 cm - fructifications du champignon plus ou moins abondantes - formation des points de tapisserie irrégulière; 7 = taches réduites - fructifications rares - points de tapisserie rares; 9 = taches ponctuelles ou absence de symptômes - pratiquement pas de fructifications ni de points de tapisserie.

D: Es sind die Mehltaubbefallsstellen auf der Gesamtheit der Blätter von 4 - 6 Reben festzustellen, wenn möglich: ca. 3 Wochen nach Beginn der Blüte. 1 = nicht abgegrenzte und sehr ausgedehnte Befallsstellen oder völlig befallene Blattspreiten - sehr starke Pilzfruktifikationen - sehr ausgeprägte, nekrotische Flecken - sehr früher Blattfall; 3 = ausgedehnte, nicht abgegrenzte Befallsstellen - sehr starke Pilzfruktifikationen - zahlreiche nekrotische Flecken - Blattfall weniger früh als in Stufe 1; 5 = abgegrenzte Befallsstellen von 1 bis 2 cm Durchmesser - mehr oder weniger starke Pilzfruktifikationen - unregelmäßige Ausbildung von nekrotischen Flecken; 7 = weniger Befallsstellen - wenige Pilzfruktifikationen - wenige nekrotische Flecken; 9 = punktförmige oder keine Symptome - praktisch weder Pilzfruktifikationen noch nekrotische Flecken.

E: Extension of infected mildew patches on all the leaves from 4 - 6 vines has to be assessed, if possible: about 3 weeks after the onset of flowering. 1 = not limited, vast attacked patches or totally attacked leaf blades - strong fungus fructifications - pronounced and dense necrotic speckles - very early leaf drop; 3 = vast, not limited attacked patches - very strong fungus fructification - numerous necrotic speckles - leaf drop not as early as with note 1; 5 = limited attacked patches 1-2 cm in diameter - more or less severe fungus fructification - irregular formation of necrotic speckles; 7 = less attacked patches - less fructification - few necrotic speckles; 9 = punctuated or no symptoms, neither fructification nor necrotic speckles.

S: Observar las manchas de Mildiu sobre el conjunto de las hojas de 4 a 6 cepas, si es posible: aproximadamente 3 semanas después del comienzo de la floración. 1 = manchas no delimitadas y muy extensas, o limbo completamente parassitato - fructificaciones abundantes del hongo – manchas necroticas („puntos de tapiceria“) muy marcadas - caída de hojas muy precoz; 3 = manchas no delimitadas y extensas - fructificaciones abundantes del hongo - numerosos puntos de tapiceria - caída de hojas menos precoz que en la nota 1; 5 = - manchas delimitadas, de un diámetro de 1 a 2 cm - fructificaciones del hongo más o menos: abundantes - formación de puntos de tapiceria irregular; 7 = manchas reducidas - raras fructificaciones - raros puntos de tapiceria; 9 = manchas por puntos o ausencia de síntomas - prácticamente sin fructificaciones ni puntos de tapiceria.

Carattere:	Foglia: grado di resistenza alla <i>Plasmopara</i> (test su dischi foliari)	Code N°
Caractère:	Feuille: degré de résistance au <i>Plasmopara</i> (test sur disques de feuille)	OIV 452-1
Merkmal:	Blatt: Grad der Resistenz gegen <i>Plasmopara</i> (Blattscheibentest)	
Characteristic:	Leaf: degree of resistance to <i>Plasmopara</i> (leaf disc test)	
Carácter:	Hoja: grado de resistencia a <i>Plasmopara</i> (test sobre discos de hoja)	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto debole	debole	medio	elevato	molto elevato
très faible	faible	moyen	élevé	très élevé
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
very little	little	medium	high	very high
muy bajo	bajo	medio	elevado	muy elevado

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Müller-Thurgau B	Riesling B	Siegfriedrebe B	Aris B	Kober 5 BB
	Silvaner B		Pollux B	Phoenix B

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:	
<p>I: Osservazioni durante l'intero periodo vegetativo fino a quando sono presenti foglie giovani, su viti non trattate con presidi fitosanitari.</p> <p>Per favorire la penetrazione delle zoospore attraverso gli stomi porre i dischi fogliari con la pagina inferiore verso l'alto. Usare una sospensione di spore standardizzata con 25000 spore/ml (usando un vetrino per i conteggi). Dosare 40 µl o 1000 spore da deporre su ogni disco fogliare.</p> <p>Incubazione: al buio completo (avvolgere in foglio di alluminio) a temperatura ambiente per 4 giorni.</p> <p>Nota: Se l'inoculo rimane troppo a lungo sul disco fogliare si producono delle lesioni. Perciò, 24 ore dopo l'inoculo, la sospensione va tolta con carta da filtro.</p>	<p>F: Observation à faire durant toute la période de végétation, tant qu'il y a des jeunes feuilles, sur souches non traitées par de produits chimiques.</p> <p>Du fait de la pénétration des zoospores par les stomates, les disques de feuille doivent être placés face inférieure vers le haut.</p> <p>Une suspension de spores à 25000 spores / ml est préparée (concentration vérifiée à l'aide d'une cellule de Malassez). 1000 spores (40 µl de suspension) sont déposées sur chaque disque à l'aide d'une pipette.</p> <p>Incubation: 4 jours à température ambiante, à l'obscurité complète (sous papier aluminium).</p> <p>Remarque: des lésions se produisent si l'inoculum reste trop longtemps en contact avec le disque de feuille. De ce fait, il faut éliminer la suspension 24 heures après inoculation, à l'aide d'un papier filtre.</p>
<p>D: Feststellbar während des gesamten Vegetationszykluses, solange es junge Blätter gibt, von nicht mit Pflanzenschutzmittel behandelten Rebstöcken.</p> <p>Aufgrund der Penetration der Zoosporen durch die Spaltöffnungen müssen alle Blattscheiben mit der Unterseite nach oben platziert werden.</p> <p>Eine standardisierte Sporensuspension mit einer Konzentration von 25000 Sporen/ml wird hergestellt (Zählkammer). Mit einer Erlenmeyer-Pipette werden jeweils 40µl oder 1000 Sporen je Blattscheibe aufgetragen.</p> <p>Inkubation: Dauerdunkel (Aluminiummantel) bei Zimmertemperatur für 4 Tage.</p> <p>Bemerkung: Längere Einwirkzeit der Sporensuspension führt zu Blattschäden, so dass nach 24stündiger Einwirkzeit die Sporensuspension mit Filterpapier aufgesaugt werden muss.</p>	<p>E: Observation during the whole vegetation period, as long as there are young leaves, on vines not treated with chemicals.</p> <p>Because the zoospores penetrate through the stomata, the leaf discs have to be placed with the lower surface up. Using a standardized spore suspension with 25000 spores/ml (counting chamber), a pipette is used to place 40µl or 1000 spores on each leaf disc.</p> <p>Incubation: in complete darkness (aluminium coat), room temperature, 4 days.</p> <p>Remark: if the inoculum remains on the leaf disc too long, lesions are produced. Therefore, 24 hours after inoculation, the spore suspension has to be removed by blotting with a filter paper.</p>
<p>S: Observar durante todo el periodo vegetativo, siempre que haya hojas jóvenes, en cepas no tratadas.</p> <p>Debido a la penetración de las zoosporas a través de los estomas, los discos de hojas deben colocarse sobre el envés de la hoja, que se colocará mirando hacia arriba.</p> <p>Se preparará una suspensión de esporas estandarizada con 25000 esporas/ml (en cámara de conteo). Se pipetearán de un Erlenmeyer 40 ml o 1000 esporas, que se colocarán en cada disco de hoja.</p> <p>Incubación: en oscuridad permanente (cubierto con papel de aluminio), 4 días, a temperatura ambiente.</p> <p>Nota: si el inóculo permanece mucho tiempo sobre el disco de hoja, se producen lesiones. Por tanto, 24 horas después de la inoculación debe eliminarse la suspensión de esporas utilizando papel de filtro.</p>	

Carattere:	Grappolo: grado di resistenza alla <i>Plasmopara</i>	Codes N ^{os}
Caractère:	Grappe: degré de la résistance au <i>Plasmopara</i>	OIV 453
Merkmal:	Traube: Grad der Resistenz gegen <i>Plasmopara</i>	IPGRI 9.2.4
Characteristic:	Cluster: degree of resistance to <i>Plasmopara</i>	
Carácter:	Racimo: grado de la resistencia a <i>Plasmopara</i>	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1 - 3	5	7 - 9
molto debole o debole	medio	elevato o molto elevato
très faible ou faible	moyen	élevé à très élevé
sehr gering bis gering	mittel	hoch bis sehr hoch
very low to low	medium	high to very high
muy bajo o bajo	medio	elevado a muy elevado

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1 - 3	5	7 - 9
		Kober 5 BB

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservare i diversi sintomi prodotti della peronospora sull'insieme dei grappoli di 4-6 ceppi in due periodi, se possibile: 3 settimane circa dopo l'inizio della fioritura e prima dell'inizio dell'invaiaitura. Per la stima dei sintomi tenere conto delle condizioni climatiche che influenzano la malattia. Da 1 a 3 = numerosissimi grappoli – o la totalità – attaccati fortemente o distrutti con importanti conseguenze sul raccolto; 5 = 20-30 % dei grappoli attaccati con conseguenze manifeste sul raccolto; da 7 a 9 = nessun grappolo attaccato, o qualcuno solamente e in maniera leggera, senza conseguenze sul raccolto. Le classi 3 e 7 potranno essere usate quando è difficile fare una classificazione.
- F:** Observer les diverses manifestations du mildiou sur l'ensemble des grappes de 4 à 6 souches à deux périodes, si possible: 3 semaines environ après le début de la floraison et avant le début de la véraison. Tenir compte des conditions climatiques qui influencent la maladie. 1 à 3 = très nombreuses grappes – voir la totalité – fortement atteintes ou détruites avec conséquences importantes sur la récolte; 5 = une importante proportion de grappes est atteinte (20 à 30 % du total) avec des conséquences manifestes sur la récolte; 7 à 9 = aucune grappe n'est atteinte, ou quelques-unes seulement et légèrement, sans conséquences sur la récolte. Les classes 3 et 7 pourront être utilisées quand il est difficile de faire un classement.
- D:** Feststellung der verschiedenen Mehltauerscheinungen an sämtlichen Trauben von 4 bis 6 Stöcken in zwei Zeiträumen, wenn möglich: ca. 3 Wochen nach Blütebeginn und vor Beginn der Beerenreife. Klimabedingungen berücksichtigen, die die Krankheit beeinflussen. 1 – 3 = sehr viele – wenn nicht alle – Trauben stark befallen oder zerstört mit erheblichen Auswirkungen auf die Ernte; 5 = ein Großteil der Trauben (20 bis 30 % aller Trauben) ist befallen mit deutlichen Auswirkungen auf die Ernte; 7 - 9 = kein Traubenbefall oder nur einige Trauben leicht befallen, ohne Auswirkungen auf die Ernte. Die Stufen 3 und 7 können verwendet werden, wenn Klassifizierung schwierig ist.
- E:** The different mildew symptoms are to be assessed on all the clusters from 4 – 6 vines **at two periods**, if possible: about 3 weeks after the onset of flowering and before veraison. Climatic influences affecting the infection have to be considered at the time of assessment. 1 to 3 = a very high percentage – if not all – of clusters strongly affected or killed with serious consequences for the vintage; 5 = 20 – 30 % of clusters attacked with distinct consequences for the vintage; 7 to 9 = no attack or only some clusters slightly attacked without consequence for the vintage. Notes 3 and 7 can be applied when assessment is difficult.
- S:** Observar las diversas manifestaciones del mildiu sobre el conjunto de los racimos de 4 a 6 cepas en dos períodos, si es posible: aproximadamente 3 semanas después del comienzo de la floración y antes del comienzo del envero. Tener en cuenta las condiciones climáticas que influyen en la enfermedad. 1 a 3 = muy numerosos racimos – incluso la totalidad – fuertemente atacados o destruidos con importantes consecuencias sobre la cosecha; 5 = una importante proporción de racimos está atacada (20 a 30 % del total) con consecuencias manifiestas sobre la cosecha; 7 a 9 = ningún racimo está atacado, o algunos sola y ligeramente, sin consecuencias sobre la cosecha. Las notas 3 y 7 podrían ser utilizadas cuando es difícil hacer una clasificación.

Carattere:	Foglia: grado di resistenza all' <i>Oidium</i>	Codes N ^{os} OIV 455 IPGRI 9.2.5
Caractère:	Feuille: degré de la résistance à l' <i>Oidium</i>	
Merkmal:	Blatt: Grad der Resistenz gegen <i>Oidium</i>	
Characteristic:	Leaf: degree of resistance to <i>Oidium</i>	
Carácter:	Hoja: grado de resistencia al <i>Oidio</i>	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	3	5	7	9
molto debole	debole	medio	elevato	molto elevato o totale
très faible	faible	moyen	élevée	très élevée ou total
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch oder total
very low	low	medium	high	very high or total
muy bajo	bajo	medio	elevado	muy elevado o total

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
Carignan N				Kober 5 BB

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservare le macchie dell'oidio sull'insieme delle foglie di 4 - 6 ceppi in due periodi se possibile: 3 settimane circa dopo l'inizio della fioritura (foglie in crescita) e dopo la vendemmia o prima delle prime gelate (foglie adulte). Per la stima dei sintomi tenere conto delle condizioni climatiche che influenzano la malattia. 1 = macchie non delimitate e molto estese, o lembo interamente parassitato - micelio e fruttificazioni del fungo abbondanti; 3 = larghe macchie estese, di cui qualcuna delimitata - lembo parzialmente parassitato - micelio e fruttificazioni del fungo abbondanti; 5 = larghe macchie in genere delimitate di diametro da 2 a 5 cm circa; 7 = macchie delimitate di misura ridotta di diametro inferiore ai 2 cm - micelio e fruttificazioni del fungo rare (solo un leggero raggrinzimento del lembo rivela la presenza dell'oidio); 9 = macchie puntiformi o assenza di sintomi - praticamente niente micelio, nè fruttificazioni visibili (raggrinzimenti leggerissimi del solo lembo).
- F:** Observer les taches d'*Oidium* sur l'ensemble des feuilles de 4 à 6 souches à deux périodes si possible: 3 semaines environ après le début de la floraison (feuilles en croissance) et après la vendange ou avant les premières gelées qui influencent la maladie (feuilles adultes). 1 = taches en nappes non délimitées et très étendues, ou limbe entièrement parasité - mycélium et fructifications du champignon abondants; 3 = larges taches étendues, dont quelques-unes délimitées - Limbe partiellement parasité - mycélium et fructifications du champignon abondants; 5 = larges taches en général délimitées, d'un diamètre de 2 à 5 cm environ; 7 = taches délimitées de taille réduite, d'un diamètre de moins de 2 cm. - Mycélium et fructifications du champignon rares (seule une légère crispation du limbe traduit la présence de l'*Oidium*); 9 = taches ponctuelles ou absence de symptômes - pratiquement pas de mycélium, ni de fructifications visibles (très légères crispations du limbe seulement).
- D:** Feststellung der *Oidium*-Befallsstellen auf sämtlichen Blättern von 4 bis 6 Reben in zwei Zeiträumen, wenn möglich: ca. 3 Wochen nach Blütebeginn (wachsende Blätter) und nach der Lese vor den ersten Frösten (ausgewachsene Blätter). Klimabedingungen berücksichtigen, die die Krankheit beeinflussen. 1 = flächige, nicht abgegrenzte und sehr ausgedehnte Befallsstellen oder völlig befallene Blattspreiten - reichlich Myzelium und reiche Pilzfruktifikationen; 3 = große, ausgedehnte Befallsstellen, davon einige abgegrenzt - Blattspreite teilweise befallen - reichlich Myzelium und reiche Pilzfruktifikationen; 5 = Befallsstellen im allgemeinen abgegrenzt mit einem Durchmesser von ca. 2 bis 5 cm; 7 = abgegrenzte Befallsstellen geringeren Umfangs, mit einem Durchmesser von kleiner als 2 cm - wenig Myzelium und wenig Pilzfruktifikationen (nur ein leichtes Kräuseln der Blattspreite zeigt das Vorhandensein von *Oidium* an), 9 = punktförmige Befallsstellen oder gar keine Symptome - praktisch weder Myzelium noch sichtbare Fruktifikationen (lediglich sehr leichte Kräuselung der Blattspreite).
- E:** Evaluation of the attacked patches of all the leaves from 4 - 6 vines at two periods, if possible: about 3 weeks after onset of flowering (growing leaves) and after vintage or before frost (mature leaves). Climatic influences affecting the infection have to be considered at the time of assessment. 1 = unlimited infection; complete or nearly complete attack of the leaves - ample mycelium and fungus fructification; 3 = vast attacked patches, some of them limited - leaf blade, partly attacked - obvious mycelial growth and fungus fructification; 5 = attacked patches usually limited with a diameter of 2-5 cm; 7 = limited attacked patches with a diameter of less than 2 cm - little mycelium and limited fungus fructification (the presence of *Oidium* is only indicated by a slight curling of leaf blade); 9 = greatly suppressed symptoms or none at all - no mycelium or visible fructification (merely a slight curling of leaf blade).
- S:** Observar las manchas de *Oidio* sobre el conjunto de las hojas de 4 a 6 cepas en dos períodos, si es posible: aproximadamente 3 semanas después del comienzo de la floración (hojas en crecimiento) y después de la vendimia o antes de las primeras heladas (hojas adultas). Tener en cuenta las condiciones climáticas que influyen en la enfermedad. 1 = manchas en capas no delimitadas y muy extensas, o limbo enteramente parasitado - micelio y fructificaciones del hongo abundantes; 3 = amplias manchas extensas, algunas de las cuales delimitadas - limbo parcialmente parasitado - micelio y fructificaciones del hongo abundantes; 5 = manchas en general delimitadas, de un diámetro de 2 a 5 cm, aproximadamente; 7 = manchas delimitadas de tamaño reducido, de un diámetro de menos de 2 cm - micelio y fructificaciones del hongo raros (sólo una ligera crispación del limbo indica la presencia del *Oidio*); 9 = manchas por puntos o ausencia de síntomas - sin micelio prácticamente, ni fructificaciones visibles (solamente muy ligeras crispaciones del limbo).

Carattere:	Foglia: grado di resistenza all' <i>Oidio</i> (test su dischi fogliari)	Code N°
Caractère:	Feuille: degré de résistance à l' <i>Oïdium</i> (test sur disques de feuille)	OIV 455-1
Merkmal:	Blatt: Grad der Resistenz gegen <i>Oidium</i> (Blattscheibentest)	
Characteristic:	Leaf: degree of resistance to <i>Oidium</i> (leaf disc test)	
Carácter:	Hoja: grado de resistencia al <i>Oidio</i> (test sobre discos de hoja)	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	3	5	7	9
molto debole	debole	medio	elevato	molto elevato
très faible	faible	moyen	élevé	très élevé
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
very little	little	medium	high	very high
muy bajo	bajo	medio	elevado	muy elevado

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
Müller-Thurgau B	Ehrenfelser B	Pollux B	Castor B Orion B	Kober 5 BB

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:**
- Osservazioni durante l'intero periodo vegetativo fino a quando sono presenti foglie giovani, su viti non trattate con presidi fitosanitari.
 - Applicazione dell'inoculo sulla pagina superiore dei dischi fogliari di 20 mm di diametro, disposti in scatole Petri su carta da filtro.
 - Inoculare con conidi del fungo asciutti distribuendoli uniformemente con un pennello.
 - La densità dell'inoculo può essere controllata su vetrini copri-oggetto posti in modo casuale a ricevere l'inoculo fra i dischi fogliari. Contare i conidi con un microscopio binoculare. Una dose di 1000 conidi per disco è appropriata.
 - Incubazione: 12 giorni a 23°C con giorno lungo (16 ore di luce a 70 µE/m² sec corrispondenti a 3000 Lux).
 - Varietà di riferimento devono essere usate come controllo ogni 4-5 scatole di coltura.
- F:**
- Observation à faire durant toute la période de végétation, tant qu'il y a des jeunes feuilles, sur souche non traitées par de produits chimiques.
 - Appliquer l'inoculum sur la face supérieure des disques de feuille de 20 mm de diamètre placés en boîte de Petri sur papier filtre.
 - Inoculer à sec avec des conidies régulièrement réparties à l'aide d'un pinceau.
 - La densité de l'inoculum peut être contrôlée à l'aide de lamelles placées au hasard entre les disques de feuille. Le comptage des conidies est réalisé à l'aide d'une loupe binoculaire. Une densité d'environ 1000 conidies par disque convient.
 - Incubation: 12 jours à 23°C, en condition de jours longs (16 h de lumière à 70 µE/m² sec, soit 3000 Lux).
 - Les variétés témoins doivent être utilisées toutes les 4-5 boîtes de Petri.
- D:**
- Feststellbar während der gesamten Vegetationszeit, solange es junge Blätter gibt, von nicht mit Pflanzenschutzmittel behandelten Rebstöcken.
 - Platzierung der 20 mm Durchmesser betragenden Blattscheiben - Blattoberseite nach oben - in Petrischalen auf Filterpapier.
 - Auftragung der trockenen Pilzsporen mit einem Pinsel.
 - Nur frisches Pilzmaterial verwenden.
 - Standardisierte Inokulumdichte kontrolliert mittels Deckgläsern, die in der Schale zwischen Blattscheiben randomisiert angeordnet werden. Auszählen der Sporen unter dem Binokular. Etwa 1000 Sporen je Blattscheibe sind ideal.
 - Inkubation: 12 Tage bei 23°C im Langtag (16 h bei 70 µE/m² sec entspricht 3000 Lux).
 - In allen 4-5 Kulturschalen sollten Kontrollsorten mit beimpft werden.
- E:**
- Observation of young leaves during the entire growing season on vines without fungicide treatment.
 - Application of dry fungus spore inoculum to the upper side of leaf discs of 20 mm of diameter and placed in Petri dishes using a brush.
 - About 1000 spores per leaf disc is ideal and the density can be monitored by randomly placing microscope cover glasses among the leaf discs, and counting spores under a binocular scope.
 - Incubation: 12 days at 23°C and long day conditions (16 h light of 70 µ E/m² sec corresponding to 3000 Lux).
 - Place leaf discs of sample varieties with example varieties as controls on each of 4-5 culture dishes.
- S:**
- Observar durante todo el período vegetativo, siempre que haya hojas jóvenes, en cepas no tratadas.
 - Aplicación del inóculo en el haz de los discos de hojas de 20 mm, colocados en placas Petri con un papel de filtro.
 - Inocular con esporas del hongo secas, que se distribuirán regularmente con un pincel.
 - La densidad del inóculo se puede controlar con cubres de microscopio de vidrio, distribuidos al azar entre los discos de hojas. Contar las esporas con un binocular. Unas 1000 esporas por disco de hoja son las más adecuadas.
 - Incubación: 12 días, a 23°C y condiciones de día largo (16 horas de luz de 70 µE/m² sec, que corresponden a 3000 Lux).
 - Deben utilizarse variedades de referencia como control, cada 4-5 placas de cultivo.

Carattere:	Grappolo: grado di resistenza all' <i>Oidio</i>	Codes N ^{os}
Caractère:	Grappe: degré de la résistance à l' <i>Oidium</i>	OIV 456
Merkmal:	Traube: Grad der Resistenz gegen <i>Oidium</i>	IPGRI 9.2.6
Characteristic:	Cluster: degree of resistance to <i>Oidium</i>	
Carácter:	Racimo: grado de resistencia al <i>Oidio</i>	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1 - 3	5	7 - 9
molto debole o debole	medio	elevato a molto elevato
très faible ou faible	moyen	élevée à très élevée
sehr gering oder gering	mittel	hoch bis sehr hoch
very low or low	medium	high to very high
muy bajo o bajo	medio	elevado a muy elevado

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1 - 3	5	7 - 9
Carignan N		Kober 5 BB

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservare le manifestazioni dell'oidio sull'insieme dei grappoli di 4-6 ceppi in due periodi, se possibile: prima dell' invaiatura e prima della raccolta. Per la stima dei sintomi tenere conto delle condizioni climatiche che influenzano la malattia. 1 a 3 = numerosissimi acini colpiti dall'oidio nell'insieme dei grappoli (tutti i grappoli ne sono fortemente colpiti, qualcuno tuttavia lo può essere moderatamente) – molte spaccature degli acini; 5 = molti acini colpiti dall'oidio (fino al 30 % circa la maggior parte dei grappoli è colpita moderatamente, qualcuno tuttavia può esserlo fortemente) – poche o nessuna spaccatura degli acini. 7 a 9 = pochi acini colpiti dall'oidio nell'insieme dei grappoli (solamente alcuni grappoli sono colpiti e leggermente) – nessuna spaccatura degli acini.
- F:** Observer les manifestations de l'Oidium sur l'ensemble des grappes de 4 à 6 souches à deux périodes, si possible: avant le début de la véraison et avant la récolte. Tenir compte des conditions climatiques qui influencent la maladie. 1 à 3 = très nombreuses baies oidiées sur l'ensemble des grappes (toutes les grappes sont fortement atteintes, quelques-unes cependant peuvent ne l'être que modérément) – nombreux éclatements de baies; 5 = proportion importante de baies oidiées (jusqu'à 30 % environ; la plupart des grappes sont atteintes modérément, quelques-unes cependant peuvent l'être fortement) – peu ou pas d'éclatements de baies; 7 à 9 = rares baies oidiées sur l'ensemble des grappes (quelques grappes seulement sont atteintes et légèrement) – pas d'éclatements.
- D:** Feststellung des Oidiumbefalls an sämtlichen Trauben von 4 bis 6 Reben in zwei Zeiträumen, wenn möglich: vor Beginn der Beerenreife und vor der Ernte. Klimabedingungen berücksichtigen, die die Krankheit beeinflussen. 1 - 3 = sehr viele Beeren von sämtlichen Trauben mit Oidium befallen (alle Trauben sind befallen, einige können jedoch nur mäßig befallen sein) – häufiger Samenbruch; 5 = großer Anteil Oidium befallener Beeren (bis zu ca. 30 %, die meisten Trauben sind mäßig befallen, einige können jedoch stark befallen sein) – kein oder wenig Samenbruch; 7 - 9 = von sämtlichen Trauben sind nur wenige Beeren befallen (nur einige Trauben sind leicht befallen) – kein Samenbruch.
- E:** Evaluation of Oidium attack on all the clusters from 4 – 6 vines at two periods, if possible: before veraison and before vintage. Climatic influences affecting the infection have to be considered at the time of assessment. 1 to 3 = very many berries of all clusters attacked with Oidium (all clusters are attacked, some, however, can be attacked moderately) – many cracked berries; 5 = many attacked berries (up to 30 %), most clusters are moderately attacked, some, however, can be attacked severely – cracked berries are rare; 7 to 9 = only a few berries out of all clusters are attacked (a few clusters only are slightly attacked) no cracked berries.
- S:** Observar las manifestaciones del oidio sobre el conjunto de los racimos de 4 a 6 cepas en dos períodos, si es posible: antes del comienzo del envero y antes de la vendimia. Tener en cuenta las condiciones climáticas que influyen en la enfermedad. 1 a 3 = muy numerosas bayas atacadas sobre el conjunto de los racimos (todos los racimos están fuertemente atacados; algunos, sin embargo, pueden estarlo moderadamente) – numerosas bayas reventadas; 5 = proporción importante de bayas atacadas (hasta el 30 %, aproximadamente, la mayor parte de los racimos están atacados moderadamente; algunos, sin embargo, pueden estarlo fuertemente) – pocas o ninguna baya reventada; 7 a 9 = raras bayas atacadas sobre el conjunto de los racimos (solo algunos racimos están atacados y ligeramente) – ninguna baya reventada.

Carattere:	Foglia: Grappolo: grado di resistenza alla <i>Botrytis</i>	Codes N ^{os}
Caractère:	Feuille: degré de la résistance au <i>Botrytis</i>	OIV 458
Merkmal:	Blatt: Grad der Resistenz gegen <i>Botrytis</i>	IPGRI 9.2.1
Characteristic:	Leaf: degree of resistance to <i>Botrytis</i>	
Carácter:	Hoja: grado de la resistencia a la <i>Botrytis</i>	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:		
1 - 3	5	7 - 9
molto debole o debole	medio	elevato o molto elevato
très faible ou faible	moyen	élevé ou très élevé
sehr gering oder gering	mittel	hoch oder sehr hoch
very low or low	medium	high or very high
muy bajo o bajo	medio	elevado o muy elevado

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:		
1 - 3	5	7 - 9
		Kober 5 BB

I: Osservare le zone necrotizzate caratteristiche del lembo sull'insieme delle foglie di 6 ceppi almeno, prima della fioritura. 1 a 3 = una o parecchie grandi zone necrotizzate che colpiscono una importante proporzione del lembo; 5 = una o qualche delimitata zona necrotizzata, di 1 cm circa di diametro; 7 a 9 = assenza di zone necrotizzate o qualche piccolissima zona, delimitata.

F: Observer les plages nécrosées caractéristiques du limbe sur l'ensemble du feuillage de 6 souches au moins, avant la floraison. 1 à 3 = une ou plusieurs grandes plages nécrosées affectant une importante proportion de la surface du limbe; 5 = une ou quelques plages nécrosées délimitées, de 1 cm environ de diamètre; 7 à 9 = absence de plages nécrosées ou quelques plages très petites, délimitées.

D: Feststellung der charakteristischen nekrotischen Befallsflächen der Blattspreite auf dem gesamten Blattwerk von mindestens 6 Reben, vor der Blüte. 1 - 3 = eine oder mehrere große nekrotische Stellen auf einem großen Teil der Spreitenfläche; 5 = ein oder mehrere abgegrenzte nekrotische Stellen von ca. 1 cm Durchmesser; 7 - 9 = keine nekrotischen Stellen oder wenige, sehr kleine, abgegrenzte Stellen.

E: Evaluation of the necrotic attacked areas of the total foliage on at least 6 vines, before flowering. 1 to 3 = one or more large necrotic patches over a large portion of the leaf blade; 5 = one or more limited necrotic patches of about 1 cm in diameter; 7 to 9 = no necrotic patches or only a few very little, limited ones.

S: Observar las zonas necrosadas características del limbo sobre el conjunto del follaje de 6 cepas como mínimo, antes de la floración. 1 a 3 = una o varias zonas grandes necrosadas afectando una importante proporción de la superficie del limbo; 5 = una o algunas zonas necrosadas delimitadas, de 1 cm de diámetro aproximadamente; 7 a 9 = ausencia de zonas necrosadas o algunas muy pequeñas, delimitadas.

Carattere:	Foglia: grado di resistenza alla <i>Botrytis</i> (analisi di laboratorio)	Code N°
Caractère:	Feuille: degré de résistance au <i>Botrytis</i> (analyse au laboratoire)	OIV 458-1
Merkmal:	Blatt: Grad der Resistenz gegen <i>Botrytis</i> (Laboranalyse)	
Characteristic:	Leaf: degree of resistance to <i>Botrytis</i> (laboratory analysis)	
Carácter:	Hoja: grado de resistencia a <i>Botrytis</i> (análisis de laboratorio)	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	3	5	7	9
molto debole	debole	medio	elevato	molto elevato
très faible	faible	moyen	élevée	très élevée
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
very little	little	medium	high	very high
muy bajo	bajo	medio	elevado	muy elevado

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
Müller-Thurgau B		Pollux B		Rupestris du Lot

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Materiale fogliare: - Campionare dal momento della fioritura fino alle 4 settimane successive su piante non trattate con presidi fitosanitari. Deve essere prelevata la sesta fogliolina con il picciolo, contando le foglie dall'apice del germoglio in direzione basipeta (la prima fogliolina è quella ben separata dall'apice) Prestare attenzione che le 6^e foglioline delle cultivar da valutare siano fisiologicamente coetanee. Occorrono tre ripetizioni per varietà.

Materiale: - Micelio di *Botrytis cinerea* sviluppato su mezzo di coltura agarizzato.
 - 2 foratappi di acciaio ad elevata durezza (non di ottone perché lo zinco ed il rame inibiscono lo sviluppo del fungo) con diametri di circa 3 e 6 mm rispettivamente.
 - Tavolette di legno per l'uso dei foratappi sulle foglie.
 - Cassette e reti metalliche.

Infezione: - Tra le nervature principali ottenere 3 fori circolari per ogni foglia con il foratappi di diametro minore. Con il foratappi di maggiore diametro ottenere dischetti dal micelio in coltura nell'area periferica delle scatole Petri, dove l'attività di accrescimento del fungo è maggiore rispetto al centro. Riempire la cassetta con acqua fino a livello della rete metallica. Le foglie devono essere appoggiate sulla rete con il picciolo immerso nell'acqua. Posizionare sui fori circolari fatti sul lembo fogliare i "tappi" circolari ottenuti dalla coltura di micelio, con il micelio rivolto verso il basso. Controllo: posizionare un disco di mezzo colturale agarizzato senza il micelio del fungo su di un foro della foglia. Conservare al buio a temperatura ambiente (circa 22°C).

Valutazione: - Dopo 3 giorni misurare lo spessore dell'anello necrotico che si forma attorno al disco di micelio posizionato sul foro circolare della foglia. Viene effettuato un confronto con lo spessore dell'anello necrotico che si forma sulle cultivar di riferimento.

Coltura del fungo: - Mezzo agarizzato (3 % di biomalto, 1.5 % di agar-agar) in scatole Petri mantenute a 20 - 22°C al buio.

F: Matériel végétal: - Les feuilles sont collectées sur des vignes non traitées durant une période allant de la floraison à quatre semaines après la floraison. Il faut faire attention que les sixièmes feuilles de toutes les lipages à observer soient du même âge physiologique. On prendra la sixième feuille, avec son pétiole, à partir de la base du rameau (trois répétitions).

Matériel: - Mycélium de *Botrytis cinerea* sur un milieu de culture agar.
 - Deux emporte-pièces en acier (pas d'alliages métalliques, car le zinc et le cuivre inhibent le développement du cryptogame) d'un diamètre de 3 mm et de 6 mm.
 - Des panneaux de bois utilisés comme support pour faire les trous dans les feuilles.
 - Des caisses et grillage de fie de fer.

Infection: - Entre les nervures principales, faire 3 trous par feuille avec le petit emporte-pièce. Prélever du mycélium de *Botrytis* (sur les bords de la boîte de Petri, car la croissance du cryptogame y est plus importante qu'au centre) avec le grand emporte pièce. Remplir les caisses avec de l'eau jusqu' au grillage de fie de fer. Les feuilles sont posées sur grillage de fie de fer avec le pétiole planté dans celle-ci. Appliquer le disque d'agar sur les trous faits dans les feuilles (côté mycélium en contact avec la feuille). Témoins: un disque d'agar sans *botrytis* posé sur l'un des trous. Incubation à l'obscurité, à température ambiante (environ 22°C).

Observation: - Après trois jours, on mesurera la taille du halo nécrosé autour des trous faits dans les feuilles. Ces mesures seront comparées à celles faites sur les variétés témoins.

Culture du *Botrytis*: - Milieu agar (3 % biomalto, 1.5 % agar) dans des boîtes de Petri à 20 - 22°C, à l'obscurité.

Carattere:	Foglia: grado di resistenza alla <i>Botrytis</i>	Code N°
Caractère:	Feuille: degré de résistance au <i>Botrytis</i>	OIV 458-1
Merkmal:	Blatt: Grad der Resistenz gegen <i>Botrytis</i>	
Characteristic:	Leaf: degree of resistance to <i>Botrytis</i>	
Carácter:	Hoja: grado de resistencia a <i>Botrytis</i>	

D: Blattmaterial:	- Blattsammlung ab Blüte bis 4 Wochen nach der Blüte an ungespritzten Rebstöcken. Entnahme des 6. distalen Blattes mit Blattstiel. Darauf achten, dass die 6. Blätter der zu beurteilenden Sorten ein ähnliches physiologisches Alter aufweisen. Versuch an 3 Blättern je Sorte durchführen.
Material:	- <i>Botrytis cinerea</i> Myzel, auf Agarkultur angezogen. - 2 Edelstahlbohrer (kein Messing, weil Zink und Kupfer das Pilzwachstum hemmen) mit einem Durchmesser von 3 mm und 6 mm. - Holzbretter zum Ausstanzen. - Kiste und Maschendraht.
Infektion:	- Zwischen den Hauptadern mit dem 3 mm Edelstahlbohrer 3 bis 4 Löcher ausstanzen. Botrytismyzel mit dem 6 mm Edelstahlbohrer an den Rändern der Petrischale ausstanzen, da dort die Pilzaktivität größer ist als im Zentrum. Die Kiste mit Wasser befüllen, bis kurz unter den Maschendrahtrahmen. Die Blätter auf den Maschendraht legen, der Blattstiel muss in das Wasser eintauchen. Die Botrytismyzelpropfen mit dem Myzel nach unten auf die Blattlöcher legen. Kontrolle: Agarpropfen ohne Pilzmyzel auf ein Blattloch legen. Kiste im Dunkeln bei Zimmertemperatur (22°C) stehen lassen.
Bewertung:	- Nach drei Tagen Messung der Dicke des nekrotischen Rings um das Blattloch. Vergleich mit der Ringdicke der Beispielsorten.
Pilzkultur:	- Auf Agarkultur (3 % Biomalz, 1,5 % Agar) in Petrischalen bei 20 bis 22°C in Dunkelheit.
E: Leaf material:	- Sampling time at flowering until 4 weeks after flowering on non sprayed vines. 6th distal leaf with petiole, counted from the first unfolded leaf. Make sure that the 6th leaves of the cultivars to be evaluated are at the same physiological age. Repetition with 3 leaves per variety.
Material:	- <i>Botrytis cinerea</i> mycelium developed on Agar-culture. - Two high-grade steel borers (not brass, because zinc and copper inhibit fungus development) with a diameter of about 3 mm and 6 mm. - Wooden panels for stamping. - Metal tray and screen.
Infection:	- Punch out 3 holes per leaf between the main veins with the 3 mm borer. Punch out a hole in the Botrytis mycelium at the Petri dish edges, where the fungus grows more actively, with the 6 mm borer. The leaves are suspended above water on a screen placed in the tray so that only their petioles are submerged. Place the inoculum plug, mycelium downwards, on the leaf hole. Place an agar plug without fungus on one leaf hole as a control. Store in the dark at room temperature (about 22°C).
Evaluation:	- After 3 days measurement of the thickness of the necrotic ring (corona) around the leaf hole. Comparison of the corona thickness of those of the example cultivars.
Fungus culture:	- On Agar-culture (3 % biomalt, 1,5 % agar) in Petri dishes at 20 to 22°C in darkness.
S: Hojas:	- Época de muestreo: desde floración, hasta 4 semanas después de floración, en cepas no tratadas; la 6ª hoja distal, con pecíolo, contada a partir de la primera hoja desplegada. Hay que tener en cuenta que las hojas 6ª de los cultivares que se evalúen, deben tener la misma edad fisiológica. Tres repeticiones.
Material:	- Micelio de Botrytis desarrollado en cultivo de agar. - Dos perforadores de acero de alta calidad (no de latón, ya que el zinc y el cobre inhiben el desarrollo del hongo) con un diámetro de unos 3 y unos 6 mm. - Paneles de madera como soporte. - Bandeja y malla metálica.
Infeción:	- Hacer 3 agujeros por hoja con el perforador pequeño entre los nervios principales. Tomar un disco del micelio de Botrytis (en los bordes de la placa de Petri, donde el crecimiento del hongo es más intenso que en el centro) con el perforador de mayor tamaño. Llenar la bandeja con agua hasta el nivel en que se coloca la malla metálica. Las hojas se colocan sobre la malla metálica con el pecíolo sumergido en el agua. El disco de micelio se coloca con el micelio hacia abajo, sobre los orificios efectuados en la hoja. Control: disco de agar sin micelio del hongo en uno de los orificios de la hoja. Mantener en la oscuridad a temperatura ambiente (unos 22°C).
Evaluación:	- A los tres días se mide el tamaño del anillo necrosado (corona) alrededor del círculo perforado en la hoja. Comparar con el tamaño en los ejemplos de referencia.
Cultivo del hongo:	- En agar (3 % biomalta, 1,5 % agar) en placas Petri a 20 ó 22°C en la oscuridad.

Carattere:	Grappolo: grado di resistenza alla <i>Botrytis</i>	Codes N ^{os}
Caractère:	Grappe: degré de la résistance au <i>Botrytis</i>	OIV 459
Merkmal:	Traube: Grad der Resistenz gegen <i>Botrytis</i>	IPGRI 9.2.2
Characteristic:	Cluster: degree of resistance to <i>Botrytis</i>	
Carácter:	Racimo: grado de la resistencia a la <i>Botrytis</i>	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

3	5	9
molto debole o debole	medio	elevato o molto elevato
très faible ou faible	moyen	élevé ou très élevé
sehr gering oder gering	mittel	hoch oder sehr hoch
very little or little	medium	high or very high
muy bajo o bajo	medio	elevado o muy elevado

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

3	5	9
		Isabella N

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservare le diverse manifestazioni della muffa grigia nell'insieme dei grappoli di 6 almeno ceppi in due periodi, se possibile: prima dell'inizio dell'invasione (muffa del rachide) e prima della raccolta (muffa grigia propriamente detta). 1 a 3 = molto basso o basso: numerosissimi acini appassiti o ammuffiti nell'insieme dei grappoli (tutti i grappoli sono colpiti, qualcuno tuttavia può esserlo moderatamente) - caduta dei grappoli. 5 = medio: numerosi acini appassiti o ammuffiti (fino al 20 % circa) - la maggior parte dei grappoli è colpita ma moderatamente, solamente qualcuno più fortemente - pochissima o nessuna caduta dei grappoli. 7 a 9 = elevato o molto elevato: rari acini appassiti o ammuffiti nell'insieme dei grappoli (solo qualche grappolo è colpito e leggermente) - niente caduta dei grappoli.
- F:** Observer les diverses manifestations de la pourriture grise sur l'ensemble des grappes de 6 souches au moins à deux périodes, si possible: avant le début de la véraison (pourriture pédonculaire) et avant la récolte (pourriture grise proprement dite). 1 à 3 = très faible à faible: très nombreuses baies flétries ou pourries sur l'ensemble des grappes (toutes les grappes sont atteintes, quelques-unes cependant peuvent ne l'être que modérément) - chute de grappes. 5 = moyen: proportion importante de baies flétries ou pourries (jusqu'à 20 % environ) - la plupart des grappes sont atteintes mais modérément, quelques-unes seulement plus fortement - très peu ou pas de chute de grappes. 7 à 9 = élevé à très élevé: rares baies flétries ou pourries sur l'ensemble des grappes (quelques grappes seulement sont atteintes et légèrement) - pas de chute de grappes.
- D:** Feststellung der verschiedenen Erscheinungen der Graufäule auf sämtlichen Trauben von mindestens 6 Reben in zwei Zeiträumen, wenn möglich: vor Beginn der Veraison (Stielfäule) und vor der Ernte (eigentliche Graufäule). 1 bis 3 = sehr gering oder gering: sehr viele welke oder verfaulte Beeren an sämtlichen Trauben (alle Trauben sind befallen, einige können jedoch nur mäßig befallen sein) - Traubenfall. 5 = mittel: großer Anteil welker oder verfaulter Beeren (bis zu ca. 20 %) - die meisten Trauben sind mäßig, nur einige sind stärker befallen - sehr geringer oder kein Traubenfall. 7 bis 9 = hoch oder sehr hoch: an allen Trauben wenige welke oder verfaulte Beeren (nur einige Trauben sind leicht befallen) - kein Traubenfall.
- E:** Evaluation of the appearance of grey rot on all clusters from at least 6 vines at two periods, if possible: before begin of veraison (stem rot) and before harvest (actual grey rot). 1 to 3 = very little or little: many wilted or rotten berries on all clusters (all clusters are attacked, some of them can be slightly affected) - drop off of clusters. 5 = large percentage of wilted or rotten clusters (up to 20 %) - most clusters are moderately attacked, only few clusters are attacked more severely - drop off of clusters is only slight or no drop off at all. 7 to 9 = only a few wilted or rotten berries on all clusters (only single clusters are slightly attacked) - no drop off of clusters.
- S:** Observar las diversas manifestaciones de la Podredumbre gris sobre el conjunto de los racimos de 6 cepas como mínimo en dos períodos, si es posible: antes del comienzo del envero (podredumbre peduncular) y antes de la vendimia (podredumbre gris propiamente dicha). 1 a 3 = muy bajo o bajo: muy numerosas bayas marchitas o podridas sobre el conjunto de los racimos (todos los racimos están atacados, algunos, sin embargo, pueden estarlo moderadamente) - caída de racimos. 5 = medio: proporción importante de bayas marchitas o podridas (hasta el 20 % aproximadamente, la mayor parte de los racimos están atacados pero moderadamente, sólo algunos algo más intensamente) - muy pocas o ninguna caída de racimos. 7 a 9 = elevado o muy elevado: raras bayas marchitas o podridas sobre el conjunto de los racimos (sólo algunas están atacadas, pero ligeramente) - ninguna caída de racimos.

Carattere:	Grado di resistenza all' <i>eutipiosi</i> (analisi di laboratorio)	Codes N ^{os}
Caractère:	Degré de résistance à l' <i>eutypiose</i> (analyse au laboratoire)	OIV 460
Merkmal:	Grad der Resistenz gegenüber <i>Eutypa</i> (Laboranalyse)	IPGRI 9.2.8
Characteristic:	Degree of resistance to <i>Eutypa dieback</i> (laboratory analysis)	
Carácter:	Grado de resistencia a la <i>eutipiosis</i> (análisis del laboratorio)	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto debole	debole	medio	elevato	molto elevato
très faible	faible	moyen	élevé	très élevé
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
very little	little	medium	high	very high
muy bajo	bajo	medio	elevado	muy elevado

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Cabernet-Sauvignon N	Merlot N			
Cinsaut N	Riesling B			

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Rilievo dei sintomi:

- I sintomi di sviluppo stentato caratteristici dell'*eutipiosi* compaiono alla quarta settimana dall'inoculo e possono essere rilevati regolarmente (a 4, 6, 8 e 10 settimane dopo l'inoculo).
- Si manifestano anche altre anomalie che non sono specifiche dell'infezione di *Eutypa*, ma la cui incidenza è molto più alta per i campioni inoculati: mancato germogliamento, sviluppo debole o nullo dei germogli, disseccamento, ecc..
- Il numero di talee con i sintomi caratteristici pertanto si aggiunge al numero delle talee che presentano queste anomalie (variabile A).
- La variabile A viene analizzata statisticamente.
- Il comportamento di una certa varietà viene riferito a quello del campione testimone (il valore A del testimone viene detratto dal valore del campione inoculato).
- Alla fine del saggio si misura la necrosi indotta (in direzione della gemma) dal fungo nella talea (realizzando una sezione longitudinale) e la seconda variabile così ottenuta è nuovamente utilizzata per comparare le varietà.

F: Notations des symptômes:

- Les symptômes de rabougrissement caractéristiques de l'*eutypiose* apparaissent dès la quatrième semaine et peuvent être régulièrement notés (4, 6, 8 et 10 semaines après l'inoculation).
- D'autres anomalies apparaissent qui ne sont pas spécifiques de l'infection mais dont l'incidence est beaucoup plus élevée pour les lots inoculés: pas de débourrement, développement nul ou faible des rameaux, dessèchements, etc..
- Le nombre de boutures avec les symptômes caractéristiques est donc ajouté au nombre de boutures présentant ces anomalies (variable A).
- La variable A est analysée statistiquement.
- Le comportement d'une variété donnée est rapporté au comportement du lot témoin (la valeur A du témoin est retirée à la valeur du lot inoculé).
- À la fin de l'essai on mesure la nécrose induite (en direction du bourgeon) par le champignon dans la bouture (en réalisant une coupe longitudinale) et cette deuxième variable est également utilisée pour comparer les variétés.

D: Bonitur der Symptome:

- Die für *Eutypa* charakteristischen Symptome der Verkümmierung treten ab der 4. Woche auf und können regelmäßig notiert werden (4, 6, 8, und 10 Wochen nach der Beimpfung).
- Andere Anomalien treten auf, die nicht infektionsspezifisch sind, deren Auftreten bei der beimpften Probe jedoch viel häufiger ist: Ausbleiben des Austriebs, schwache oder keine Triebentwicklung, Vertrocknung, etc.
- Die Zahl der Triebe mit charakteristischen Symptomen wird zu der Zahl der Triebe mit Anomalien addiert (Variable A).
- Die Variable A wird statistisch analysiert.
- Das Verhalten einer gegebenen Sorte wird mit dem Verhalten der Kontrolle in Beziehung gesetzt (der Wert A der Kontrolle wird von dem Wert A der beimpften Variante abgezogen).
- Am Versuchsende misst man die durch den Pilz induzierte Nekrose (in Richtung Knospe) im Trieb (indem ein Längsschnitt vollzogen wird). Diese zweite Variable wird auch benutzt um die Sorten zu vergleichen.

Carattere:	Grado di resistenza all' <i>eutipiosi</i>	Codes N ^{OS}
Caractère:	Degré de résistance à l' <i>eotypiose</i>	OIV 460
Merkmal:	Grad der Resistenz gegenüber <i>Eutypa</i>	IPGRI 9.2.8
Characteristic:	Degree of resistance to <i>Eutypa dieback</i>	
Carácter:	Grado de resistencia a la <i>eutipiosis</i>	

E: Symptom notations:

- Stunted shoot growth typical of *Eutypa dieback* appears at the fourth week after inoculation and can be regularly evaluated (at 4, 6, 8 and 10 weeks from the inoculation).
- Other abnormalities which are not specific to the *Eutypa* infection but which are more frequent on inoculated samples can be observed: lack of bud break, weak or no shoot development, scorching, etc.
- The number of cuttings with typical symptoms is thus added to the number of cuttings with these abnormalities (variable A).
- The A variable is then statistically analyzed.
- The behaviour of a certain variety is referred to the behaviour of its control set (the value of A for the control set is deducted from the value obtained in the inoculated samples).
- At the end of the assay, the necrosis induced by the fungus in the cutting towards the bud is measured by longitudinally sectioning the cutting, and the second variable so obtained is also utilized for comparing the varieties.

S: Anotaciones y síntomas:

- Los síntomas de decaimiento característicos de la eutipiosis aparecen a partir de la cuarta semana y se pueden observar periódicamente (4, 6, 8 y 10 semanas después de la inoculación).
- Aparecen otras anomalías que no son específicas de la infección, pero cuya incidencia es mucho más elevada para los lotes inoculados: no hay desborre, desarrollo nulo o débil de las ramificaciones, desecamientos, ...
- El número de estaquillas con los síntomas característicos se añade por lo tanto al número de estaquillas que presentan las anteriores anomalías (variable A).
- Se analiza estadísticamente la variable A.
- Se compara el comportamiento de una variedad dada con el comportamiento del lote testigo (restando el valor de A del testigo al valor del lote inoculado).
- Al final del ensayo se mide la necrosis inducida (en la dirección de la yema) por el hongo en la estaquilla (realizando un corte longitudinal) y esta segunda variable se utiliza de igual modo para comparar variedades.

Carattere:	Foglia: grado di tolleranza alla Fillossera (gallecola)	Codes N ^{os}
Caractère:	Feuille: degré de la tolerance au Phylloxera (gallicole)	OIV 461
Merkmal:	Blatt: Grad der Toleranz gegen Phylloxera (Blattgalle)	IPGRI 9.1.1
Characteristic:	Leaf: degree of tolerance to Phylloxera (leaf gall)	
Carácter:	Hoja: grado de la tolerancia a la Filoxera (gallicola)	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	3	5	7	9
molto debole	debole	medio	elevato	molto elevato
très faible	faible	moyen	élevé	très élevé
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
very low	low	medium	high	very high
muy bajo	bajo	medio	elevado	muy elevado

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
3309 Couderc			<i>V. vinifera</i>	<i>V. cinerea</i> Arnold

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Osservazione: annotare la formazione delle galle sui lembi delle foglie adulti; 1 = galle molto grandi, normali, fertili; 3 = galle grandi, normali, fertili; 5 = galle piccole, fertili, di forma normale; 7 = galle sterili, non completamente sviluppate; 9 = lesioni locali, punture, assenza di galle fogliari.
- F:** Observation: noter la formation de galles sur les limbes adultes; 1 = très grand nombre de galles normales, fertiles ; 3 = grand nombre de galles normales, fertiles ; 5 = moins de galles fertiles, petites, normalement développées ; 7 = peu de galles stériles, mal développées ; 9 = lésions locales, piqûres, sans galles foliaires.
- D:** Festgestellt wird die Gallenbildung auf ausgewachsenen Blattspreiten; 1 = sehr große Anzahl normaler, fertiler Blattgallen; 3 = große Anzahl normaler, fertiler Blattgallen; 5 = weniger, kleine, normal ausgebildete, fertile Blattgallen; 7 = wenige, unvollkommene, sterile Blattgallen; 9 = Lokalläsionen, Stichstellen, keine Blattgallen
- E:** Observation: gall formation on mature leaves is evaluated; 1 = very large number of normal, fertile leaf galls; 3 = large number of normal, fertile leaf galls; 5 = fewer, small, normal shaped, fertile leaf galls; 7 = few, uncompleted sterile leaf galls; 9 = localized necrosis, punctures, no leaf galls.
- S:** Anotar la formación de agallas sobre los limbos adultos; 1 = muy grande número de agallas normales, fertiles; 3 = grande numero de agallas normales fertiles; 5 = menos agallas fertiles, pequeñas, normalmente desarrolladas; 7 = pocos agallas estériles, mal desarrolladas; 9 = lesiones locales, picaduras, sin agallas foliares.



1



5



7

Carattere:	Radice: grado di tolleranza alla Fillossera (radicicola)	Codes N ^{os}
Caractère:	Racine: degré de la tolerance au Phylloxera (radicicole)	OIV 462
Merkmal:	Wurzel: Grad der Toleranz gegen Phylloxera (Wurzelgalle)	IPGRI 9.1.2
Characteristic:	Root: degree of tolerance to Phylloxera (root gall)	
Carácter:	Raiz: grado de la tollerancia a la Filoxera (radicicola)	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto debole	debole	medio	elevato	molto elevato
très faible	faible	moyen	élevé	très élevé
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
very low	low	medium	high	very high
muy bajo	bajo	medio	elevado	muy elevado

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
<i>V. vinifera</i>			Kober 5 BB	<i>V. cinerea</i> Arnold <i>V. rotundifolia</i>

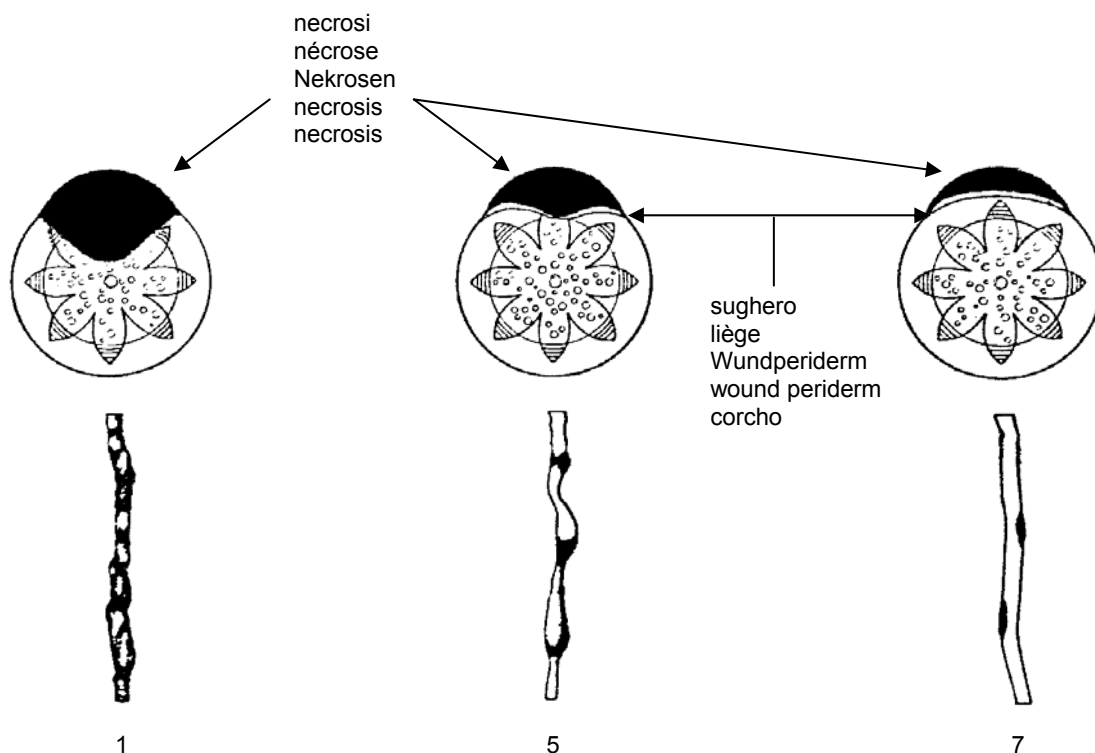
I: Osservazione: annotare il grado di marciume della radice dopo attacco fillosserico (tuberosità); 1 = necrosi penetrate fino al centro del cilindro centrale; 3 = necrosi penetrate all'interno del cilindro centrale, non completamente delimitate; 5 = necrosi penetrate all'interno del cilindro centrale, delimitate; 7 = necrosi poco estese, delimitate solo nella zona corticale; 9 = lesioni localizzate, punture.

F: Observation: noter le degré de pourriture de la racine lignifiée après phylloxerisation (tuberosités); 1 = nécrose pénétrant dans le centre du cylindre central; 3 = nécrose pénétrant dans le centre du cylindre central, en partie délimitée; 5 = nécrose pénétrant dans le centre du cylindre central, délimitée; 7 = nécrose peu étendue, délimitée dans la zone corticale; 9 = lésions locales, piqûres, très limitées.

D: Feststellung des Fäulnisgrades der verholzten Wurzel nach Reblausbefall (Tuberositäten); 1 = Nekrose dringt bis ins Zentrum des Zentralzylinders vor; 3 = Nekrose dringt in den Zentralzylinder vor, unvollkommen abgeriegelt; 5 = Nekrose dringt bis zum Zentralzylinder vor, abgeriegelt; 7 = Nekrose wenig ausgedehnt und im Rindenbereich abgeriegelt; 9 = sehr begrenzte Lokalläsionen, Stichstellen.

E: Evaluation of the degree to which tuberositities (galls on suberized roots) are formed. 1 = necrosis penetrates freely into the centre of central cylinder; 3 = necrosis penetrates into central cylinder, to a lesser extent; 5 = necrosis penetrates into the central cylinder to a limited extend; 7 = necrosis does not penetrate into the central cylinder and is isolated within the bark; 9 = **very limited** localized necrosis, punctures.

S: Anotar el grado de pudrición de la raíz lignificada después de la filoxerización (tuberosidades); 1 = necrosis penetrante en el centro del cilindro central; 3 = necrosis penetrante en el cilindro central, delimitada en parte; 5 = necrosis penetrante en el cilindro central, delimitada; 7 = necrosis poco extendida, delimitada a la zona cortical; 9 = muy limitadas lesiones locales, picaduras.



Carattere:	Percentuale di allegazione	Codes N ^{os} OIV 501 IPGRI 7.1.13
Caractère:	Taux de nouaison	
Merkmal:	Beerenansatz in Prozent	
Characteristic:	Percentage of berry set	
Carácter:	Porcentaje de cuajado	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto debole	debole	media	elevata	molto elevata
très faible	faible	moyen	élevé	très élevé
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
very low	low	medium	high	very high
muy bajo	bajo	medio	elevado	muy elevado
fino a circa 10 %	circa 20 %	circa 40 %	circa 60 %	circa 80 % e oltre
jusqu'à environ 10 %	environ 20 %	environ 40 %	environ 60 %	environ 80 % et plus
bis etwa 10 %	etwa 20 %	etwa 40 %	etwa 60 %	etwa 80 % und mehr
up to about 10 %	about 20 %	about 40 %	about 60 %	about 80 % and more
hasta unos 10 %	unos 20 %	unos 40 %	unos 60 %	unos 80 % y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Riesling B				

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare da 7 a 14 giorni circa dopo la fioritura. Annotare la proporzione degli acini/grappolo in rapporto al numero di fiori/infiorescenze. Media di tutti i grappoli di 10 tralci.

F: Observation à faire environ 7 à 14 jours après la floraison. Noter la proportion de baies/grappe par rapport au nombre de fleurs/inflorescence. Moyenne de toutes les grappes de 10 rameaux.

D: Feststellung etwa 7 bis 14 Tage nach der Blüte. Beurteilt wird der Anteil der Beeren/Traube in Beziehung zur Blütenanzahl/Infloreszenz. Mittelwert aller Trauben von 10 Trieben.

E: Observation about 7 – 14 days after flowering. The percentage of berries/bunch in relation to number of flowers/inflorescence has to be assessed. Mean value of all bunches of 10 shoots.

S: Observación a realizar aproximadamente 7 a 14 días después de la floración. Anotar la proporción de bayas/racimo en relación al número de flores/inflorescencia. Media de todos los racimos de 10 pámpanos.

Carattere:	Grappolo: peso di un grappolo	Codes N ^{os} OIV 502 IPGRI 7.1.14
Caractère:	Grappe: poids d'une grappe	
Merkmal:	Traube: Einzeltraubengewicht	
Characteristic:	Bunch: single bunch weight	
Carácter:	Racimo: peso de un racimo	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto basso	basso	medio	elevato	molto elevato
très faible	faible	moyen	élevé	très élevé
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
very low	low	medium	high	very high
muy bajo	bajo	medio	elevado	muy elevado
fino a circa 100 g	circa 300 g	circa 500 g	circa 700 g	circa 900 g e oltre
jusqu'à environ 100 g	environ 300 g	environ 500 g	environ 700 g	environ 900 g et plus
bis etwa 100 g	etwa 300 g	etwa 500 g	etwa 700 g	etwa 900 g und mehr
up to about 100 g	about 300 g	about 500 g	about 700 g	about 900 g and more
hasta unos 100 g	unos 300 g	unos 500 g	unos 700 g	unos 900 g y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Albariño B	Chardonnay B	Garnacha tinta N	Aramon N	Airén B
			Trebbiano Toscano B	Doña Maria B

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare alla maturità. Valore medio dei grappoli più grandi di 10 tralci.

F: Observation à faire à la maturité. Moyenne des plus grandes grappes de 10 rameaux.

D: Feststellung während der Reife. Mittelwert der größten Trauben von 10 Trieben.

E: Observation at maturity. Mean value of the largest bunch of 10 shoots each.

S: Observación a realizar en la madurez. Valor medio de los racimos más largos de 10 sarmientos.

Carattere:	Acino: peso di un acino	Codes N ^{os} OIV 503 IPGRI 7.1.15
Caractère:	Baie: poids d'une baie	
Merkmal:	Beere: Einzelbeerengewicht	
Characteristic:	Berry: single berry weight	
Carácter:	Baya: peso de una baya	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto basso	basso	medio	elevato	molto elevato
très faible	faible	moyen	élevé	très élevé
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
very low	low	medium	high	very high
muy bajo	bajo	medio	elevado	muy elevado
fino a circa 1 g	circa 3 g	circa 5 g	circa 7 g	circa 9 g e oltre
jusqu'à environ 1 g	environ 3 g	environ 5 g	environ 7 g	environ 9 g et plus
bis etwa 1 g	etwa 3 g	etwa 5 g	etwa 7 g	etwa 9 g und mehr
up to about 1 g	about 3 g	about 5 g	about 7 g	about 9 g and more
hasta unos 1 g	unos 3 g	unos 5 g	unos 7 g	unos 9 g y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Kober 5 BB <i>V. riparia</i>	Muscat à petits grains B Furmint B		Italia B	Cardinal RG

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare a piena maturità. Valore medio di 30 acini tipici di 5 grappoli.

F: Observation à faire à pleine maturité. Moyenne de 30 baies typiques de 5 grappes.

D: Feststellung bei der Vollreife. Mittelwert von 30 typischen Beeren von 5 Trauben.

E: Observation at full maturity. Mean value of 30 typical berries of 5 bunches.

S: Observación a realizar en la madurez. Valor medio de 30 bayas típicas de 5 racimos.

Carattere:	Peso di uva prodotta per m ²	Codes N ^{os} OIV 504 IPGRI 7.1.16
Caractère:	Poids de recolte par m ²	
Merkmal:	Ertrag pro m ²	
Characteristic:	Yield per m ²	
Carácter:	Peso de uva por m ²	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto basso	basso	medio	elevato	molto elevato
très faible	faible	moyen	élevé	très élevé
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
very low	low	medium	high	very high
muy bajo	bajo	medio	elevado	muy elevado

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9

I: Osservazione da effettuare alla maturità. Rilevare la produzione in kg.
Nota: dipende dalle condizioni colturali.

F: Observation à faire à la maturité. Enregistrement du poids de récolte en kg.
Remarque: modifiable en fonction des conditions culturales.

D: Feststellung bei der Reife. Anzugeben ist der Traubenertrag in kg Trauben.
Bemerkung: Abhängig von den Kulturbedingungen.

E: Observation at maturity. Record of yield in kg.
Remark: dependant on cultural conditions.

S: Observación a realizar en bayas maduras. Anotar la producción en kg.
Nota: puede cambiar en función de la poda.

Carattere:	Tenore in zucchero del mosto	Codes N ^{os} OIV 505 IPGRI 7.1.17
Caractère:	Teneur en sucre du moût	
Merkmal:	Zuckergehalt des Mostes	
Characteristic:	Sugar content of must	
Carácter:	Contenido en azúcar del mosto	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto basso	basso	medio	elevato	molto elevato
très faible	faible	moyenne	élevée	très élevée
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
very low	low	medium	high	very high
muy bajo	bajo	medio	elevado	muy elevado
fino a circa 12 %	circa 15 %	circa 18 %	circa 21 %	circa 24 % e oltre
jusqu'à environ 12 %	environ 15 %	environ 18 %	environ 21 %	environ 24 % et plus
bis etwa 12 %	etwa 15 %	etwa 18 %	etwa 21 %	etwa 24 % und mehr
up to about 12 %	about 15 %	about 18 %	about 21 %	about 24 % and more
hasta unos 12 %	unos 15 %	unos 18 %	unos 21 %	unos 24 % y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare alla vendemmia. Media di tutti i grappoli di 10 tralci.
Nota: indicare il metodo di determinazione usato.

F: Observation à faire à la vendange. Moyenne de toutes les grappes de 10 rameaux.
Remarque: mentionner la méthode de détermination utilisée.

D: Feststellung während der Traubenernte. Mittelwert aller Trauben von 10 Trieben.
Bemerkung: Die angewendete Bestimmungsmethode angeben.

E: Observation at harvest. Mean value of all the bunches from 10 shoots.
Remark: refer to the method used.

S: Observación a realizar en la vendimia. Media de todos los racimos de 10 pámpanos.
Nota: indicar el método de determinación utilizado.

Carattere:	Acidità totale del mosto	Codes N ^{os} OIV 506 IPGRI 7.1.18
Caractère:	Acidité totale du moût	
Merkmal:	Gesamtsäure des Mostes	
Characteristic:	Total acidity of must	
Carácter:	Acidez total del mosto	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto bassa	bassa	media	elevata	molto elevata
très faible	faible	moyenne	élevée	très élevée
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
very low	low	medium	high	very high
muy baja	baja	media	elevada	muy elevada
Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:			
<p>I: Osservazione da effettuare alla vendemmia. Valore medio di tutti i grappoli di 10 germogli. Indicare l'acidità totale del mosto. Deve essere espressa in milleequivalenti, acido tartarico o acido solforico.</p> <p>F: Observation à faire à la vendange. Moyenne de toutes les grappes de 10 rameaux. Indiquer l'acidité exprimée en milliéquivalents, acide tartrique ou acide sulfurique.</p> <p>D: Feststellung während der Traubenernte. Mittelwert aller Trauben von 10 Trieben. Angabe des Gesamtsäuregehaltes ausgedrückt in Milliäquivalenten, Weinsäure oder Schwefelsäure.</p> <p>E: Observation at harvest. Mean value of all the bunches from 10 shoots. Total acid content of must. To be indicated in milliequivalents, tartaric acid or sulphuric acid.</p> <p>S: Observación a realizar en la vendimia. Media de todos los racimos de 10 pámpanos. Indicar la acidez expresada en milliequivalentes, acido tartaricó o acido sulfúrico.</p>			
	milliequivalenti / milliéquivalents / Milliäquivalente / milliequivalents / millequivalentes (meq/l)	acido tartarico / acide tartrique / Weinsäure / tartaric acid / ácido tartárico (g / l)	acido solforico / acide sulfurique / Schwefelsäure / sulphuric acid / ácido sulfúrico (g / l)
1	ca. ≤ 41	ca. ≤ 3	ca. ≤ 2
3	ca. 82	ca. 6	ca. 4
5	ca. 123	ca. 9	ca. 6
7	ca. 164	ca. 12	ca. 8
9	ca. ≥ 205	ca. ≥ 15	ca. ≥ 10

Carattere:	pH del mosto	Code N°
Caractère:	pH spécifique du moût	OIV 508
Merkmal:	Mostspezifischer pH-Wert	
Characteristic:	must specific pH	
Carácter:	pH del mosto	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:		
3	5	7
basso	medio	elevato
faible	moyen	élevé
gering	mittel	hoch
low	medium	high
bajo	medio	elevado

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:		
3	5	7

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare alla vendemmia. Media su tutti i grappoli di 10 germogli.

F: Observation à faire à la vendange. Moyenne de toutes les grappes de 10 rameaux.

D: Feststellung während der Traubenernte. Mittelwert aller Trauben von 10 Trieben.

E: Observation at harvest. Mean value of all the bunches from 10 shoots.

S: Observación a realizar en la vendimia. Media de todos los racimos de 10 pámpanos.

Carattere:	Portinnesto: rendimento in legno per ettaro	Codes N ^{os} OIV 551 IPGRI 7.1.19
Caractère:	Porte-greffe: rendement en bois/ha	
Merkmal:	Unterlage: Rebholzertrag/ha	
Characteristic:	Rootstock: yield of canes/ha	
Carácter:	Portainjerto: rendimiento en madera/ha	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto debole	debole	medio	elevato	molto elevato
très faible	faible	moyen	élevé	très élevé
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
very low	low	medium	high	very high
muy bajo	bajo	medio	elevado	muy elevado

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielssorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
Rupestris du Lot		3309 Couderc		Kober 5 BB

I: Osservazione da effettuare durante il periodo di dormienza. Indicare il numero di metri di talee innestabili e il numero di talee da vivaio per ettaro.

F: Observation à faire pendant la période de dormance. Indiquer le nombre de mètres de boutures greffables et le nombre de boutures pépinières par hectare.

D: Feststellung während der Wachstumsruhe. Anzugeben ist die Gesamtlänge an veredelungsfähigen Unterlagen in Meter und die Anzahl der Pflanzen/ha.

E: Observation during dormancy. Indicate the number of vines per ha and the total length of woody rootstock cuttings in m/ha.

S: Observación a realizar durante la parada invernal. Indicar el numero de metros de estacas injertables y el numero de estaquillas por hectárea.

Carattere:	Portinnesto: formazione del callo di saldatura	Codes N ^{os} OIV 552 IPGRI 7.1.20
Caractère:	Porte-greffe: formation de cal de soudure	
Merkmal:	Unterlage: Kallusbildung	
Characteristic:	Rootstock: formation of grafting callus	
Carácter:	Portainjerto: formación del callo de soldadura	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto debole	debole	media	elevata	molto elevata
très faible	faible	moyenne	élevée	très élevée
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
very low	low	medium	high	very high
muy baja	baja	media	elevada	muy elevada

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
	Millardet et Grasset 41 B	Kober 5 BB	Gloire de Montpellier	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Osservazione da effettuare su tralcio agostato. Operare a una temperatura da 30°C. Valutazione dopo 14 giorni.

F: Observation à faire sur sarment aoûté. Opérer à une température de 30°C. Evaluation après 14 jours.

D: Feststellung am ausgereiften Trieb. Bei einer Temperatur von 30°C arbeiten. Beurteilung nach 14 Tagen.

E: Observation on woody canes. To be carried out at a temperature of 30°C. Examination after 14 days.

S: Observación a realizar en sarmientos agostados. Trabajar a una temperatura de 30°C. Evaluación después de 14 días.

Carattere:	Portinnesto: attitudine alla rizogenesi	Codes N ^{os} OIV 553 IPGRI 7.1.21
Caractère:	Porte-greffe: aptitude à la rhizogénèse	
Merkmal:	Unterlage: Fähigkeit zur Rhizogenese	
Characteristic:	Rootstock: adventitious root formation	
Carácter:	Portainjerto: aptitude para la rizogenesis	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto debole	debole	media	elevata	molto elevata
très faible	faible	moyenne	élevée	très élevée
sehr gering	gering	mittel	hoch	sehr hoch
very low	low	medium	high	very high
muy baja	baja	media	elevada	muy elevada

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9
<i>V. berlandieri</i>	Millardet et Grasset 41 B	Kober 5 BB		Gloire de Montpellier

I: Osservazione da effettuare sul tralcio agostato. Indicare la capacità del portinnesto di formare delle radici avventizie in condizioni normali di propagazione. Operare a una temperatura da 30°C. Valutazione dopo 14 giorni.

F: Observation à faire sur sarment aoûté. Indiquer la capacité du porte-greffe de former des racines adventives dans les conditions de la pépinière. Opérer à une température de 30°C. Evaluation après 14 jours.

D: Feststellung am ausgereiften Trieb. Anzugeben ist die Fähigkeit der Unterlage unter Rebschulbedingungen Adventivwurzeln zu bilden. Bei einer Temperatur von 30°C arbeiten. Beurteilung nach 14 Tagen.

E: Observation on woody cuttings. Evaluate the ability of rootstock cuttings to form adventitious roots under normal propagation conditions. To be carried out at a temperature of 30°C. Examination after 14 days.

S: Observación a realizar en sarmientos agostados. Indicar la capacidad del portainjerto para formar raíces adventicias en las condiciones propias del vivero. Trabajar a una temperatura de 30°C. Evaluación después de 14 días.

Carattere:	Foglia adulta: lunghezza della nervatura N_1	Code N°
Caractère:	Feuille adulte: longueur de la nervure N_1	OIV 601
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Länge der Ader N_1	
Characteristic:	Mature leaf: length of vein N_1	
Carácter:	Hoja adulta: longitud del nervio N_1	

Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto corta	corta	media	lunga	molto lunga
très courte	courte	moyenne	longue	très longue
sehr kurz	kurz	mittel	lang	sehr lang
very short	short	medium	long	very long
muy corta	corta	media	larga	muy larga
fino a circa 75 mm	circa 105 mm	circa 135 mm	circa 165 mm	circa 195 mm e oltre
jusqu'à environ 75 mm	environ 105 mm	environ 135 mm	environ 165 mm	environ 195 mm et plus
bis etwa 75 mm	etwa 105 mm	etwa 135 mm	etwa 165 mm	etwa 195 mm und mehr
up to about 75 mm	about 105 mm	about 135 mm	about 165 mm	about 195 mm and more
hasta unos 75 mm	unos 105 mm	unos 135 mm	unos 165 mm	unos 195 mm y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

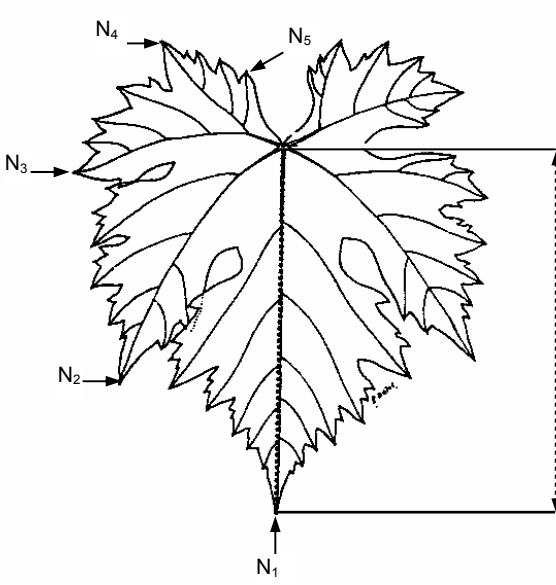
I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli: lunghezza della nervatura N_1 .

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux: longueur de la nervure N_1 .

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe: Länge der Ader N_1 .

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots: length of vein N_1 .

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos: longitud del nervio N_1 .



lunghezza N_1
longueur N_1
Länge N_1
length N_1
longitud N_1

Carattere:	Foglia adulta: lunghezza della nervatura N ₂	Code N°
Caractère:	Feuille adulte: longueur de la nervure N ₂	OIV 602
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Länge der Ader N ₂	
Characteristic:	Mature leaf: length of vein N ₂	
Carácter:	Hoja adulta: longitud del nervio N ₂	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto corta	corta	media	lunga	molto lunga
très courte	courte	moyenne	longue	très longue
sehr kurz	kurz	mittel	lang	sehr lang
very short	short	medium	long	very long
muy corta	corta	media	larga	muy larga
fino a circa 65 mm	circa 85 mm	circa 105 mm	circa 125 mm	circa 145 mm e oltre
jusqu'à environ 65 mm	environ 85 mm	environ 105 mm	environ 125 mm	environ 145 mm et plus
bis etwa 65 mm	etwa 85 mm	etwa 105 mm	etwa 125 mm	etwa 145 mm und mehr
up to about 65 mm	about 85 mm	about 105 mm	about 125 mm	about 145 mm and more
hasta unos 65 mm	unos 85 mm	unos 105 mm	unos 125 mm	unos 145 mm y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

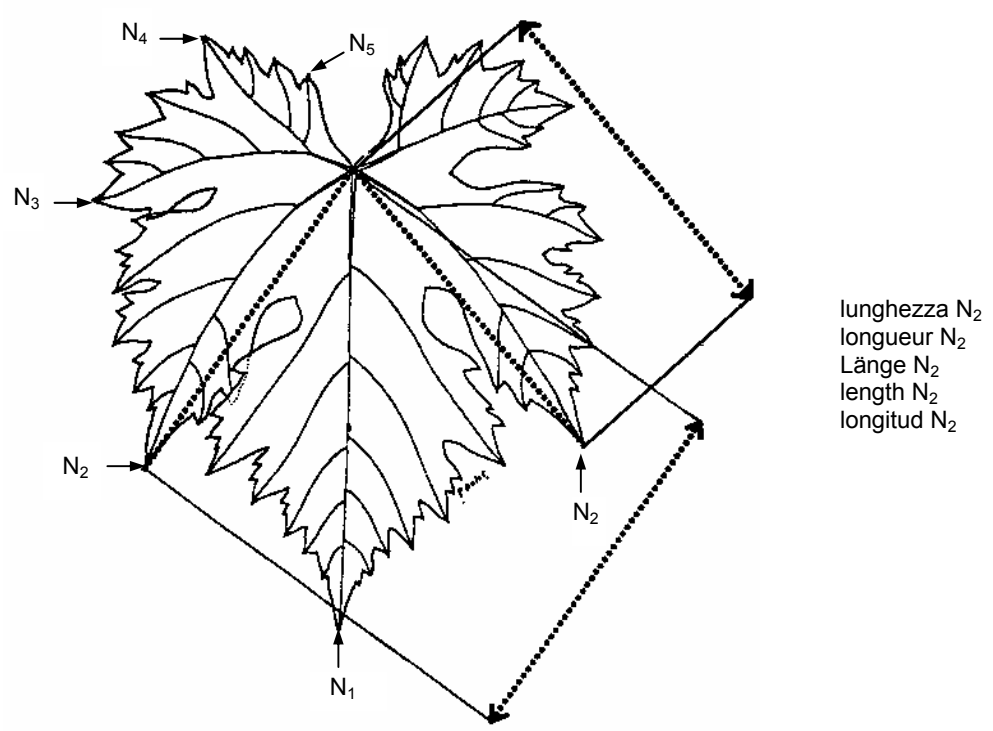
I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: lunghezza della nervatura N₂.

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: longueur de la nervure N₂.

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe auf beiden Blatthälften: Länge der Ader N₂.

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: length of vein N₂.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: longitud del nervio N₂.



Carattere:	Foglia adulta: lunghezza della nervatura N ₃	Code N°
Caractère:	Feuille adulte: longueur de la nervure N ₃	OIV 603
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Länge der Ader N ₃	
Characteristic:	Mature leaf: length of vein N ₃	
Carácter:	Hoja adulta: longitud del nervio N ₃	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto corta	corta	media	lunga	molto lunga
très courte	courte	moyenne	longue	très longue
sehr kurz	kurz	mittel	lang	sehr lang
very short	short	medium	long	very long
muy corta	corta	media	larga	muy larga
fino a circa 35 mm	circa 55 mm	circa 75 mm	circa 95 mm	circa 115 mm e oltre
jusqu'à environ 35 mm	environ 55 mm	environ 75 mm	environ 95 mm	environ 115 mm et plus
bis etwa 35 mm	etwa 55 mm	etwa 75 mm	etwa 95 mm	etwa 115 mm und mehr
up to about 35 mm	about 55 mm	about 75 mm	about 95 mm	about 115 mm and more
hasta unos 35 mm	unos 55 mm	unos 75 mm	unos 95 mm	unos 115 mm y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

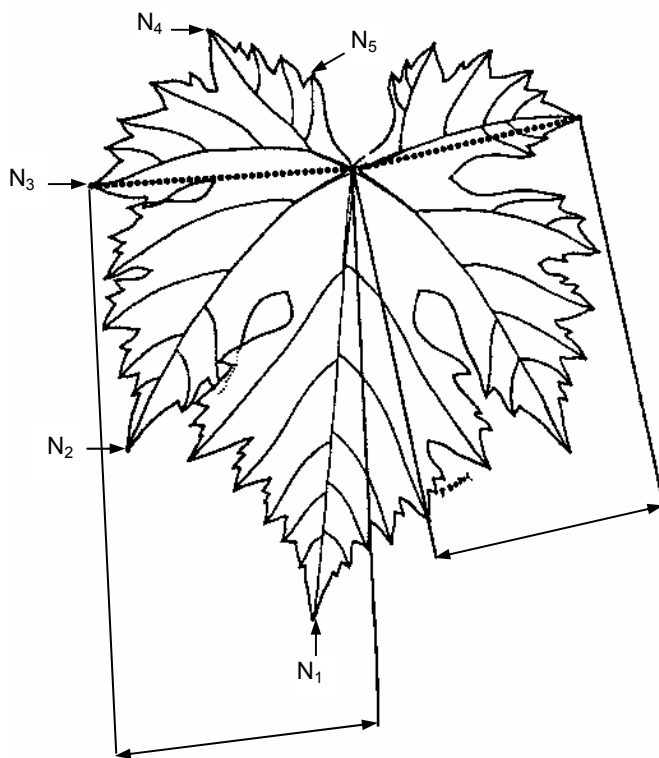
I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: lunghezza della nervatura N₃.

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: longueur de la nervure N₃.

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe auf beiden Blatthälften: Länge der Ader N₃.

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: length of vein N₃.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: longitud del nervio N₃.



lunghezza N₃
longueur N₃
Länge N₃
length N₃
longitud N₃

Carattere:	Foglia adulta: lunghezza della nervatura N ₄	Code N° OIV 604
Caractère:	Feuille adulte: longueur de la nervure N ₄	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Länge der Ader N ₄	
Characteristic:	Mature leaf: length of vein N ₄	
Carácter:	Hoja adulta: longitud del nervio N ₄	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto corta	corta	media	lunga	molto lunga
très courte	courte	moyenne	longue	très longue
sehr kurz	kurz	mittel	lang	sehr lang
very short	short	medium	long	very long
muy corta	corta	media	larga	muy larga
fino a circa 15 mm	circa 25 mm	circa 35 mm	circa 45 mm	circa 55 mm e oltre
jusqu'à environ 15 mm	environ 25 mm	environ 35 mm	environ 45 mm	environ 55 mm et plus
bis etwa 15 mm	etwa 25 mm	etwa 35 mm	etwa 45 mm	etwa 55 mm und mehr
up to about 15 mm	about 25 mm	about 35 mm	about 45 mm	about 55 mm and more
hasta unos 15 mm	unos 25 mm	unos 35 mm	unos 45 mm	unos 55 mm y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9

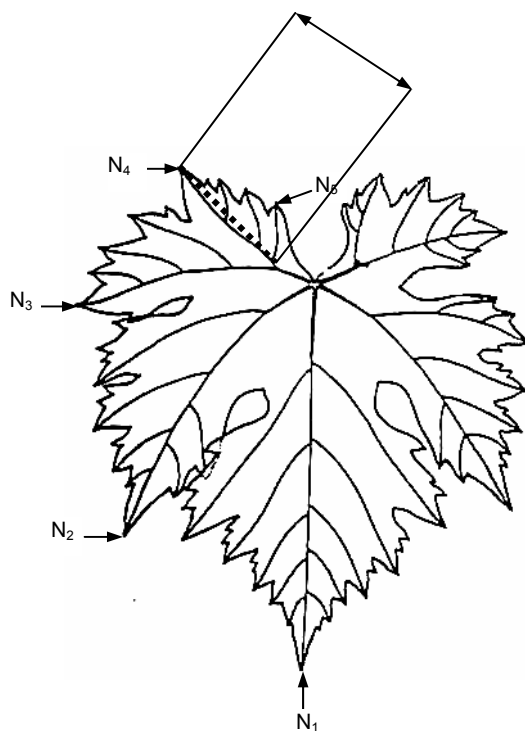
I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: lunghezza della nervatura N₄.

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: longueur de la nervure N₄.

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe auf beiden Blatthälften: Länge der Ader N₄.

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: length of vein N₄.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: longitud del nervio N₄.



lunghezza N₄
longueur N₄
Länge N₄
length N₄
longitud N₄

Carattere:	Foglia adulta: distanza dal seno peziolare al seno laterale superiore	Codes N ^{os} OIV 605
Caractère:	Feuille adulte: longueur du point pétiolaire au fond du sinus latéral supérieur	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Länge Stielbucht bis obere Seitenbucht	
Characteristic:	Mature leaf: length petiole sinus to upper lateral leaf sinus	
Carácter:	Hoja adulta: longitud seno peciolar al seno lateral superior	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto corta	corta	media	lunga	molto lunga
très courte	courte	moyenne	longue	très longue
sehr kurz	kurz	mittel	lang	sehr lang
very short	short	medium	long	very long
muy corta	corta	media	larga	muy larga
fino a circa 30 mm	circa 50 mm	circa 70 mm	circa 90 mm	circa 110 mm e oltre
jusqu'à environ 30 mm	environ 50 mm	environ 70 mm	environ 90 mm	environ 110 mm et plus
bis etwa 30 mm	etwa 50 mm	etwa 70 mm	etwa 90 mm	etwa 110 mm und mehr
up to about 30 mm	about 50 mm	about 70 mm	about 90 mm	about 110 mm and more
hasta unos 30 mm	unos 50 mm	unos 70 mm	unos 90 mm	unos 110 mm y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9

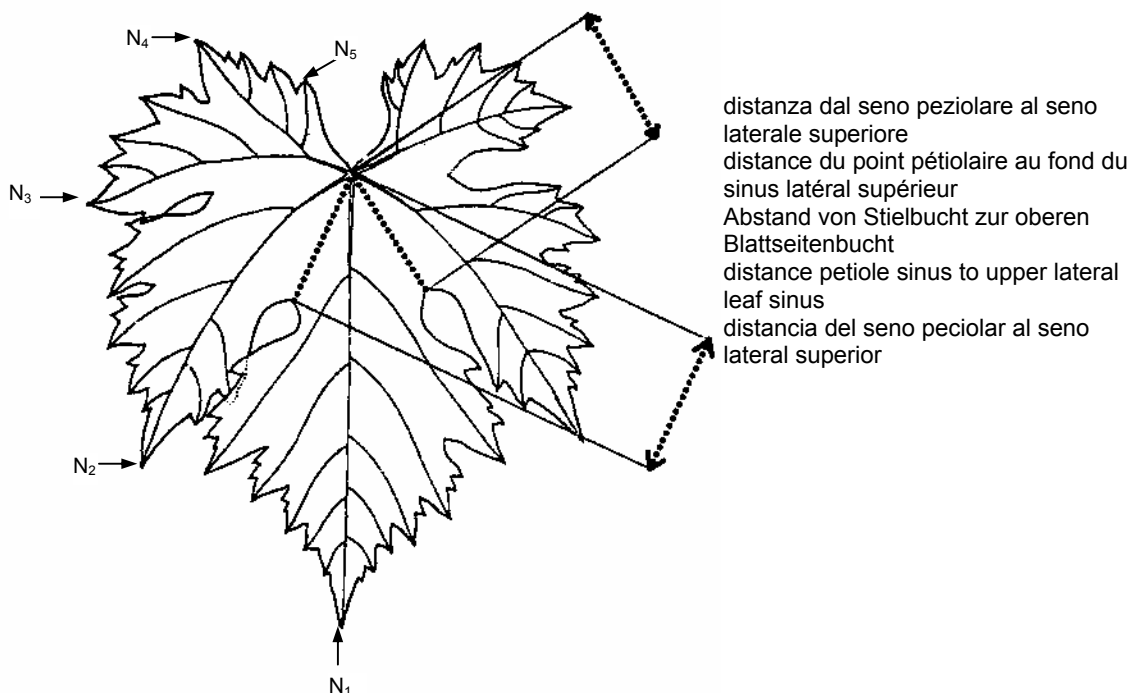
I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: distanza dal seno peziolare al seno laterale superiore.

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: distance du point pétiolaire au fond du sinus latéral supérieur.

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe auf beiden Blatthälften: Abstand von Stielbucht zur oberen Blattseitenbucht.

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: distance from petiole sinus to upper lateral leaf sinus.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: distancia del seno peciolar al seno lateral superior.

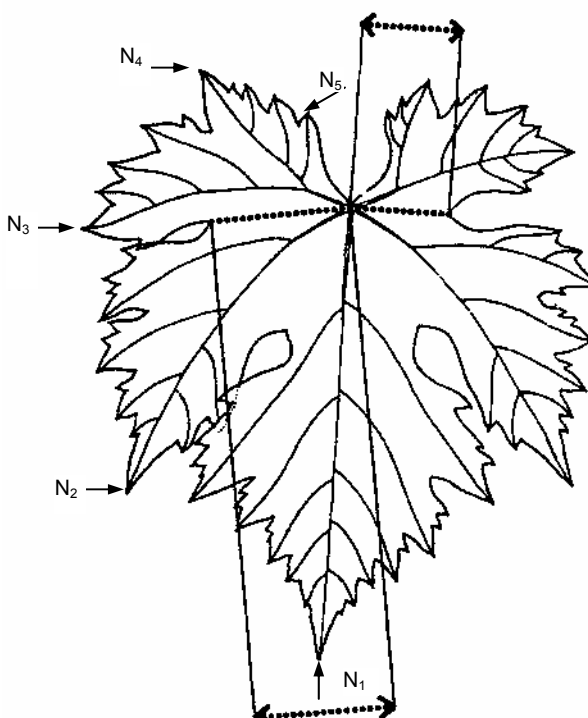


Carattere:	Foglia adulta: distanza dal seno peziolare al seno laterale inferiore	Code N°
Caractère:	Feuille adulte: longueur du point pétiolaire au fond du sinus latéral inférieur	OIV 606
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Länge Stielbucht bis untere Seitenbucht	
Characteristic:	Mature leaf: length petiole sinus to lower lateral leaf sinus	
Carácter:	Hoja adulta: longitud seno peciolar al seno lateral inferior	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto corta	corta	media	lunga	molto lunga
très courte	courte	moyenne	longue	très longue
sehr kurz	kurz	mittel	lang	sehr lang
very short	short	medium	long	very long
muy corta	corta	media	larga	muy larga
fino a circa 30 mm	circa 45 mm	circa 60 mm	circa 75 mm	circa 90 mm e oltre
jusqu'à environ 30 mm	environ 45 mm	environ 60 mm	environ 75 mm	environ 90 mm et plus
bis etwa 30 mm	etwa 45 mm	etwa 60 mm	etwa 75 mm	etwa 90 mm und mehr
up to about 30 mm	about 45 mm	about 60 mm	about 75 mm	about 90mm and more
hasta unos 30 mm	unos 45 mm	unos 60 mm	unos 75 mm	unos 90 mm y más
Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: distanza dal seno peziolare al seno laterale inferiore.
- F:** A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: distance du point pétiolaire au fond du sinus latéral inférieur.
- D:** Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe auf beiden Blatthälften: Abstand von Stielbucht zu unterer Blattseitenbucht.
- E:** To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: distance from petiole sinus to lower lateral leaf sinus.
- S:** A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: distancia entre el seno peciolar y la inserción del seno lateral inferior.



distanza dal seno peziolare al seno laterale inferiore
distance du point pétiolaire au fond du sinus latéral inférieur
Abstand von Stielbucht zu unterer Blattseitenbucht
distance petiole sinus to lower lateral leaf sinus
distancia entre el seno peciolar y la inserción del seno lateral inferior

Carattere:	Foglia adulta: angolo tra N_1 e N_2 ¹⁾ misurato alla prima biforcazione	Code N° OIV 607
Caractère:	Feuille adulte: angle entre N_1 et N_2 ¹⁾ mesuré à la première bifurcation	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Winkel zwischen N_1 und N_2 ¹⁾ gemessen an der 1. Verzweigung	
Characteristic:	Mature leaf: angle between N_1 and N_2 ¹⁾ measured at the first ramification	
Carácter:	Hoja adulta: ángulo entre el N_1 y N_2 ¹⁾ medido en la primera ramificación	
	¹⁾ Code N° OIV 601 and OIV 602	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto piccolo	piccolo	medio	grande	molto grande
très petit	petit	moyen	grand	très grand
sehr klein	klein	mittel	groß	sehr groß
very small	small	medium	large	very large
muy pequeño	pequeño	mediano	grande	muy grande
fino a circa 30°	circa 30° - 45°	circa 46° - 55°	circa 56° - 70°	circa 70° e oltre
jusqu'à environ 30°	environ 30° - 45°	environ 46° - 55°	environ 56° - 70°	environ 70° et plus
bis etwa 30°	etwa 30° - 45°	etwa 46° - 55°	etwa 56° - 70°	etwa 70° und mehr
up to about 30°	about 30° - 45°	about 46° - 55°	about 56° - 70°	about 70° and more
hasta unos 30°	unos 30° - 45°	unos 46° - 55°	unos 56° - 70°	unos 70° y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

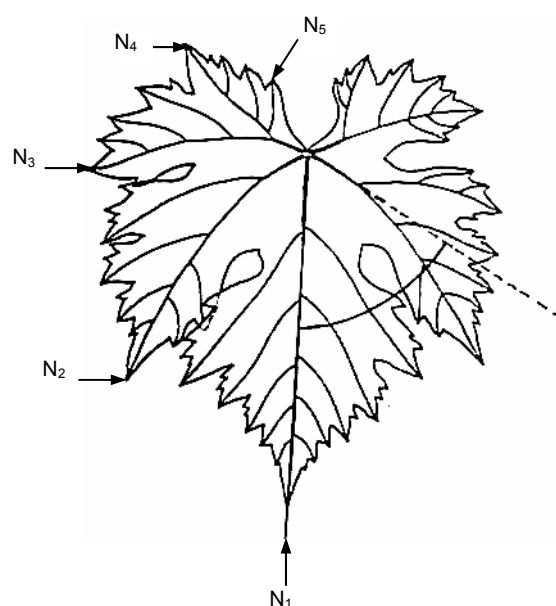
I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: angolo tra N_1 e N_2 prolungando le tangenti dal punto peziolare alla prima biforcazione sulle nervature N_1 e N_2 .

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: angle entre N_1 et N_2 en prolongeant les tangentes entre le point pétiolaire et la première bifurcation sur les nervures N_1 et N_2 .

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe auf beiden Blatthälften: Winkel zwischen N_1 und N_2 durch Verlängerung der Strecke zwischen Blattstielansatzpunkt und der 1. Verzweigung auf N_1 und N_2 .

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of 10 leaves: the angle between N_1 and N_2 measured on the tangents formed before these veins first branch.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: ángulo entre N_1 y N_2 alargando la línea del nervio en la primera ramificación.



angolo tra N_1 e N_2
 angle entre N_1 et N_2
 Winkel zwischen N_1 und N_2
 angle between N_1 and N_2
 ángulo entre N_1 y N_2

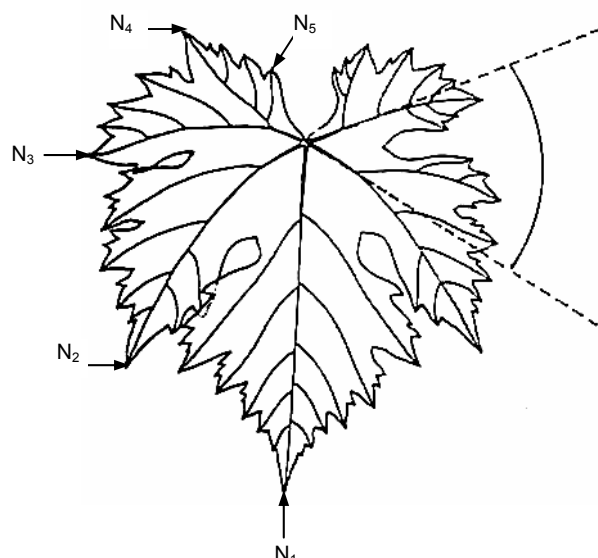
Carattere:	Foglia adulta: angolo tra N ₂ e N ₃ ¹⁾ misurato alla prima biforcazione	Code N°
Caractère:	Feuille adulte: angle entre N ₂ et N ₃ ¹⁾ mesuré à la première bifurcation	OIV 608
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Winkel zwischen N ₂ und N ₃ ¹⁾ gemessen an der 1. Verzweigung	
Characteristic:	Mature leaf: angle between N ₂ and N ₃ ¹⁾ measured at the first ramification	
Carácter:	Hoja adulta: ángulo entre el N ₂ y N ₃ ¹⁾ medido en la primera ramificación	
	¹⁾ Code N° OIV 602 and OIV 603	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto piccolo	piccolo	medio	grande	molto grande
très petit	petit	moyen	grand	très grand
sehr klein	klein	mittel	groß	sehr groß
very small	small	medium	large	very large
muy pequeño	pequeño	mediano	grande	muy grande
fino a circa 30°	circa 30° - 45°	circa 46° - 55°	circa 56° - 70°	circa 70° e oltre
jusqu'à environ 30°	environ 30° - 45°	environ 46° - 55°	environ 56° - 70°	environ 70° et plus
bis etwa 30°	etwa 30° - 45°	etwa 46° - 55°	etwa 56° - 70°	etwa 70° und mehr
up to about 30°	about 30° - 45°	about 46° - 55°	about 56° - 70°	about 70° and more
hasta unos 30°	unos 30° - 45°	unos 46° - 55°	unos 56° - 70°	unos 70° y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: angolo tra N₂ e N₃ prolungando le tangenti dal punto peziolare alla prima biforcazione sulle nervature N₂ e N₃.
- F:** A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: angle entre N₂ et N₃ en prolongeant les tangentes entre le point pétiolaire et la première bifurcation sur les nervures N₂ et N₃.
- D:** Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe auf beiden Blatthälften: Winkel zwischen N₂ und N₃ durch Verlängerung der Strecke zwischen Blattstielansatzpunkt und der 1. Verzweigung auf N₂ und N₃.
- E:** To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of 10 leaves: the angle between N₂ and N₃ measured on the tangents formed before these veins first branch.
- S:** A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: ángulo entre N₂ y N₃ alargando la tangente punto peciolar - primera ramificación sobre N₂ y N₃.



angolo tra N₂ e N₃
 angle entre N₂ et N₃
 Winkel zwischen N₂ und N₃
 angle between N₂ and N₃
 ángulo entre N₂ y N₃

Carattere:	Foglia adulta: angolo tra N ₃ e N ₄ ¹⁾ misurato alla prima biforcazione	Code N° OIV 609
Caractère:	Feuille adulte: angle entre N ₃ et N ₄ ¹⁾ mesuré à la première bifurcation	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Winkel zwischen N ₃ und N ₄ ¹⁾ gemessen an der 1. Verzweigung	
Characteristic:	Mature leaf: angle between N ₃ and N ₄ ¹⁾ measured at the first ramification	
Carácter:	Hoja adulta: ángulo entre el N ₃ y N ₄ ¹⁾ medido en la primera ramificación	
¹⁾ Code N° OIV 603 and OIV 604		

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto piccolo	piccolo	medio	grande	molto grande
très petit	petit	moyen	grand	très grand
sehr klein	klein	mittel	groß	sehr groß
very small	small	medium	large	very large
muy pequeño	pequeño	mediano	grande	muy grande
fino a circa 30°	circa 30° - 45°	circa 46° - 55°	circa 56° - 70°	circa 70° e oltre
jusqu'à environ 30°	environ 30° - 45°	environ 46° - 55°	environ 56° - 70°	environ 70° et plus
bis etwa 30°	etwa 30° - 45°	etwa 46° - 55°	etwa 56° - 70°	etwa 70° und mehr
up to about 30°	about 30° - 45°	about 46° - 55°	about 56° - 70°	about 70° and more
hasta unos 30°	unos 30° - 45°	unos 46° - 55°	unos 56° - 70°	unos 70° y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

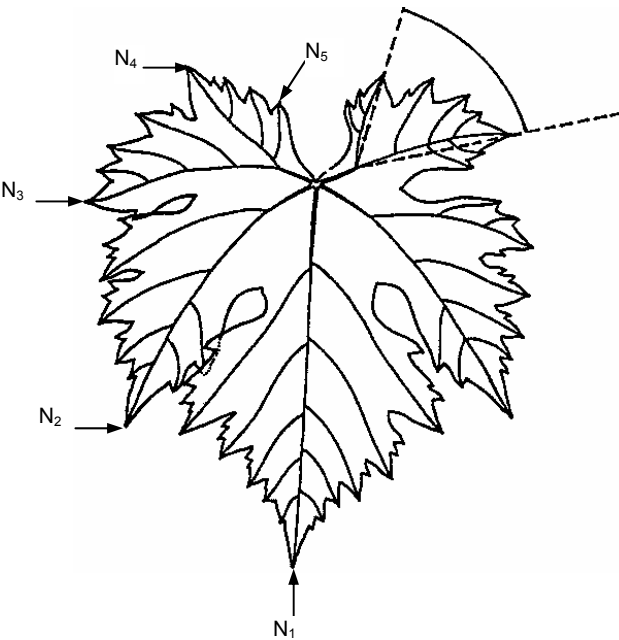
I: Misura di su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: angolo tra N₃ ed N₄, prolungando le tangenti dal punto di biforcazione tra le nervature N₃ ed N₄ e le loro estremità.

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: Angle entre N₃ et N₄ en prolongeant les tangentes entre le point de bifurcation des nervures N₃ et N₄ et leurs extrémités.

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe auf beiden Blatthälften: Winkel zwischen N₃ und N₄ durch Bildung der Tangenten zwischen Verzweigung N₃ und N₄ und ihren Zahnsitzen.

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: the angle between N₃ and N₄ measured on the tangents formed before these veins first branch.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: ángulo entre N₃ y N₄ prolongando las tangentes de la primera bifurcación de las nervios N₃ y N₄ y su extremidad.



angolo tra N₃ e N₄
angle entre N₃ et N₄
Winkel zwischen N₃ und N₄
angle between N₃ and N₄
ángulo entre N₃ y N₄

Carattere:	Foglia adulta: angolo tra $N_3^{1)}$ e la tangente tra il punto peziolare e l' estremità N_5	Code N° OIV 610
Caractère:	Feuille adulte: angle entre $N_3^{1)}$ et la tangente entre le point pétiolaire et l' extrémité N_5	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Winkel zwischen $N_3^{1)}$ und der Strecke zwischen Blattstielansatzpunkt und der Zahnspitze von N_5	
Characteristic:	Mature leaf: angle between $N_3^{1)}$ and the tangent between petiole point and the tooth tip of N_5	
Carácter:	Hoja adulta: ángulo entre $N_3^{1)}$ y la línea que une el pecíolo y el diente en el extremo de N_5	

¹⁾Code N° OIV 603

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

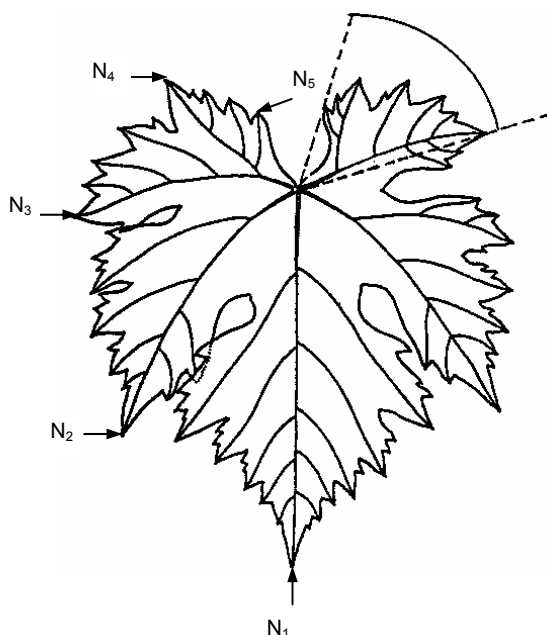
1	3	5	7	9
molto piccolo	piccolo	medio	grande	molto grande
très petit	petit	moyen	grand	très grand
sehr klein	klein	mittel	groß	sehr groß
very small	small	medium	large	very large
muy pequeño	pequeño	mediano	grande	muy grande
fino a circa 30°	circa 30° - 45°	circa 46° - 55°	circa 56° - 70°	circa 70° e oltre
jusqu'à environ 30°	environ 30° - 45°	environ 46° - 55°	environ 56° - 70°	environ 70° et plus
bis etwa 30°	etwa 30° - 45°	etwa 46° - 55°	etwa 56° - 70°	etwa 70° und mehr
up to about 30°	about 30° - 45°	about 46° - 55°	about 56° - 70°	about 70° and more
hasta unos 30°	unos 30° - 45°	unos 46° - 55°	unos 56° - 70°	unos 70° y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
---	---	---	---	---

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: angolo tra N_3 e la tangente tra il punto peziolare e l' estremità di N_5 .
- F:** A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: angle entre N_3 et la tangente entre le point pétiolaire et l' extrémité de N_5 .
- D:** Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe auf beiden Blatthälften: Winkel zwischen N_3 und der Strecke zwischen Blattstielansatzpunkt und der Zahnspitze von N_5 .
- E:** To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: angle between N_3 and the tangent between petiole point and the tooth tip of N_5 .
- S:** A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: ángulo entre N_3 y la línea que une el pecíolo y el diente en el extremo de N_5 .



angolo tra N_3 e la tangente tra il punto peziolare e l' estremità N_5
 Angle entre N_3 et la tangente entre le point pétiolaire et l' extrémité N_5
 Winkel zwischen N_3 und der Strecke Blattstielansatzpunkt und der Zahnspitze von N_5
 angle between N_3 and the tangent between petiole point and the tooth tip of N_5
 ángulo entre N_3 y la línea que une el pecíolo y el diente en el extremo de N_5

Carattere:	Foglia adulta: lunghezza della nervatura N ₅	Code N°
Caractère:	Feuille adulte: longueur de la nervure N ₅	OIV 611
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Länge der Ader N ₅	
Characteristic:	Mature leaf: length of vein N ₅	
Carácter:	Hoja adulta: longitud del nervio N ₅	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto corta	corta	media	lunga	molto lunga
très courte	courte	moyenne	longue	très longue
sehr kurz	kurz	mittel	lang	sehr lang
very short	short	medium	long	very long
muy corta	corta	media	larga	muy larga
fino a circa 15 mm	circa 25 mm	circa 35 mm	circa 45 mm	circa 55 mm e oltre
jusqu'à environ 15 mm	environ 25 mm	environ 35 mm	environ 45 mm	environ 55 mm et plus
bis etwa 15 mm	etwa 25 mm	etwa 35 mm	etwa 45 mm	etwa 55 mm und mehr
up to about 15 mm	about 25 mm	about 35 mm	about 45 mm	about 55 mm and more
hasta unos 15 mm	unos 25 mm	unos 35 mm	unos 45 mm	unos 55 mm y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

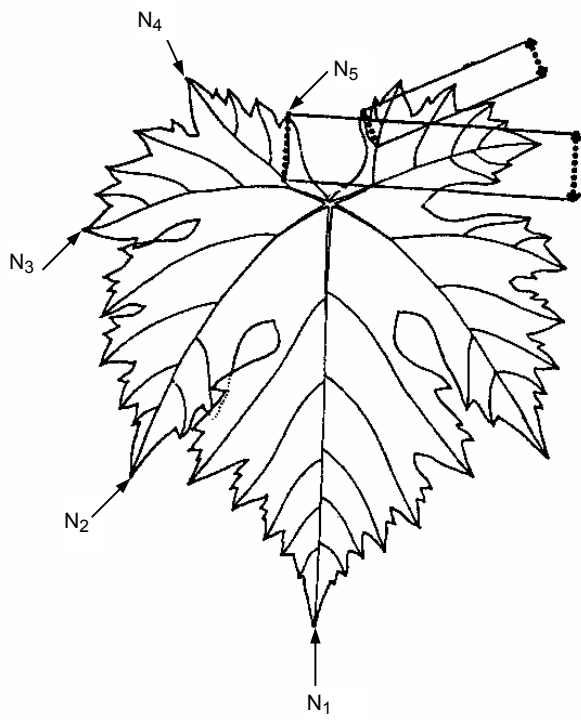
I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: lunghezza della nervatura N₅.

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux cotés de la feuille: longueur de la nervure N₅.

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe auf beiden Blatthälften: Länge der Ader N₅.

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: length of vein N₅.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pompanos en ambos lados de la hoja: longitud del nervio N₅.



lunghezza N₅
longueur N₅
Länge N₅
length N₅
longitud N₅

Carattere:	Foglia adulta: lunghezza del dente di N ₂	Code N°
Caractère:	Feuille adulte: longueur de la dent de N ₂	OIV 612
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Länge des Zahnes von N ₂	
Characteristic:	Mature leaf: length of tooth of N ₂	
Carácter:	Hoja adulta: longitud del diente de N ₂	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto corto	corto	medio	lungo	molto lungo
très courte	courte	moyenne	longue	très longue
sehr kurz	kurz	mittel	lang	sehr lang
very short	short	medium	long	very long
muy corto	corto	medio	largo	muy largo
fino a circa 6 mm	circa 10 mm	circa 14 mm	circa 18 mm	circa 22 mm e oltre
jusqu'à environ 6 mm	environ 10 mm	environ 14 mm	environ 18 mm	environ 22 mm et plus
bis etwa 6 mm	etwa 10 mm	etwa 14 mm	etwa 18 mm	etwa 22 mm und mehr
up to about 6 mm	about 10 mm	about 14 mm	about 18 mm	about 22 mm and more
hasta unos 6 mm	unos 10 mm	unos 14 mm	unos 18 mm	unos 22 mm y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9

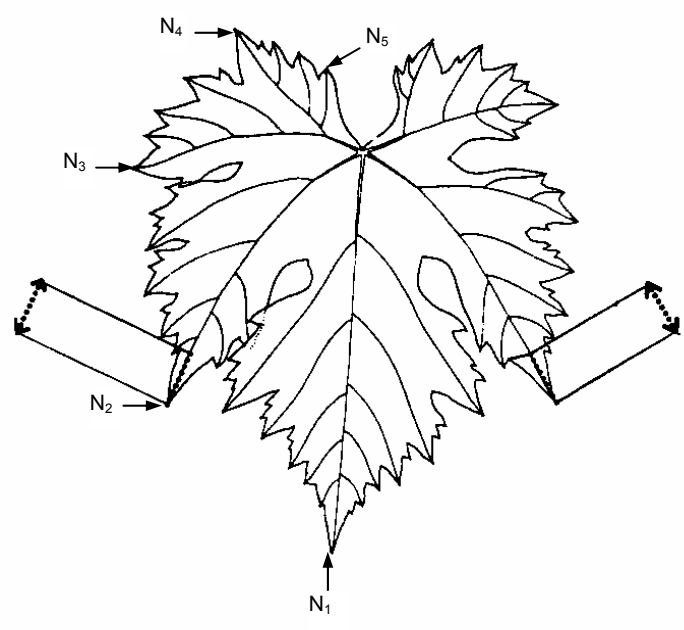
I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: lunghezza del dente di N₂.

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: longueur de la dent de N₂.

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe an beiden Blatthälften: Zahnlänge von N₂.

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: length of tooth of N₂.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: longitud del diente de N₂.



lunghezza del dente di N₂
 longueur de la dent de N₂
 Länge des Zahnes von N₂
 length of tooth of N₂
 longitud del diente de N₂

Carattere:	Foglia adulta: larghezza del dente di N ₂	Code N°
Caractère:	Feuille adulte: largeur de la dent de N ₂	OIV 613
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Breite des Zahnes von N ₂	
Characteristic:	Mature leaf: width of tooth of N ₂	
Carácter:	Hoja adulta: anchura del diente de N ₂	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto stretto	stretto	medio	largo	molto largo
très étroite	étroite	moyenne	large	très large
sehr schmal	schmal	mittel	breit	sehr breit
very narrow	narrow	medium	wide	very wide
muy estrecho	estrecho	medio	largo	muy largo
fino a circa 6 mm	circa 10 mm	circa 14 mm	circa 18 mm	circa 22 mm e oltre
jusqu'à environ 6 mm	environ 10 mm	environ 14 mm	environ 18 mm	environ 22 mm et plus
bis etwa 6 mm	etwa 10 mm	etwa 14 mm	etwa 18 mm	etwa 22 mm und mehr
up to about 6 mm	about 10 mm	about 14 mm	about 18 mm	about 22 mm and more
hasta unos 6 mm	unos 10 mm	unos 14 mm	unos 18 mm	unos 22 mm y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9

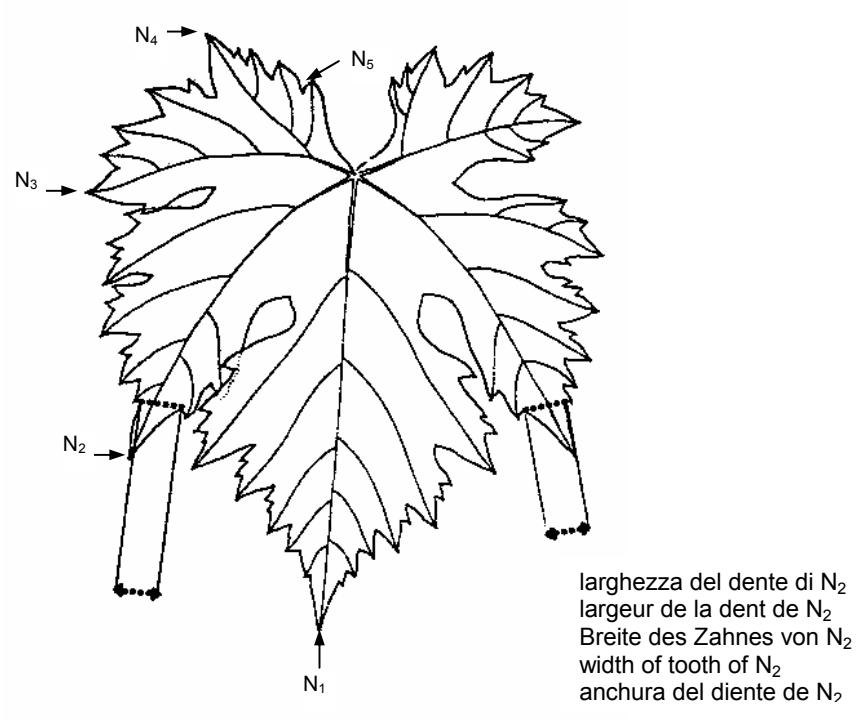
I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: larghezza del dente di N₂.

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: largeur de la dent de N₂.

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe an beiden Blatthälften: Zahnbreite von N₂.

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: width of tooth of N₂.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: anchura del diente de N₂.



Carattere:	Foglia adulta: lunghezza del dente di N_4	Code N°
Caractère:	Feuille adulte: longueur de la dent de N_4	OIV 614
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Länge des Zahnes von N_4	
Characteristic:	Mature leaf: length of tooth of N_4	
Carácter:	Hoja adulta: longitud del diente de N_4	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

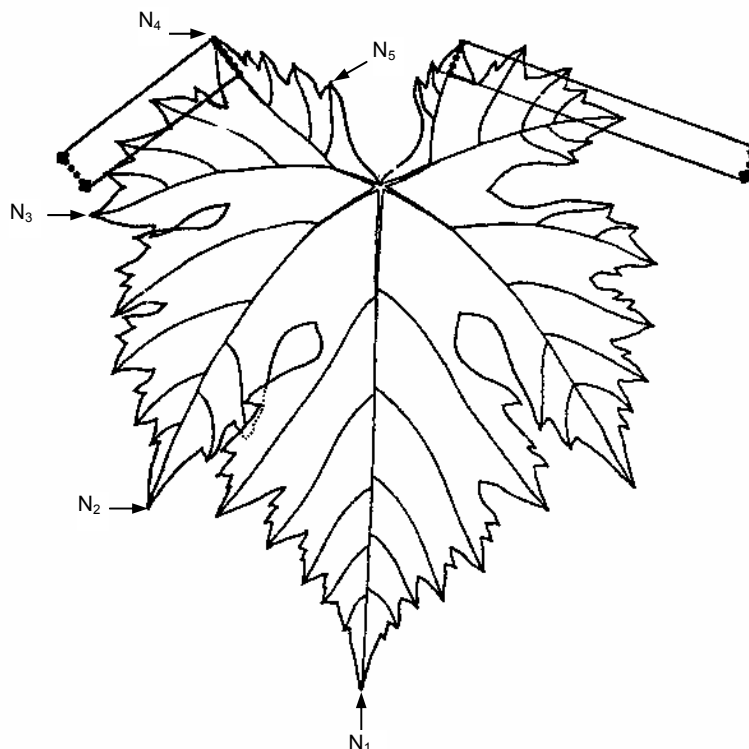
1	3	5	7	9
molto corto	corto	medio	lungo	molto lungo
très courte	courte	moyenne	longue	très longue
sehr kurz	kurz	mittel	lang	sehr lang
very short	short	medium	long	very long
muy corto	corto	medio	largo	muy largo
fino a circa 6 mm	circa 10 mm	circa 14 mm	circa 18 mm	circa 22 mm e oltre
jusqu'à environ 6 mm	environ 10 mm	environ 14 mm	environ 18 mm	environ 22 mm et plus
bis etwa 6 mm	etwa 10 mm	etwa 14 mm	etwa 18 mm	etwa 22 mm und mehr
up to about 6 mm	about 10 mm	about 14 mm	about 18 mm	about 22 mm and more
hasta unos 6 mm	unos 10 mm	unos 14 mm	unos 18 mm	unos 22 mm y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
---	---	---	---	---

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: lunghezza del dente di N_4 .
- F:** A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: longueur de la dent de N_4 .
- D:** Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe an beiden Blatthälften: Zahnlänge von N_4 .
- E:** To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: length of tooth of N_4 .
- S:** A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: longitud del diente de N_4 .



lunghezza del dente di N_4
longueur de la dent de N_4
Länge des Zahnes von N_4
length of tooth of N_4
longitud del diente de N_4

Carattere:	Foglia adulta: larghezza del dente di N ₄	Code N° OIV 615
Caractère:	Feuille adulte: largeur de la dent de N ₄	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Breite des Zahnes von N ₄	
Characteristic:	Mature leaf: width of tooth of N ₄	
Carácter:	Hoja adulta: anchura del diente de N ₄	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:				
1	3	5	7	9
molto stretto	stretto	medio	largo	molto largo
très étroite	étroite	moyenne	large	très large
sehr schmal	schmal	mittel	breit	sehr breit
very narrow	narrow	medium	wide	very wide
muy estrecho	estrecho	medio	largo	muy largo
fino a circa 6 mm	circa 10 mm	circa 14 mm	circa 18 mm	circa 22 mm e oltre
jusqu'à environ 6 mm	environ 10 mm	environ 14 mm	environ 18 mm	environ 22 mm et plus
bis etwa 6 mm	etwa 10 mm	etwa 14 mm	etwa 18 mm	etwa 22 mm und mehr
up to about 6 mm	about 10 mm	about 14 mm	about 18 mm	about 22 mm and more
hasta unos 6 mm	unos 10 mm	unos 14 mm	unos 18 mm	unos 22 mm y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:				
1	3	5	7	9

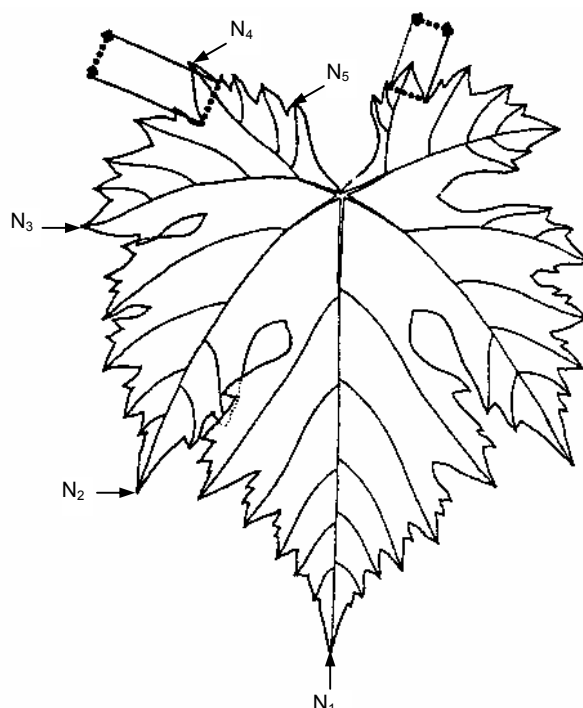
I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli sui due lati della foglia: larghezza del dente di N₄.

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux sur les deux côtés de la feuille: largeur de la dent de N₄.

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe an beiden Blatthälften: Zahnbreite von N₄.

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots on both halves of the leaf: width of tooth of N₄.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos en ambos lados de la hoja: anchura del diente de N₄.



larghezza del dente di N₄
 largeur de la dent de N₄
 Breite des Zahnes von N₄
 width of tooth of N₄
 anchura del diente de N₄

Carattere:	Foglia adulta: numero di denti tra il dente all'estremità di N ₂ e il dente all'estremità della prima nervatura secondaria di N ₂ , inclusi i denti precitati	Code N° OIV 616
Caractère:	Feuille adulte: nombre de dents entre l'extrémité de N ₂ et l'extrémité de la première nervure secondaire de N ₂ , les dents terminales inclus	
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Anzahl der Zähne zwischen der Zahnspitze von N ₂ und der Zahnspitze der ersten Sekundärader von N ₂ , inklusive der Endzähne	
Characteristic:	Mature leaf: number of teeth between the tooth tip of N ₂ and the tooth tip of the first secondary vein of N ₂ including the limits	
Carácter:	Hoja adulta: número de dientes entre el extremo N ₂ y el extremo del primer nervio secundario de N ₂ , los dientes terminales incluidos	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

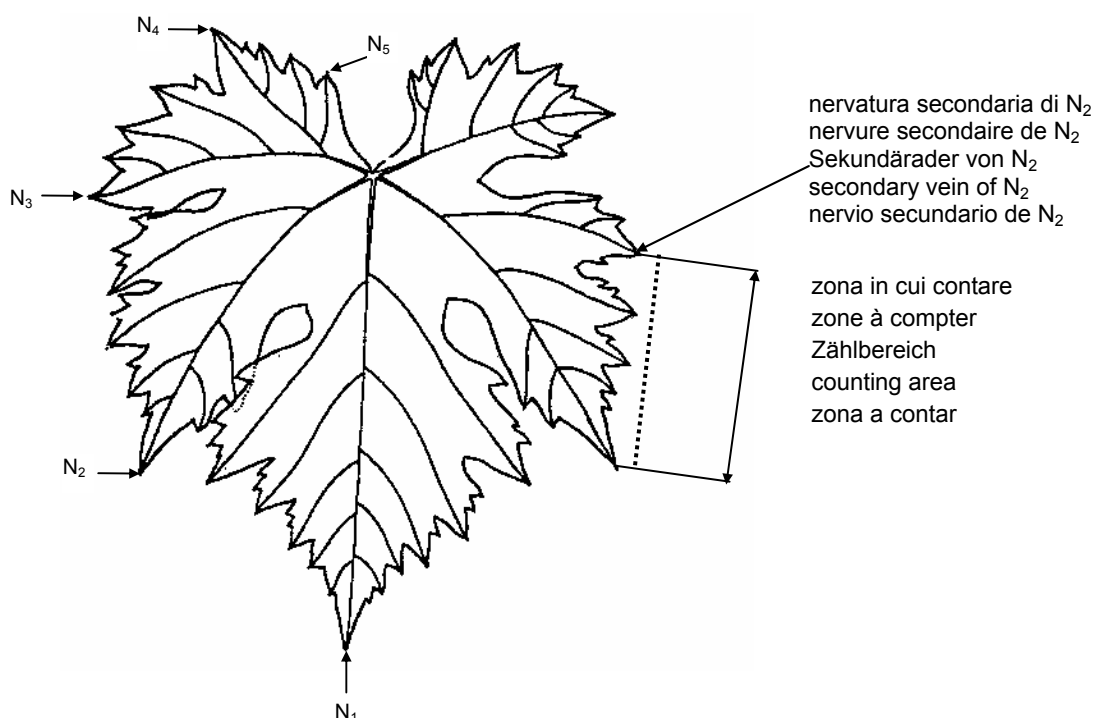
1	3	5	7	9
molto piccolo	piccolo	medio	grande	molto grande
très petit	petit	moyen	grand	très grand
sehr klein	klein	mittel	groß	sehr groß
very small	small	medium	large	very large
muy pequeño	pequeño	mediano	grande	muy grande
fino a circa 3	circa 4	circa 5 - 6	circa 7 - 8	circa 9 e oltre
jusqu'à environ 3	environ 4	environ 5 - 6	environ 7 - 8	environ 9 et plus
bis etwa 3	etwa 4	etwa 5 - 6	etwa 7 - 8	etwa 9 und mehr
up to about 3	about 4	about 5 - 6	about 7 - 8	about 9 and more
hasta unos 3	unos 4	unos 5 - 6	unos 7 - 8	unos 9 y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
---	---	---	---	---

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Denti da contare su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli, sui due lati della foglia.
- F:** Dents à compter sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux, sur les deux côtés de la feuille.
- D:** Zählen der Zähne an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe, an beiden Blatthälften.
- E:** Teeth to be counted on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots, on both halves of the leaf.
- S:** A contar sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos, en ambos lados de la hoja



Carattere:	Foglia adulta: apertura/sovrapposizione del seno peziolare	Code N°
Caractère:	Feuille adulte: ouverture/superposition du sinus pétiolaire	OIV 618
Merkmal:	Ausgewachsenes Blatt: Öffnung/Überlappung der Stielbucht	
Characteristic:	Mature leaf: opening/overlapping of petiole sinus	
Carácter:	Hoja adulta: abertura/superposición seno peciolar	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

1	3	5	7	9
molto aperto	aperto	chiuso	sovrapposto	molto sovrapposto
très ouvert	ouvert	fermé	chevauchant	très chevauchant
weit offen	offen	geschlossen	überlappend	weit überlappend
wide open	open	closed	overlapping	very overlapping
muy abierto	abierto	cerrado	superpuesto	muy superpuesto
fino a circa -35 mm	circa -15 mm	circa -5 mm	circa 25 mm	circa 45 mm e oltre
jusqu'à environ -35 mm	environ -15 mm	environ -5 mm	environ 25 mm	environ 45 mm et plus
bis etwa -35 mm	etwa -15 mm	etwa -5 mm	etwa 25 mm	etwa 45 mm und mehr
up to about -35 mm	about -15 mm	about -5 mm	about 25 mm	about 45 mm and more
hasta unos -35 mm	unos -15 mm	unos -5 mm	unos 25 mm	unos 45 mm y más

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1	3	5	7	9
---	---	---	---	---

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

I: Misura su almeno 10 foglie adulte del terzo mediano di parecchi germogli:

1: per seni molto aperti misurare la distanza tra i margini a metà altezza. Il valore sarà registrato come negativo.

5: per seni chiusi misurare la distanza più corta tra i margini. Il valore sarà registrato come negativo.

7: per lobi molto sovrapposti misurare la larghezza di sovrapposizione. Il valore sarà registrato come positivo.

F: A mesurer sur au moins 10 feuilles adultes du tiers médian de plusieurs rameaux:

1: pour les sinus très ouverts mesurer la distance entre les lobes à mi-hauteur. La valeur sera notée négative.

5: pour les sinus moins ouverts mesurer la distance la plus courte entre les lobes. La valeur sera notée négative.

7: pour les sinus fermés mesurer la largeur de chevauchement. La valeur sera notée positive.

D: Messung an mindestens 10 ausgewachsenen Blättern vom mittleren Drittel mehrerer Triebe:

1: Bei weit offenen Stielbuchten Messung der Distanz zwischen Stielbuchthälften auf halber Höhe. Wert erhält negatives Vorzeichen.

5: Bei sich schließenden Stielbuchten Messung der kürzesten Entfernung zwischen Stielbuchthälften. Wert erhält negatives Vorzeichen.

7: Messung der breitesten Überlappung. Wert erhält positives Vorzeichen.

E: To be measured on at least 10 mature leaves from the middle third of several shoots:

1: wide open sinuses: measure the distance between the blades at half the height of the petiole sinus. The value will be recorded as negative.

5: closing sinuses: measure at the shortest distance between the blades. The value will be recorded as negative.

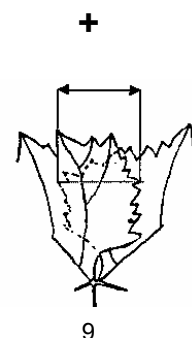
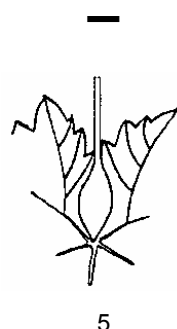
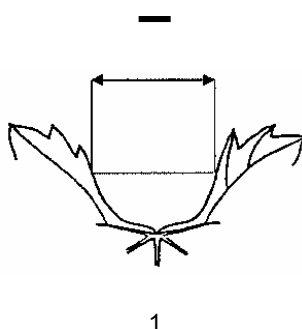
7: strongly overlapping lobes: measure at the widest overlap between the blades. The value will be recorded as positive.

S: A medir sobre al menos 10 hojas adultas del tercio medio de varios pámpanos:

1: cuando el seno de la base es muy abierto, medir la distancia entre los lados del limbo a media altura. El valor se anotará como negativo.

5: cuando el seno de la base es cerrado, medir la distancia más corta. El valor se anotará como negativo.

7: cuando los lóbulos se solapan, se medirá el solape máximo. El valor se anotará como positivo.



Carattere:	Sistema isoenzimatico: GPI (Glucose Phosphate Isomerase)	Codes N°
Caractère:	Système isoenzymatique: GPI (Glucose Phosphate Isomerase)	OIV 701
Merkmal:	Isoenzymssystem: GPI (Glucose Phosphate Isomerase)	
Characteristic:	Isoenzyme system: GPI (Glucose Phosphate Isomerase)	
Carácter:	Sistema isoenzimatico: GPI (Glucose Phosphate Isomerase)	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

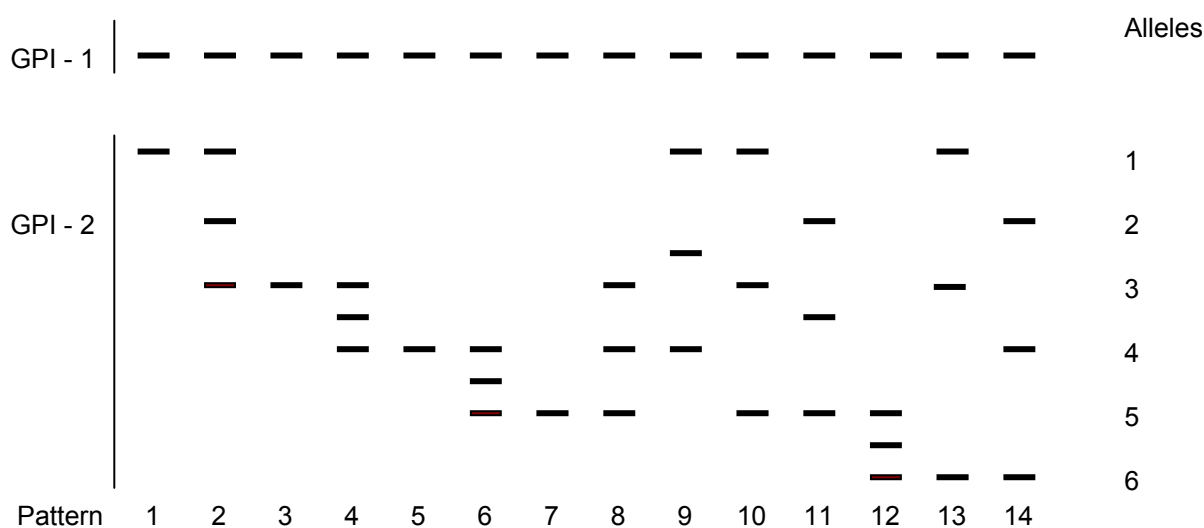
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

- | | | |
|---------------------|-----------------------------|------------|
| 1. Furmint B | 7. Kober 5BB | 13. Fercal |
| 2. Cabernet franc N | 8. Teroldego N, Brachetto N | 14. Violla |
| 3. Tempranillo N | 9. Syrah noir N | |
| 4. Grenache noir N | 10. Cinsaut N | |
| 5. Chardonnay B | 11. Catawba | |
| 6. Sauvignon B | 12. 420 A | |

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** L'analisi isoenzimatica viene realizzata utilizzando dei campioni di foglie e un gel di amido di patata come supporto per l'elettroforesi
- F:** L'analyse isoenzymatique vient réalisée en utilisant des échantillons de feuilles et un gel d'amidon de pomme de terre comme support pour l'électrophorèse.
- D:** Für die Isoenzymanalyse werden Blattproben und ein Kartoffelstärkegel als Grundlage für die Elektrophorese benötigt.
- E:** The isoenzyme analysis is carried out by using leaf samples and potato starch gel as support for electrophoresis.
- S:** El análisis isoenzimático se lleva a cabo utilizando muestras de hoja y en gel de almidón de patata como soporte para la electroforesis.



Carattere:	Sistema isoenzimatico: PGM (Phospho Gluco-Mutase)	Codes N ^{os}
Caractère:	Système isoenzymatique: PGM (Phospho Gluco-Mutase)	OIV 702
Merkmal:	Isoenzymssystem: PGM (Phospho Gluco-Mutase)	
Characteristic:	Isoenzyme system: PGM (Phospho Gluco-Mutase)	
Carácter:	Sistema isoenzimatico: PGM (Phospho Gluco-Mutase)	

Livelli di espressione / Notation / Bonitierung / Notes / Notación:

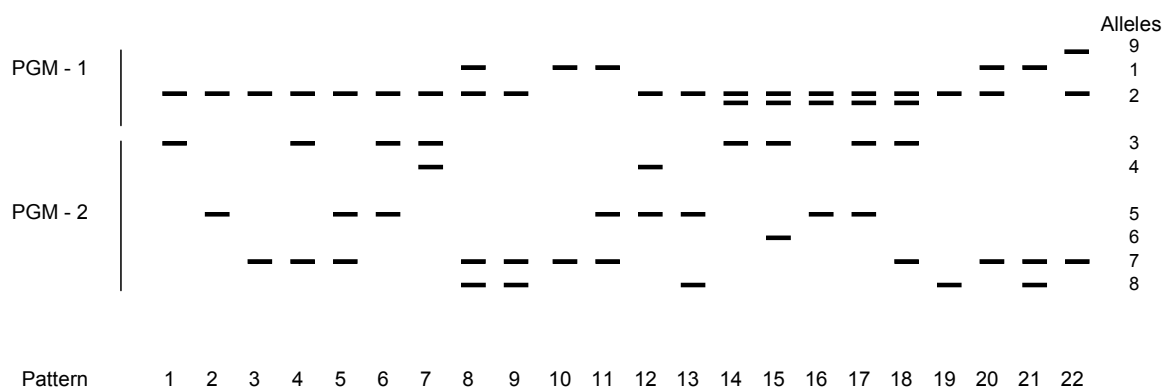
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades:

1. Chardonnay B	9. SO4	17. Müller-Thurgau B
2. Cabernet franc N	10. 101 - 14 Couderc	18. Traminer RS
3. Kober 5 BB	11. Herman Goethe	19. 34 E.M.
4. Alphonse Lavallée N	12. Grenache N	20. 57 Richter
5. Malvasia di Candia B	13. Lake Emerald	21. Violla
6. Sauvignon B	14. Trebbiano toscano B	22. 140 Ruggeri
7. Malvasia istriana B	15. Corvina veronese N	
8. 3309 Couderc	16. Incrocio Manzoni 6.0.13 B	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** L'analisi isoenzimatica viene realizzata utilizzando dei campioni di foglie e un gel di amido di patata come supporto per l'elettroforesi
- F:** L'analyse isoenzymatique vient réalisée en utilisant des échantillons de feuilles et un gel d'amidon de pomme de terre comme support pour l'électrophorèse.
- D:** Für die Isoenzymanalyse werden Blattproben und ein Kartoffelstärkegel als Grundlage für die Elektrophorese benötigt.
- E:** The isoenzyme analysis is carried out by using leaf samples and potato starch gel as support for electrophoresis.
- S:** El análisis isoenzimático se lleva a cabo utilizando muestras de hoja y en gel de almidón de patata como soporte para la electroforesis.



Carattere:	Marcatore SSR VVS2	Code N° OIV 801
Caractère:	Marqueur SSR VVS2	
Merkmal:	SSR-Marker VVS2	
Characteristic:	SSR-marker VVS2	
Carácter:	Marcador SSR VVS2	

Primer sequence: VVS2a: CAG CCC GTA AAT GTA TCC ATC VVS2b: AAA TT C AAA ATT CTA ATT CAA CTG G			
Distanza relativa espressa in paia di basi dall'allele di dimensione n / Distance de paires de bases relative à la taille de l'allele n / Relativer Basenpaarenabstand zur Allelgröße n / Relative base pair distance to allele size n / Distancia relativa en pares de bases al alelo de tamaño n	Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades		Ulteriori varietà di riferimento / D'autres exemples de variétés / Weitere Beispielsorten / Further example varieties / Otros ejemplos de variedades
	Annotatione (Codice dell'allele di riferimento) / Notation (code de variété) / Bonitierung (Sortencode) / Notes (Variety code) / Notación (Codigo de variedad)		
n	33C1	Couderc 3309 1	
n + 2	VIA1	Vialla N 1	
n + 4	4MG1	Millardet et Grasset 420 A 1	
n + 6	RO1	Romorantin B 1	
n + 8	VE 1	Veltliner rot RG 1	
n + 10	BA1	Barbera N 1	Muscat à petits grains blancs B 1 / 2
n + 12	BA2	Barbera N 2	
n + 14	CH1	Chardonnay B 1	Pinot N,G,B 1
n + 16	CF1	Cabernet franc N 1	Merlot N 1, Cabernet Sauvignon N 1
n + 18	GO2	Goethe 9 2	Kober 5 BB 2
n + 20	CH2	Chardonnay B 2	
n + 22	SU1	Sultanina B 1	Kober 5 BB 1
n + 24	CF2	Cabernet franc N 2	
n + 26	99R2	Richter 99 2	Muscat of Alexandria B 2, Kober 5 BB 2
n + 28	SI1	Silvaner B 1	Mourvedre N 2, Alvarelhao N 2
n + 30	SI2	Silvaner B 2	
n + 32	MAR2	Madeleine Royale B 2	
n + 34	MAN2	Mancin N 2	
n + 36			
n + 38	33C2	Couderc 3309 2	

Carattere:	Marcatore SSR VVS2	Code N°
Caractère:	Marqueur SSR VVS2	OIV 801
Merkmal:	SSR-Marker VVS2	
Characteristic:	SSR-marker VVS2	
Carácter:	Marcador SSR VVS2	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:		
I:	<p>Intervallo approssimativo di peso molecolare degli alleli: da 123/124 a 161/162 paia di basi. Metodi diversi di analisi possono tuttavia determinare piccole variazioni delle dimensioni dell'allele (1-2 pb). L'allele più corto ritrovato nell'ambito di Genres 081 è stato arbitrariamente scelto come "n".</p> <p>Codice della varietà: CF1 significa allele più corto del Cabernet franc N, CF2 significa allele più lungo del Cabernet franc N, etc..</p> <p>Se viene trovato un nuovo allele, ad esempio "n - 2", il codice corrispondente della varietà sarà "33C1 - 2". Per la codifica delle cultivar in base alla dimensione degli alleli, alcune varietà di riferimento devono essere analizzate come standard nella medesima analisi.</p> <p>Non vi sono particolari limitazioni nella scelta del metodo di analisi. Tuttavia: (1) le condizioni di PCR per le varietà di riferimento e i campioni analizzati devono essere le stesse; (2) si raccomanda che in una PCR a 3 fasi la polimerizzazione finale sia di almeno 30 minuti.</p>	
F:	<p>Echelle approximative des tailles: de 123/124 paires de bases à 161/162 paires de bases environ. Toutefois, différentes méthodes d'analyses peuvent occasionner de petites variations (1-2 bp) en taille d'allèle. Le plus court allèle trouvé dans le cadre du programme GenRes081 a été arbitrairement désigné par la valeur "n".</p> <p>Code variété: CF1 correspond au plus court allèle de Cabernet franc N, CF2 correspond au plus long allèle du Cabernet franc N, etc..</p> <p>Si un nouvel allèle est trouvé (exemple, n-2), le code variété correspondant sera "33C1-2". Pour codifier la longueur de l'allèle de variétés à analyser, les variétés témoins doivent être analysées simultanément.</p> <p>Il n'existe pas de restriction sur la méthode ; toutefois, (1) les conditions PCR pour les variétés à analyser et pour les variétés témoins doivent être les mêmes ; (2) il est recommandé que l'étape d'élongation finale de la PCR soit de 30 minutes au minimum.</p>	
D:	<p>Ungefährer Bereich der Stufenleiter: von 123/124 bis 161/162 Basenpaaren. Bei Verwendung verschiedener Analysemethoden können geringe Abweichungen (1-2 bp) bei den Allellängen auftreten. Das kürzeste gefundene Allel wurde willkürlich als "n" gewählt.</p> <p>Der Sorten-Kode CF1 steht für das kürzere Allel von Cabernet franc N, CF2 steht für das längere Allel von Cabernet franc N, etc..</p> <p>Tritt ein neues Allel auf, z. B. "n - 2", würde der entsprechende Sortencode "33C1 - 2" heißen. Für die Allellängen-Feststellung müssen die hier aufgeführten Beispielsorten in der Analyse als Standards mit aufgetragen werden.</p> <p>Methodisch gibt es keine Vorschriften. Jedoch (1) die PCR Bedingungen müssen für Beispielsorten und zu untersuchende Sorten identisch sein, (2) wird empfohlen, dass in der 3-Schritt-PCR der letzte Verlängerungsabschnitt mindestens 30 Minuten beträgt.</p>	
E:	<p>Approximate size range of alleles: from 123/124 to 161/162 base pairs. Different methods of analysis may result in small deviations (1-2 bp) in allele size. The shortest allele found within Genres081 has been chosen arbitrarily as being "n".</p> <p>Variety code: CF1 means Cabernet franc N shorter allele, CF2 means Cabernet franc N longer allele, etc.</p> <p>If a new allele is found, eg. "n - 2", the corresponding variety code would be "33C1 - 2". For allele size codification of cultivars, some example varieties have to be run as standard within the same analysis. There are no restrictions on the method. But (1) the PCR conditions for the example varieties and the varieties to be analysed have to be the same; (2) it is recommended that in a 3-step PCR the final elongation step is at least 30 minutes.</p>	
S:	<p>Rango aproximado de la escala: desde 123/124 hasta 161/162 pares de bases. Diferentes métodos de análisis pueden dar origen a pequeñas desviaciones (1-2 pb) en el tamaño del alelo. El alelo menor detectado en Genres081 se ha elegido arbitrariamente como "n".</p> <p>Código de variedad: CF1 significa el alelo corto de Cabernet franc N, CF2 significa el alelo largo de Cabernet franc N, etc.</p> <p>Si se detecta un nuevo alelo, p.ej. "n - 2", el correspondiente código de variedad sería "33C1 - 2". Para la codificación de la longitud de alelos de los cultivares, se deben analizar variedades ejemplo como estándar en un mismo análisis.</p> <p>No hay restricciones en el método a utilizar, pero: (1) las condiciones de la PCR para las variedades ejemplo y para las variedades a analizar tienen que ser las mismas; (2) se recomienda que en la etapa 3 de la PCR la extensión final dure al menos 30 minutos.</p>	

Carattere:	Marcatore SSR VVMD5	Code N° OIV 802
Caractère:	Marqueur SSR VVMD5	
Merkmal:	SSR-Marker VVMD5	
Characteristic:	SSR-marker VVMD5	
Carácter:	Marcador SSR VVMD5	

Primer sequence: VVMD5a: CTA GAG CTA CGC CAA TCC AA VVMD5b: TAT ACC AAA AAT CAT ATT CCT AAA			
Distanza relativa espressa in paia di basi dall'allele di dimensione n / Distance de paires de bases relative à la taille de l'allele n / Relativer Basenpaarenabstand zur Allelgröße n / Relative base pair distance to allele size n / Distancia relativa en pares de bases al alelo de tamaño n	Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades		Ulteriori varietà di riferimento D'autres exemples de variétés Weitere Beispielsorten Further example varieties Otros ejemplos de variedades
	Annotatione (Codice dell'allele di riferimento) / Notation (code de variété) / Bonitierung (Sortencode) / Notes (Variety code) / Notación (Codigo de variedad)		
n	AL1	Alvarelhao 1	
n + 2			
n + 4	CF1	Cabernet franc N 1	Silvaner B 1, Merlot N 1, Barbera N 1/2
n + 6	MU1	Muscat à petits grains blancs B 1	Pinot N,G,B 1
n + 8	MAU1	Mauzac B 1	
n + 10	GE1	Gewürztraminer RG 1	Silvaner B 2
n + 12	CH1	Chardonnay B 1	Sultanina B 1 / 2
n + 14	MU2	Muscat à petits grains blancs B 2	Merlot N 2, Kober 5 BB 1
n + 16	CH2	Chardonnay B 2	Traminer RG 2, Pinot N,G,B 2
n + 18	CF2	Cabernet franc N 2	Cabernet Sauvignon N 2
n + 20			
n + 22	VI2	Vital B 2	Jacquez N
n + 24	VE2	Veltliner rot RG 2	Saperavi N 2
n + 26			
n + 28			
n + 30	33C1	Couderc 3309 1	Malegue 44 - 53 1
n + 32			
n + 34	1MG1	Millardet et Grasset 101 - 14 1	
n + 36			
n + 38			
n + 40	GO1	Goethe 9 1	
n + 42	33C2	Couderc 3309 2	Malegue 44 - 53 2
n + 44	1MG2	Millardet et Grasset 101 - 14 2	Kober 5 BB 2
n + 46	11R2	Richter 110 2	Couderc 1616 N 2

Carattere:	Marcatore SSR VVMD5	Code N°
Caractère:	Marqueur SSR VVMD5	OIV 802
Merkmal:	SSR-Marker VVMD5	
Characteristic:	SSR-marker VVMD5	
Carácter:	Marcador SSR VVMD5	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Intervallo approssimativo di peso molecolare degli alleli: da 222 a 268 paia di basi. Metodi diversi di analisi possono tuttavia determinare piccole variazioni delle dimensioni dell'allele (1-2 pb). L'allele più corto ritrovato nell'ambito di Genres 081 è stato arbitrariamente scelto come "n".
Codice della varietà: CF1 significa allele più corto del Cabernet franc N, CF2 significa allele più lungo del Cabernet franc N, etc..
Se viene trovato un nuovo allele, ad esempio "n - 2", il codice corrispondente della varietà sarà "AL1 - 2". Per la codifica delle cultivar in base alla dimensione degli alleli, alcune varietà di riferimento devono essere analizzate come standard nella medesima analisi.
Non vi sono particolari limitazioni nella scelta del metodo di analisi. Tuttavia: (1) le condizioni di PCR per le varietà di riferimento e i campioni analizzati devono essere le stesse; (2) si raccomanda che in una PCR a 3 fasi la polimerizzazione finale sia di almeno 30 minuti.
- F:** Echelle approximative des tailles: de 222 paires de bases à 268 paires de bases environ. Toutefois, différentes méthodes d'analyses peuvent occasionner de petites variations (1-2 bp) de taille d'allèle. Le plus court allèle trouvé dans le cadre du programme GenRes081 a été arbitrairement désigné par la valeur "n".
Code variété : CF1 correspond au plus court allèle de Cabernet franc N, CF2 correspond au plus long allèle du Cabernet franc N, etc.. Si un nouvel allèle est trouvé (exemple, n-2), le code variété correspondant sera "AL1-2".
Pour codifier la longueur de l'allèle de variétés à analyser, les variétés témoins doivent être analysées simultanément. Il n'existe pas de restriction sur la méthode ; toutefois, (1) les conditions PCR pour les variétés à analyser et pour les variétés témoins doivent être les mêmes ; (2) il est recommandé que l'étape d'élongation finale de la PCR soit de 30 minutes au minimum.
- D:** Ungefährer Bereich der Stufenleiter: von 222 bis 268 Basenpaaren. Bei Verwendung verschiedener Analysemethoden können geringe Abweichungen (1-2 bp) bei den Allellängen auftreten. Das kürzeste gefundene Allel wurde willkürlich als "n" gewählt.
Der Sorten-Kode CF1 steht für das kürzere Allel von Cabernet franc N, CF2 steht für das längere Allel von Cabernet franc N, etc.
Tritt ein neues Allel auf, z. B. "n - 2", würde der entsprechende Sortencode "AL1 - 2" heißen. Für die Allellängen-Feststellung müssen die hier aufgeführten Beispielsorten in der Analyse als Standards mit aufgetragen werden. Methodisch gibt es keine Vorschriften. Jedoch (1) die PCR Bedingungen müssen für Beispielsorten und zu untersuchende Sorten identisch sein, (2) wird empfohlen, dass in der 3-Schritt-PCR der letzte Verlängerungsabschnitt mindestens 30 Minuten beträgt.
- E:** Approximate size range of alleles: from 222 to 268 base pairs. Different methods of analysis may result in small deviations (1-2 bp) in allele size. The shortest allele found within Genres081 has been chosen arbitrarily as being "n".
Variety code: CF1 means Cabernet franc N shorter allele, CF2 means Cabernet franc N longer allele, etc..
If a new allele is found, eg. "n - 2", the corresponding variety code would be "AL1 - 2". For allele size codification of cultivars, some example varieties have to be run as standard within the same analysis. There are no restrictions on the method. But (1) the PCR conditions for the example varieties and the varieties to be analysed have to be the same; (2) it is recommended that in a 3-step PCR the final elongation step is at least 30 minutes.
- S:** Rango aproximado de la escala: desde 222 hasta 268 pares de bases. Diferentes métodos de análisis pueden dar origen a pequeñas desviaciones (1-2 pb) en el tamaño del alelo. El alelo menor detectado en Genres081 se ha elegido arbitrariamente como "n".
Código de variedad: CF1 significa el alelo corto de Cabernet franc N, CF2 significa el alelo largo de Cabernet franc N, etc..
Si se detecta un nuevo alelo, p.ej. "n - 2", el correspondiente código de variedad sería "AL1 - 2". Para la codificación de la longitud de alelos de los cultivares, se deben analizar variedades ejemplo como estándar en un mismo análisis.
No hay restricciones en el método a utilizar, pero: (1) las condiciones de la PCR para las variedades ejemplo y para las variedades a analizar tienen que ser las mismas; (2) se recomienda que en la etapa 3 de la PCR la extensión final dure al menos 30 minutos.

Carattere: Marcatore SSR VVMD7	Code N°
Caractère: Marqueur SSR VVMD7	OIV 803
Merkmal: SSR-Marker VVMD7	
Characteristic: SSR-marker VVMD7	
Carácter: Marcador SSR VVMD7	

Primer sequence: VVMD7a: AGA GTT GCG GAG AAC AGG AT VVMD7b: CGA ACC TTC ACA CGC TTG AT			
Distanza relativa espressa in paia di basi dall'allele di dimensione n / Distance de paires de bases relative à la taille de l'allele n / Relativer Basenpaarenabstand zur Allelgröße n / Relative base pair distance to allele size n / Distancia relativa en pares de bases al alelo de tamaño n	Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades		Ulteriori varietà di riferimento D'autres exemples de variétés Weitere Beispielsorten Further example varieties Otros ejemplos de variedades
	Annotazione (Codice dell'allele di riferimento) / Notation (code de variété) / Bonitierung (Sortencode) / Notes (Variety code) / Notación (Codigo de variedad)		
n	FE1	Fercal 1	
n + 2	MU1	Muscat à petits grains blancs B 1	Kober 5 BB 1, Malegue 44 - 53 1
n + 4	VIA1	Viala N 1	
n + 6	JA1	Jacquez 1	
n + 8	CF1	Cabernet franc N 1	Merlot N 1, Sultanina B 1, Pinot N,G,B 1
n + 10			
n + 12	GE1	Gewürztraminer RG 1	Silvaner B 1, Chardonnay B 2, Pinot N,G,B 2
n + 14	33C1	Couderc 3309 1	
n + 16	ME2	Merlot N 2	Salvador N 1, Silvaner B 2
n + 18	MU2	Muscat à petits grains blancs B 2	Barbera N 1
n + 20	FE2	Fercal 2	Salvador N 2, Vialla N 2
n + 22	SU2	Sultanina B 2	Barbera N 2
n + 24	PO2	Portugieser N 2	
n + 26	GE2	Gewürztraminer RG 2	Paulsen 1103 2, Richter 110 2
n + 28	33C2	Couderc 3309 2	
n + 30	99R2	Richter 99 2	
n + 32	CF2	Cabernet franc N 2	Millardet et Gasset 420 A 2
n + 34	5C1	Teleki 5 C 2	Kober 5 BB 2

Carattere: Marcatore SSR VVMD7 Caractère: Marqueur SSR VVMD7 Merkmal: SSR-Marker VVMD7 Characteristic: SSR-marker VVMD7 Carácter: Marcador SSR VVMD7	Code N° OIV 803
--	--------------------

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Intervallo approssimativo di peso molecolare degli alleli: da 231 a 265 paia di basi. Metodi diversi di analisi possono tuttavia determinare piccole variazioni delle dimensioni dell'allele (1-2 pb). L'allele più corto ritrovato nell'ambito di Genres 081 è stato arbitrariamente scelto come "n".
Codice della varietà: CF1 significa allele più corto del Cabernet franc N, CF2 significa allele più lungo del Cabernet franc N, etc..
Se viene trovato un nuovo allele, ad esempio "n - 2", il codice corrispondente della varietà sarà "FE1 - 2". Per la codifica delle cultivar in base alla dimensione degli alleli, alcune varietà di riferimento devono essere analizzate come standard nella medesima analisi.
Non vi sono particolari limitazioni nella scelta del metodo di analisi. Tuttavia: (1) le condizioni di PCR per le varietà di riferimento e i campioni analizzati devono essere le stesse; (2) si raccomanda che in una PCR a 3 fasi la polimerizzazione finale sia di almeno 30 minuti.
- F:** Echelle approximative des tailles: de 231 paires de bases à 265 paires de bases environ. Toutefois, différentes méthodes d'analyses peuvent occasionner de petites variations (1-2 bp) en taille d'allèle. Le plus court allèle trouvé dans le cadre du programme GenRes081 a été arbitrairement désigné par la valeur "n".
Code variété : CF1 correspond au plus court allèle de Cabernet franc N, CF2 correspond au plus long allèle du Cabernet franc N, etc..
Si un nouvel allèle est trouvé (exemple, n-2), le code variété correspondant sera "FE1-2". Pour codifier la longueur de l'allèle de variétés à analyser, les variétés témoins doivent être analysées simultanément.
Il n'existe pas de restriction sur la méthode ; toutefois, (1) les conditions PCR pour les variétés à analyser et pour les variétés témoins doivent être les mêmes ; (2) il est recommandé que l'étape d'élongation finale de la PCR soit de 30 minutes au minimum.
- D:** Ungefährer Bereich der Stufenleiter: von 231 bis 265 Basenpaaren. Bei Verwendung verschiedener Analysemethoden können geringe Abweichungen (1-2 bp) bei den Allellängen auftreten. Das kürzeste gefundene Allel wurde willkürlich als "n" gewählt.
Der Sorten-Kode CF1 steht für das kürzere Allel von Cabernet franc N, CF2 steht für das längere Allel von Cabernet franc N, etc..
Tritt ein neues Allel auf, z. B. "n - 2", würde der entsprechende Sortencode "FE1 - 2" heißen. Für die Allellängen-Feststellung müssen die hier aufgeführten Beispielsorten in der Analyse als Standards mit aufgetragen werden. Methodisch gibt es keine Vorschriften. Jedoch (1) die PCR Bedingungen müssen für Beispielsorten und zu untersuchende Sorten identisch sein, (2) wird empfohlen, dass in der 3-Schritt-PCR der letzte Verlängerungsabschnitt mindestens 30 Minuten beträgt.
- E:** Approximate size range of alleles: from 231 to 265 base pairs. Different methods of analysis may result in small deviations (1-2 bp) in allele size. The shortest allele found within Genres081 has been chosen arbitrarily as being "n".
Variety code: CF1 means Cabernet franc N shorter allele, CF2 means Cabernet franc N longer allele, etc.
If a new allele is found, eg. "n - 2", the corresponding variety code would be "FE1 - 2". For allele size codification of cultivars, some example varieties have to be run as standard within the same analysis.
There are no restrictions on the method. But (1) the PCR conditions for the example varieties and the varieties to be analysed have to be the same; (2) it is recommended that in a 3-step PCR the final elongation step is at least 30 minutes.
- S:** Rango aproximado de la escala: desde 231 hasta 265 pares de bases. Diferentes métodos de análisis pueden dar origen a pequeñas desviaciones (1-2 pb) en el tamaño del alelo. El alelo menor detectado en Genres081 se ha elegido arbitrariamente como "n".
Código de variedad: CF1 significa el alelo corto de Cabernet franc N, CF2 significa el alelo largo de Cabernet N, etc..
Si se detecta un nuevo alelo, p.ej. "n - 2", el correspondiente código de variedad sería "FE1 - 2". Para la codificación de la longitud de alelos de los cultivares, se deben analizar variedades ejemplo como estándar en un mismo análisis.
No hay restricciones en el método a utilizar, pero: (1) las condiciones de la PCR para las variedades ejemplo y para las variedades a analizar tienen que ser las mismas; (2) se recomienda que en la etapa 3 de la PCR la extensión final dure al menos 30 minutos.

Carattere: Marcatore SSR VVMD27	Code N°
Caractère: Marqueur SSR VVMD27	OIV 804
Merkmal: SSR-Marker VVMD27	
Characteristic: SSR-marker VVMD27	
Carácter: Marcador SSR VVMD27	

Primer sequence: VVMD27a: GTA CCA GAT CTG AAT ACA TCC GTA AGT VVMD27b: ACG GGT ATA GAG CAA ACG GTG T			
Distanza relativa espressa in paia di basi dall'allele di dimensione n / Distance de paires de bases relative à la taille de l'allele n / Relativer Basenpaarenabstand zur Allelgröße n / Relative base pair distance to allele size n / Distancia relativa en pares de bases al alelo de tamaño n	Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades		Ulteriori varietà di riferimento D'autres exemples de variétés Weitere Beispielsorten Further example varieties Otros ejemplos de variedades
	Annotatione (Codice dell'allele di riferimento) / Notation (code de variété) / Bonitierung (Sortencode) / Notes (Variety code) / Notación (Codigo de variedad)		
n	CS1	Cabernet Sauvignon N 1	Mancin N 1, Agiorgitiko N 1
n + 2			
n + 4	MU1	Muscat à petits grains blancs B 1	Jacquez N 1, Mourvedre N 1
n + 6	CF1	Cabernet franc N 1	Portugieser N 1, Sultanina B 1
n + 8	FE1	Fercal 1	Veltliner Rot RG 1, Mavrodaphni N 1
n + 10	PI1	Pinot N,G,B 1	Barbera N 1
n + 11	GO1	Goethe 9 1	
n + 12	VIA1	Violla N 1	
n + 14	CS2	Cabernet Sauvignon N 2	Pinot N,G,B 2, Merlot N 1, Traminer RG 1/2 Silvaner B 1
n + 16	ME2	Merlot N 2	Kober 5 BB 1, Richter 99 1
n + 18	4MG1	Millardet et Grasset 420 A 1	
n + 19	MU2	Muscat à petits grains blancs B 2	Silvaner B 2, Sultanina B 2
n + 20	16C1	Couderc 1616 1	
n + 22	1MG1	Millardet et Grasset 101 - 14 1	
n + 24			
n + 26			
n + 28	5C1	Teleki 5 C 1	
n + 30	44MA1	Malegue 44 - 53 1	Richter 110 2
n + 32	1MG2	Millardet et Grasset 101 - 14 2	Castel 216 - 3 1
n + 34	VIA2	Violla N 2	
n + 36	16C2	Couderc 1616 2	Couderc 3309 2, Castel 216 - 3 2
n + 38	SCH2	Schwarzmann 2	
n + 40	44MA2	Malegue 44 - 53 2	
n + 42	4MG2	Millardet et Grasset 420 A 2	
n + 44	GO2	Goethe 9 2	

Carattere: Marcatore SSR VVMD27	Code N°
Caractère: Marqueur SSR VVMD27	OIV 804
Merkmal: SSR-Marker VVMD27	
Characteristic: SSR-marker VVMD27	
Carácter: Marcador SSR VVMD27	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Intervallo approssimativo di peso molecolare degli alleli: da 171 a 219 paia di basi. Metodi diversi di analisi possono tuttavia determinare piccole variazioni delle dimensioni dell'allele (1-2 pb). L'allele più corto ritrovato nell'ambito di Genres 081 è stato arbitrariamente scelto come "n".
Codice della varietà: CF1 significa allele più corto del Cabernet franc N, CF2 significa allele più lungo del Cabernet franc N, etc..
Se viene trovato un nuovo allele, ad esempio "n - 2", il codice corrispondente della varietà sarà "CS1 - 2". Per la codifica delle cultivar in base alla dimensione degli alleli, alcune varietà di riferimento devono essere analizzate come standard nella medesima analisi.
Non vi sono particolari limitazioni nella scelta del metodo di analisi. Tuttavia: (1) le condizioni di PCR per le varietà di riferimento e i campioni analizzati devono essere le stesse; (2) si raccomanda che in una PCR a 3 fasi la polimerizzazione finale sia di almeno 30 minuti.
Questo marcatore corrisponde a VrZAG47, ma è più grande di 20 paia di basi.
- F:** Echelle approximative des tailles: de 175 paires de bases à 219 paires de bases environ. Toutefois, différentes méthodes d'analyses peuvent occasionner de petites variations (1-2 bp) en taille d'allèle. Le plus court allèle trouvé dans le cadre du programme GenRes081 a été arbitrairement désigné par la valeur "n".
Code variété : CF1 correspond au plus court allèle de Cabernet franc N, CF2 correspond au plus long allèle du Cabernet franc N, etc..
Si un nouvel allèle est trouvé (exemple, n-2), le code variété correspondant sera "CS1-2". Pour codifier la longueur de l'allèle de variétés à analyser, les variétés témoins doivent être analysées simultanément.
Il n'existe pas de restriction sur la méthode ; toutefois, (1) les conditions PCR pour les variétés à analyser et pour les variétés témoins doivent être les mêmes ; (2) il est recommandé que l'étape d'élongation finale de la PCR soit de 30 minutes au minimum.
- D:** Ungefährer Bereich der Stufenleiter: von 171 bis 219 Basenpaaren. Bei Verwendung verschiedener Analysemethoden können geringe Abweichungen (1-2 bp) bei den Allellängen auftreten. Das kürzeste gefundene Allel wurde willkürlich als "n" gewählt.
Der Sorten-Kode CF1 steht für das kürzere Allel von Cabernet franc N, CF2 steht für das längere Allel von Cabernet franc N, etc.
Tritt ein neues Allel auf, z. B. "n - 2", würde der entsprechende Sortencode "CS1 - 2" heißen. Für die Allellängen-Feststellung müssen die hier aufgeführten Beispielsorten in der Analyse als Standards mit aufgetragen werden. Methodisch gibt es keine Vorschriften. Jedoch (1) die PCR Bedingungen müssen für Beispielsorten und zu untersuchende Sorten identisch sein, (2) wird empfohlen, dass in der 3-Schritt-PCR der letzte Verlängerungsabschnitt mindestens 30 Minuten beträgt.
Dieser Marker entspricht VrZAG47 + 20 Basenpaaren.
- E:** Approximate size range of alleles: from 171 to 219 base pairs. Different methods of analysis may result in small deviations (1-2 bp) in allele size. The shortest allele found within Genres081 has been chosen arbitrarily as being "n".
Variety code: CF1 means Cabernet franc N shorter allele, CF2 means Cabernet franc N longer allele, etc..
If a new allele is found, eg. "n - 2", the corresponding variety code would be "CS1 - 2". For allele size codification of cultivars, some example varieties have to be run as standard within the same analysis.
There are no restrictions on the method. But (1) the PCR conditions for the example varieties and the varieties to be analysed have to be the same; (2) it is recommended that in a 3-step PCR the final elongation step is at least 30 minutes.
This marker coincides with VrZAG47 + 20 base pairs.
- S:** Rango aproximado de la escala: desde 171 hasta 219 pares de bases. Diferentes métodos de análisis pueden dar origen a pequeñas desviaciones (1-2 pb) en el tamaño del alelo. El alelo menor detectado en Genres081 se ha elegido arbitrariamente como "n".
Código de variedad: CF1 significa el alelo corto de Cabernet franc N, CF2 significa el alelo largode Cabernet franc N, etc..
Si se detecta un nuevo alelo, p.ej. "n - 2", el correspondiente código de variedad sería "CS1 - 2". Para la codificación de la longitud de alelos de los cultivares, se deben analizar variedades ejemplo como estándar en un mismo análisis.
No hay restricciones en el método a utilizar, pero: (1) las condiciones de la PCR para las variedades ejemplo y para las variedades a analizar tienen que ser las mismas; (2) se recomienda que en la etapa 3 de la PCR la extensión final dure al menos 30 minutos.
Este marcador coincide con el VrZAG47 + 20 pares de bases.

Carattere: Marcatore SSR VrZAG62	Code N°
Caractère: Marqueur SSR VrZAG62	OIV 805
Merkmal: SSR-Marker VrZAG62	
Characteristic: SSR-marker VrZAG62	
Carácter: Marcador SSR VrZAG62	

Primer sequence: VrZAG62a: GGT GAA ATG GGC ACC GAA CAC ACG C VrZAG62b: CCA TGT CTC TCC TCA GCT TCT CAG C			
Distanza relativa espressa in paia di basi dall'allele di dimensione n / Distance de paires de bases relative à la taille de l'allele n / Relativer Basenpaarenabstand zur Allelgröße n / Relative base pair distance to allele size n / Distancia relativa en pares de bases al alelo de tamaño n	Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades		Ulteriori varietà di riferimento / D'autres exemples de variétés / Weitere Beispielsorten / Further example varieties / Otros ejemplos de variedades
	Annotazione (Codice dell'allele di riferimento) / Notation (code de variété) / Bonitierung (Sortencode) / Notes (Variety code) / Notación (Codigo de variedad)		
n	1MG1	Millardet et Grasset 101 – 14	1
n + 1	44MA1	Malegue 44 – 53	1
n + 2			
n + 4			
n + 6	44Ma2	Malegue 44 – 53	2
n + 8	33C1	Couderc 3309	1
n + 10	FE1	Fercal	1
n + 12	MU1	Muscat à petits grains blancs	B 1
n + 14	CH1	Chardonnay B	1, Pinot N,G,B 1, Traminer RG 1,
n + 16	33C2	Couderc 3309	2, Millardet et Grasset 420 A 1
n + 18	VE1	Veltliner rot RG	1, Barbera N 1
n + 20	CF1	Cabernet franc	N 1, Pinot N,G,B 2, Merlot N 1/2
n + 22	CH2	Chardonnay B	2, Muscat à petits grains blancs B 2
n + 24	JA2	Jacquez	N 2
n + 26	5C1	Teleki 5 C	1, Barbera N 2
n + 28	SCH2	Schwarzmann	2
n + 30	CF2	Cabernet franc	N 2, Silvaner B 2
n + 32			
n + 34			
n + 36	5C2	Teleki 5 C	2
n + 38			
n + 40	11R2	Richter 110	2
n + 42			
n + 44			
n + 46	FE2	Fercal	2

Carattere: Marcatore SSR VrZAG62	Code N°
Caractère: Marqueur SSR VrZAG62	OIV 805
Merkmal: SSR-Marker VrZAG62	
Characteristic: SSR-marker VrZAG62	
Carácter: Marcador SSR VrZAG62	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Intervallo approssimativo di peso molecolare degli alleli: da 174 a 220 paia di basi. Metodi diversi di analisi possono tuttavia determinare piccole variazioni delle dimensioni dell'allele (1-2 pb). L'allele più corto ritrovato nell'ambito di Genres 081 è stato arbitrariamente scelto come "n".
Codice della varietà: CF1 significa allele più corto del Cabernet franc N, CF2 significa allele più lungo del Cabernet franc N, etc..
Se viene trovato un nuovo allele, ad esempio "n - 2", il codice corrispondente della varietà sarà "1MG1 - 2". Per la codifica delle cultivar in base alla dimensione degli alleli, alcune varietà di riferimento devono essere analizzate come standard nella medesima analisi.
Non vi sono particolari limitazioni nella scelta del metodo di analisi. Tuttavia: (1) le condizioni di PCR per le varietà di riferimento e i campioni analizzati devono essere le stesse; (2) si raccomanda che in una PCR a 3 fasi la polimerizzazione finale sia di almeno 30 minuti.
- F:** Echelle approximative des tailles: de 174 paires de bases à 220 paires de bases environ. Toutefois, différentes méthodes d'analyses peuvent occasionner de petites variations (1-2 bp) en taille d'allèle. Le plus court allèle trouvé dans le cadre du programme GenRes081 a été arbitrairement désigné par la valeur "n".
Code variété : CF1 correspond au plus court allèle de Cabernet franc N, CF2 correspond au plus long allèle du Cabernet franc N, etc..
Si un nouvel allèle est trouvé (exemple, n-2), le code variété correspondant sera "1MG1-2". Pour codifier la longueur de l'allèle de variétés à analyser, les variétés témoins doivent être analysées simultanément.
Il n'existe pas de restriction sur la méthode ; toutefois, (1) les conditions PCR pour les variétés à analyser et pour les variétés témoins doivent être les mêmes ; (2) il est recommandé que l'étape d'élongation finale de la PCR soit de 30 minutes au minimum.
- D:** Ungefährer Bereich der Stufenleiter: von 174 bis 220 Basenpaaren. Bei Verwendung verschiedener Analysemethoden können geringe Abweichungen (1-2 bp) bei den Allellängen auftreten. Das kürzeste gefundene Allel wurde willkürlich als "n" gewählt.
Der Sorten-Kode CF1 steht für das kürzere Allel von Cabernet franc N, CF2 steht für das längere Allel von Cabernet franc N, etc..
Tritt ein neues Allel auf, z. B. "n - 2", würde der entsprechende Sortencode "1MG1 - 2" heißen. Für die Allellängen-Feststellung müssen die hier aufgeführten Beispielsorten in der Analyse als Standards mit aufgetragen werden.
Methodisch gibt es keine Vorschriften. Jedoch (1) die PCR Bedingungen müssen für Beispielsorten und zu untersuchende Sorten identisch sein, (2) wird empfohlen, dass in der 3-Schritt-PCR der letzte Verlängerungsabschnitt mindestens 30 Minuten beträgt.
- E:** Approximate size range of alleles: from 174 to 220 base pairs. Different methods of analysis may result in small deviations (1-2 bp) in allele size. The shortest allele found within Genres081 has been chosen arbitrarily as being "n".
Variety code: CF1 means Cabernet franc N shorter allele, CF2 means Cabernet franc N longer allele, etc..
If a new allele is found, eg. "n - 2", the corresponding variety code would be "1MG1 - 2". For allele size codification of cultivars, some example varieties have to be run as standard within the same analysis.
There are no restrictions on the method. But (1) the PCR conditions for the example varieties and the varieties to be analysed have to be the same; (2) it is recommended that in a 3-step PCR the final elongation step is at least 30 minutes.
- S:** Rango aproximado de la escala: desde 174 hasta 220 pares de bases. Diferentes métodos de análisis pueden dar origen a pequeñas desviaciones (1-2 pb) en el tamaño del alelo. El alelo menor detectado en Genres081 se ha elegido arbitrariamente como "n".
Código de variedad: CF1 significa el alelo corto de Cabernet franc N, CF2 significa el alelo largo de Cabernet franc N, etc..
Si se detecta un nuevo alelo, p.ej. "n - 2", el correspondiente código de variedad sería "1MG1 - 2". Para la codificación de la longitud de alelos de los cultivares, se deben analizar variedades ejemplo como estándar en un mismo análisis.
No hay restricciones en el método a utilizar, pero: (1) las condiciones de la PCR para las variedades ejemplo y para las variedades a analizar tienen que ser las mismas; (2) se recomienda que en la etapa 3 de la PCR la extensión final dure al menos 30 minutos.

Carattere: Marcatore SSR VrZAG79	Code N° OIV 806
Caractère: Marqueur SSR VrZAG79	
Merkmal: SSR-Marker VrZAG79	
Characteristic: SSR-marker VrZAG79	
Carácter: Marcador SSR VrZAG79	

Primer sequence: VRZAG79a: AGA TTG TGG AGG AGG GAA CAA ACC G VRZAG79b: TGC CCC CAT TTT CAA ACT CCC TTC C			
Distanza relativa espressa in paia di basi dall'allele di dimensione n / Distance de paires de bases relative à la taille de l'allele n / Relativer Basenpaarenabstand zur Allelgröße n / Relative base pair distance to allele size n / Distancia relativa en pares de bases al alelo de tamaño n	Varietà di riferimento / Exemples de variétés / Beispielsorten / Example varieties / Ejemplos de variedades		Ulteriori varietà di riferimento D'autres exemples de variétés Weitere Beispielsorten Further example varieties Otros ejemplos de variedades
	Annotatione (Codice dell'allele di riferimento) / Notation (code de variété) / Bonitierung (Sortencode) / Notes (Variety code) / Notación (Codigo de variedad)		
n	RO1	Romorantin B 1	
n + 2	PN1	Pinot N,G,B 1	
n + 4			
n + 6	CH1	Chardonnay B 1	Barbera N 1
n + 8	CH2	Chardonnay B 2	Pinot N,G,B 2, Traminer RG 1,
n + 10	CF1	Cabernet franc N 1	Sultanina B 1
n + 12	SI1	Silvaner B 1	
n + 14	GE2	Gewürztraminer RG 2	Muscat à petits grains blancs B 1, Silvaner B 2
n + 16	VI2	Vital B 2	
n + 18	MU2	Muscat à petits grains blancs B 2	
n + 20	44MA1	Malegue 44 - 53 1	Admirable de Courtiller B 2, Couderc 3309 2
n + 22	CF2	Cabernet franc N 2	Barbera N 2
n + 24	44MA2	Malegue 44 - 53 2	Mourvedre N 2
n + 26	99R2	Richter 99 2	Paulsen 1103 2

Carattere: Marcatore SSR VrZAG79	Code N°
Caractère: Marqueur SSR VrZAG79	OIV 806
Merkmal: SSR-Marker VrZAG79	
Characteristic: SSR-marker VrZAG79	
Carácter: Marcador SSR VrZAG79	

Indicazioni / Définitions / Definitionen / Definitions / Indicaciones:

- I:** Intervallo approssimativo di peso molecolare degli alleli: da 235/236 a 261/262 paia di basi. Metodi diversi di analisi possono tuttavia determinare piccole variazioni delle dimensioni dell'allele (1-2 pb). L'allele più corto ritrovato nell'ambito di Genres 081 è stato arbitrariamente scelto come "n".
Codice della varietà: CF1 significa allele più corto del Cabernet franc N, CF2 significa allele più lungo del Cabernet franc N, etc..
Se viene trovato un nuovo allele, ad esempio "n - 2", il codice corrispondente della varietà sarà "RO1 - 2". Per la codifica delle cultivar in base alla dimensione degli alleli, alcune varietà di riferimento devono essere analizzate come standard nella medesima analisi.
Non vi sono particolari limitazioni nella scelta del metodo di analisi. Tuttavia: (1) le condizioni di PCR per le varietà di riferimento e i campioni analizzati devono essere le stesse; (2) si raccomanda che in una PCR a 3 fasi la polimerizzazione finale sia di almeno 30 minuti.
- F:** Echelle approximative des tailles: de 235/236 paires de bases à 261/262 paires de bases environ. Toutefois, différentes méthodes d'analyses peuvent occasionner de petites variations (1-2 bp) de taille d'allèle. Le plus court allèle trouvé dans le cadre du programme GenRes081 a été arbitrairement désigné par la valeur "n".
Code variété : CF1 correspond au plus court allèle de Cabernet franc N, CF2 correspond au plus long allèle du Cabernet franc N, etc..
Si un nouvel allèle est trouvé (exemple, n-2), le code variété correspondant sera "RO1-2". Pour codifier la longueur de l'allèle de variétés à analyser, les variétés témoins doivent être analysées simultanément.
Il n'existe pas de restriction sur la méthode ; toutefois, (1) les conditions PCR pour les variétés à analyser et pour les variétés témoins doivent être les mêmes ; (2) il est recommandé que l'étape d'élongation finale de la PCR soit de 30 minutes au minimum.
- D:** Ungefährer Bereich der Stufenleiter: von 235/236 bis 261/262 Basenpaaren. Bei Verwendung verschiedener Analysemethoden können geringe Abweichungen (1-2 bp) bei den Allellängen auftreten. Das kürzeste gefundene Allel wurde willkürlich als "n" gewählt.
Der Sorten-Kode CF1 steht für das kürzere Allel von Cabernet franc N, CF2 steht für das längere Allel von Cabernet franc N, etc..
Tritt ein neues Allel auf, z. B. "n - 2", würde der entsprechende Sortencode "RO1 - 2" heißen. Für die Allellängen-Feststellung müssen die hier aufgeführten Beispielsorten in der Analyse als Standards mit aufgetragen werden.
Methodisch gibt es keine Vorschriften. Jedoch (1) die PCR Bedingungen müssen für Beispielsorten und zu untersuchende Sorten identisch sein, (2) wird empfohlen, dass in der 3-Schritt-PCR der letzte Verlängerungsabschnitt mindestens 30 Minuten beträgt.
- E:** Approximate size range of alleles: from 235/236 to 261/262 base pairs. Different methods of analysis may result in small deviations (1-2 bp) in allele size. The shortest allele found within Genres081 has been chosen arbitrarily as being "n".
Variety code: CF1 means Cabernet franc N shorter allele, CF2 means Cabernet franc N longer allele, etc..
If a new allele is found, eg. "n - 2", the corresponding variety code would be "RO - 2". For allele size codification of cultivars, some example varieties have to be run as standard within the same analysis.
There are no restrictions on the method. But (1) the PCR conditions for the example varieties and the varieties to be analysed have to be the same; (2) it is recommended that in a 3-step PCR the final elongation step is at least 30 minutes.
- S:** Rango aproximado de la escala: desde 235/236 hasta 261/262 pares de bases. Diferentes métodos de análisis pueden dar origen a pequeñas desviaciones (1-2 pb) en el tamaño del alelo. El alelo menor detectado en Genres081 se ha elegido arbitrariamente como "n".
Código de variedad: CF1 significa el alelo corto de Cabernet franc N, CF2 significa el alelo largo de Cabernet franc N, etc..
Si se detecta un nuevo alelo, p.ej. "n - 2", el correspondiente código de variedad sería "RO1 - 2". Para la codificación de la longitud de alelos de los cultivares, se deben analizar variedades ejemplo como estándar en un mismo análisis.
No hay restricciones en el método a utilizar, pero: (1) las condiciones de la PCR para las variedades ejemplo y para las variedades a analizar tienen que ser las mismas; (2) se recomienda que en la etapa 3 de la PCR la extensión final dure al menos 30 minutos.